

Sotheby's | 蘇富比


1741
EST



MODERN
ASIAN
ART

HONG KONG 1 OCTOBER 2018

黃志玲
2018

An abstract painting featuring a dark teal background. The composition is dominated by thick, expressive brushstrokes in vibrant red and yellow. These strokes are layered and overlapping, creating a sense of depth and movement. Some strokes are horizontal, while others are vertical or diagonal, intersecting to form a complex, non-representational structure. The overall effect is one of dynamic energy and modernist abstraction.



MODERN ASIAN ART

FRONT COVER
LOT 781
BACK COVER
LOT 798
THIS SPREAD
DETAIL OF LOT 714



IMPORTANT NOTICE TO BUYERS

PRE-REGISTRATION



Clients who wish to bid on lots marked  in the printed catalogue and  in the eCatalogue ("Premium Lots") may be requested by Sotheby's to complete the pre-registration application form and to deliver to Sotheby's a deposit of **HK\$5,000,000** or such other higher amount as may be determined by Sotheby's (for any items of Chinese Works of Art, Fine Chinese Paintings, Fine Classical Chinese Paintings, Magnificent Jewels & Jadeite and Modern & Contemporary Art – Evening Sale) and of **HK\$2,000,000** or such other higher amount as may be determined by Sotheby's (for any items in other categories), and any financial references, guarantees and/or such other security as Sotheby's may require in its absolute discretion as security for the bid. If all lots in the catalogue are "Premium Lots", a Special Notice will be included to this effect and this symbol will not be used. The BID^{now} online bidding service is not available for Premium Lots.

For any lots other than Premium Lots, regardless of the low pre-sale estimate for the lot, Sotheby's reserves the right to request from prospective bidders to complete the pre-registration application form and to deliver to Sotheby's a deposit of **HK\$1,000,000** or such higher amount as may be determined by Sotheby's (for any items of Chinese Works of Art, Fine Chinese Paintings, Fine Classical Chinese Paintings, Magnificent Jewels & Jadeite and Modern & Contemporary Art – Evening Sale) and of **HK\$500,000** or such other higher amount as may be determined by Sotheby's (for any items in other categories) and any financial references, guarantees and/or such other security as Sotheby's may require in its absolute discretion, as security for the bid.

Sotheby's reserves the right to request at any time any additional deposit, guarantee and/or such other security as Sotheby's may determine from any bidder whose total bidding (hammer price plus buyer's premium) has reached or exceeded ten times the amount of that bidder's deposit.

給予買家的重要告示

預先登記

蘇富比可要求有意競投在目錄內標有  符號或電子目錄內標有  符號拍賣品（“高估價拍賣品”）的顧客填寫預先登記申請表及交付蘇富比**港幣5,000,000元**或其他由蘇富比決定之更大金額的訂金（此適用於任何中國藝術品，中國書畫，中國古代書畫，瑰麗珠寶與翡翠首飾及現當代藝術晚間拍賣）及交付**港幣2,000,000元**或其他由蘇富比決定之更大金額的訂金（此適用於任何其他類別之拍賣品）及任何財務狀況證明，擔保或/及其他由蘇富比全權酌情決定要求的抵押作為參加蘇富比競投的保障。若在同一目錄中所有拍賣品均為高估價拍賣品，則會就此作出特別通知而不會使用此符號。網上競投服務並不適用於高估價拍賣品。

除高估價拍賣品外之其他拍賣品，不論拍賣品估計之預售低價為何，蘇富比有權要求準競投人填寫預先登記申請表及交付蘇富比**港幣1,000,000元**或其他由蘇富比決定之更大金額的訂金（此適用於任何中國藝術品，中國書畫，中國古代書畫，瑰麗珠寶與翡翠首飾及現當代藝術晚間拍賣）及交付**港幣500,000元**或其他由蘇富比決定之更大金額的訂金（此適用於任何其他類別之拍賣品）及任何財務狀況證明，擔保或/及其他由蘇富比全權酌情決定要求的抵押作為參加蘇富比競投的保障。

蘇富比有權於任何時候向任何競投總和（成交價加買家支付之酬金）達到或超越競投人訂金10倍的競投人要求任何額外訂金，擔保及/或其他由蘇富比決定之其他保障。額外訂金，擔

The amount of the additional deposit, guarantee and/or other security shall be determined by Sotheby's at its sole discretion and Sotheby's reserves the right to reject any further bidding from that bidder until such additional deposit, guarantee and/or other security has been delivered to Sotheby's.

Sotheby's has no obligation to accept any pre-registration application. Sotheby's decision in this regard shall be final.

Clients are requested to contact Sotheby's **at least 3 working days** prior to the relevant sale in order to allow Sotheby's to process the pre-registration, and to bear in mind that Sotheby's is unable to obtain financial references over weekends or public holidays. Any required deposits shall be paid in Hong Kong dollars by way of wire transfer or debit/credit card (clients must present their cards in person to Sotheby's).

If a client is not successful on any lot, Sotheby's will arrange for a refund (subject to any right of set off) of the deposit amount paid by such client without interest within 14 working days of the date of the sale. Any exchange losses or fees associated with the refund shall be borne by the client.

Clients may not be allowed to register and bid on a lot if Sotheby's fails to receive a completed pre-registration application form or any financial references, guarantees, deposits or other security as requested by Sotheby's or if the pre-registration application is not accepted by Sotheby's.

COLLECTION AND STORAGE

Storage charge will be incurred for uncollected items from this sale one month after the date of the auction at HK\$1,800 per lot per month. Please refer to 'Guide for Prospective Buyers' for details.

保及/或其他保障的金額由蘇富比全權酌情決定。而蘇富比有權拒絕任何該競投人之其他競投直至該額外訂金，擔保及/或其他保障已交付予蘇富比。

蘇富比並無責任接受任何預先登記申請。蘇富比對此有最終的決定權。

顧客須於有關的拍賣日前**不少於3個工作天**聯絡蘇富比進行預先登記。顧客必須緊記蘇富比無法於假日或週末取得財務狀況證明。任何所需訂金必須以電匯或借記卡/信用卡以港幣付款（顧客必須親身交付蘇富比其借記卡/信用卡）。

如顧客未能投得任何拍賣品，蘇富比將安排於有關出售日後十四個工作天內退回該顧客已付的訂金（不包含利息）。蘇富比可用訂金抵銷該顧客的任何欠款。任何涉及退款的兌換交易損失或費用，將由顧客承擔。

如蘇富比未能收到顧客填妥的預先登記申請表，或蘇富比要求的任何財務狀況證明，擔保，訂金或其他的抵押，或蘇富比不接受顧客提交的預先登記申請表，該等顧客可能不獲登記及不得競投拍賣品。

收取及儲存貨品

由拍賣後一個月起，閣下須為是次未獲領取的拍賣品支付儲存費，每件每月港幣1,800元。詳情請參考‘給準買家之指引’。

MODERN ASIAN ART

AUCTION IN HONG KONG
1 OCTOBER 2018
SALE HK0812
2.30 PM

TRAVELLING EXHIBITION
15 - 16 September
Taipei
Hua Nan Bank International Convention Center

EXHIBITION
Friday 28 September
10am - 5.30pm
Saturday 29 September
10am - 8pm
Sunday 30 September
10am - 8pm
Monday 1 October
10am - 1pm
Hall 1
Hong Kong Convention and Exhibition Centre
(New Wing)
1 Expo Drive Wanchai Hong Kong



THIS PAGE
DETAIL OF LOT 778

SPECIALISTS AND AUCTION ENQUIRIES

For further information on lots in this auction please contact any of the specialists listed below.

SPECIALISTS IN CHARGE OF SALE



Vinci Chang
Head of Modern Asian Art



Felix Kwok
Senior Specialist



Shawn Chen
Specialist Trainee



Jestina Tang
Cataloguer

INTERNATIONAL



Yoshiko Marutani
*Client Relationship Assistant
Manager, Western Art*

SALE NUMBER
HK0812 "EASTERN"

SPECIALISTS IN CHARGE
Vinci Chang
Vinci.chang@sothebys.com
+852 2822 8195
FAX +852 2918 9511

Felix Kwok
felix.kwok@sothebys.com
+852 2822 5517
FAX +852 2918 9511

Shawn Chen
shawn.chen@sothebys.com
+886 2 2757 6689
FAX +886 2 2757 6679

Jestina Tang
jestina.tang@sothebys.com
+852 2822 8197
FAX +852 2918 9511

SALE ADMINISTRATOR
Tracy Yan
tracy.yan@sothebys.com
+852 2822 8196
FAX +852 2918 9511

BUSINESS MANAGER
Felix Yip
felix.yip@sothebys.com
+852 2822 9008
FAX +852 2810 6238

PRIVATE CLIENT GROUP ASIA
Jessica Lee (Hong Kong)
+852 2822 5539
FAX +852 2918 1819

PRIVATE CLIENT GROUP EUROPE
Shu Zheng (London)
+44 207 293 5958

PRIVATE CLIENT GROUP NORTH AMERICA
Yin Zhao (New York)
+1 212 894 1685

PAYMENT, DELIVERY AND COLLECTION
Post Sale Services
+852 2822 5533
FAX +852 2501 4266
hkpostsaleservices@sothebys.com

ABSENTEE AND TELEPHONE BIDS
+852 2522 8142
FAX +852 2522 1063
bids.hongkong@sothebys.com

Telephone bid requests should be received 24 hours prior to the sale. This service is offered for lots with a minimum low estimate of HK\$40,000

SUBSCRIPTIONS
+852 2822 8142
FAX +852 2810 6238

CATALOGUE PRICE
HK\$500 at the gallery

SOTHEBY'S AT HONG KONG CONVENTION AND EXHIBITION CENTRE DURING AUCTION AND EXHIBITION
+852 2868 6755
FAX +852 2868 6756

AUCTION AND EXHIBITION INFORMATION
+852 2524 8121



COLLECTION AND STORAGE 收取及儲存貨品

All items from this auction not collected from HKCEC by Wednesday 3rd October 2018 11am will be transferred to Helu-Trans (HK) Pte Ltd where they will incur storage charge one month after the date of the auction at the following rate:

Storage charge - HK\$1,800 per lot per month.

To arrange shipping or collection, please contact:

Post Sale Services

As printed in front of this catalogue

Lots will be released to you or your authorised representative when full and final payment has been received by Sotheby's, appropriate photographic identification has been made, and a release note has been provided by Sotheby's (open Monday to Friday 9:30am - 6pm).

Buyers are reminded that Sotheby's accepts liability for Loss or Damage for a maximum of thirty (30) calendar days after the date of the auction. Removal, interest, storage, insurance and handling charges will be levied on uncollected lots. Please refer to Condition 7 of the Condition of Business for Buyers printed in this catalogue.

Collection Address

Helu-Trans (HK) Pte Ltd
Unit 2, 11th Floor, Global Gateway Building, 168 Yeung Uk Road
Tsuen Wan, Hong Kong

Office Hours

Monday to Friday 9am – 5pm
Saturday 9am – 12pm

是次拍賣，所有於2018年10月3日上午11時前(星期三)未獲領取的拍賣品將會轉移到喜龍(香港)有限公司，而由拍賣後一個月起，閣下須支付未獲領取的拍賣品之儲存費。

儲存費計算方法如下：

每件每月港幣1,800元。

如欲安排付運或收取拍品，請聯絡：

售後服務部

聯絡方法請參見前頁

蘇富比收到全數結清之貨款、附有相片之身份證明文件，及蘇富比提供之領貨單，會將拍賣品交付予閣下或閣下所授權之代表(辦公時間為星期一至五上午9時30分至下午6時)。

買家應注意，蘇富比對拍賣品損失或損壞之責任期限最多至拍賣後三十(30)天。未獲領取之拍賣品將被徵收搬運費、利息、儲存費、保險費及手續費。請參閱載於本圖錄之買家業務規則第7條。

取貨地址

喜龍(香港)有限公司
香港荃灣楊屋道168號國際訊通中心1102室

辦公時間

星期一至星期五 上午9時 – 下午5時
星期六 上午9時 – 下午12時



CONTENTS

2	IMPORTANT NOTICE TO BUYERS
3	AUCTION INFORMATION
5	SPECIALISTS AND AUCTION ENQUIRIES
7	COLLECTION AND STORAGE INFORMATION
10	MODERN ASIAN ART LOTS 701-860
186	INTERNATIONAL ASIAN ART DEPARTMENTS
187	IMPORTANT NOTICE
187	GUIDE FOR PROSPECTIVE BUYERS
189	TAX INFORMATION FOR BUYERS
190	CONDITIONS OF BUSINESS
193	GUIDE FOR ABSENTEE BIDDERS
194	CLIENT SERVICES
194	ASIA SPECIALIST DEPARTMENTS
195	ABSENTEE BID FORM
197	PRE-REGISTRATION APPLICATION FORM
198	INDEX OF ARTISTS

「二十世紀繪畫思想已不是傳統法蘭西時期的拉丁民族思想，自後期印象派以後，繪畫已經成為世界性的，它可包容每一民族的藝術精神。」

李仲生

師道：華人抽象系譜

二十世紀屬東西藝術交流最緊密的時代，中國現代藝術發展在二〇年代開始快速茁壯，深入剖析華人抽象藝術的發展及傳承關係可以發現，二戰前同樣執教於國立藝專的吳大羽及李仲生是帶動華人抽象藝術的主要推手，戰後兩人分居上海及台灣推廣中國現代藝術；吳大羽1922年赴法留學，歸國後於1928年受林風眠之邀共組國立藝專（杭州藝專前身）並擔任西畫主任，提攜無數後輩，當中趙無極、朱德群、吳冠中等都是吳大羽的學生，除了吳冠中，其他學生多數留在海外發展成為海外華人藝術家代表；李仲生於1930年代初期留學日本，師從藤田嗣治並參與日本現代藝術運動，回國後在1937-1946年於國立藝專授課，因為抗戰，1949年隨國民政府東渡到台灣，並在台北安東街開設畫室，其學生多數同為當時隨國民政府東渡台灣的年輕華人，並在日後組成「東方畫會」。由此我們可以清楚梳理中國大陸、台灣與海外華人抽象藝術一體三面的發展脈絡。承接晚拍部分的「亞洲藝魂：全球啟動」專題，現代亞洲藝術日拍第一部份「師道：華人抽象系譜」將一同呈現李仲生、吳大羽與其得意門生的作品，讓我們一覽亞洲現代與戰後藝術之間的傳承脈絡。

李仲生的繪畫風格特色是將佛洛伊德的藝術思想融入抽象繪畫中；本次秋拍登場之李仲生油畫及紙上作品均來自同一亞洲重要私人藏家，除了夜拍呈現之李仲生珍稀油畫《作品040》（**拍品編號1006**），日

拍亦帶來六件水彩精品，李仲生的水彩具有獨特的個人風格，《作品188》（**拍品編號701**）、《作品104》（**拍品編號704**）及《作品386》（**拍品編號706**）為李仲生標誌性的十字型構圖法，畫面大致以幾何中心為焦點，既有由內向外爆發的能量，也有四方向中心凝聚的力量。此外，不同於一般水彩畫單純講求透明的表現，李仲生認為水彩跟油彩之間的差異，只在調劑是水或油的差別而已，所以在《作品188》、《作品108》（**拍品編號703**）、《作品104》及《作品157》（**拍品編號705**）中可以看到水彩暈染的效果，同時也可以看到水彩顏料的肌理有如厚實油彩的表現，形成加式畫法，創造出不同於傳統水彩的表現方式。李仲生也經常加、減畫法互用，如《作品525》（**拍品編號702**）、《作品108》、《作品104》、《作品157》及《作品386》（**拍品編號706**），利用刮痕製造出的減式筆法呈現出速度感，使畫面形成一種對立又合一的有趣呈現，充分的顯現個人獨特的內心世界。

李仲生的超寫實抽象繪畫作品與西方藝術家相較，李仲生強調「精神性空間」的重要，六件水彩呈現著各自獨立的精神空間，畫面充滿著創造力及破壞力，構圖中看不出開始及結束，此精神空間很像美國抽象表現主義大師威廉·德·庫寧作品帶來未完成的形象，這種未完成的技法也使畫面充滿著能量及挑戰。從繪畫表現形式來看，李仲生的抽象表現形式與喬治·馬修的自動性書寫技法有著異曲同工之妙，

兩者喜愛用色彩填滿背景形成空間的留白，大部分的空間有如爆炸性的色塊及線條交纏揮灑在畫面上，充滿著即興與速度感，一九八九年完成的《清氣》（**拍品編號714**）即是喬治·馬修經典的代表作。抽象藝術發展在二十世紀中期達到巔峰，李仲生為華人抽象繪畫代表人物之一，不僅是與西方齊頭並進的華人抽象藝術家，更不遺餘力的啟發後進，是為亞洲戰後藝術先鋒的重要精神導師。

每個時代的藝術家都在摸索當代的藝術表現方式，藝術形式也都反映著各時代的樣貌。李仲生強調「以現代藝術的觀念，去選擇融合中國藝術傳統中的精華部份，創造出新的中國藝術風貌。」李氏的教學不同於一般傳統的教學方式，他教學時從不修改學生的畫，主要是灌輸現代藝術精神及各藝術流派的知識，反對盲目的抄襲和模仿，所以採用一對一教學方式，更不讓學生看他的畫作。被稱為「八大響馬」藝術家組成的「東方畫會」成員都是來自於李仲生的安東街畫室，是次日拍一次帶來「八大響馬」當中的六位創始會員，李元佳、蕭勤、霍剛、歐陽文苑、夏陽、蕭明賢及一位後期加入畫會的黃博鏞的作品，記錄著五〇年代當時畫會的榮景。六〇年代畫會成員開始拓展至國際，其中蕭勤、李元佳更與一眾西方藝術家發起「龐圖運動」，以東方「靜觀精神」為標舉，號召東西方藝術家共襄盛舉，讓我們再一次欣賞戰後亞洲藝術重要轉捩點的盛況。



701

701

LI CHUN-SHAN

1912 - 1984

No. 188

watercolour and ink on paper

executed in 1964

27.3 by 39.5 cm; 10 ¾ by 15 ½ in.

LITERATURE

Pioneer of Modern Painting-Li Chungsheng, China Times Publishing Co., Taipei, 1984, p. 21

Li Zhongsheng, Boya Publishing, Taichung, 1991, plate 076, p. 169

Taiwan Art Criticism Series: Li Chungsheng, Artist Publishing Co., Taipei, 1999, p. 51

PROVENANCE

Important Private Asian Collection



東方畫會成員與李仲生（由左至右分別為：歐陽文苑、李仲生、陳道明、李元佳、夏陽、霍剛、吳昊、蕭勤、蕭明賢）
（圖片版權 / 蕭勤及蕭勤國際文化藝術基金會）

HK\$ 50,000-100,000

US\$ 6,400-12,800

李仲生

作品188

水彩、水墨紙本

一九六四年作

出版：

〈現代繪畫先驅李仲生〉（台灣，台北，時報文化出版事業有限公司出版，一九八四年），21頁

〈李仲生〉（台灣，台中，伯亞出版事業有限公司出版，一九九一年），圖版076，169頁

〈臺灣美術評論全集－李仲生卷〉（台灣，台北，藝術家出版社出版，一九九九年），51頁

來源：

亞洲重要私人收藏



702

702

LI CHUN-SHAN

1912 - 1984

No. 525

watercolour on paper
signed in Pinyin and dated 1965
27 by 39 cm; 10 ⁵/₈ by 15 ³/₈ in.

LITERATURE

Li Zhongsheng, Boya Publishing, Taichung, 1991, plate 048,
p. 141

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 50,000-100,000

US\$ 6,400-12,800

李仲生

作品525

水彩紙本
一九六五年作

款識：

Chunshan 1965 (右上)

出版：

〈李仲生〉(台灣，台中，伯亞出版事業有限公司出版，一九九一年)，圖版048，141頁

來源：

亞洲重要私人收藏



703

703

LI CHUN-SHAN

1912 - 1984

No. 108

watercolour and Chinese ink on paper
27.2 by 39 cm; 10 5/8 by 15 3/8 in.

LITERATURE

Tao Wen-Yueh, *Abstract, Avant-garde, Li Chunshan*, Lion Art Books, Taipei, 2009, p. 138

Li Zhongsheng, Boya Publishing, Taichung, 1991, plate 081, p. 174

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 50,000-100,000

US\$ 6,400-12,800

李仲生

作品108

水彩、水墨紙本

出版:

〈抽象·前衛·李仲生〉陶文岳(台灣,台北,雄獅圖書出版,二〇〇九年), 138頁

〈李仲生〉(台灣,台中,伯亞出版事業有限公司出版,一九九一年), 圖版081, 174頁

來源:

亞洲重要私人收藏



704

704

LI CHUN-SHAN

1912 - 1984

No. 104

watercolour and ink on paper
26.8 by 39 cm; 10 ½ by 15 ¾ in.

LITERATURE

Pioneer of Modern Painting-Li Chungsheng, China Times Publishing Co., Taipei, 1984, p. 23

Li Zhongsheng, Boya Publishing, Taichung, 1991, plate 077, p. 170

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 50,000-100,000

US\$ 6,400-12,800

李仲生

作品104

水彩、水墨紙本

出版：

〈現代繪畫先驅李仲生〉（台灣，台北，時報文化出版事業有限公司出版，一九八四年），23頁

〈李仲生〉（台灣，台中，伯亞出版事業有限公司出版，一九九一年），圖版077，170頁

來源：

亞洲重要私人收藏



705

705

LI CHUN-SHAN

1912 - 1984

No. 157

watercolour on paper
39 by 27.5 cm; 15 3/8 by 10 7/8 in.

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 50,000-100,000

US\$ 6,400-12,800

李仲生

作品157

水彩紙本

來源：
亞洲重要私人收藏



706

706

LI CHUN-SHAN

1912 - 1984

No. 386

watercolour on paper
26.5 by 39 cm; 10 ³/₈ by 15 ³/₈ in.

LITERATURE

Li Zhongsheng, Boya Publishing, Taichung, 1991,
plate 099, p. 192

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 50,000-100,000

US\$ 6,400-12,800

李仲生

作品386

水彩紙本

出版:

(李仲生) (台灣, 台中, 伯亞出版事業有限公司
出版, 一九九一年), 圖版099, 192頁

來源:

亞洲重要私人收藏

源：東方畫會

李仲生曾說：「現代繪畫只有現代和非現代之爭。並無有形象與無形象之爭。」也因此其門生的作品有著多元性的發展；東方畫會成員以東方的樣式與精神融合世界思潮，李元佳就是以水墨為主要媒材的代表，如《無題》（**拍品編號707**）難得的可以看到李元佳有類似國畫的巨幅作品，兩幅波隆那時期的《無題》（**拍品編號708**）及《無題》（**拍品編號709**）也利用傳統水墨媒材畫在木板上，其他成員如歐陽文苑的《龐圖》（**拍品編號719**）、夏陽的《作品 6136-AZ》（**拍品編號721**）



707

707

及蕭明賢的《繪畫 X; 繪畫 W; 繪畫 Q; 繪畫 V; 繪畫 B》(拍品編號722)都是抽象畫作加上中國傳統筆墨趣味, 表達東方詩意的抽象。霍剛則是由李仲生的引導從超現實主義著手, 接著透過立體派的抽象構成原理建構出神秘又富有童趣的超現實幾何抽象, 如《生生不息》(拍品編號716)、《無題》(拍品編號717)及《省思》(拍品編號718)都是霍剛經典的代表創作。

LI YUAN-CHIA

1929 - 1994

Untitled

ink on paper
signed in Chinese and stamped with the artist's
seals
60 by 120 cm; 23 5/8 by 47 1/4 in.

PROVENANCE

Collection of Li Yuan-Chia
Private European Collection

HK\$ 30,000-60,000
US\$ 3,850-7,700

李元佳

無題

水墨紙本

款識:

元佳寫 藝術家鈐印(右上)
藝術家鈐印(左下)

來源:

李元佳舊藏
歐洲私人收藏



708

708

LI YUAN-CHIA

1929 - 1994

Senza titolo

ink and colour on board
signed in Pinyin on the reverse

executed in 1960s
60 by 9 cm; 23 5/8 by 3 1/2 in.

PROVENANCE

Collection of Li Yuan-Chia
Private European Collection

HK\$ 18,000-28,000

US\$ 2,300-3,600

李元佳

無題

彩墨木板
一九六〇年代作

款識：
Li Yuen Chia (畫背)

來源：
李元佳舊藏
歐洲私人收藏



709

709

LI YUAN-CHIA

1929 - 1994

Senza titolo

ink and colour on board
signed in Pinyin and Chinese; signed in Chinese and Pinyin on
the reverse

executed in 1960s
24 by 23.6 cm; 9 1/2 by 9 1/4 in.

PROVENANCE

Collection of Li Yuan-Chia
Private European Collection

HK\$ 20,000-40,000

US\$ 2,550-5,100

李元佳

無題

彩墨木板
一九六〇年代作

款識：
Li 元佳 (右下)
李元佳 Li Yuen Chia (畫背)

來源：
李元佳舊藏
歐洲私人收藏



710

710

LI YUAN-CHIA

1929 - 1994

Senza titolo

oil on canvas
signed in Pinyin and Chinese, dated 48 in Republican Chinese
calendar; signed in Pinyin and Chinese, dated 1959 on the
reverse
67.3 by 67.3 cm; 26 ½ by 26 ½ in.

PROVENANCE

Galleria Numero, Florence
Acquired directly from the above by a private European
collector in the 1960s
Thence by descent to the present private European collector
in the 2000s

HK\$ 180,000-280,000
US\$ 23,000-35,700

李元佳

無題

油畫畫布
一九五九年作

款識:

Li 元佳 四八 (右下)
Li Yuen-Chia 李元佳1959 (畫背)

來源:

佛羅倫斯數字畫廊
歐洲私人藏家於六〇年代直接購自上述來源
現歐洲私人藏家於二〇〇〇年代繼承自上述來源



711

711

HSIAO CHIN

B. 1935

M-149YN

oil on canvas
signed in Pinyin and Chinese, dated 1960; signed
in Pinyin and Chinese, titled and dated 1960 on
the reverse
132 by 207 cm; 52 by 81 ½ in.

PROVENANCE

Farsettiarte, Prato, 27 November 2010, Lot 456
Private Australian Collection
Sotheby's, Hong Kong, 3 October 2011, Lot 820
Private Collection
Kingsley Art Auction, Taipei, 7 June 2014, Lot 94
Acquired directly from the above by the present
private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of
authenticity signed by the artist

HK\$ 200,000-400,000
US\$ 25,500-51,000

蕭勤

龍穴

油畫畫布
一九六〇年作

款識：
1960 Hsiao Chin (右下)
HSIAO CHIN M-149-YN 1960 蕭勤 (畫背)

來源：
普拉托，Farsettiarte拍賣，2010年11月27日，拍
品編號456
澳洲私人收藏
香港，蘇富比，2011年10月3日，拍品編號820
私人收藏
台北，金仕發拍賣，2014年6月7日，拍品編號94
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣
附：藝術家親簽之作品保證書



蕭勤夫婦與《龍穴》合影之親簽證書。



712

712

HSIAO CHIN

B. 1935

Tsen

acrylic on canvas
signed in Pinyin and Chinese, dated 1963; signed
in Pinyin, titled and dated 1963 on the reverse
60 by 100 cm; 23 5/8 by 39 3/8 in.

PROVENANCE

Private European Collection
Christie's, Hong Kong, 30 May 2010, Lot 1420
Private Collection
Art Emperor Auction, Taipei, 22 June 2014, Lot
3070
Acquired directly from the above by the present
private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of
authenticity signed by the artist

HK\$ 200,000-400,000
US\$ 25,500-51,000

蕭勤

稱

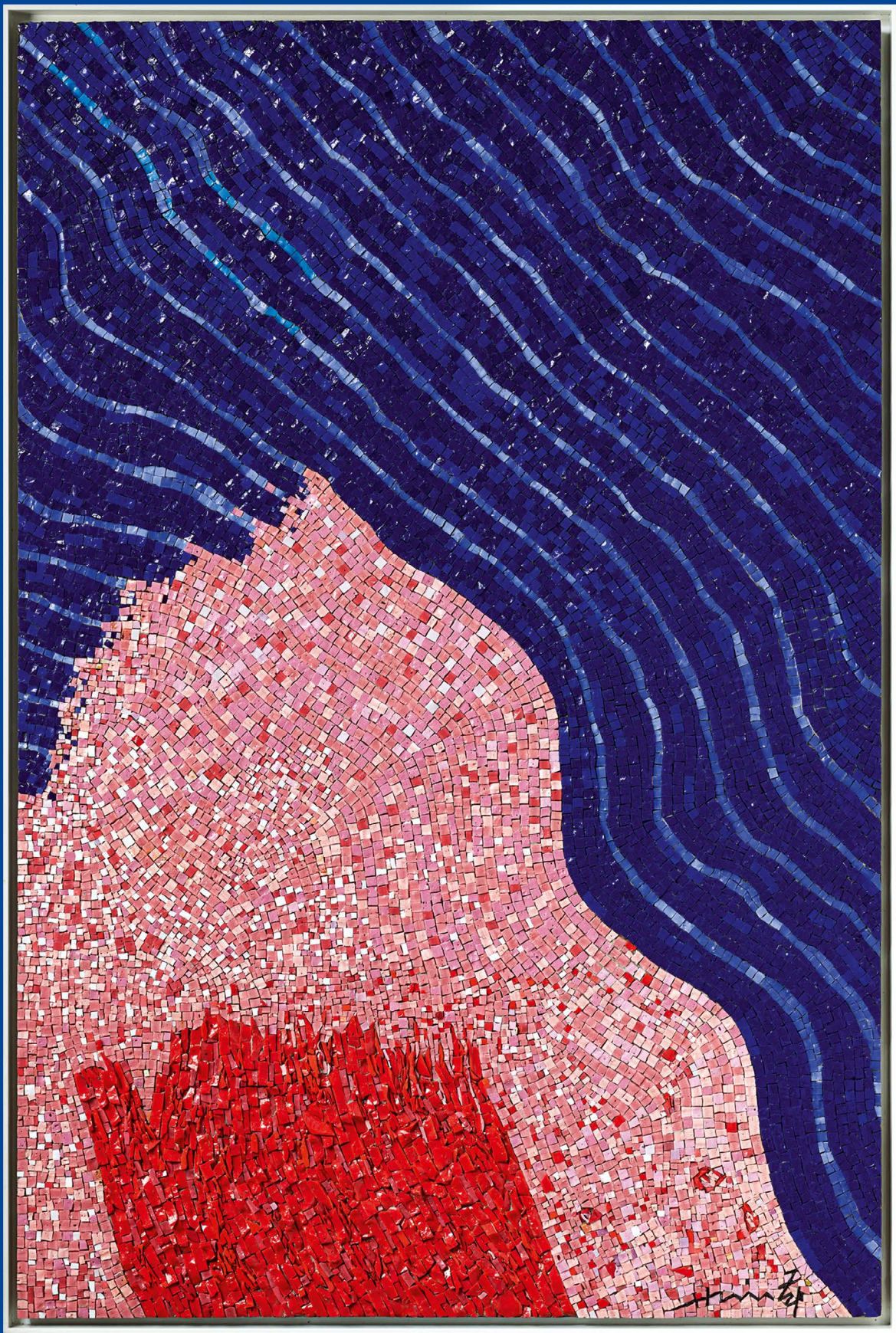
壓克力彩畫布
一九六三年作

款識：

Hsiao 勤 1963 (右下)
Hsiao Chin Tsen 1963 (畫背)

來源：

歐洲私人收藏
香港，佳士得，2010年5月30日，拍品編號1420
私人收藏
台北，帝國藝術，2014年6月22日，拍品編號
3070
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣
附：藝術家親簽之作品保證書



HSIAO CHIN

B. 1935

Verso il giardino eterno - 15

glass mosaic

signed in Pinyin and Chinese; signed in Pinyin and Chinese, dated 1992/2015 and titled in Chinese and Italian on the reverse

120 by 80 by 3 cm; 47 ¼ by 31 ½ by 1 ¼ in.

EXHIBITED

Shanghai, China Art Museum, *Hsiao Chin Coming Home Retrospective Exhibition*, 16 March - 2 May 2018

LITERATURE

Hsiao Chin Coming Home, China Art Museum, Shanghai, 2018, p. 156

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 300,000-600,000

US\$ 38,300-76,500

蕭勤

往永久的花園 - 15

玻璃鑲嵌馬賽克

一九九二至二〇一五年作

款識:

Hsiao 勤 (右下)

Hsiao 勤 1992/2015 「往永久的花園 - 15」
“Verso il giardino eterno - 15” (畫背)

展覽:

上海, 中華藝術宮「蕭勤」回家「藝術大展」二〇一八年三月十六日至五月二日

出版:

〈蕭勤回家〉(中國, 上海, 中華藝術宮出版, 二〇一八年), 156頁

來源:

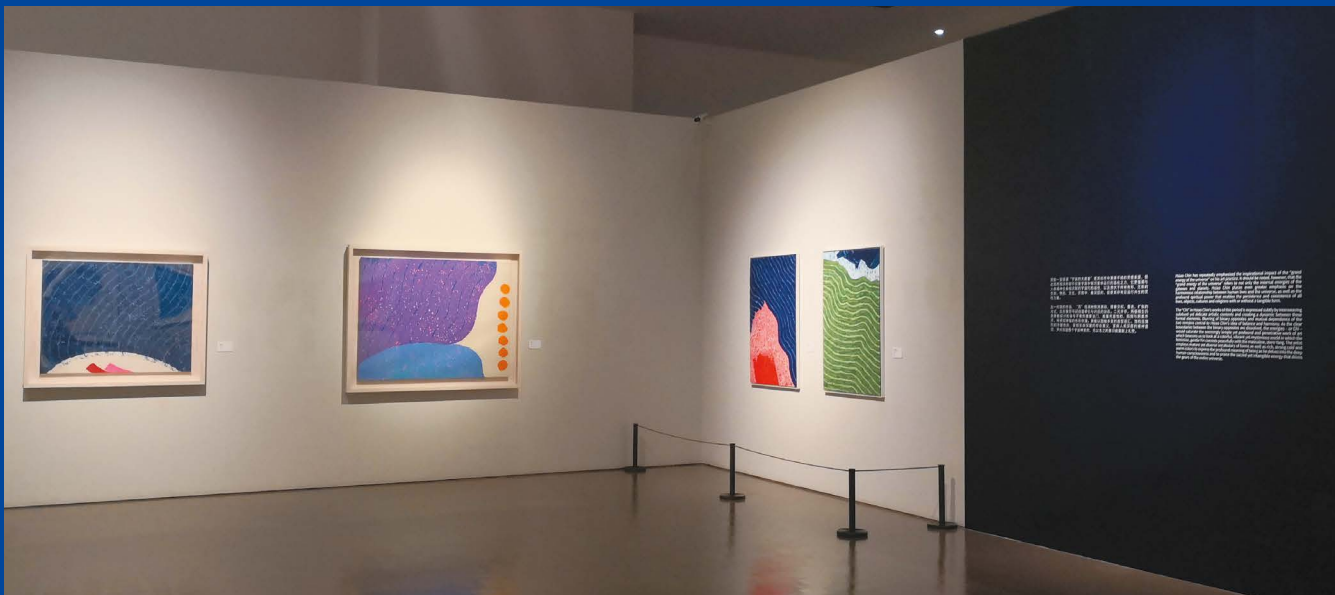
歐洲私人收藏

始：龐圖運動

在亞洲抽象繪畫的創作領域上，東方畫會的前衛抽象藝術先鋒各自有著不同的抽象風格，具有開端的歷史意義，蕭勤為當中極具代表性人物，一手促成東方畫會海外巡展，同時將歐洲最新的藝術消息傳介至國內，創作表現上更展現融合東方傳統精神和西方抽象手法的強烈企圖。《龍六》（**拍品編號711**）是蕭勤早期最大幅的抽象油畫創作，接著完成於1963年龐圖時期的《稱》（**拍品編號712**）可看見蕭勤在龐圖時期藝術風格的轉變，綜觀蕭勤的創作歷程，蕭勤不

斷的在探索生命及宇宙的能量，九〇年代的《往永久的花園 - 15》（**拍品編號713**）更是利用歐洲宗教藝術建築中千載傳承的玻璃馬賽克作為媒材，為作品增加神聖的能量光彩。與蕭勤一同發起「龐圖運動」的李元佳也是畫會的重要代表藝術家，除了我們熟知「宇宙點」的創作，李元佳最早是從甲骨文中尋找靈感，《無題》（**拍品編號710**）即是其中的代表作。此外，這幾件不同時期的《無題》作品，雖然各自有著不同的繪畫風格，但可以發現當中的點（龐圖）及其靜觀

精神都不斷延續下去。既使「龐圖運動」是在米蘭發起，但在蕭勤的號召之下，畫會的藝術家也積極響應，如歐陽文苑的《龐圖》在書寫性的東方抽象線條中還能隱約看到「龐圖」的文字在其中、夏陽的《無題》也帶入了龐圖的點，海內外華人藝術家在這戰後面對國際抽象浪潮，團結一致，載著中華文化底蘊與世界接軌，表達屬於東方的抽象語彙，為戰後亞洲藝術開啟重要章節。



《往永久的花園 - 15》於2018年上海中華藝術宮「蕭勤回家」展覽現場。（圖片版權／郭東杰）



714



GEORGES MATHIEU

1921-2012

Souffle Amer

signed in French
oil on canvas
97 by 130 cm; 38 1/8 by 51 1/8 in.
executed in 1989

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Georges Mathieu Committee and a photo certificate signed by the artist

PROVENANCE

Galleria Tournabuoni, Florence
Important Private European Collection

EXHIBITED

Florence, Tornabuoni Arte, *Maestri moderni e contemporanei. Antologia scelta 2009, 2008*
Florence, Tornabuoni Arte, *Maestri moderni e contemporanei. Antologia scelta 2012, 2011*
Florence, Tornabuoni Arte, *Arte moderna e contemporanea. Antologia scelta 2016, 2015*

LITERATURE

Maestri moderni e contemporanei. Antologia scelta 2009, Tornabuoni Arte, Florence, 2008, p. 179
Maestri moderni e contemporanei. Antologia scelta 2012, Tornabuoni Arte, Florence, 2011, p. 174
Arte moderna e contemporanea. Antologia scelta 2016, Tornabuoni Arte, Florence, 2015, p. 154

HK\$ 700,000-1,500,000

US\$ 89,500-192,000

喬治·馬修

清氣

一九八九年作
油畫畫布

款識:

Mathieu (右下)

附: 喬治·馬修委員會開立之作品保證書及藝術家親簽之照片證書

來源:

佛羅倫斯, Tournabuoni畫廊
歐洲重要私人收藏

展覽:

佛羅倫斯, Tornabuoni Arte畫廊〈現代與當代大師: 2009年精選〉二〇〇八年
佛羅倫斯, Tornabuoni Arte畫廊〈現代與當代大師: 2012年精選〉二〇一一年
佛羅倫斯, Tornabuoni Arte畫廊〈現代與當代藝術: 2016年精選〉二〇一五年

出版:

〈現代與當代大師: 2009年精選〉(意大利, 佛羅倫斯, Tornabuoni Arte出版, 二〇〇八年), 179頁
〈現代與當代大師: 2012年精選〉(意大利, 佛羅倫斯, Tornabuoni Arte出版, 二〇一一年), 174頁
〈現代與當代藝術: 2016年精選〉(意大利, 佛羅倫斯, Tornabuoni Arte出版, 二〇一五年), 154頁

「我熱愛以畫中呈現的野性，對抗猛烈的颱風和颶風，我也喜歡作品中的特殊結構與斑斕色彩，描繪偉大豐盛且不同凡響的大自然力量。希望你會愛上它！」

喬治·馬修，1990年



715

715

PIA PIZZO

b. 1937

Nuvola rosa di sogno

acrylic on canvas
signed in Italian, dated 67 and titled on the
reverse
142.5 by 102 cm; 56 1/8 by 40 1/8 in.

EXHIBITED

New York, Mi Chou Gallery, *New Paintings by Pia Pizzo*, June 1968

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 80,000-120,000

US\$ 10,200-15,300

碧亞·畢卓

粉紅幻彩

壓克力彩畫布
一九六七年作

款識:

Pia Pizzo, '67, nuvola rosa di sogno (畫背)

展覽:

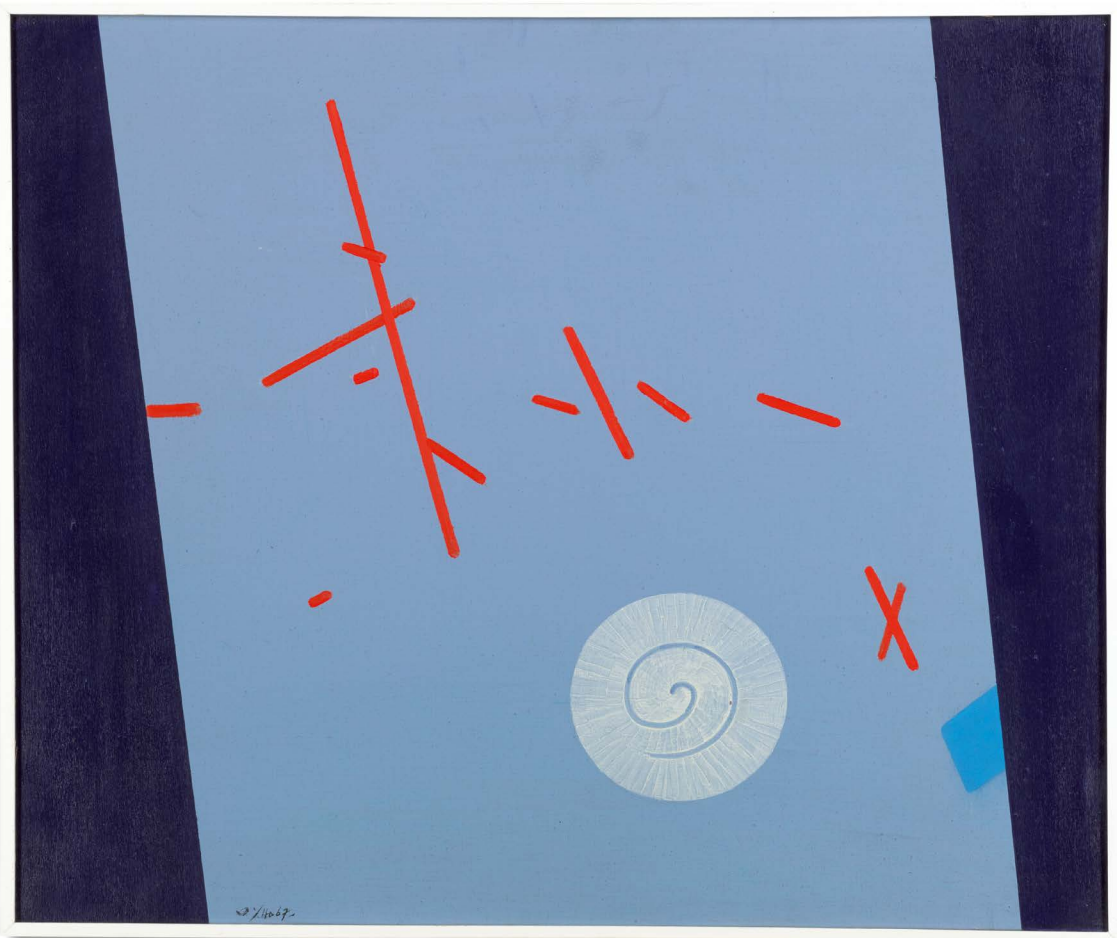
紐約, 米舟畫廊〈碧亞·畢卓新作展〉一九六八年
六月

來源:

歐洲私人收藏



碧亞·畢卓與本作《粉紅幻彩》於紐約米舟畫廊展覽時合影。© Pia Pizzo



716

716

HO KAN

B. 1932

A spasso

oil on canvas
signed in Chinese and Pinyin, dated 67; signed in Pinyin and Chinese, dated 1967 on the reverse

Galleria Arte Centro label stamped on the stretcher on the reverse
50 by 60 cm; 19 5/8 by 23 5/8 in.

EXHIBITED

Milan, Galleria Arte Centro, *Ho Kan*, 1973

LITERATURE

Vanni Scheiwiller, *Ho-Kan*, *All'insegna del pesce d'oro*, Milan, 1973, plate 9

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 60,000-100,000

US\$ 7,700-12,800

霍剛

生生不息

油畫畫布
一九六七年作

款識:

剛 Ho 67 (左下)

HO-KAN霍剛1967 (畫背)

展覽:

米蘭, 中央藝術畫廊〈霍剛〉一九七三年

出版:

〈霍剛〉Vanni Scheiwiller著(意大利, 米蘭, *All'insegna del pesce d'oro* 出版, 一九七三年), 圖版9

來源:

歐洲私人收藏

註: 畫背印有米蘭中央藝術畫廊標籤



717

717

HO KAN

B. 1932

Senza titolo

oil on canvas
signed in Chinese and Pinyin, dated 74; signed in
Pinyin and Chinese, dated 1974 on the reverse
50 by 60 cm; 19 5/8 by 23 5/8 in.

PROVENANCE

Acquired directly from the artist by the present
private American collector in the 1970s

HK\$ 40,000-70,000
US\$ 5,100-9,000

霍剛

無題

油畫畫布
一九七四年作

款識:

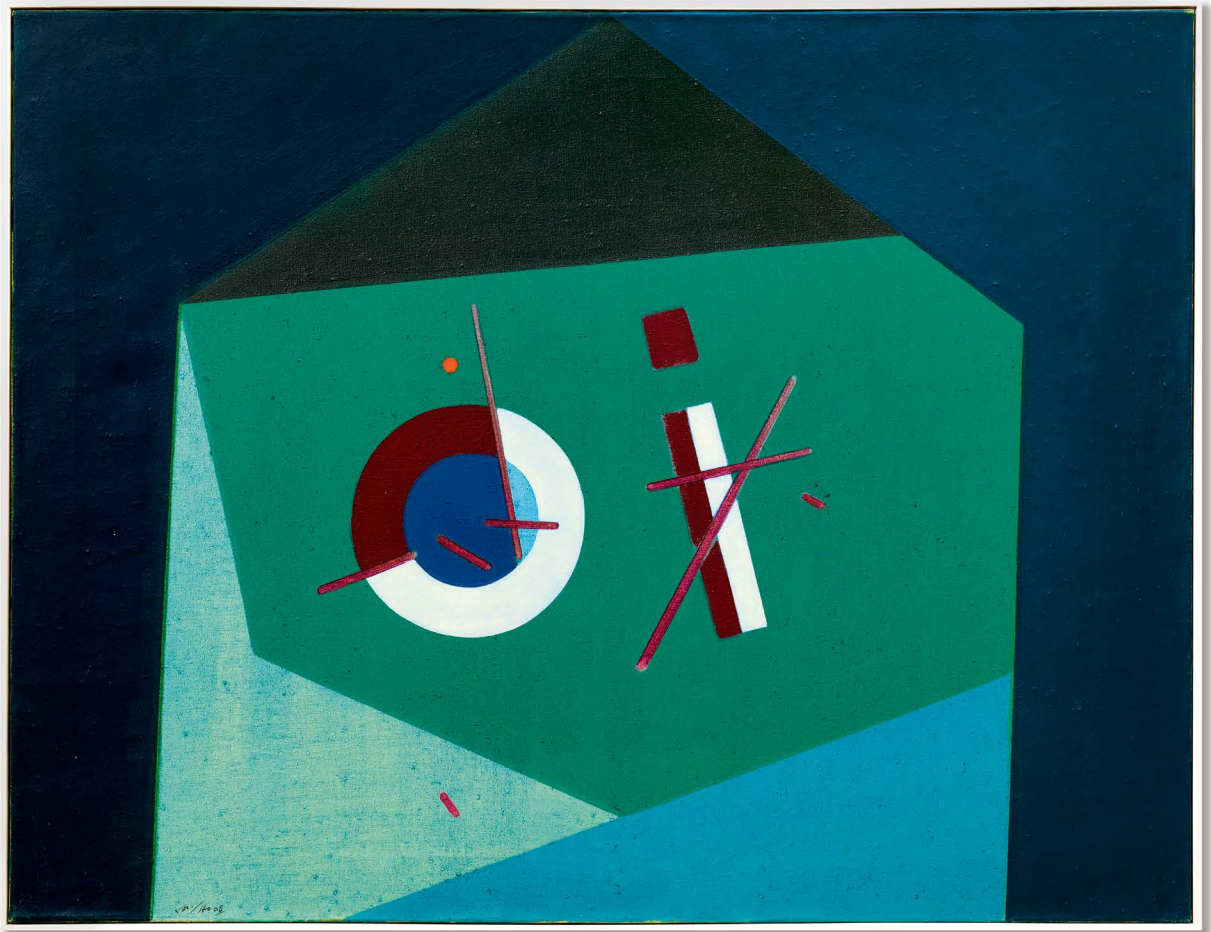
剛Ho 74 (下方)
HO-KAN 霍剛 1974 (畫背)

來源:

現美國私人藏家於七〇年代直接購自藝術家本人



霍剛於米蘭住家陽台，1969年，右一為本作《省思》
(圖片版權 / 霍剛)



718

718



霍剛於其米蘭工作室，1973年；牆上（右二）為本作《省思》。（圖片來源 / Nino Lo Duca "artisti visti da un artista" 1972/2014, edizioni arte & fotografia, p. 245）

HO KAN

B. 1932

Riflessione

oil on canvas
signed in Chinese and Pinyin, dated 68; signed in Pinyin and Chinese, dated 1968 on the reverse

Galleria Arte Centro label stamped on the stretcher on the reverse
67 by 87 cm; 26 3/8 by 34 1/4 in.

EXHIBITED

Milan, Galleria Arte Centro, *Ho Kan*, 1973

LITERATURE

Vanni Scheiwiller, *Ho-Kan*, All'insegna del pesce d'oro, Milan, 1973, plate 9
Liu Yongren, *Reverberations; Ho Kan*, National Taiwan Museum of Fine Arts, Taichung, 2017, p. 45

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 70,000-150,000

US\$ 9,000-19,200

霍剛

省思

油畫畫布
一九六八年作

款識:

剛 Ho 68 (左下)
HO-KAN 霍剛 1968 (畫背)

展覽:

米蘭，中央藝術畫廊〈霍剛〉一九七三年

出版:

〈霍剛〉Vanni Scheiwiller (意大利，米蘭，All'insegna del pesce d'oro 出版，一九七三年)，圖版9

〈寂弦·高韻·霍剛〉劉永仁 (台灣，台中，國立台灣美術館出版，二〇一七年)，45頁

來源:

歐洲私人收藏

註：畫背印有米蘭中央藝術畫廊標籤



719 (a)



719 (b)

719

OUYANG WEN-YUAN

b. 1929

Punto (set of 2)

ink on paper

a. signed in Chinese and Pinyin, dated 1961 and numbered IV

b. signed in Chinese and Pinyin, dated 61 and numbered VII

53.8 by 38.5 cm; 21 by 15 1/8 in.

PROVENANCE

Collection of Li Yuan-Chia
Private European Collection

HK\$ 10,000-20,000

US\$ 1,300-2,550

歐陽文苑

龐圖（共2件）

水墨紙本

一九六一年作

款識：

a. 文苑 wen ying 1961 IV（右下）

b. 文苑 wen ying 61 VII（右下）

來源：

李元佳舊藏

歐洲私人收藏



歐陽文苑《繪畫》（拍品編號720）1963年於德國萊凡庫森市立美術館「現代中國藝術家」展覽。（圖片版權／蕭勤國際文化藝術基金會）

OUYANG WEN-YUAN

b. 1929

Paint

oil on canvas
signed in Chinese, dated 1960 and numbered VII
; signed in Pinyin and Chinese, titled and dated
1960 on the reverse

Mi Chou Gallery label affixed to the canvas on the
reverse

92.3 by 51 cm; 36 3/8 by 20 in.

EXHIBITED

New York, Mi Chou Gallery, *The Ton-Fan Group*,
5-30 January 1960

Leverkusen, Städtisches Museum, *Chinesische
Künstler der Gegenwart*, 1963

LITERATURE

Chinesische Künstler der Gegenwart, Städtisches
Museum Leverkusen, 1963, p.35, exhibition item
87

Hsiao Chin, *A Historical Dialogue with Art I*,
Kaohsiung, Punto Press, 2017, p. 97, 98

PROVENANCE

Galerie Senatore, Stuttgart
Mi Chou Gallery, New York
Collection of Pia Pizzo
Private European Collection

HK\$ 30,000-50,000

US\$ 3,850-6,400

歐陽文苑

繪畫

油畫畫布
一九六〇年作

款識：

文苑1960 VII (左上)

Coll. Pizzo, Oyan Wen-Yuen "Paint" 1960 歐
陽文苑 (畫背)

展覽：

紐約，米舟畫廊〈東方畫展〉一九六〇年一月五月
至三十日

萊凡庫森，萊凡庫森市立博物館〈現代中國藝術
家〉一九六三年

出版：

〈現代中國藝術家〉(萊凡庫森，萊凡庫森市立博
物館，一九六三年)，35頁，展品編號87

〈與藝術的歷史對話(上)〉蕭勤(台灣，高雄，
龐圖出版社出版，二〇一七年)，97、98頁

來源：

斯圖加特，Senatore畫廊

紐約，米舟畫廊

碧亞·畢卓收藏

歐洲私人收藏

註：畫背貼有米舟畫廊標籤



720

721

HSIA YAN

b.1932

Work 6136-AZ

tempera and ink on canvas
signed in Chinese and Pinyin, dated 1961; titled on
the reverse
160 by 73 cm; 63 by 28 ¾ in.

PROVENANCE

Collection of Pia Pizzo
Private European Collection

HK\$ 60,000-100,000

US\$ 7,700-12,800

夏陽

作品 6136-AZ

蛋彩、水墨畫布
一九六一年作

款識：

夏陽 HSIA YAN 1961 (右下)
作品 6136-AZ (畫背)

來源：

碧亞·畢卓收藏
歐洲私人收藏



721



a



b



c



d



e

722

722

HSIAO MING-HSIEN

b. 1936

a. Disegno X; b. Disegno W; c. Disegno Q; d. Disegno V; e. Disegno B

ink on paper (set of 5)

signed in Pinyin and Chinese, dated 60 and numbered V; signed in Pinyin, titled in Italian and dated 1960 on the reverse (each)
38 by 13 cm; 15 by 5 1/8 in. (each)

PROVENANCE

Collection of Li Yuan-Chia
Private European Collection

HK\$ 8,000-12,000

US\$ 1,050-1,550

蕭明賢

a. 繪畫 X; b. 繪畫 W; c. 繪畫 Q; d. 繪畫 V; e. 繪畫 B

水墨紙本 (共5件)
一九六〇年作

款識:

a. Hsiao明賢60 (右上)
Hsiao Ming-Hsien "Disegno-X" 1960 V (畫背)
b. Hsiao明賢60 (右上)
Hsiao Ming-Hsien "Disegno-W" 1960 V (畫背)
c. Hsiao明賢60 (右上)
Hsiao Ming-Hsien "Disegno-Q" 1960 V (畫背)
d. Hsiao明賢60 (左下)
Hsiao Ming-Hsien "Disegno-V" 1960 V (畫背)
e. Hsiao明賢60 (右上)
Hsiao Ming-Hsien "Disegno-B" 1960 V (畫背)

來源:

李元佳舊藏
歐洲私人收藏



723

723

KLAUS JÜRGEN- FISCHER

1930-2017

Ohne Titel (Strichfeld)

oil on masonite

signed in German and dated 60 on the reverse

Märkisches Museum exhibition label affixed to the reverse

29.5 by 44 cm; 11 5/8 by 17 3/8 in.

EXHIBITED

Witten, Märkisches Museum, *Klaus Jürgen-Fischer*, 30 January - 26 February 1977

LITERATURE

Klaus Jürgen- Fischer, Märkisches Museum, Witten, 1977, no. 106, p. 98

PROVENANCE

Peter Karbstein Kunst & Auktionshaus,

Düsseldorf, 12 March 2016, Lot 210

Private European Collection

This work is accompanied by the exhibition catalogue of *Klaus Jürgen- Fischer* at Märkisches Museum

HK\$ 8,000-12,000

US\$ 1,050-1,550

克勞斯·尤根費申

無題

油彩纖維板

一九六〇年作

款識：

K. Jürgen- Fischer 60 (畫背)

展覽：

維滕，麥克雪博物館〈克勞斯·尤根費申〉一九七七年一月三十日至二月二十六日

出版：

〈克勞斯·尤根費申〉(德國，維滕，麥克雪博物館出版，一九七七年)，編號106，98頁

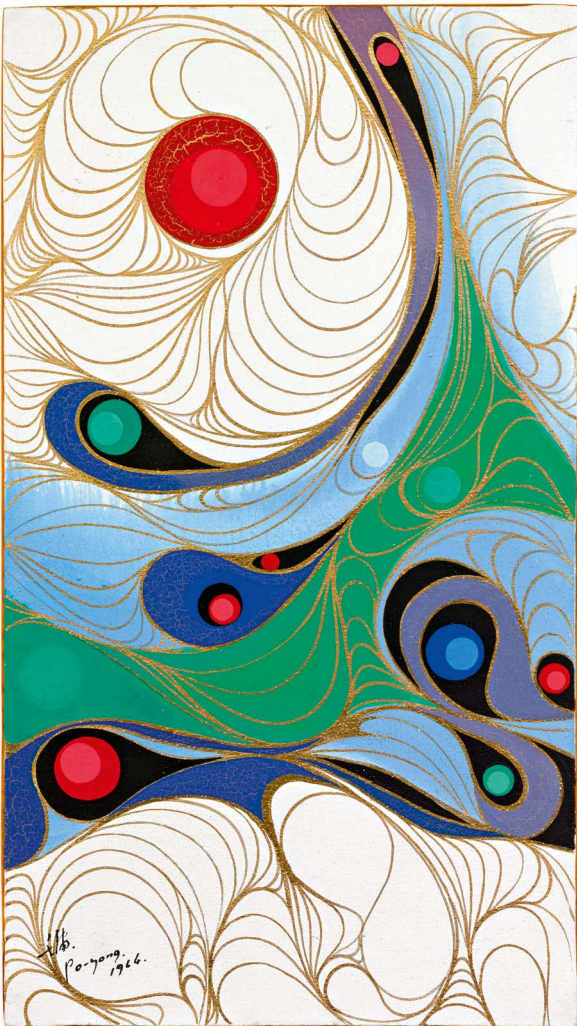
來源：

杜塞爾多夫，Peter Karbstein藝術與拍賣，2016年3月12日，拍品編號210

歐洲私人收藏

註：畫背貼有麥克雪博物館展覽標籤

附：麥克雪博物館〈克勞斯·尤根費申〉展覽圖錄



724



725

724

HUANG PO YONG

Infinito

oil on canvas
signed in Chinese and English, dated 1964
Galleria d'Arte R. Rotta label printed on the
stretcher on the reverse
80 by 45.5 cm; 31 ½ by 17 ⅞ in.

EXHIBITED

Genova, Galleria d'Arte R. Rotta, 1964

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 8,000-16,000
US\$ 1,050-2,050

黃博鏞

無限

油畫畫布
一九六四年作
款識：
博鏞 po-yong 1964 (左下)

展覽：

熱那亞，R. Rotta畫廊，一九六四年

來源：

歐洲私人收藏

註：畫框印有R. Rotta畫廊標籤

725

WALASSE TING

1929 - 2010

A world of summer roses

acrylic on canvas
signed in Pinyin, titled in English and dated 1970
on the reverse
96 by 130 cm; 37 ¾ by 51 ¼ in.

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 300,000-500,000
US\$ 38,300-64,000

丁雄泉

夏日玫瑰的世界

壓克力彩畫布
一九七〇年作

款識：

A world of summer roses ting 1970 (畫背)

來源：

歐洲私人收藏



726

WUCIUS WONG

b.1936

The floods of autumn No. 10

oil and acrylic on canvas
signed, titled, dated 1992 and inscribed in
Chinese
124 by 61 cm; 48 7/8 by 24 in.

EXHIBITED

Taipei, Hsiung Shih Gallery, *Wucius Wong: The East-West Journey - An Ink and Oil Painting Exhibition*, 10-25 October 1992

PROVENANCE

Hsiung Shih Gallery, Taipei
Acquired directly from the above by the present private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Hsiung Shih Gallery, Taipei and signed by the artist

HK\$ 180,000-280,000

US\$ 23,000-35,700

王無邪

秋水之十

油彩、壓克力彩畫布
一九九二年作

款識:

秋水之十 王無邪 一九九二年 新州 (右下)

展覽:

台北, 雄獅畫廊〈東西行: 王無邪水墨油彩畫展〉
一九九二年十月十日至二十五日

來源:

台北, 雄獅畫廊
現亞洲私人藏家直接購自上述來源

附: 台北雄獅畫廊開立並由藝術家親簽之作品保證書

726

LIU KUO-SUNG

b. 1932

Which is earth? No. 80

mixed media on paper
 signed and dated 1970 in Chinese, stamped with
 the artist's seal; titled in English and dated 1970
 on the reverse
 86 by 55.5 cm; 33 7/8 by 21 7/8 in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 400,000-700,000

US\$ 51,000-89,500

劉國松

地球何許？之八十

綜合媒材紙本
 一九七〇年作

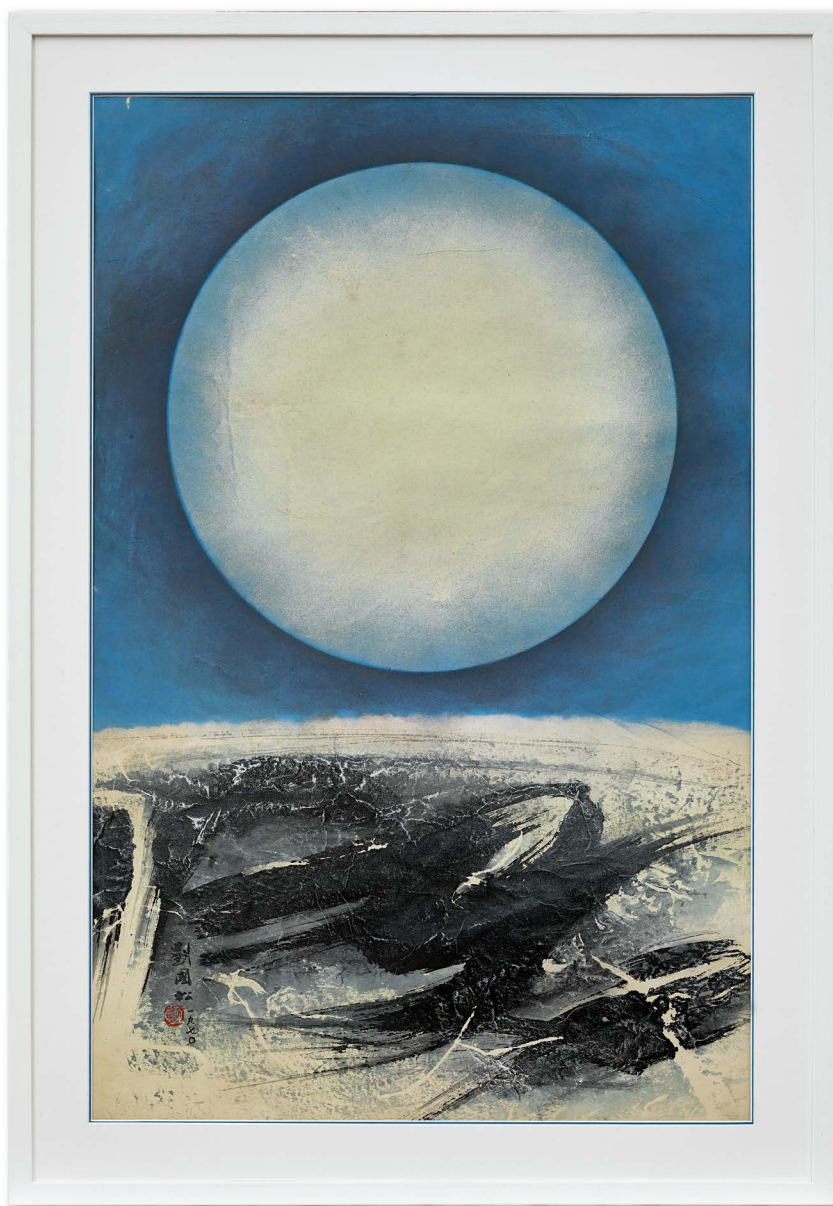
款識：

劉國松1970 藝術家鈐印（左下）

Which is Earth? No.80 1970（畫背）

來源：

亞洲私人收藏



蛻變與突破

六〇年代，「五月畫會」以大膽的畫風及創新的繪畫方式與「東方畫會」相庭抗禮。「五月畫會」主要是將現代藝術觀念結合東方美學，呈現抽象與具象、傳統與現代交織的視覺表現。兩畫會同年發起並為二十世紀華人戰後最重要的前衛藝術團體之一。以劉國松為首的「五月畫會」成員多為國軍遺族及師範大學美術系校友一同組成的，劉國松求學期間是受當時任教於師範大學的朱德群啟蒙。其他五月畫會重要成員亦有莊喆、陳庭詩、韓湘寧、顧福生、胡奇中等，本季日拍除了「東方畫會」同時也呈現「五月畫會」重要成員的作品，讓我們繼續回顧及追溯戰後亞洲前衛藝術發展全貌。

抽象表現主義者：劉國松、莊喆、陳庭詩

在抽象風格上，劉國松致力於建立中國藝術新傳統，運用中國紙墨為媒材，創新現代水墨風格。如劉國松在七〇年代，藉由美國阿波羅號太空船在外太空拍到地球照到靈感而創造出來的太空畫系列驚艷西方藝壇，首幅的系列作《地球何許？》就贏得美國「主流'69」國際美展首獎，《地球何許？之80》（拍品編號727）亦是此系列的經典代表作品。此外，《秋嶺之

東》（拍品編號823）及《碧波水色透》（拍品編號824）則代表著各時期不同風格的作品，可以發現劉國松在水墨創作上以現代技法重新詮釋水墨藝術。

莊喆早期作品以水墨的書法性線條加上拼貼技法呈現詩意的抽象繪畫，《構圖》（拍品編號728）及《地火II》（拍品編號729）即為莊喆早期代表之作，而莊喆繪畫風格的重大轉變是在1973年遷居到美國後，風景十（拍品編號730）可看到畫面由重厚重的拼貼轉為輕盈的拓染，前兩件作品分別在美國密西根、紐約展覽過，風景十則是在完成後的隔年參加聖保羅雙聯展，三件作品都記錄著莊喆重要的創作歷程。

陳庭詩主要的成就是在版畫創作，1970年獲得第一屆韓國國際版畫雙年展首獎，開始走入國際並達到其版畫創作高峰，《日與夜#3》（拍品編號731）、《蝨#2》（拍品編號732）即是陳庭詩大型屏風版畫作品的代表作。《無題》（拍品編號733）及《無題》（拍品編號734）則是陳庭詩市場少見的壓克力彩作品，遠看看似抽象的彩墨作品，近看則發現是壓克力顏料創作，陳庭詩稀釋壓克力顏料，將色彩層層暈染，揮灑潑墨展現強烈的現代水墨精神。

後現代主義者：顧福生、韓湘寧、胡奇中

顧福生有著鮮明繪畫的風格，半抽象的畫風近於超現實主義，反映著現代人內心生活的衝突與失望，如《飛蛾》（拍品編號736）及《思索》（拍品編號737）以富有戲劇張力的姿勢，將人的痛苦、孤獨與掙扎表現出來。

韓湘寧是知名的照相寫實主義油畫家，早期畫作以抽象油畫為主，六〇年代末移居紐約，受到當時紐約流行的照相寫實手法影響，七〇年代後作品揉合了照相寫實及秀拉的點描畫法，作品場景多為描繪紐約知名地標或街景，《台北中華路》（拍品編號735）是少見描繪家鄉的街景，好似回溯過去中華路的繁榮景象，朦朧的色彩給人幽靜之感，充滿抒情的意味，《台北中華路》更參展於1994年台北市立美術館為其舉辦的回顧展，甚為難得的紀錄。

畫會多元的發展不限於媒材，成員如胡奇中作畫方式獨樹一格，早年主題以馬及少女著稱，《奔馬》（拍品編號837）即是其代表性創作，以油畫結合天然的砂粒創作「沙畫」，不僅增加作品的立體感，更成為胡奇中創作的最大特色。



第六屆「五月畫會」成員合影，1961年（由左至右分別為：郭東榮、劉國松、莊喆、顧福生、韓湘寧、胡奇中、馮鍾睿。）



莊喆與《構圖》（拍品編號728）在其紐約畫室合影。（版權所有）



728

728

CHUANG CHE

b. 1934

Composition

mixed media on canvas
signed in Chinese and dated 1971

De Graaf Forsythe Galleries label affixed to the
reverse
120 by 84 cm; 47 ¼ by 33 in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 120,000-220,000
US\$ 15,300-28,100

莊喆

構圖

綜合媒材畫布
一九七一年作

款識：
1971 莊喆（右下）

來源：
亞洲私人收藏

註：畫背貼有De Graaf Forsythe畫廊標籤



729

729

CHUANG CHE

b. 1934

Fireland II

mixed media on canvas
signed in Chinese and dated 1967; signed in
Pinyin and dated 1967 on the reverse
99 by 122 cm; 38 7/8 by 48 in.

EXHIBITED

New York, Nordness Gallery, *Chuang Che Solo
Exhibition*, 1967

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 150,000-260,000
US\$ 19,200-33,200

莊喆

火地 II

綜合媒材畫布
一九六七年作

款識:

莊喆 1967 (左下)
1967 Chuang Che (畫背)

展覽:

紐約, 諾來斯畫廊〈莊喆〉一九六七年

來源:

亞洲私人收藏

CHUANG CHE

b. 1934

Landscape 10

mixed media on canvas
signed in Chinese and dated 1972

Biennial of São Paulo label affixed to the reverse
130 by 85 cm; 51 ¼ by 33 ½ in.

EXHIBITED

São Paulo, Biennial of São Paulo, 1973
Taipei, Taipei Fine Arts Museum, *Effusive Vitality: Chuang Che Retrospective Exhibition*, 26 September 2015 - 3 January 2016

LITERATURE

Liu Yung-Jen, *Effusive Vitality: Chuang Che Retrospective Exhibition*, Taipei Fine Arts Museum, Taipei, 2015, p. 83
Pan Fan, *Vitality . Majesty . Chuang Che*, National Museum of Fine Arts, Taichung, 2017, p. 62

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 150,000-260,000

US\$ 19,200-33,200

莊喆

風景十

綜合媒材畫布
一九七二年作

款識：
莊喆 1972（右下）

展覽：
聖保羅，聖保羅雙年展，一九七三年
台北，台北市立美術館〈莊喆回顧展→鴻濛與酣暢〉二〇一五年九月二十六日至二〇一六年一月三日

出版：
〈莊喆回顧展→鴻濛與酣暢〉劉永仁（台灣，台北，台北市立美術館出版，二〇一五年），83頁
〈元氣·磅礴·莊喆〉潘禧（台灣，台中，國立臺灣美術館出版，二〇一七年），62頁

來源：
亞洲私人收藏

註：畫背貼有聖保羅雙年展展覽標籤



730

CHEN TING-SHIH

1916-2002

Day and night #33

cane fiber board relief print on paper (diptych)
signed in Pinyin, dated 1975, titled in English and numbered
2/30

this work is number 2 from an edition of 30
125 by 124 cm; 49 ¼ by 48 ⅞ in.

PROVENANCE

Private American Collection

HK\$ 180,000-300,000

US\$ 23,000-38,300

陳庭詩

日與夜 #3

甘蔗版版畫 (雙聯屏)

一九七五年作

版數:

2/30

款識:

Day and Night #33 (左下) 2/30 (中下)

Chen Ting-Shih Apr 1975 (右下)

來源:

美國私人收藏



CHEN TING-SHIH

1916-2002

Hibernating #2

cane fiber board relief print on paper (triptych)
signed in Pinyin, titled in English, dated 1970, numbered 10/20
and stamped with the artist's seal

this work is number 10 from an edition of 20
124.5 by 186 cm; 49 by 73 ¼ in.

LITERATURE

Zheng Huimei, *Spiritual Journey, Beyond Objects, Chen Ting-Shih*, Hsiung-Shih Art Publisher, Taipei, 2004, p. 63

PROVENANCE

Private American Collection

HK\$ 240,000-380,000

US\$ 30,600-48,500

陳庭詩

蟄 #2

甘蔗版版畫（三聯屏）
一九七〇年作

版數：
10/20

款識：

Hibernating #2 (左下) 10/20 (中下)
Chen Ting-Shih May 1970 藝術家鈐印 (右下)

出版：

〈神遊·物外·陳庭詩〉鄭惠美（台灣，台北，雄獅圖書出版，二〇〇四年），63頁

來源：

美國私人收藏





733

733

CHEN TING-SHIH

1916-2002

Untitled

acrylic on paper
signed in Chinese and Pinyin, dated 1978 and
stamped with the artist's seal
25 by 38 cm; 9 7/8 by 14 7/8 in.

PROVENANCE

Private American Collection

HK\$ 10,000-20,000

US\$ 1,300-2,550

陳庭詩

無題

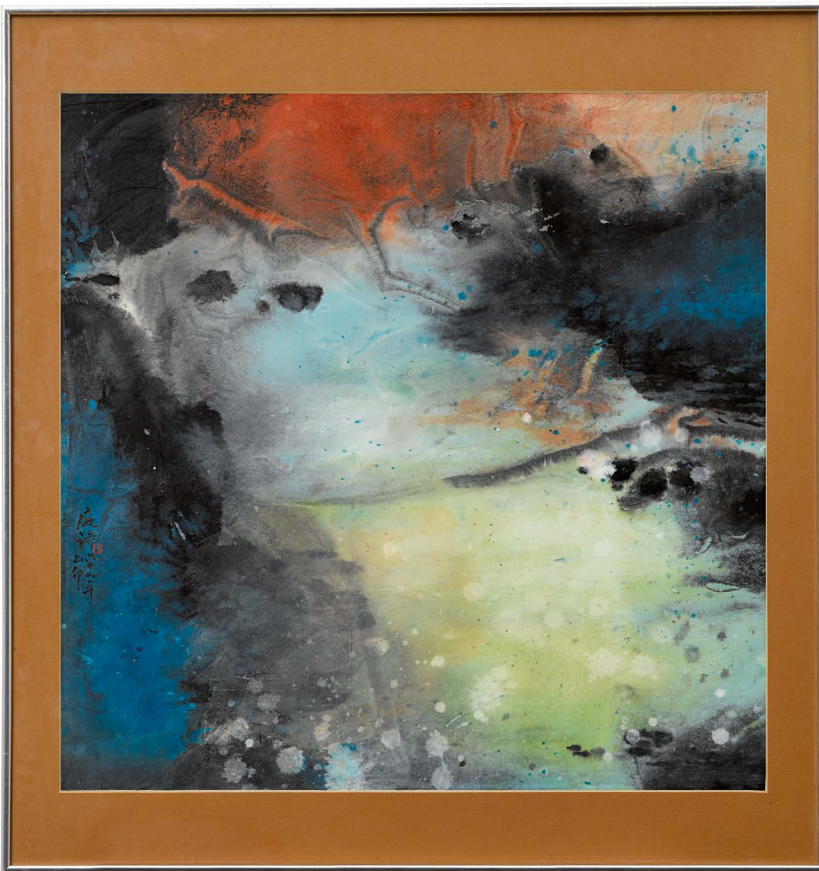
壓克力彩紙本
一九七八年作

款識:

陳庭詩 Chen Ting-Shih 1978 藝術家鈐印 (右方)

來源:

美國私人收藏



734

734

CHEN TING-SHIH

1916-2002

Untitled

acrylic on paper
signed and dated 64 in Republican Chinese
Calendar, dated 1975 in Chinese sexagenary
cycle, and stamped with the artist's seal
70.5 by 70 cm; 27 3/4 by 27 1/2 in.

PROVENANCE

Private American Collection

HK\$ 30,000-50,000

US\$ 3,850-6,400

陳庭詩

無題

壓克力彩紙本
一九七五年作

款識:

庭詩 藝術家鈐印 六十四年 乙卯 (左方)

來源:

美國私人收藏



735

735

HAN HSIANG-NING

b. 1939

Chung Hwa Road, Taipei

acrylic on canvas

executed in 1990

112 by 167.8 cm; 44 by 66 in.

EXHIBITED

Taipei, Taipei Fine Arts Museum, *H.N. Han: A Retrospective (1961-1993)*, 30 April - 12 June 1994

LITERATURE

Lin Ping, ed., *H.N. Han: A Retrospective (1961-1993)*, Taipei Fine Arts Museum, Taipei, 1994, p. 107

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 100,000-200,000

US\$ 12,800-25,500

韓湘寧

台北中華路

壓克力彩畫布

一九九〇年作

展覽：

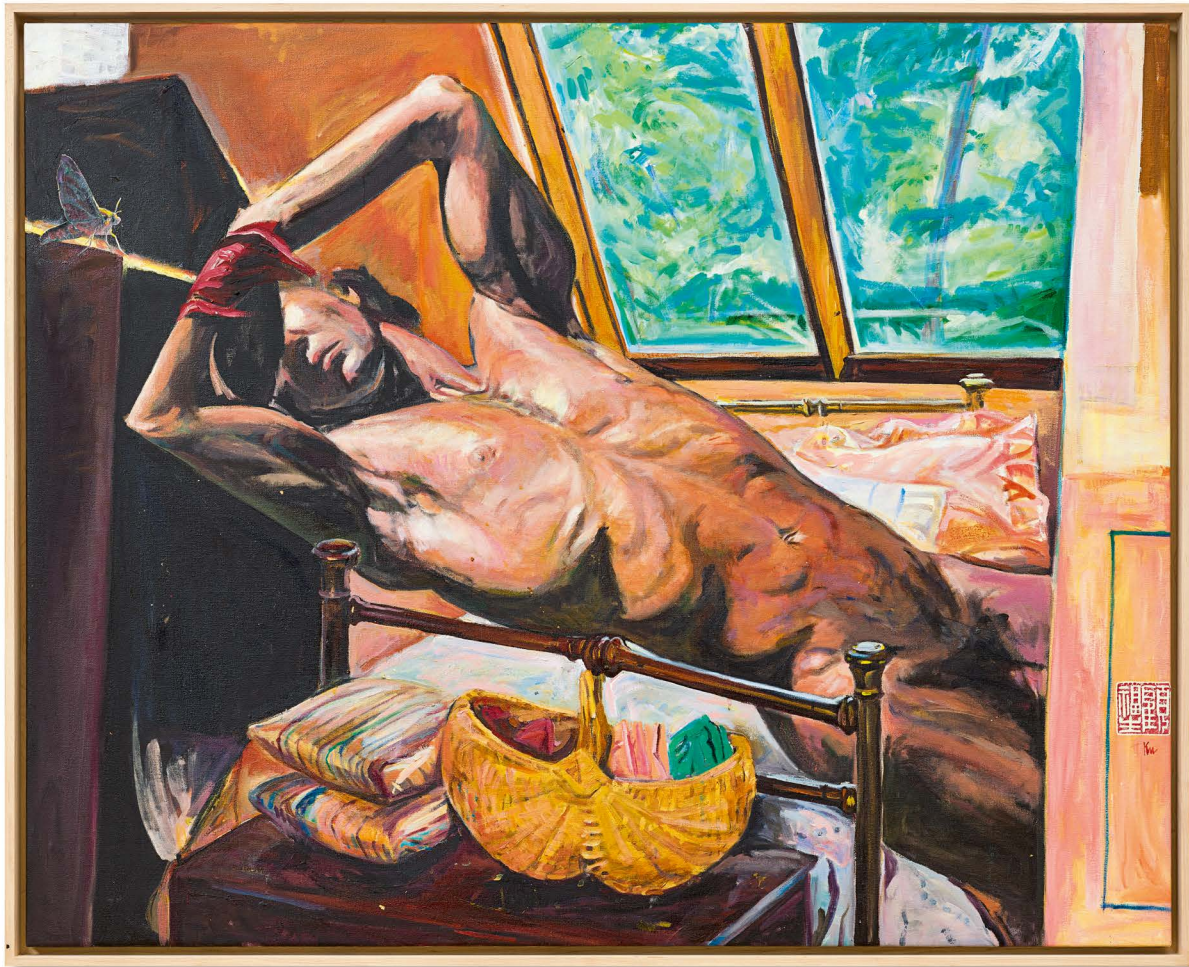
台北，台北市立美術館〈韓湘寧作品回顧展（1961-1993）〉一九九四年四月三十日至六月十二日

出版：

〈韓湘寧作品回顧展（1961-1993）〉林平編（台灣，台北，台北市立美術館出版，一九九四年），107頁

來源：

亞洲私人收藏



736

736

KU FU-SHENG

1935-2017

The Moth

mixed media on canvas
signed in Pinyin and stamped with the artist's seal

executed in 1989
100.5 by 125 cm; 39 1/2 by 49 1/4 in.

EXHIBITED

New York, Gallery 456, *Life Is Like A Dream, Ku Fu-Sheng Retrospective Exhibition*, 24 March - 7 April 2017

LITERATURE

The Floating of being: A Retrospective of Ku Fu-Sheng 1959-1996, Taipei Fine Arts Museum, Taipei, 1997, plate 31, p. 127
Colin Devries, *Life is Like a Dream: Retrospective Brings Ku Fu-sheng Back to New York after 50 Years*, Daily News, New York, 29 March 2017, p.27

PROVENANCE

Acquired directly from the artist by the present private Asian collector
This work is included in the artist's official website, please refer to www.fushengku.com/1980

HK\$ 70,000-150,000
US\$ 9,000-19,200

顧福生

飛蛾

綜合媒材畫布
一九八九年作

款識：
藝術家鈐印 Ku (右下)

展覽：
紐約，456畫廊〈人生如夢：顧福生回顧展〉
二〇一七年三月二十四日至四月七日

出版：

〈人的變奏：顧福生六十回顧展〉（台灣，台北，台北市立美術館出版，一九九七年），圖版31，127頁

〈「人生如夢：顧福生回顧展」五十年後回到紐約〉 Colin Devries (美國，紐約，Daily News出版，二〇一七年三月廿九日)，27頁

來源：

現亞洲私人藏家直接得自藝術家本人

註：本作收錄於藝術家官方網站，詳情請參照 www.fushengku.com/1980

KU FU-SHENG

1935-2017

Contemplation

oil on wood (set of 4)

c. signed in Pinyin and stamped with the artist's seal

executed in 1994

a. 24 by 25.5 cm; 9 ½ by 10 in.

b. 29.5 by 25.5 cm; 11 ⅝ by 10 in.

c. 18 by 25.5 cm; 7 by 10 in.

d. 9 by 25.5 cm; 3 ½ by 10 in.

EXHIBITED

New York, Gallery 456, *Life Is Like A Dream, Ku Fu-Sheng Retrospective Exhibition*, 24 March - 7 April 2017

PROVENANCE

Acquired directly from the artist by the present private Asian collector

HK\$ 30,000-60,000

US\$ 3,850-7,700

顧福生

思索

油彩木板 (共4件)

一九九四年作

款識:

c. 藝術家鈐印 Ku (右下)

展覽:

紐約, 456畫廊〈人生如夢: 顧福生回顧展〉二〇一七年三月二十四日至四月七日

來源:

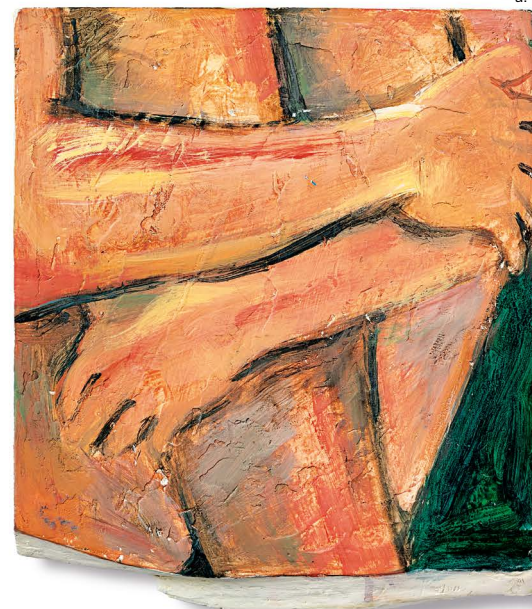
現亞洲私人藏家直接購自藝術家本人



2017年3月29日紐約Daily News有關顧福生與《飛蛾》之報導。



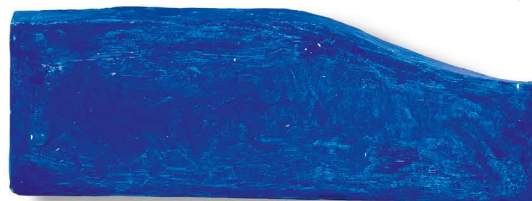
a.



b.



c.



d.

師道函恩： 吳大羽舊藏趙無極來信

吳大羽在國立藝專備受尊崇，在執教的十年之間，一直擔當現代主義引進者和傳播者；1941年，他在上海創建「勢象」（Dynamic Expressionism）理論，是為中國抽象油畫之起點，時值抗日戰爭，吳大羽雖然未隨藝專撤退至後方，卻藉著書信向學生趙無極、朱德群、吳冠中、謝景蘭等闡述勢象之道；日後他們蜚聲國際之時，依然不忘感激啟師啟導。本次日拍的旅法大師作品，歷史性由吳大羽舊藏的趙無極書信領銜。兩封信件分別寫於1972及1973年，趙無極因愛妻美琴逝世而進入人生低潮，在旅法二十多年後首次回到中國，拜訪離別多年的恩師吳大羽。在第一封書信（**拍品編號738**）當中，可見趙無極因為吳大羽的勉勵而逐漸恢復，及至翌年寄來的第二封書信（**拍品編號739**），即已經走出陰霾，積極在工作和生活中重拾熱情，可見吳大羽對於

趙無極為等戰後華人大師，不僅有著藝術上的啟蒙之恩，更有著中國傳統亦師亦父的深厚感情。考吳大羽生平，七〇年代正是其身心最受煎熬之時刻，卻依然表現出為師為父之大愛，讓人為之動容，正如他此時創作的蠟彩作品《無題II-593》（**拍品編號740**）、《無題I-405》（**拍品編號741**）、《無題II-505》（**拍品編號742**），無不藉著繽紛蠟彩消融世間黑暗，建構獨具詩性的浪漫空間，《無題II-593》以嫣紅線條勾勒雉鳥形象，好似出殼雛鳥，初展翅膀，與趙無極《無題》（**拍品編號743**）的歸鳥可謂妙相呼應；《無題I-405》、《無題II-505》則以風景為靈感，為尋常生活賦予歡樂氣息；緊接其後即是吳氏高足趙無極、謝景蘭、朱德群之精品佳作，在廿一世紀重現勢象畫派之美。

《致吳大羽書信》（**拍品編號738**）釋文：

1972年6月11日

大羽吾師：五月廿八日回到巴黎後即收到您的來信，給我許多快樂。回來近半個月，除了常到美琴墳上去獻花沉思外，什麼事都提不起興致，巴黎的房子有300公尺平方，一個人在裡面轉，真是空得可怕，每天雖然自己勉強到畫室坐下來，但是總是沒有辦法開始工作。美琴過世（昨天）剛剛是三個月，她的影像一直在我身邊，希望時間能幫助我再找到我工作的能力。

二十四年來第一次回到國內，我們已近廿八年沒有見面，雖然我們只見過兩次面，但對我友誼和心情上得到許多熱情和安慰，希望您能多多予我指教和鼓勵，一班在國外工作的畫家，多有國家在後面支持和鼓勵，只有中國畫家從未得到任何支持，所以我在國外的的工作更加辛苦和吃力。

不多寫了，即請藝安。

吳師母和崇力同此，

有風眠師消息時請示知。

生 無極上

《致吳大羽書信》（**拍品編號739**）釋文：

大羽吾師，來示收到，十分謝謝。近來因為工作忙碌，個展達七八個，分別在Paris（巴黎），Musée Neuchatel（納沙泰爾博物館），Lausanne（洛桑），Toulouse（圖盧茲），Montréal（蒙特利爾），Luxembourg（盧森堡），Copenhague（哥本哈根），並有二十多個團體展，又為Gollin設計了一張3m x 6m的Tapisserie（掛毯）和Savonnerie一張4m x 4m的Tapis（地毯），另外又有二本書 illustrés（插圖），和二本關於我的作品的書出版，所以忙得我不行了，好在已是忙慣的人，不忙反而閒得可怕。

我預備八月二日赴西班牙Ibiza島上的房子去休息一個半月，再回來籌備我明年在Galerie de France（法蘭西畫廊）個展，此展已籌備近四年，想來大概無問題。

有空請多指教，在國外時間久了，很少寫中文信，總是不順口，有不通處請原諒。

林師母常有信來，可惜風眠師沒有消息給我，知道他又開始工作，我心中也很安慰，不多寫了。

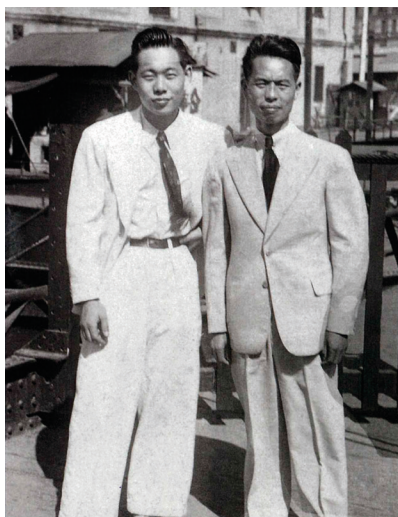
即祝健康，吳師母亦同安。

P.S. 十一月間我將赴Montréal（蒙特利爾），New York（紐約）一行。

生 無極1973年7月16日



738



趙無極與吳大羽合影，三〇年代。（圖片版權 / 吳大羽基金會）

738

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Letter to Wu Dayu

ink on paper
signed in Chinese and Pinyin and dated 72
25 by 17 cm; 9 7/8 by 6 5/8 in.

PROVENANCE

Estate of Wu Dayu

HK\$ 20,000-40,000
US\$ 2,550-5,100

趙無極

致吳大羽書信

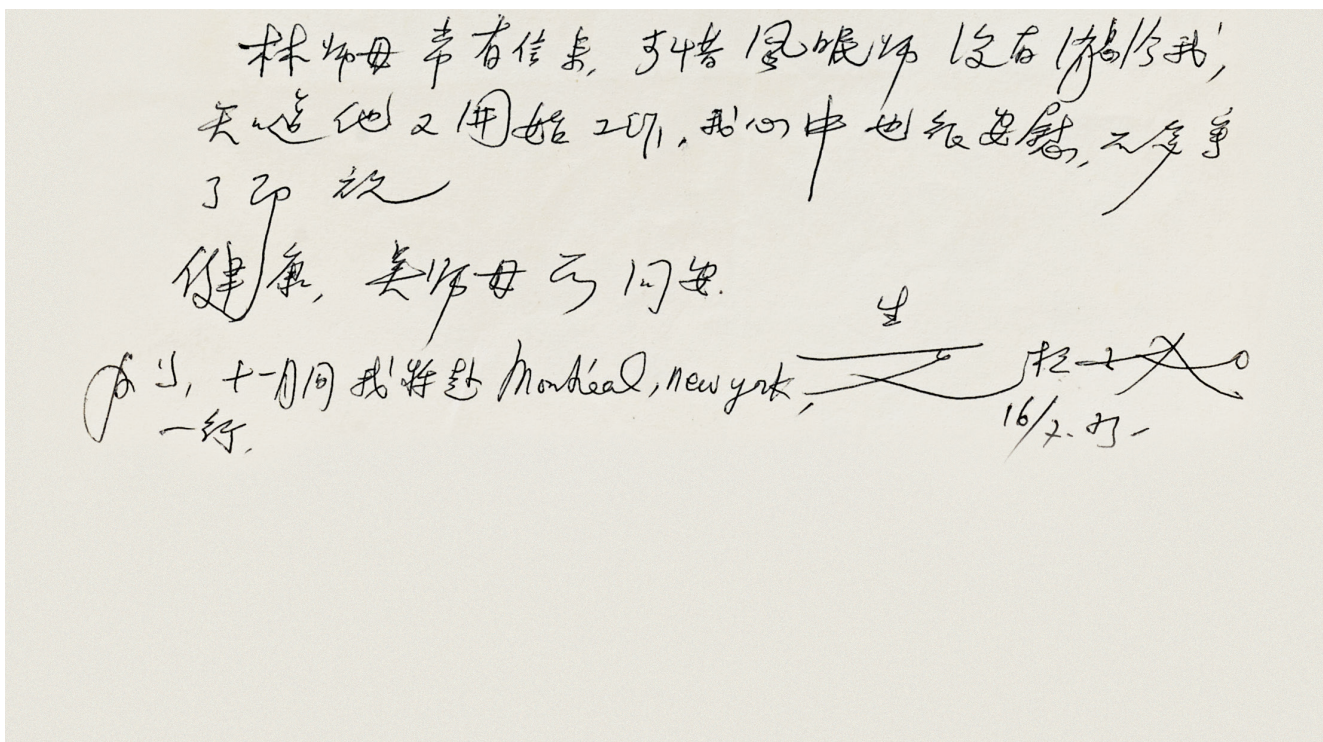
水墨紙本
一九七二年作

款識：

11 Juin 72 (右上)
無極ZAO (右下)

來源：

吳大羽舊藏



739

739

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Letter to Wu Dayu

ink on paper

signed in Chinese and Pinyin and dated 75

25 by 17 cm; 9 7/8 by 6 5/8 in.

PROVENANCE

Estate of Wu Dayu

HK\$ 20,000-40,000

US\$ 2,550-5,100

趙無極

致吳大羽書信

水墨紙本

一九七五年作

款識：

無極ZAO 16/7 75 (右下)

來源：

吳大羽舊藏



740

740

WU DAYU

1903-1988

Untitled II-593

crayon on paper

executed circa 1980

14.7 by 10.2 cm; 5 ¾ by 4 in.

LITERATURE

Wu Dayu: Works on paper II, Lin & Keng Gallery, Taipei, 2010, p. 333

Wu Chongli, Shou Chongning, ed., *Works of Wu Dayu*, People's Fine Arts Publishing House, Beijing, 2015, p. 448

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 80,000-160,000

US\$ 10,200-20,400

吳大羽

無題II-593

蠟彩紙本

約一九八〇年作

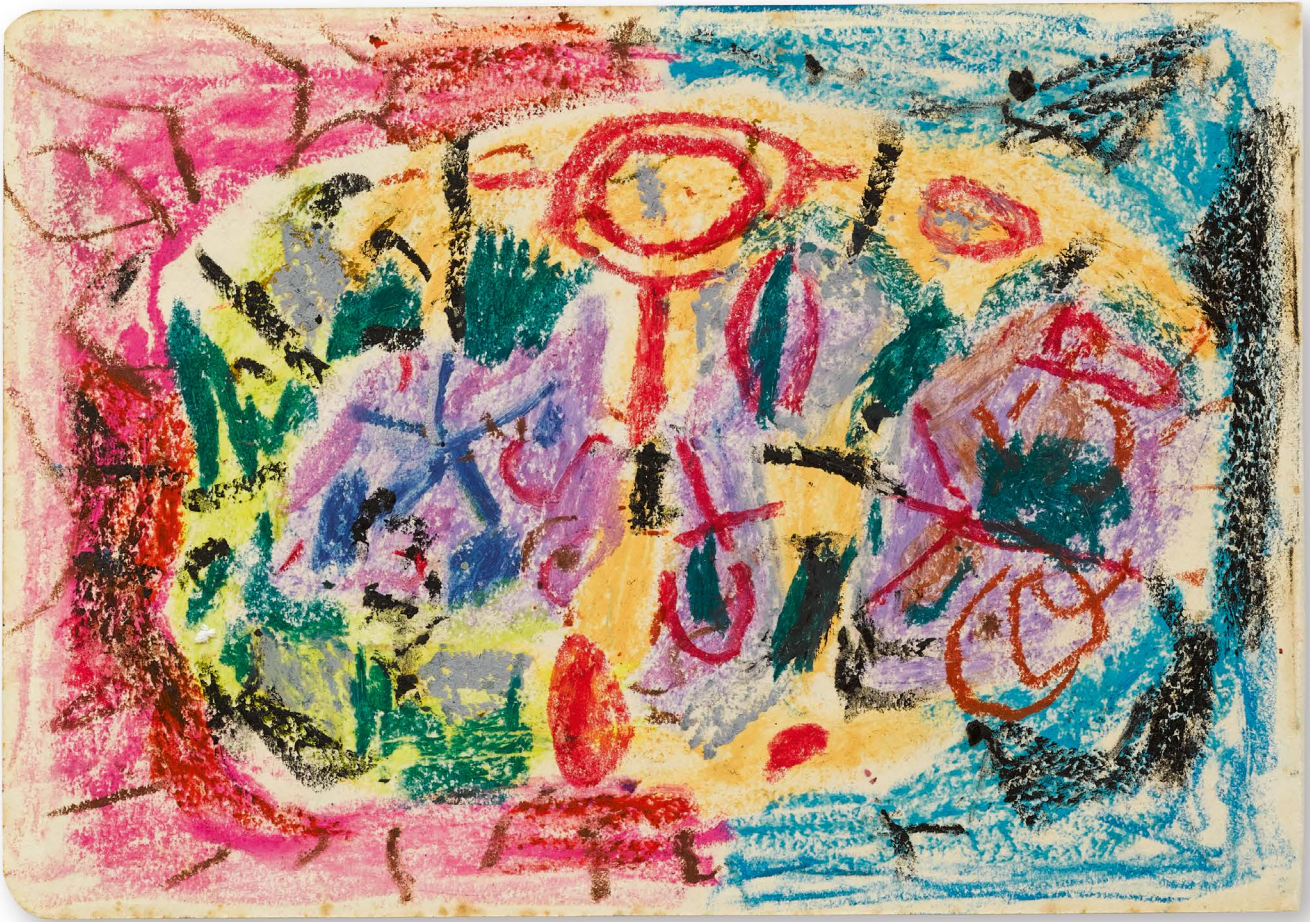
出版：

〈吳大羽紙上作品：下冊〉（台灣，台北，大未來畫廊出版，二〇一〇年），333頁

〈吳大羽作品集〉吳崇力、壽崇寧編（中國，北京，人民美術出版社出版，二〇一五年），448頁

來源：

亞洲私人收藏



741

741

WU DAYU

1903-1988

Untitled I-405

crayon on paper

executed circa 1980

14.7 by 10.2 cm; 5 ¾ by 4 in.

LITERATURE

Wu Dayu: Works on paper I, Lin & Keng Gallery, Taipei, 2010, p. 233

Wu Chongli, Shou Chongning, ed., *Works of Wu Dayu*, People's Fine Arts Publishing House, Beijing, 2015, p. 378

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 80,000-160,000

US\$ 10,200-20,400

吳大羽

無題I-405

蠟彩紙本

約一九八〇年作

出版：

〈吳大羽紙上作品：上冊〉（台灣，台北，大未來畫廊出版，二〇一〇年），233頁

〈吳大羽作品集〉吳崇力、壽崇寧編（中國，北京，人民美術出版社出版，二〇一五年），378頁

來源：

亞洲私人收藏



742

742

WU DAYU

1903-1988

Untitled II-505

crayon on paper

executed circa 1980

14.7 by 10.2 cm; 5 ¾ by 4 in.

LITERATURE

Wu Dayu: Works on paper II, Lin & Keng Gallery, Taipei, 2010, p. 285

Wu Chongli, Shou Chongning, ed., *Works of Wu Dayu*, People's Fine Arts Publishing House, Beijing, 2015, p. 411

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 80,000-160,000

US\$ 10,200-20,400

吳大羽

無題II-505

蠟彩紙本

約一九八〇年作

出版：

〈吳大羽紙上作品：下冊〉（台灣，台北，大未來畫廊出版，二〇一〇年），285頁

〈吳大羽作品集〉吳崇力、壽崇寧編（中國，北京，人民美術出版社出版，二〇一五年），411頁

來源：

亞洲私人收藏



743

743

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Sans titre

watercolour and ink on paper
signed in Chinese and Pinyin and dated 54
8.5 by 15.5 cm; 3 ¼ by 6 ⅛

LITERATURE

No Limits: Zao Wou-Ki, Asia Society Museum, New York, 2016, p.26

PROVENANCE

Collection of Pauline Trigere, New York
Thence by descent to the former owners
Christie's, Hong Kong, 27 November 2011, Lot 1230
Acquired directly from the above by a private Asian collector
Christie's, Hong Kong, 29 November 2015, Lot 571
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 260,000-450,000

US\$ 33,200-57,500

趙無極

無題

水墨、水彩紙本
一九五四年作

款識：
無極ZAO 54（右下）

出版：
〈趙無極No Limit〉（美國，紐約，亞洲協會博物館出版，二〇一六年），26頁

來源：
紐約，Pauline Trigere 收藏
私人藏家繼承自上述來源
香港，佳士得，2011年11月27日，拍品編號1230
亞洲私人藏家直接購自上述拍賣
香港，佳士得，2015年11月29日，拍品編號571
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣



趙無極《展翅》油畫畫布，12 x 15cm，1950年作。2018年4月1日香港蘇富比現代亞洲藝術拍賣，成交價港幣1,375,000。（圖片版權 / 蘇富比）



744

744

LALAN

1921 - 1995

Moon

oil on canvas

signed in French and dated 74 on the reverse

38 by 55 cm; 15 by 21 5/8 in.

PROVENANCE

Acquired directly from the artist by the original private European collector

Sotheby's, Hong Kong, 9 April 2008, Lot 831

Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 100,000-200,000

US\$ 12,800-25,500

謝景蘭

月亮

油畫畫布

一九七四年

款識:

Lalan 74 (畫背)

來源:

原歐洲私人藏家直接得自藝術家本人

香港，蘇富比，2008年4月9日，拍品編號831

現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣



745

745

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Composition 27

ink on paper

signed in Chinese and Pinyin, dated 56

Pittori d'oggi francia-italia exhibition label affixed to the reverse
29.7 by 47.5 cm; 11 5/8 by 18 3/4 in.

EXHIBITED

Turin, Palazzo delle Arti, Parco del Valentino, *Pittori d'oggi francia-italia*, September 1959

LITERATURE

Pittori d'oggi francia-italia, Turin, 1959, exhibition item 195

PROVENANCE

Galerie de France, Paris
Collection of Lionello Venturi
Collection of Rosabianca Skira-Venturi
Important Private Collection

This work is accompanied by an original copy of *Pittori d'oggi francia-italia* exhibition catalogue, and a certificate of authenticity issued by Fondation Zao Wou-Ki.

This work will be included in the forthcoming Catalogue Raisonné currently being prepared by Françoise Marquet and Yann Hendgen (Information provided by Fondation Zao Wou-Ki)

HK\$ 300,000-600,000

US\$ 38,300-76,500

趙無極

構圖27號

水墨紙本

一九五六年作

款識：

無極 ZAO 56 (右下)

展覽：

都靈，華倫天奴公園藝術宮〈今日法國與意大利畫家〉一九五九年九月

出版：

〈今日法國與意大利畫家〉(意大利，都靈，一九五九年)，展品編號195

來源：

巴黎，法蘭西畫廊

奧奈羅·文杜里收藏

羅莎比安卡·史基拉-文杜里收藏

重要私人收藏

附：〈今日法國與意大利畫家〉展覽圖錄及趙無極基金會開立之作品保證書

註：畫背貼有〈今日法國與意大利畫家〉展覽標籤

此作將收錄於由梵思娃·馬凱及揚·亨德根正籌備編纂的〈趙無極作品編年集〉(資料提供/趙無極基金會)

趙無極的甲骨奇珍

四、五〇年代開始，趙無極為了擺脫國畫傳統之羈絆，一度停止水墨繪畫，其於自傳亦明言此番暫別直到1971年，他因為擔憂妻子美琴的狀況以致無法創作油畫，才於水墨之中重拾靈感；然而，2017年美國科爾比學院（Colby College）教授韋茲（Ankeney Weitz）在該院舉行的展覽「趙無極No Limit」中指出，五〇年代的趙無極還是創作了為數極少的水墨作品，顯示他告別的只是僵化的傳統，而對真正的東方精粹未嘗稍離，而她在論文《趙無極與空間之辯》（Zao Wou-Ki and the Split-Space of Enunciation）提舉的珍貴標本，即是本場拍品《無題》（拍品編號743）：本作最早來自五、六〇年代叱咤紐約的巴黎時裝設計師Pauline Trigère，畫中呈現飛鳥還巢的水墨筆觸，即是中國書法基礎「永字八法」之延伸，並借助高透明度的水彩鋪墊背景，可見藝術家致力擺脫「國畫」、「西畫」之成見，創造一己之話語。

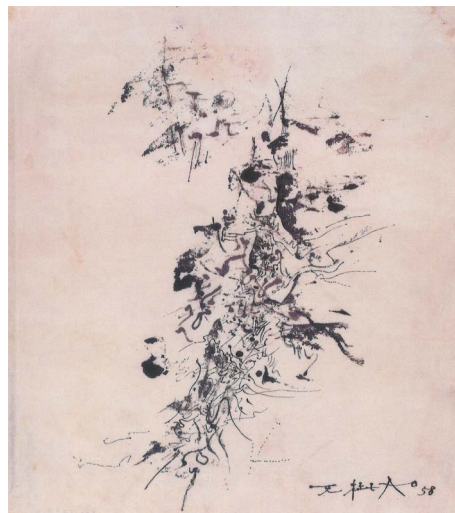
韋茲接著提及現由巴黎龐畢度藝術中心收藏的一幅甲骨水墨，顯示趙無極在1958年已在嘗試以中國水墨發展自動性書寫（automatic writing）；然而隨著《構圖27號》（拍品編號745）之出現，此一年限能夠提前至1956年：本作與龐畢度典藏之作品構圖相似，其隱含山水與甲骨文結構之外，更可見「焦、濃、重、淡、清」的水墨分色，曾代表藝術家參加1959年在意大利都靈舉行的重大展覽「今日法國與意大利畫家」。此一展覽誕生自1952年，其原意是以都靈代表意大利加強與法國藝術家之間的聯繫，並旨在比肩當時已經歷史悠久的威尼斯雙年展及羅馬四年展。從隨本作附贈的展覽圖錄可見，當年的評選委員陣容鼎盛，包括都靈市長貝倫（Amedeo Peyron）、法國文化部長馬爾羅（André Malraux）、意大利公共教育部長美第奇（Giuseppe Medici）等，而本作的早期藏家，即是此次展覽評委之一文杜里（Lionello Venturi）及其千金羅莎比安卡·史基拉-文杜里（Rosabiana Skira-Venturi）。文杜里是意大利著名藝術史學者及藝評家，曾經出版首部塞尚作品全集，亦是塞尚的權威專家，時任都靈大學教授；羅莎比安卡高風世承，不僅著有《與達文西的周末》、《與梵高的周末》等大受歡迎的藝術史作品，七〇年代更曾執掌由其丈夫艾伯特·史基拉（Albert Skira）創立的著名出版社史基拉（Skira）。《構圖27號》在此傳奇家族典藏多年，重要價值不言而喻，相較於同樣誕生於1956年的兩幅晚拍趙無極甲骨水彩《土氣》（拍品編號1001）與《慶典》（拍品編號1002），以及日拍的《無題》（拍品編號746）與《無題》（拍品編號822），更顯估價極為吸引，堪稱孤品奇珍。



隨《構圖27號》（拍品編號745）附上的1959年《今日法國與意大利畫家》展覽圖錄。



《構圖27號》（拍品編號745）畫背之《今日法國與意大利畫家》展覽標籤。



美國科爾比學院教授韋茲在論文中提到的博物館藏趙無極水墨紙本《無題》，26.5 x 23.5cm，1958年作。©Zao Wou-Ki - ProLitteris, Zurich



746

746

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Sans titre

watercolour on paper
signed in Chinese and Pinyin, dated 56
41 by 33 cm; 16 1/8 by 13 in.

PROVENANCE

Phillips, New York, 16 November 1998, Lot 76
Private European Collection
Calmels, Chambre, Cohen, Paris, 12 April 1999, Lot 99
Private Collection
Hôtel des ventes de Monte-Carlo, Monaco, 14 December 2016,
Lot 33

Acquired directly from the above by the present private
European collector

This work is accompanied by a certificate of authenticity
issued by Fondation Zao Wou-Ki

HK\$ 1,200,000-2,000,000

US\$ 153,000-255,000

趙無極

無題

水彩紙本
一九五六年作

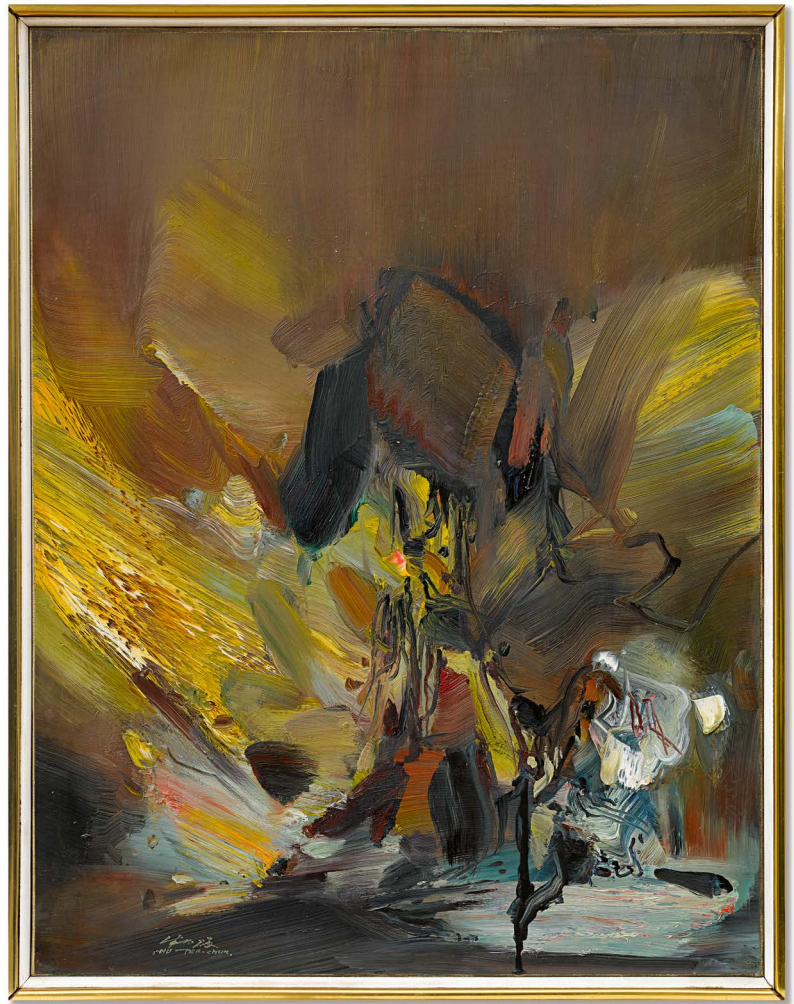
款識：
無極ZAO 56（右下）

來源：

紐約，富藝斯，1998年11月16日，拍品編號76
歐洲私人收藏
巴黎，Calmels, Chambre, Cohen拍賣，1999年4月12日，拍
品編號99
私人收藏

摩納哥，蒙特卡洛拍賣，2016年12月14日，拍品編號33
現歐洲私人藏家直接購自上述拍賣

附：趙無極基金會開立之作品保證書



747

747

CHU TEH-CHUN

1920 - 2014

le 15 Mars 1979

oil on paper mounted on canvas
signed in Chinese and Pinyin; titled on the reverse
65 by 50 cm; 25 5/8 by 19 5/8 in.

PROVENANCE

Acquired directly from the artist by the present private
European collector

HK\$ 600,000-1,200,000
US\$ 76,500-153,000

朱德群

一九七九年三月十五日

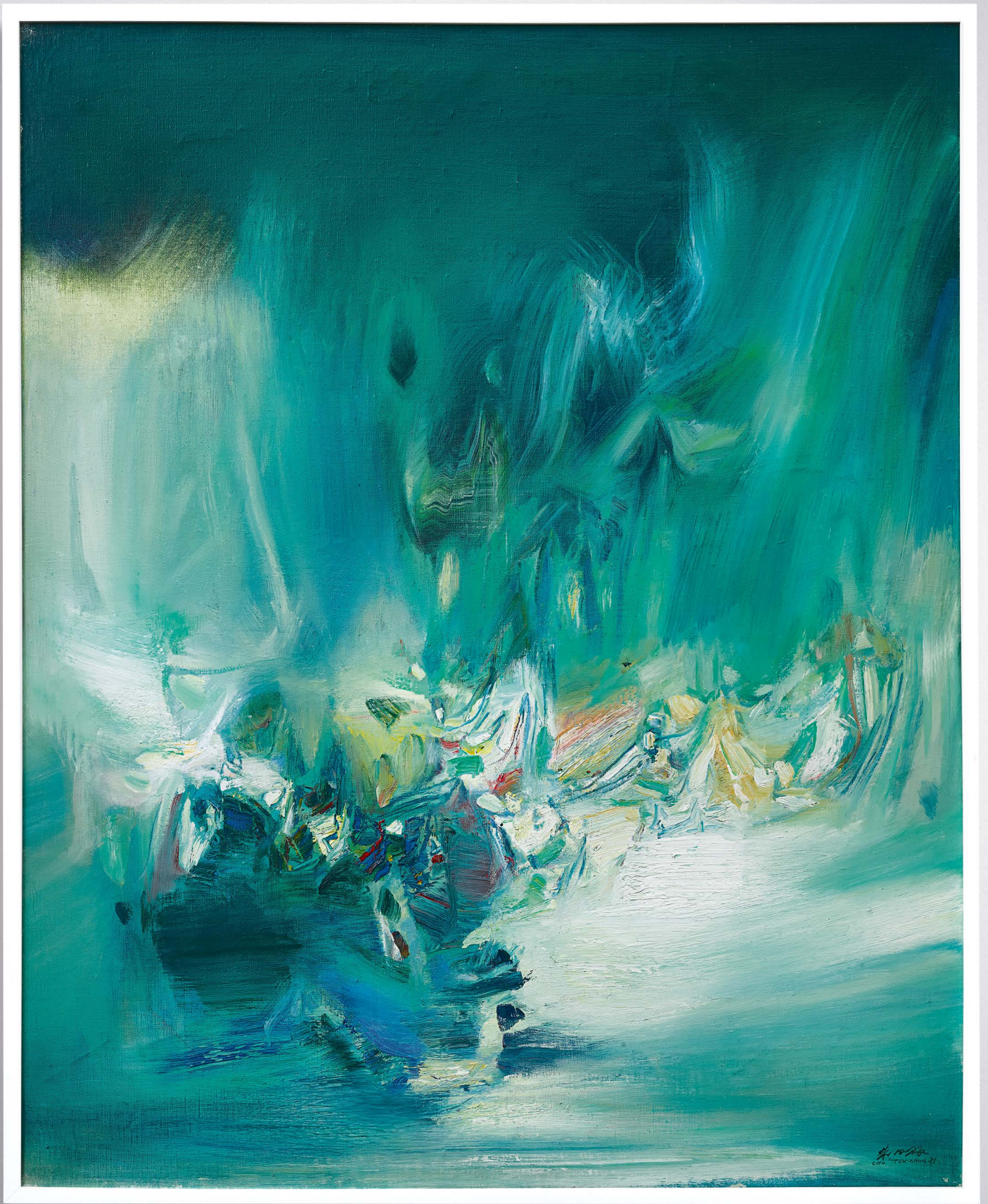
油彩紙本裱於畫布
一九七九年作

款識:

朱德群 CHU TEH-CHUN (左下)
le 15 Mars 1979 (畫背)

來源:

現歐洲私人藏家直接購自藝術家本人



CHU TEH-CHUN

1920 - 2014

No. 501

oil on canvas
signed in Chinese and Pinyin, dated 71; titled on the reverse
100 by 81 cm; 39 $\frac{3}{8}$ by 31 $\frac{7}{8}$ in.

PROVENANCE

Private Collection
Blanchet & Associés, Paris, 20 June 2018, Lot 183
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued and signed by Mrs. Ching-Chao Chu, spouse of the artist and co-editor of the forthcoming catalogue raisonné of the artist

HK\$ 2,600,000-3,800,000

US\$ 332,000-485,000

朱德群

第501號構圖

油畫畫布
一九七一年作

款識：

朱德群 CHU TEH-CHUN 71 (右下)
No. 501 (畫背)

來源：

私人收藏
巴黎，Blanchet & Associés，2018年6月20日，拍品編號183
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

附：由藝術家妻子暨正在籌備編纂的藝術家全集之聯席編輯董景昭女士開立及親簽之作品保證書

「朱德群透過現代繪畫與中國古典大師融合為一：畫家運筆之時，身心渾然一致，體現了莊子所指的宇宙之氣；藝術家的內心呼應著宇宙的神秘韻律，他比任何一個人都更為敏感。若要聚集這所有的優良品質，並呈現於一張作品裡，這顯然需要一個具有極高駕馭才能的藝術家方可能做到 – 朱德群在這方面從未失手。」

法國詩人暨藝評家龍柏 (Jean-Clarence Lambert)

《朱德群超脫的風景畫》節錄

CHU TEH-CHUN

1920 - 2014

Éclair d'Obscurite

oil on canvas

signed in Chinese and Pinyin, dated 88; titled in French, signed in Pinyin and Chinese, dated 1988 on the reverse

81.2 by 65 cm; 32 by 25 5/8 in.

PROVENANCE

Boisgirard & Associés, Paris, 30 November 2007, Lot 108
Opera Gallery, Hong Kong
Important Private Collection

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued and signed by Mrs. Ching-Chao Chu, spouse of the artist and co-editor of the forthcoming catalogue raisonné of the artist

HK\$ 1,600,000-2,800,000

US\$ 204,000-357,000

朱德群

光之舞

油畫畫布

一九八八年作

款識：

朱德群 CHU TEH-CHUN 88 (右下)

“Éclair d'Obscurite” CHU TEH-CHUN

朱德群 1988 (畫背)

來源：

巴黎, Boisgirard & Associés拍賣, 2007年11月30日, 拍品編號108

香港, 歌劇畫廊

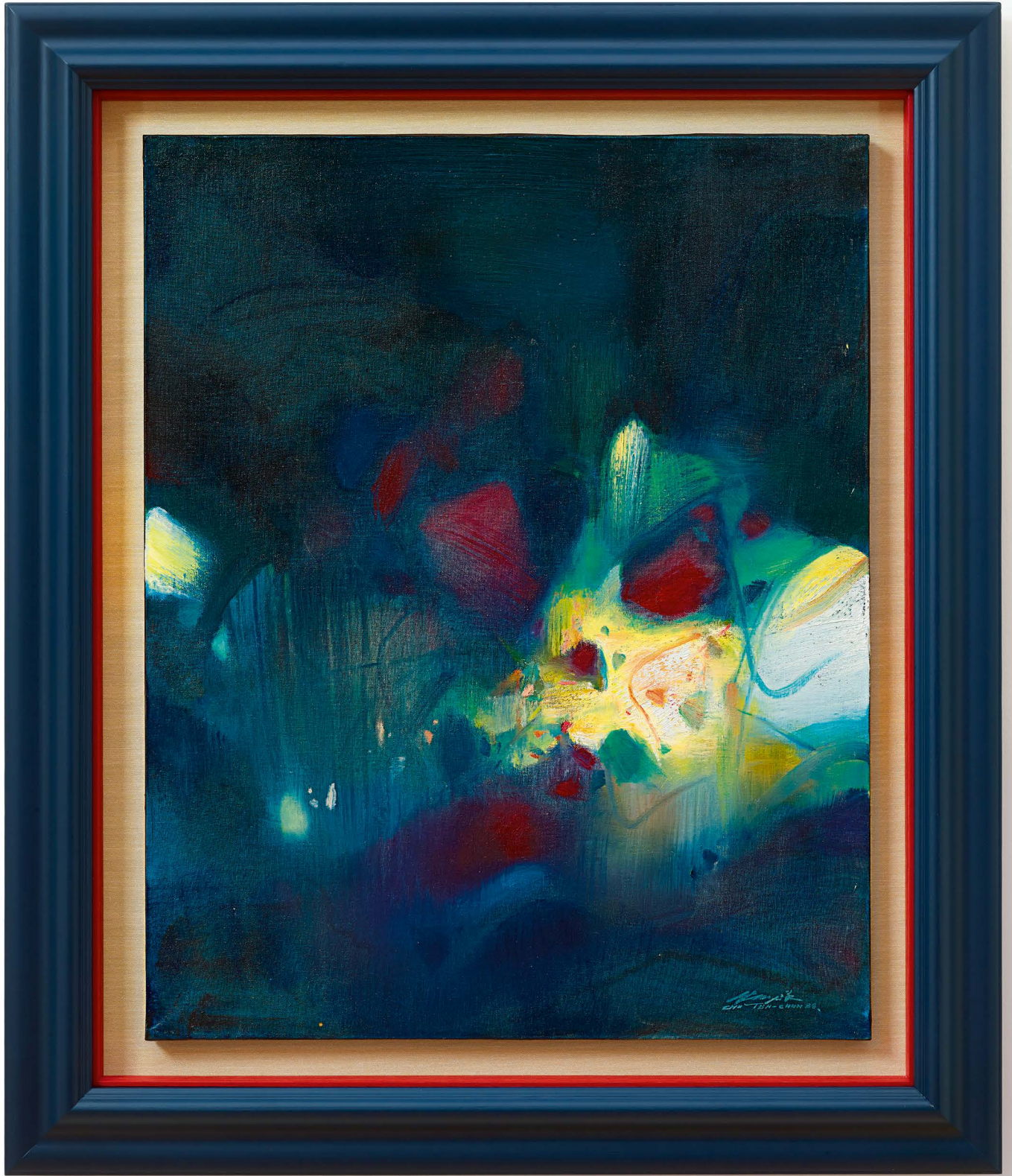
重要私人收藏

附：由藝術家妻子暨正在籌備編纂的藝術家全集之聯席編輯董景昭女士開立及親簽之作品保證書

「朱德群的繪畫是創作的復甦、燃燒的符號、光明的綻放、黑暗的退卻；自從他用嶄新的創作方式取代傳統的表達，他的作品成為了生於自然的色彩和形式的領域，自由馳騁著思緒與靈感。在這片開放的領域，空氣、光、風、霧、植物的濕潤、溪流的氤氳、水波的漣漪，都被酣暢豐富的表現出來，這不但是風景，更是賦予他靈感之現象的延伸。」

法國藝評家皮耶·卡班納 (Pierre Cabanne)

八〇年代，朱德群的創作進入圓融無礙之境界。此時，他徹底融合西方古典的光影強化 (chiaroscuro) 與中國傳統的水墨暈染，獨創標誌性的抽象語言，形成廣受喜愛、綻放於鴻蒙的寶石光華，對藍色的演繹尤其精彩：《光之舞》(拍品編號749) 以層次豐富的群青色系，取代六、七〇年代常用的墨色，主導畫面的明暗對比，使得整體如夜空深海般安寧靜謐，而前方艷麗的孔雀藍、金黃與殷紅的碰撞與律動，則更顯流暢自然，讓觀眾隨著筆色流轉，同步呼吸宇宙之氣，不僅與現代色環理論相契合，亦應視為中國傳統審美之延伸，若以本作對比明清時期雍容典雅的青花釉裡紅，實有古今輝映之妙。朱德群在八〇年代喜以25號 (80x65公分) 畫布創作，作品質量甚是精彩，近年在拍賣市場亦表現出眾，如《光之舞》般色彩瑰麗之同年代、尺幅之作品，已經多番衝擊3,000,000港幣，形成穩固的市場標桿，隨著藝術家八〇年代重要作品陸續釋出，其整體價格亦呈現進一步突破上揚之訊號，現時誠為藏家收藏精品之良機。



749

CHU TEH-CHUN

1920 - 2014

Frimas II

oil on canvas

signed in Chinese and Pinyin, dated 86; titled in French and Chinese, signed in Chinese and Pinyin and dated 1986 on the reverse

65 by 92 cm; 25 5/8 by 36 1/4 in.

EXHIBITED

Shanghai, Shanghai Art Museum, *Exposition des oeuvres récentes de Chu Teh Chun*, 12 October - 10 November 2005
Tokyo, The Ueno Royal Museum, *Solo Exhibition of Chu Teh-Chun*, 23 June - 10 July 2007

LITERATURE

Chu Teh-Chun, Shanghai Bookstore Publishing House, Shanghai, 2005, p. 157
Solo Exhibition of Chu Teh-Chun, The Ueno Royal Museum, Tokyo; Thin Chang Corporation, Taipei, 2007, p. 196

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 6,000,000-10,000,000

US\$ 765,000-1,280,000

朱德群

霧淞之二

油畫畫布

一九八六年作

款識：

朱德群 CHU TEH-CHUN 86 (右下)

Frimas II 1986 霧淞之二 朱德群 CHU TEH-CHUN (畫背)

展覽：

上海，上海美術館〈朱德群近作展〉二〇〇五年十月十二日至十一月十日

東京，上野之森美術館〈大象無形－朱德群展〉二〇〇七年六月二十三日及七月十日

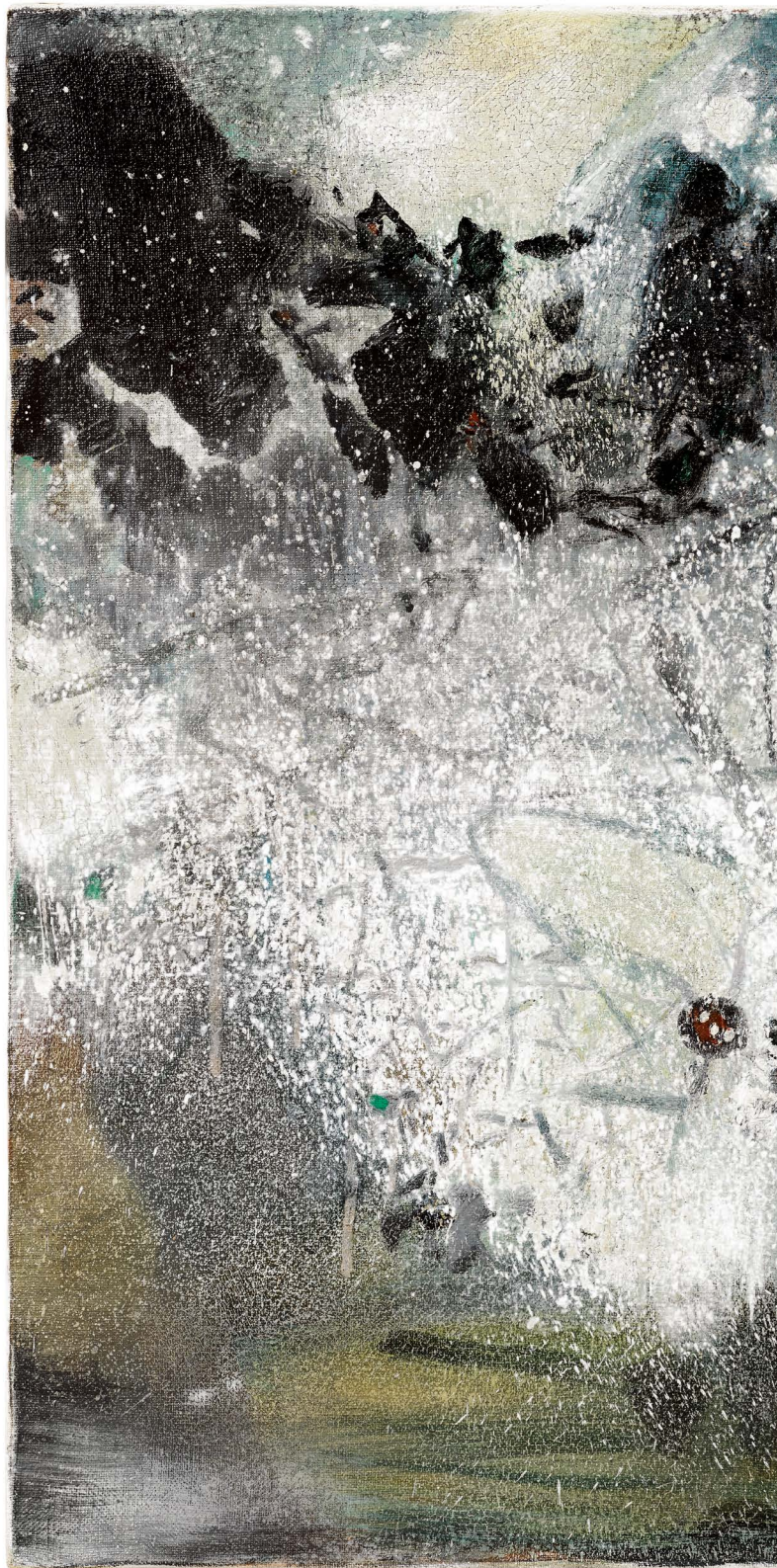
出版：

〈朱德群〉(中國，上海，上海書店出版社出版，二〇〇五年)，157頁

〈大象無形—朱德群作品展〉(日本，東京，上野之森美術館；台灣，台北，馨昌股份有限公司出版，二〇〇七年)，196頁

來源：

亞洲重要私人收藏





750

REN ZHE

b. 1983

Above the cloud

stainless steel
signed in Pinyin and numbered 3/9

executed in 2017
this work is number 3 from an edition of 9
201 by 50 by 105 cm; 79¼ by 19⅝ by 41⅜ in.

PROVENANCE

Private Asian Collection
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by the artist

HK\$ 300,000-500,000
US\$ 38,300-64,000

任哲

雲端

不鏽鋼雕
二〇一七年作

版數：
3/9

款識：
Ren Zhe 3/9（底部）

來源：
亞洲私人收藏
附：藝術家開立之作品保證書

「我很榮幸在擔任香港置地藝術委員會主席的最後一年與任哲合作，見證他最富靈感與戲劇性的作品《雲端》進入香港置地集團永久珍藏，在中環交易廣場與朱銘、亨利·摩爾（Henry Moore）及林·查德偉（Lynn Chadwick）的傑作並肩而立。香港置地一直致力向公眾推廣過去、現在與未來的大師傑作，這次典藏任哲雕塑，即是我們延續此一傳統的有力體現。」

香港置地執行董事羅謙信
（James Robinson），2018年

香港中環交易廣場是全球金融市場的頂尖地標，矗立其上的國際大師雕塑，不僅一直是香港面向全球的美麗名片，更透露著這顆東方之珠的繁榮之道：文武相允、剛柔兼濟、東西交融，而朱銘的《單邊下勢》即

象徵道家思想中生生不息的宇宙循環，以及中國武學成已成人的崇高智慧；2018年，交易廣場樹立雕塑家任哲的不鏽鋼鉅作《雲端》，此乃香港置地集團自八〇年代收藏朱銘作品以來，另一次極為隆重的收藏舉動。任哲畢業於清華大學美術學院，其以古典寫實為基礎，結合歷史浪漫主義，創造出精神飽滿、氣度恢宏的東方武者，作品早被北京故宮、中國美術館、台灣工業銀行總部、韓國藝術銀行、尼斯博瓦瓦隆宮殿酒店、新加坡Ion Orchard、菲律賓PLDT電訊等重要機構收藏，本季日拍的《雲端》（拍品編號751）即與交易廣場鉅作造型相同，與朱銘銅雕《單邊下勢》（拍品編號752）同場輝映，一邊銀光閃爍、古典大氣，另一邊厚重樸拙、簡約恢宏，兩代傑出華人雕塑家同場論武，蔚為壯觀。



香港中環交易廣場長期展覽的林·查德偉《端坐之伴》、任哲《雲端》及朱銘《單邊下勢》。





752

752

JU MING

b. 1938

Taichi Series - Single Whip

bronze

incised with the artist's signature and numbered 9/10
executed in 1980s

this work is number 9 from an edition of 10
69 by 41 by 36 cm; 27 ¼ by 16 ⅛ by 14 ¼ in.

PROVENANCE

Private American Collection

HK\$ 900,000-1,500,000

US\$ 115,000-192,000

朱銘

太極系列－單鞭下勢

銅雕

一九八〇年代作

版數：

9/10

款識：

朱銘 9/10（後方）

來源：

美國私人收藏



753

753

JU MING

b. 1938

Taichi Series - Single Whip

wood

incised with the artist's signature in Chinese, dated '91
29.6 by 13.3 by 18.8 cm; 11 5/8 by 5 1/4 by 7 3/8 in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued
by Nonprofit Organization Juming Culture and Education
Foundation

HK\$ 600,000-1,000,000

US\$ 76,500-128,000

朱銘

太極系列－單鞭下勢

木雕

一九九一年作

款識：

朱銘 '91 (底部)

來源：

亞洲私人收藏

附：財團法人朱銘文教基金會開立之作品鑑定報告書

傳神：亞洲具象兩百年

在抽象藝術大行其道的時代裡，具象此一由來已久的藝術表現並無因此而被淘汰，而是新觀念的衝擊下不斷地遞變和承傳。在東方傳統的文化根基裡，具象與抽象在於亞洲藝術家而言並非全然的對立體系，若仔細參透中國古代文人畫中的寫意精神或傳統技藝裡的抽象意象，即可見當中隱隱呼應著現代主義的美學精髓，正如李仲生所言：「我們欣賞國畫，有時也會渾然忘我地為它那幾乎接近抽象藝術美的創造所著迷……他表現出來的空間幾乎和現代繪畫所表現的『精神空間』相同。」

承接「師道：華人抽象系譜」，本部分將具象藝術在兩世紀間的完整面貌和演變過程有系統地呈現，一方面旨在強調在現代亞洲藝壇裡，抽象和具象的發展相輔並行，甚至可謂源自一脈，另一方面則將現代亞洲具象風格的討論，往縱向的時序性與橫向的地區性拓展與理清。現代亞洲藝術日拍將首次呈獻十八世紀廣東畫派的水彩畫作為楔子，當中的戲劇題材在關良和丁衍庸的作品中再現，二人所著重的寫意傳神，又在一眾旅居海外的藝術家之間被傳承，包括在法國的常玉和藤田嗣治，他們在彼岸各施其長，發掘具象藝術的可塑性，將東方美學的反思帶至國際層面。反觀國內，中國寫實油畫自蘇聯時期藝術發展至今百花齊放，特別在艾軒、王沂東和陳逸飛的堅定倡議下，寫實風格得以在民族化的前提下得到延續；而台灣亦同樣有鄉土運動之崛起，讓亞洲認識到兩位重要素人藝術家朱銘與洪通。如此豐盛的亞洲藝術風貌，在本季日拍中一覽無遺，為具象美學作出最精彩的現代詮釋。

西遊傳說：廣東畫派

明清以來，廣州口岸不僅擔當著中外商貿的重要角色，亦是中國外銷商品的產地，當中包括極具西洋色彩的藝術品。從十八世紀中後期至十九世紀中葉，一批職業外銷畫家在廣州冒起，他們因應西洋市場的需求，依西方的寫實風格繪製東方題材的畫作；從宮廷生活、市井百態，至戲曲傳說，外銷畫的取材豐富，雅俗共賞。這些中西合璧的作品，印證中國畫家對西洋繪畫技法的接觸與發揮，更直接反映西方文化在中國的交流與滲透。

本專題部分以一系列廣東畫派的水彩畫作開首，展現中國早期受西洋畫影響的寫實表現。《孫劉聯姻》（拍品編號754）、《孫劉試劍》（拍品編號755）、《銅雀台比武》（拍品編號756）、《戰潼關》（拍品編號757）、《大練兵》（拍品編號834）和《七擒猛獲》（拍品編號835）以鮮艷奪目的圖像敘述三國時期中國歷史小說情節，在構圖、透視和細節處理上均細膩逼真，畫作中強烈的立體感源用歐洲人所熟悉的技巧，並以此貼近主顧的喜好，透過畫作向西方揭開東方古國的神秘面紗。此系列的原藏者為英國東印度公司大班約翰·羅伯茨（John Roberts），依文獻所指，羅伯茨於約1785年直接訂購自外銷畫家，來歷明確，別具歷史意義。

京韻傳神：關良

緊接著廣東畫派同樣饒富戲劇意味的作品，良公六項人物相關之畫作聯袂亮相；承接晚拍的部分，本季全景式的良公專題，論媒材之多、主題之廣，皆亞洲市場

中之冠。關良自幼對京劇情有獨鍾，經常進出戲院，後來更親自拜師學藝，粉墨登場；良公喜以戲入畫，在當時的藝壇可謂大膽創新，令京劇此一本來只屬民間技藝的題材，躍登至現代藝術的大雅之堂。中國戲曲的一代宗師梅蘭芳亦曾於撰文《漫談戲曲畫》裡盛讚關良的人物畫「繼承了國畫的優良傳統而自成一派，重神似而不求形似」，充分表達良公以傳神之筆達致氣韻生動的高妙境界。

無論是《孫悟空》（拍品編號758）、《仕女》（拍品編號759）、《中朝友誼》（拍品編號760）、《韓國婦女》（拍品編號761）、《老朋友》（拍品編號762），還是《民兵／青年／聽書》（拍品編號763），無一不反映良公塑造舞台、融入舞台的佈局能力。經歷時代巨變，關良始終以純如赤子之童心卓立中國藝壇，游弋於現代主義和民族藝術之間，追求稚拙率真的創作表現，樂此不疲。

妙筆寫意：丁衍庸

在一眾中國旅日畫家之中，丁衍庸與關良的藝術成就可謂不相伯仲，二位藝壇巨匠同嗜京劇，彼此因志趣契投而結成摯友，於具象藝術的領域裡共創現代寫意之道。受到古代篆刻設計的啟發，丁衍庸的繪畫力求簡化，精準寫實的素描並非他所追求，物象的精神體現才是其創作的宗旨。《綠之庵》（拍品編號764）和《把酒話桑麻》（拍品編號765）兩件彩墨作品皆依從簡潔純粹的美學觀念，以幾乎是符號化的手法建構

物象的造型；丁公逸筆草草，不求形似，卻藏巧於拙，為作品增添無限的感染力。

嫵媚變形：常玉、藤田嗣治

二十世紀初中國畫壇上的「日本派」以關良與丁衍庸為代表，而留歐畫家則另成一派，當中包括長年旅居巴黎的常玉；他們各有師承，卻同樣藉由水墨寫意之精神而幻化成現代主義風格。

常玉的人物畫以誇張變形見稱，其筆下的模特兒無不被描繪成頭小身大，臀部與雙腿亦尤見豐腴，此獨特風格被藝術家生前好友徐志摩戲稱之為「宇宙大腿」，另外文學家邵洵美亦譽其裸體素描為「活的羅丹（Auguste Rodin）的雕刻」。羅丹的創作通過塑出變形的體態，而展現轉瞬即逝的運動感，與常玉人物速寫中衝破「形似」界限的造型，同樣擁有無與倫比的表現力。五件常玉素描，包括《裸女》（**拍品編號766**）、《露背裸女》（**拍品編號767**）、《速寫中的女士》（**拍品編號768**）、《棕大衣女士》（**拍品編號771**）和《裸女》（**拍品編號772**），將常玉眼中女性媚態以多角度呈現，不論是裸露的情慾表現，還是對知性美的傾慕情感，都在坦率的線條之中表露無遺。

與常玉同期於巴黎發展的，還有日本藝術家藤田嗣治；二人的際遇不盡相同，後者在當年已受到巴黎藝壇的青睞與重視，前者則在身後才享譽盛名，他們各自的藝術成就，在筆下的美人畫中發出璀璨光芒。藤田嗣治傾心於歐洲中世紀的畫風，其雋永優雅的肖像畫作，包括《女士雕像》（**拍品編號769**）、《坐姿裸女》（**拍品編號770**）、和《紅髮女孩》（**拍品編號775**），即蛻變自西方古典精粹與東洋繪

畫傳統的結合；《十字架》（**拍品編號774**）中纖細靈動的人物，尤其突顯中世紀宗教畫的韻味。

民族縮影：艾軒、王沂東、陳逸飛

二十世紀，東西方畫家在不斷的交流與拉鋸之中，提煉出具象藝術的當代性，有的循東方寫意之道表達具象的存在，有的則從西方科學的基礎上發展寫實表現。九〇年代以後的中國藝術界普遍崇尚前衛觀念藝術，有見及此，艾軒、王沂東和楊飛雲等北京畫家為重振重視基本功的寫實油畫而成立團體，其後有陳逸飛等人的加入並正式確立「中國寫實畫派」的名稱，宣揚對理性精神與人文內涵的推崇。

中國寫實繪畫的特性在於東方底蘊和油畫媒介的融合，幾位畫家們均善以栩栩如真的創作方式表現少數民族的氣質與精神面貌：艾軒的彩墨作品《西藏女孩與狗》（**拍品編號776**）和油畫作品《那歌聲帶著我的心》（**拍品編號777**）取材自西藏、王沂東的《碧桃圖》（**拍品編號778**）畫的是新疆女孩，而陳逸飛的《執扇仕女》（**拍品編號779**）則描繪藝術家心中新古典仕女的標準形象；精細的描畫除了重塑國內外對於中國多元文化的印象，更是蘊含著一塵不染的愛國情懷。

文化鄉愁：朱銘、洪通

七〇年代，傷痕美術和鄉土寫實主義中國大陸的學院派藝術界冒起，在台灣則有擁護本土文化的「鄉土運動」崛起，在當時的政治氣候裡推動文壇、藝壇以至社會對於民族意識的集體想象，美術界中以雕刻家朱銘和素人畫家洪通的成就最備受關注。朱銘和洪通在台灣的成功，奠基於其

作品中對於民俗情感和草根精神的共鳴與重視；在久已洋化的現代美術氛圍下，兩者的具象表現強烈地刺激著當時長期被抽象繪畫所獨領的畫壇。憑藉真誠質樸的風格，他們一路抵抗盲目移植自西方的美學觀，並對「現代化」等於「西化」的學院思維作出堅決否定，為鄉土主義刻畫深刻的圖騰。

洪通無師自通的繪畫技巧，具有法國前衛藝術家杜布菲（Jean Dubuffet）所提出的「原生藝術」（Art Brut）概念中非屬學院系統、非主流文化的創作特色。放下現代主義中的形而上哲思，洪通的作品所表達的是赤裸裸的視覺畫面，紋理纖細、構圖繁瑣的作品既充滿鄉土的童趣，又流露出迷離的宗教精神。是次呈拍之《鳳與獅子》（**拍品編號782**）、《白月》（**拍品編號781**）、《迎神廟會》（**拍品編號828**）和《連理樹》（**拍品編號829**）雖題材各異，卻同樣洋溢著民間喜慶的熱鬧氣氛。透過揉合神話、民俗和個人想象，洪通建構出具「原始性」的視覺符號，為彷彿存在於世外的純樸色彩注滿鄉土情懷。

以鄉土之根為起點，朱銘於八〇年代隨著「太極系列」的育成而迎來重大突破，從台灣起步至國際揚名。太極系列除了是其師楊英風所道之「重精神、重靈性」的映現，省略細節的拳術形象更是飽含了民間藝術中拙樸的意趣。本季日拍徵集三件尺幅和媒材皆相異，但主題相同的《太極系列－單鞭下勢》（**拍品編號752、753、783**），各尊雕塑同場輝映；在動與靜之間、具象與抽象之間，朱銘的力作讓人重新審視傳統和現代的結合。



754

754

CANTON SCHOOL

The Marriage of Liu Bei and Sun Shangxiang

watercolour on paper

executed circa 1785

41.3 by 54.7 cm; 16 ¼ by 21 ½ in.

PROVENANCE

Collection of John Roberts of Canton, Director of the East India Company, circa 1785

Acquired directly from the above by Payne and Foss, London, in 1808

Acquired directly from the above by Watson-Taylor of Erlestoke Park, Wiltshire, in 1832

Needham's Antiques, New York

Acquired directly from the above by a private American collector in 22 June 1960

Private Asian Collection

HK\$ 40,000-80,000

US\$ 5,100-10,200

廣東畫派

孫劉聯姻

水彩紙本

約一七八五年作

來源:

廣東，英國東印度公司董事約翰·羅伯茨舊藏（約1785年）

倫敦，佩恩與霍斯古董店於1808年購自上述來源

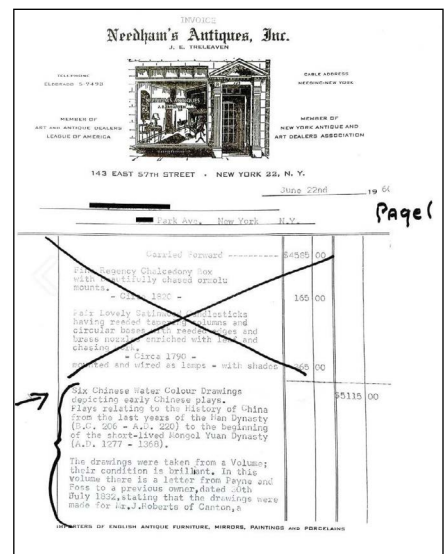
威爾特郡，沃森·泰勒於1832年購自上述來源

紐約，尼達姆古董店

美國私人藏家於1966年6月22日購自上述來源

亞洲私人收藏

附：尼達姆古董於1960年開立之交易收據副本



尼達姆古董於1960年開立之交易收據副本。



755

755

CANTON SCHOOL

The Sword Test

watercolour on paper

executed circa 1785

41.3 by 54.7 cm; 16 ¼ by 21 ½ in.

PROVENANCE

Collection of John Roberts of Canton, Director of the East India Company, circa 1785

Acquired directly from the above by Payne and Foss, London, in 1808

Acquired directly from the above by Watson-Taylor of Erlestone Park, Wiltshire, in 1832

Needham's Antiques, New York

Acquired directly from the above by a private American collector in 22 June 1960

Private Asian Collection

HK\$ 40,000-80,000

US\$ 5,100-10,200

廣東畫派

孫劉試劍

水彩紙本

約一七八五年作

來源:

廣東，英國東印度公司董事約翰·羅伯特舊藏（約1785年）

倫敦，佩恩與霍斯古董店於1808年購自上述來源
威爾特郡，沃森·泰勒於1832年購自上述來源
紐約，尼達姆古董店

美國私人藏家於1966年6月22日購自上述來源
亞洲私人收藏

附：尼達姆古董於1960年開立之交易收據副本

INVOICE	
Needham's Antiques, Inc.	
J. E. THREAVEN	
TELEPHONE ELKHART 4-7493	SHIPPING ADDRESS NEEDHAM, NEW YORK
MEMBER OF ART AND ANTIQUE DEALERS LEAGUE OF AMERICA	MEMBER OF NEW YORK ANTIQUE AND ART DEALERS ASSOCIATION
143 EAST 87th STREET - NEW YORK 22, N. Y.	
June 22nd 1960	
To: Mr. J. W. New York N.Y.	
* Director of the East India Company, a Mr. Johnson and Mr. Jones (Sponsored (later Lord Strathmore) were his brothers-in-law and the daughter after his death to a Mr. Payne to be sold N.Y. Mr. W. W. of Payne and Foss.)	\$0.15 00
From the Collection of Watson-Taylor of Erlestone Park, Wiltshire	
- Circa 1785 -	
In English Lacquer Frames @ \$180.00 each	\$180.00 00
Total	\$6195.00 00
NY City Sales Tax	109.00 00
	\$6304.00 00
IMPORTERS OF ENGLISH ANTIQUE FURNITURE, MIRRORS, PAINTINGS AND PORCELAINS	

尼達姆古董於1960年開立之交易收據副本。



756

756

CANTON SCHOOL

The Grand Tournament

watercolour on paper

executed circa 1785

41.3 by 54.7 cm; 16 ¼ by 21 ½ in.

PROVENANCE

Collection of John Roberts of Canton, Director of the East India Company, circa 1785

Acquired directly from the above by Payne and Foss, London, in 1808

Acquired directly from the above by Watson-Taylor of Erlestoke Park, Wiltshire, in 1832

Needham's Antiques, New York

Acquired directly from the above by a private American collector in 22 June 1960

Private Asian Collection

HK\$ 30,000-60,000

US\$ 3,850-7,700

廣東畫派

銅雀台比武

水彩紙本

約一七八五年作

來源:

廣東，英國東印度公司董事約翰·羅伯茨舊藏（約1785年）

倫敦，佩恩與霍斯古董店於1808年購自上述來源

威爾特郡，沃森·泰勒於1832年購自上述來源

紐約，尼達姆古董店

美國私人藏家於1966年6月22日購自上述來源

亞洲私人收藏

附：尼達姆古董於1960年開立之交易收據副本



757

757

CANTON SCHOOL

The Tong Guan Battle

watercolour on paper

executed circa 1785

41.3 by 54.7 cm; 16 ¼ by 21 ½ in.

PROVENANCE

Collection of John Roberts of Canton, Director of the East India Company, circa 1785

Acquired directly from the above by Payne and Foss, London, in 1808

Acquired directly from the above by Watson-Taylor of Erlestone Park, Wiltshire, in 1832

Needham's Antiques, New York

Acquired directly from the above by a private American collector in 22 June 1960

Private Asian Collection

HK\$ 40,000-80,000

US\$ 5,100-10,200

廣東畫派

戰潼關

水彩紙本

約一七八五年作

來源:

廣東，英國東印度公司董事約翰·羅伯茨舊藏（約1785年）

倫敦，佩恩與霍斯古董店於1808年購自上述來源

威爾特郡，沃森·泰勒於1832年購自上述來源

紐約，尼達姆古董店

美國私人藏家於1966年6月22日購自上述來源

亞洲私人收藏

附：尼達姆古董於1960年開立之交易收據副本

「在這小小的、不到四十平方米的小天地裡，讓我漫遊了花果山、南天門、水晶宮、森羅殿……它還常常會帶領我闖進古老奇妙的神話世界裡去，給我幼稚、天真的想象力插上彩色的翅膀，飛到很遠很遠的地方，馳騁、翱翔在美麗的幻想世界裡。」

《關良回憶錄（一）》節錄

赤子

關良的藝術熱情，源於他幼年跟隨父親看戲、並收集畫有戲劇人物的香煙畫片的美好回憶。在六十多年的創作生命裡，良公始終初心不渝，有如赤子一般放飛想象，抒寫一幅幅毫無煙火氣息的淨麗畫面，為紛擾不休的二十世紀，闢出一方存美揚善的藝術樂土。關良的創作風貌，既脫胎於傳統又食洋而化之，其京劇題材固是膾炙人口，然而京劇以外，不論風景、人物抑或靜物，凡是良公筆力到處，亦無一不是舞台物象之延伸，正如新文化運動巨擘郭沫若於1941年曾經評論：

「良公畫舞台人物，可謂維妙維肖。然人生一大舞台也……吾國畫藝，多避現實，良公盍亦寫人生舞台面乎！」

本次秋拍，蘇富比現代亞洲藝術部有幸徵得二十項來自單一重要私人收藏的良公拍品，媒材包攬油彩、彩墨、水彩以至素描，主題涵蓋京劇、人物、風景、靜物，作品時期更從極為罕見的二〇年代一直伸展至改革開放之後，實乃亞洲拍賣市場難得一見的全景式關良作品專題。

妙筆絳紅顏

關良的人物繪畫成就極高，既反映他觀人於微的洞見，更可見他彰人以善的個性，而在仕女作品當中，則尤能突顯他的西方藝術底蘊。按關良兒子關漢興憶述，《仕女》（拍品編號759）的模特兒，正是藝術家的妻子顧卓英。在光影和量感營造上，良公此時畫風明顯較受西方影響，

畫中人物和景物俱以光影塑造量感，色調亦傾向西方古典油畫中的棕褐（sepia）色系，與日後更為豪放鮮明的色彩風格有所不同；透過左上方的窗景，藝術家為本來封閉的室內增加遠景，從而擴闊縱深，這種手法亦是西方繪畫自文藝復興以來常見的經典布局，讓藝術家在呈現人物本身之外，還能藉著環境側面烘托，豐富畫面戲劇性，引導觀眾層層深入，品味畫面細節。

戲說任平生

關良的京劇作品，是其人物繪畫之昇華，既從精神上反映他揚善勸惡的個性，更從藝術上代表他結合油畫、水墨之成就。良公原籍廣東番禺，自小因父親經商的關係而客居南京兩廣會館，會館旁邊的小舞台經常演出傳統劇目，加上父親陪伴引導，養成他對戲劇的嗜愛，亦培養出他判斷是非善惡的標準；1935年，良公正式師從北京富連成戲班名角，即使在抗戰期間的國立藝專，關良依然不忘以京劇排解師生轉移後方期間的恐慌和枯寂；及至光復以後回歸杭州，藝術家更結交了京劇名伶蓋叫天，自此經常以京劇大師為模特，誕生一幅幅忠於舞台演出、曲盡京劇精華的作品。

國畫名宿朱屺瞻曾經讚嘆：「在求稚拙的領域上，我與關良有同好，但在實踐上自愧不如關良。」（見莫一點《腕底粉墨－談關良的繪畫藝術》）「稚拙味」乃良公繪畫的重要特徵，此點尤其突顯於他的京劇人物，譬如其彩墨作品《孫悟空》

（拍品編號758），精靈可愛的美猴王寫意橫躺在席幾留白的畫面，一片天真爛漫，在這看似簡約的構圖，卻已見藝術家盡用「焦、濃、重、淡、清」五色墨：其以清墨點綴背景，任憑觀眾釋放想像，構建心目中的花果山；以淡墨濕筆暈染，塑造孫悟空作為猴子的毛茸茸的雙腿，再以重墨勾勒輪廓分明的帽子與金剛棒、以重墨拉出帶穗，而最關鍵的眼神，則是焦墨一點、神氣十足，這「點睛」之絕技，正是良公最爐火純青之處。

除了京劇題材，良公的人物作品其實無不處處透現戲劇張力。關良的水彩素描過去較少在學術及市場上被重點提及，然而從藝術家自述當中，這誠然是其創作之基礎：「最初的嘗試，多偏重於速寫和素材方面，這是創作上的原始依據」，充份顯示關良在創作方法論上，始終以西式訓練為本。《中朝友誼》（拍品編號760）是藝術家極為罕見之作，從其主題可以確定，本作的創作年代處於中國與朝鮮（北韓）關係最為緊密的五〇年代，而藝術家在此運用的水彩濃稠如重彩，有別於其他水彩作品的淡雅，呈現中國人民志願軍與朝鮮少女在黑夜之中打燈尋路，反映中國在抗美援朝當中之歷史片段；與此題材相關的，尚有作朝鮮傳統民族服裝打扮的《韓國婦女》（拍品編號761），展現關良在中國民族題材以外的多方面嘗試；而《老朋友》（拍品編號762）與一組三幅的《民兵；青年；聽書》（拍品編號763）則反映了藝術家自二〇年代以來從未丟失的優秀寫生素描功底。



758

758

GUAN LIANG

1899-1986

Monkey King

ink and colour on paper
signed in Chinese and stamped with the artist's seal
21 by 30.3 cm; 8 ¼ by 12 in.

LITERATURE

CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.82

PROVENANCE

Collection of Guan Hanxing
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Guan Hanxing, the artist's son

HK\$ 50,000-100,000
US\$ 6,400-12,800

關良

孫悟空

彩墨紙本

款識：

關良 藝術家鈐印（右方）

出版：

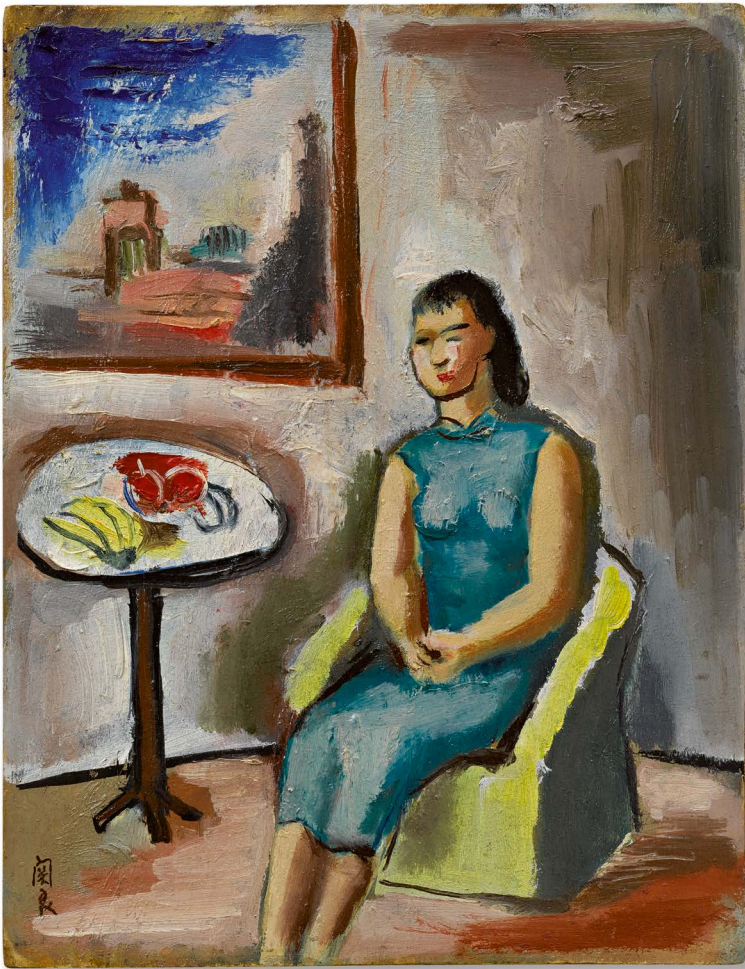
〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），82頁

來源：

關漢興舊藏

現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源

附：藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書



759

759

GUAN LIANG

1899-1986

Lady

oil on board
signed in Chinese
35.9 by 27.8 cm; 14 1/8 by 10 7/8 in.

EXHIBITED

Taipei, Lin & Keng Gallery, *Guan Liang: 100 Years Retrospective Exhibition*, 19 April - 14 May 2000

LITERATURE

Guan Liang: 100 Years Retrospective Exhibition, Lin & Keng Gallery, Taipei, 2000, p. 63
CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p. 109

PROVENANCE

Alisan Fine Arts, Hong Kong
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector

HK\$ 350,000-450,000
US\$ 44,600-57,500

關良

仕女

油彩木板

款識：
關良（左下）

展覽：

台北，大未來畫廊〈關良百年紀念展〉二〇〇〇年四月十九日至五月十四日

出版：

〈關良百年紀念展〉（台灣，台北，大未來畫廊出版，二〇〇〇年），63頁
〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），109頁

來源：

香港，藝昌畫廊
現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源



760

760

GUAN LIANG

1899-1986

Sino-Korean Friendship

watercolour on paper
stamped with the artist's seal

executed in 1950s
24 by 29.5 cm; 9 ½ by 11 ⅝ in.

LITERATURE

CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p. 184

PROVENANCE

Collection of Guan Hanxing
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Guan Hanxing, the artist's son

HK\$ 150,000-280,000
US\$ 19,200-35,700

關良

中朝友誼

水彩紙本
一九五〇年代作

款識：
藝術家鈐印（左下）

出版：

〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），184頁

來源：

關漢興舊藏
現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源
附：藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書



761



762

761

GUAN LIANG

1899-1986

Korean Lady

watercolour on paper
titled in Chinese and stamped with the artist's seal
25.7 by 19 cm; 10 1/8 by 7 1/2 in.

LITERATURE

CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.183

PROVENANCE

Collection of Guan Hanxing
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Guan Hanxing, the artist's son

HK\$ 30,000-50,000

US\$ 3,850-6,400

關良

韓國婦女

水彩紙本

款識:

韓 (左上) 藝術家鈐印 (左下)

出版:

〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編 (台灣, 台北, 華藝文化出版, 二〇一二年), 183頁

來源:

關漢興舊藏

現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源

附: 藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書

762

GUAN LIANG

1899-1986

Old Friends

watercolour on paper
stamped with the artist's seal
executed in 1940s
27 by 19.5 cm; 10 5/8 by 7 5/8 in.

LITERATURE

CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.182

PROVENANCE

Collection of Guan Hanxing
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Guan Hanxing, the artist's son

HK\$ 40,000-80,000

US\$ 5,100-10,200

關良

老朋友

水彩紙本

一九四〇年代作

款識:

藝術家鈐印 (左下)

出版:

〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編 (台灣, 台北, 華藝文化出版, 二〇一二年), 182頁

來源:

關漢興舊藏

現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源

附: 藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書

GUAN LIANG

1899-1986

a. Solder; b. Youth; c. Lesson

pencil and charcoal on paper

a. signed and titled in Chinese, stamped with the artist's seal

b. signed in Chinese and stamped with the artist's seal

c. titled in Chinese and stamped with the artist's seal

b. executed circa 1940

a. 19.5 by 27 cm; 7 5/8 by 10 5/8 in.

b. 27 by 19.5 cm; 10 5/8 by 7 5/8 in.

c. 25.7 by 20.1 cm; 10 1/8 by 7 7/8 in.

LITERATURE

a. CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.190

b. Xue Jianhua, ed., *Guan Liang*, People's Fine Arts Publishing House, Shanghai, 2009, p. 299

CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.186

c. CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.191

PROVENANCE

Collection of Guan Hanxing

Acquired directly from the above by the present important private Asian collector

The works are accompanied by certificates of authenticity issued by Guan Hanxing, the artist's son

HK\$ 80,000-120,000

US\$ 10,200-15,300

關良

a. 民兵; b. 青年; c. 聽書

素描紙本

b. 約一九四〇年作

款識:

a. 民兵 (左上) 關良 藝術家鈐印 (左下)

b. 關良 藝術家鈐印 (右下)

c. 聽書 (左上) 藝術家鈐印 (左下)

出版:

a. 〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編 (台灣, 台北, 華藝文化出版, 二〇一二年), 190頁

b. 〈關良〉薛建華編 (中國, 上海, 人民美術出版社出版, 二〇〇九年), 299頁

〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編 (台灣, 台北, 華藝文化出版, 二〇一二年), 186頁

c. 〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編 (台灣, 台北, 華藝文化出版, 二〇一二年), 191頁

來源:

關漢興舊藏

現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源

附: 藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書



763 a.



763 b.



763 c.



764

764

DING YANYONG

1902-1978

Green Shelter

ink and colour on paper
signed and titled in Chinese, stamped with the
artist's seal
23.5 by 35 cm; 9 ¼ by 13 ¾ in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 30,000-50,000

US\$ 3,850-6,400

丁衍庸

綠之庵

彩墨紙本

款識:

綠之庵 丁衍庸 藝術家鈐印 (左方)

來源:

亞洲私人收藏



765

765

DING YANYONG

1902-1978

Silkworms

ink and colour on paper
signed and titled in Chinese, stamped with the
artist's seal
23.5 by 35 cm; 9 ¼ by 13 ¾ in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 30,000-50,000

US\$ 3,850-6,400

丁衍庸

把酒話桑麻

彩墨紙本

款識:

把酒話桑麻 丁衍庸寫 藝術家鈐印 (右方)

來源:

亞洲私人收藏

SANYU

1895 - 1966

Nude

ink and charcoal on paper
signed in Chinese and French
43.8 by 28 cm; 17 ¼ by 11 in.

LITERATURE

Rita Wong, ed. *Sanyu Catalogue Raisonné: Drawings and Watercolours*, The Li Ching Cultural and Educational Foundation, Taipei, 2014, plate D0061, electronic index p. 13

PROVENANCE

Ravenel, Taipei, 6 December 2009, Lot 60
Private Collection
Bonhams, Hong Kong, 14 November 2015, Lot 91
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 100,000-200,000

US\$ 12,800-25,500

常玉

裸女

水墨、炭筆紙本

款識:

玉 SANYU (右下)

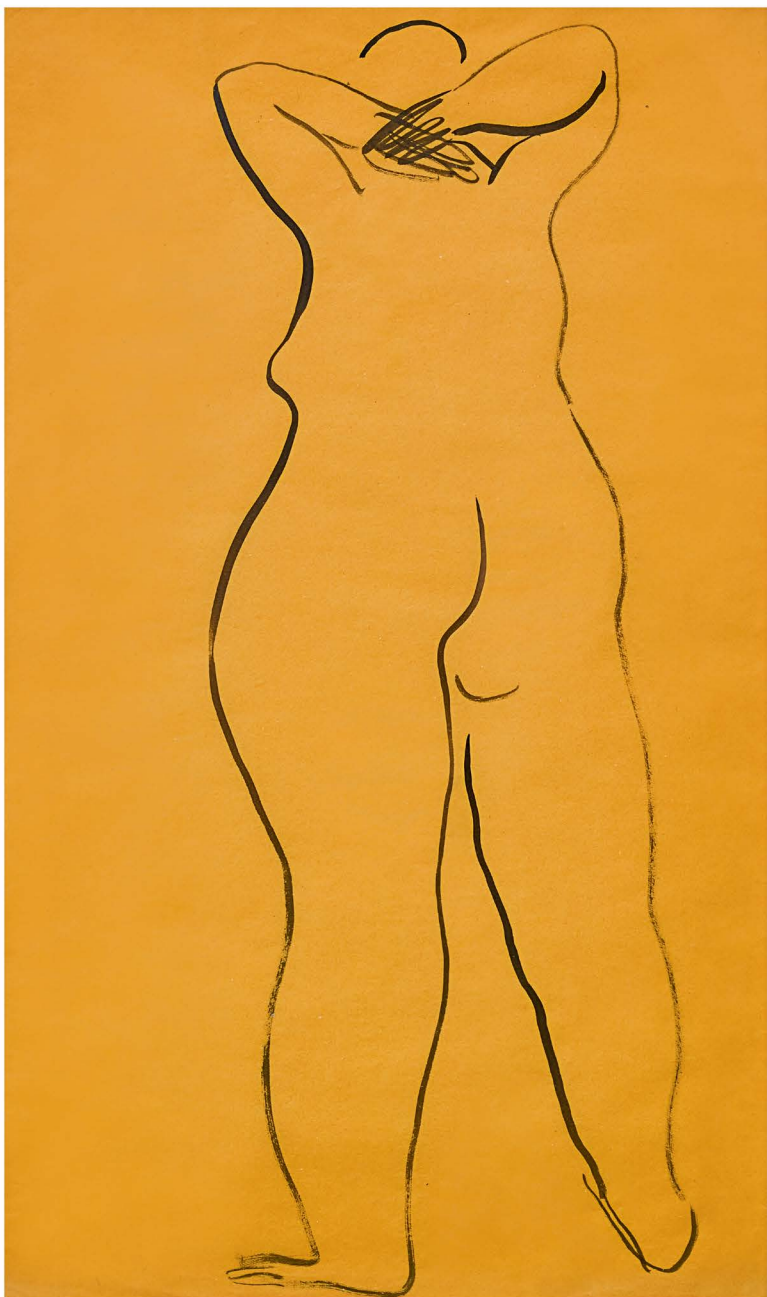
出版:

〈常玉素描與水彩全集〉衣淑凡編(台灣,台北,財團法人立青文教基金會出版,二〇一四年),圖版D0061,電子附錄第13頁

來源:

台北,羅芙奧,2009年12月6日,拍品編號60
私人收藏
香港,邦瀚斯,2015年11月14日,拍品編號91
現亞洲重要私人藏家直接購自上述拍賣





767

767

SANYU

1895 - 1966

Nu de dos, les mains sur la nuque

ink on paper

48 by 32.3 cm; 18 7/8 by 12 3/4 in.

PROVENANCE

Collection of Jean-Claude Riedel
Artcurial, Paris, 28 November 2017, Lot 70
Acquired directly from the above by the present
private Asian collector
This work is accompanied by a letter issued by
Rita Wong

HK\$ 100,000-200,000

US\$ 12,800-25,500

常玉

露背裸女

水墨紙本

來源：

尚·克勞德·希耶戴舊藏
巴黎，Artcurial拍賣，2017年11月28日，
拍品編號70

現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

附：衣淑凡開立之書信

SANYU

1895 - 1966

Femme assise au carton à dessin

pencil on paper

signed in Chinese and French

51.3 by 34.1 cm; 20 ¼ by 13 ½ in.

LITERATURE

Rita Wong, ed., *Sanyu Catalogue Raisonné: Drawings and Watercolors*, The Li Ching Cultural and Educational Foundation, Taipei, 2014, plate D3006, electronic index p. 116

PROVENANCE

Collection of Jean-Claude Riedel

Artcurial, Paris, 28 November 2017, Lot 58

Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 150,000-260,000

US\$ 19,200-33,200

常玉

速寫中的女士

鉛筆紙本

款識:

玉 SANYU (右下)

出版:

〈常玉素描與水彩全集〉衣淑凡編(台灣,台北,財團法人立青文教基金會出版,二〇一四年),圖版D3006,電子附錄第116頁

來源:

尚·克勞德·希耶戴舊藏

巴黎, Artcurial拍賣, 2017年11月28日,

拍品編號58

現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣





769

769

LÉONARD TSUGUHARU FOUJITA

1886-1968

A lady statue

pencil on paper

signed in Japanese and English, dated 1930

43.1 by 32.2 cm; 17 by 12 5/8 in.

PROVENANCE

iART Co., Tokyo, 13 May 2017, Lot 132

Acquired directly from the above by the present private Asian collector

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Sylvie Buisson

HK\$ 90,000-150,000

US\$ 11,500-19,200

藤田嗣治

女士雕像

鉛筆紙本

一九三〇年作

款識:

嗣治 Foujita 1930 (右下)

來源:

東京, iART拍賣, 2017年5月13日, 拍品編號132
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

附: Sylvie Buisson開立之作品保證書



770

770

LÉONARD TSUGUHARU FOUJITA

1886-1968

Le Repos du modèle

pencil and watercolour on paper mounted on canvas
signed in Japanese and English

executed in 1924

Galerie Paul Petrides label affixed to the stretcher on the
reverse

55 by 46.2 cm; 21 ⁵/₈ by 18 ¹/₄ in.

LITERATURE

Sylvie & Dominique Buisson, ed., *Léonard-Tsuguharu Foujita*
Vol. I, ACR Edition, Paris, 1987, plate 24.07, p. 368

PROVENANCE

Shinwa Art Auction, Tokyo, 18 November 2017, Lot 86
Acquired from the above by the present private Asian collector

HK\$ 120,000-180,000

US\$ 15,300-23,000

藤田嗣治

坐姿裸女

鉛筆水彩紙本於畫布
一九二四年作

款識:

嗣治 Foujita (左下)

出版:

〈藤田嗣治全集 - 第一冊〉Sylvie及Dominique Buisson主編
(法國, 巴黎, ACR Édition出版, 一九八七年), 圖版24.07
, 368頁

來源:

東京, 親和拍賣, 2017年11月18日, 拍品編號86
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

註: 畫背貼有Paul Petrides 畫廊標籤



771

771

SANYU

1895 - 1966

Femme au manteaux brun

ink and watercolour on paper
signed in Chinese and French

executed circa 1920-1930s
47.5 by 30 cm; 18 ¾ by 11 7/8 in.

LITERATURE

Rita Wong, ed. *Sanyu Catalogue Raisonné: Drawings and Watercolours*, The Li Ching Cultural and Educational Foundation, Taipei, 2014, plate W96, p. 210

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 300,000-500,000
US\$ 38,300-64,000

常玉

棕大衣女士

水墨、水彩紙本
約一九二〇至三〇年代作

款識：

玉 SANYU（右下）

出版：

〈常玉素描與水彩全集〉衣淑凡編（台灣，台北，財團法人立青文教基金會出版，二〇一四年），圖版W96，210頁

來源：

亞洲私人收藏

SANYU

1895 - 1966

Standing Nude

pencil and charcoal on paper
signed in Chinese and Pinyin
46.5 by 26.7 cm; 18 3/8 by 10 1/2 in.

LITERATURE

Rita Wong, ed. *Sanyu Catalogue Raisonné: Drawings and Watercolours*, The Li Ching Cultural and Educational Foundation, Taipei, 2014, plate D1223, electronic index p.70

PROVENANCE

Private European Collection
Christie's, Hong Kong, 25 November 2012,
Lot 326
Private Asian Collection

HK\$ 200,000-400,000

US\$ 25,500-51,000

常玉

裸女

鉛筆、炭筆紙本

款識:

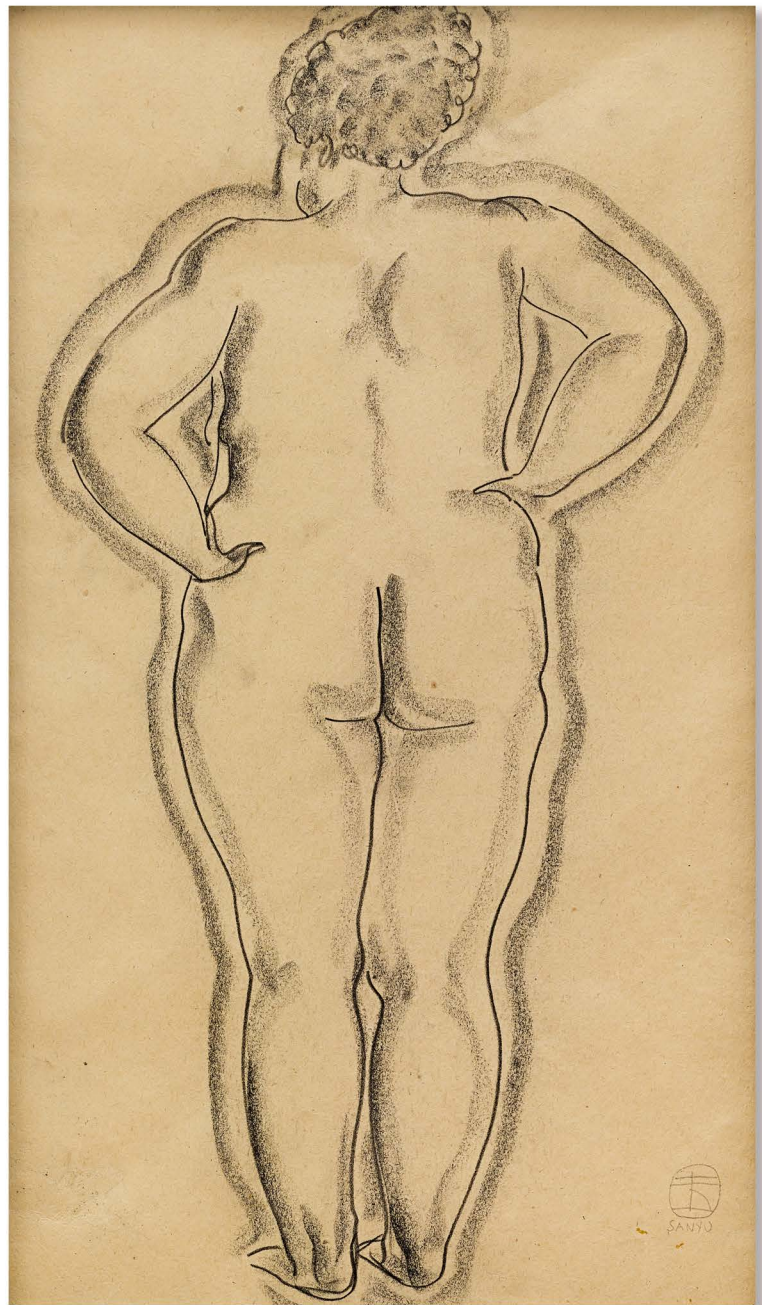
玉 SANYU (右下)

出版:

〈常玉素描與水彩全集〉衣淑凡編(台灣,台北,
財團法人立青文教基金會出版,二〇一四年),
圖版D 1223,電子附錄第70頁

來源:

歐洲私人收藏
香港,佳士得,2012年11月25日,拍品編號326
亞洲私人收藏



WIFREDO LAM

1902 - 1982

Les deux frères

signed and dated 1972 on the reverse

oil on canvas

49.5 by 40 cm; 19 ½ by 15 ¾ in.

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Eskil Lam, the artist's son

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 600,000-1,000,000

US\$ 76,500-128,000

林飛龍

兄弟

一九七二年作

油畫畫布

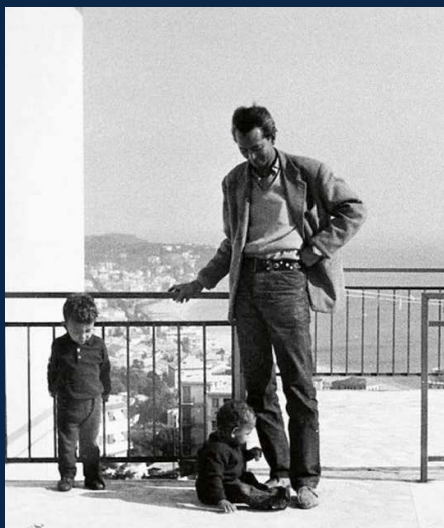
款識：

W. Lam 1972 (畫背)

附：由藝術家兒子Eskil Lam親簽之作品保證書

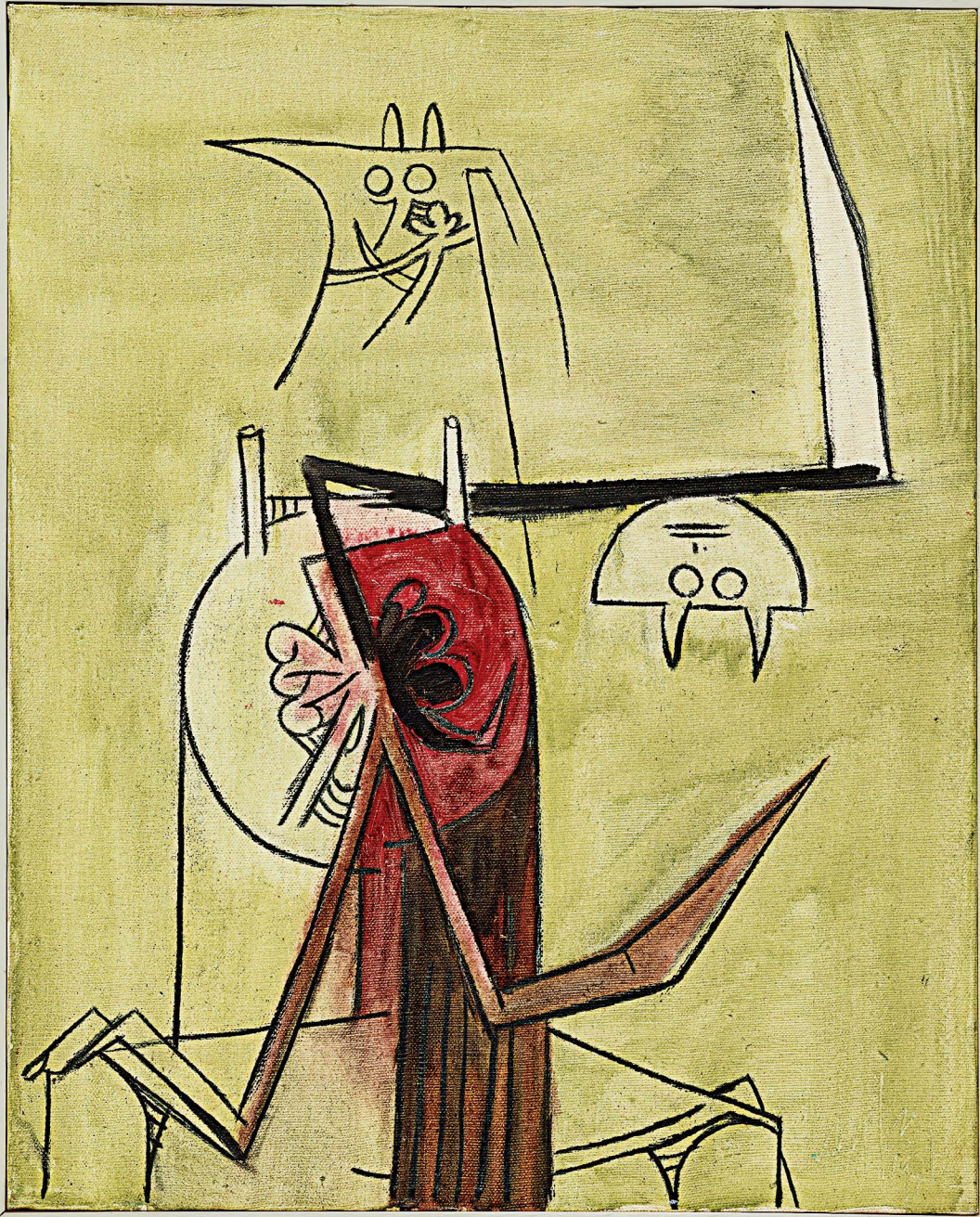
來源：

歐洲私人收藏



林飛龍與兩名兒子之合影。© Wifredo Lam archives, Paris
© Wifredo Lam / ADAGP, Paris - SACK, Seoul, 2018

林飛龍的繪畫流露強烈的象徵意味，一筆一劃不僅是原始圖騰幻化而出的藝術符號，更是來自於潛意識的表達圖式。在《兄弟》（拍品編號773），藝術家採用超現實的手法呈現兩兄弟的模樣，現實與幻想交錯並置，編織成扭曲荒誕的物象和人像。本作以清澈的橄欖綠色作背景，如此俏皮的色調有異於藝術家其他畫作中較常見的褐色大地系主調，更有可能是承載著畫家訴說對兩名兒子的情感色彩密碼。



LÉONARD TSUGUHARU FOUJITA

1886-1968

Crucifixion

watercolour on paper
signed in Japanese and English

executed in 1917
67.5 by 43.5 cm; 26 5/8 by 17 1/8 in.

LITERATURE

Sylvie & Dominique Buisson, *Léonard Tsuguharu Foujita Vol. II*, ACR Edition, Paris, 2001, plate 17.83, p.154

PROVENANCE

Sotheby's, London, 28 June 1989, Lot 368
Private Asian Collection

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Tokyo Art Club

HK\$ 1,000,000-1,500,000
US\$ 128,000-192,000

藤田嗣治

十字架

水彩紙本
一九一七年作

款識：

藤田嗣治 巴里 T. Foujita (左下)

出版：

〈藤田嗣治全集 第二冊〉Sylvie及Dominique Buisson編
(法國, 巴黎, ACR Edition出版, 二〇〇一年), 圖版17.83, 154頁

來源：

倫敦, 蘇富比, 1989年6月28日, 拍品編號368
亞洲私人收藏

附: 東京美術俱樂部鑑定委員會開立之鑑定證書

百年經典，金色傳奇

藤田嗣治在1913年抵達巴黎，很快便進駐藝術家們聚居的蒙帕拿斯，接受前衛藝術的洗禮，並決意於正規美術學院以外，尋找藝術真諦與自我風格。他經常拜訪當地美術館，因而接觸到當中所典藏的大量歷代宗教畫，尤其以中世紀至文藝復興時期的作品最令他著迷。從「聖母與聖子」、「牧羊人」，到「十字耶穌受苦像」，藤田在各樣聖經題材上皆有所鑽研；在1917年至1927年間，藤田的表達形式上亦明顯受到歐洲十四、十五世紀時期的宗教畫所啟發。最先提出「巴黎畫派」概念的著名藝評家安德烈·華諾（André Warnod）對這些出自日本畫家手筆的基督畫感到驚艷，不但喻他為「日本的安吉利科（Fra Angelico）」，更評道：「藤田嗣治畫天主教畫作，誰能夠預想的到？最奇特的，是他畫像所表現出的強烈信仰感受。」

本拍品《十字架》（拍品編號774）創於1917年，是

往後同系列畫作的重要雛形：藤田將金箔施於畫面背景，以象徵聖靈的金色修飾耶穌受難的畫面，彰顯宗教人物的尊崇地位，更令作品表現出濃厚的中世紀色彩。有趣的是，藤田的金底畫並非全然借自西方宗教畫，日本傳統美學亦同樣具有相似的型態與元素：在日本畫壇活躍逾400年的狩野派，經歷室町時代中期直至江戶時代末期，作為幕府將軍的御用畫師，歷來皆以金壁輝煌的裝飾風格，繪製象徵武家政權的璀璨圖騰；在歷史上，這東、西兩方的審美觀念正好契合。藤田的金箔繪畫即反應此兩處淵源，加上其細膩又具書法性的東方線條，實現「和洋合璧」的獨特風格；如此文化與時代交錯的創作表現，完美貫徹二十世紀初現代主義之精粹。2017年，一張以岩間聖母為題的藤田金箔繪畫於蘇富比以超出高估價的8,500,000港幣成交，同樣擁有金彩點綴的《十字架》是次以相當吸引的估價釋於拍場，將引領藏家走往一段朝聖之路。



LÉONARD TSUGUHARU FOUJITA

1886-1968

Petite fille rousse

oil on canvas

signed in Japanese and English, dated 1929; dated 1929 and signed in English and Japanese on the reverse

Galerie Colette Weil label affixed to the stretcher on the reverse
34.5 by 27 cm; 13 5/8 by 10 5/8 in.

LITERATURE

Sylvie & Dominique Buisson, *Léonard Tsuguharu Foujita Vol. II*, ACR Edition, Paris, 2001, plate 29.182, p. 291

PROVENANCE

Galerie Colette Weil, Paris

Galerie Félix VerceI, Paris

Gallery Sakai, Tokyo

Private Asian Collection

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Sylvie Buisson (no.B29 182 H du 17.02.98)

HK\$ 1,000,000-2,000,000**US\$ 128,000-255,000**

藤田嗣治

紅髮女孩

油畫畫布

一九二九年作

款識：

嗣治 Foujita 1929 (右下)

1929 Foujita 巴里嗣治 (背框)

出版：

〈藤田嗣治全集 第二冊〉Sylvie及Dominique Buisson編
(法國, 巴黎, ACR Edition出版, 二〇〇一年), 圖版29.182,
291頁

來源：

巴黎, Colette Weil畫廊

巴黎, Félix VerceI畫廊

東京, Sakai畫廊

亞洲私人收藏

註：畫背貼有Colette Weil畫廊標籤

附：Sylvie Buisson 開立之作品保證書 (no.B29 182 H du
17.02.98)

裸女與貓以外，孩童是藤田嗣治的藝術生涯中極為重要的題材之一，其筆下的稚齡女孩，皆有著一種空靈聖潔的動人氣質。二〇年代的藤田專注於表達人的肌理質感，透過融併西方古典繪畫與東洋畫技巧，為肖像塑造出肌如雪之美感。誕於1929年的《紅髮女孩》（拍品編號775）是為此時期的典型創作，象牙般的白皙肌膚不僅象徵著少女純潔無瑕的形象，同時亦寄寓藝術家對於純真世界的渴望。

《紅髮女孩》中的女孩肖像處於一個純粹靜謐的抽離空間，並無刻意裝飾的色背景使人物的立體形象更顯

鮮明，形式上可謂西方古典肖像畫的再現。藤田嗣治在油畫之上揉合西方明暗法和日本浮世繪中的「暈色」技法，為畫中女孩的肌膚擦拭出柔和而細膩的淡淡陰影，令人物輪廓散發大理石雕塑般的韻味；有別於體積的重量感，在極為纖毫而蜿蜒的東洋工筆線條的勾勒下，棕金色的波浪捲髮表現出輕盈的動態感。藤田嗣治的人物畫不僅體現了自身對西洋畫的題材與技巧的完美掌握，更為日本畫傳統與精神作出了透徹的現代傳譯，其技巧之高超在巴黎畫壇上無出其右者。





776

776

AI XUAN

b.1947

Tibetan Girl and Dog

ink and colour on paper
signed and dated 2013 in Chinese, stamped with
the artist's seals
97 by 91 cm; 38 ¼ by 35 ⅞ in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 400,000-700,000
US\$ 51,000-89,500

艾軒

藏女與藏獒

彩墨紙本
二〇一三年作

款識：
艾軒 貳零壹叁年 藝術家鈐印（右下）
藝術家鈐印（左方）

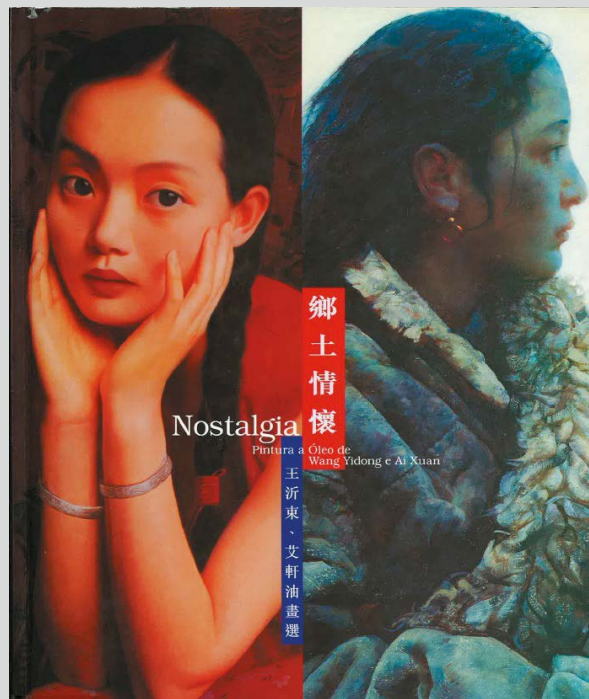
來源：
亞洲私人收藏

中國寫實油畫名家芸芸，當中不乏關注少數民族的作品，如陳逸飛、陳丹青等，在八、九〇年代都一度發展出自己的「西藏系列」，唯獨艾軒一人近四十年來矢志不渝，始終專注西藏題材。憑藉卓絕的寫實技巧，艾軒所刻畫的西藏女孩，總散發著一種孤寂空靈的攝人力量。西藏高原所啟發畫家的，是藏民多年來與大自然的和諧共存，以及背後所不能忽視的一種人與自然的對立面。面對險峻嚴寒的自然環境，藏民畢生配合、抵抗，臉上流露的盡是風霜；此般感悟埋在艾軒極為精緻的表現方式底下，含蓄婉轉，同時予人無限細想的空間。從東、西方藝術靈感溯源，艾軒的雪地荒原在八〇年代受到美國鄉土主義大師懷斯（Andrew Wyeth）影響，成為改革開放之後盛極一時的「傷痕藝術」（Scar Art）之代表；隨著對於古代書畫的深入研究，元代倪瓚的「一河兩岸」經典構圖與意境，進一步深化艾軒的作品意境，傳遞出浪漫凄美、深沉蘊藉的情感訊息。

《藏女與藏獒》（拍品編號776）和《那歌聲帶著我的心》（拍品編號777）呈現的同樣是孤身隻影的藏族女孩和身後的一頭藏獒，在靜謐荒蕪的雪景之地上，前者的女孩含羞卻炙熱地直視著觀者，而後者的少女則略帶憂鬱的眼神遙望遠方；畫裡題材相若，除了媒材不一以外，更散發著截然不同的韻味和意境。《那歌聲帶著我的心》的色調是艾軒油畫具標誌性的風格，他曾言：「我基本上使用藍灰調子，以便傳達一種淒婉的情緒。」於此，艾軒所表達的已非單純的寫實肖像處理，或表象式地紀錄風俗面貌，而是深入地映現畫中人的思想與精神狀態，顯示藝術家的人文關懷。《那歌聲帶著我的心》由蘇齋珍藏逾二十載，蘇齋主人自八、九〇年代開始致力收藏，在艾軒、王沂東等寫實名家事業方興之時，已經獨具慧眼，不僅多次收藏其精品，更傾力襄助聯繫各方，協助藝術家在各地舉行展覽，如《那歌聲帶著我的心》擔當封面的1997年於澳門市政廳畫廊舉行之「鄉土情懷－王沂東·艾軒油畫選」展覽，即由蘇齋主人大力支持，足見藏家與藝術家之間的深厚情誼。



藝術家與本作《藏女與藏獒》之合影。



《鄉土情懷－王沂東·艾軒油畫選》；封面（右）為本拍品《那歌聲帶著我的心》。

777

AI XUAN

b.1947

Heart song

oil on canvas

signed in Chinese and Pinyin

executed in 1992

80.5 by 100.5 cm; 31 5/8 by 39 1/2 in.

EXHIBITED

Macau, Galeria de Exposicoes Temporarias do Leal Senado, *Nostalgia- Pintura a Oleo de Wang Yidong e Ai Xuan*, 7-30 November 1997

LITERATURE

Nostalgia- Pintura a Oleo de Wang Yidong e Ai Xuan, Galeria de Exposicoes Temporarias do Leal Senado, Macau, 1997, cover, plate 16, p. 79

Liu Jianchao, ed., *Fine Works of Chinese Famous Portrait Oil Painters*, Tianjing Yangliuqing Fine Arts Press, 2005, p. 14-15

PROVENANCE

Collection of Century Gallery

HK\$ 1,200,000-2,000,000

US\$ 153,000-255,000

艾軒

那歌聲帶著我的心

油畫畫布

一九九二年作

款識：

艾軒 Ai Xuan (左下)

展覽：

澳門，市政廳畫廊〈鄉土情懷－王沂東·艾軒油畫選〉一九九七年十一月七至三十日

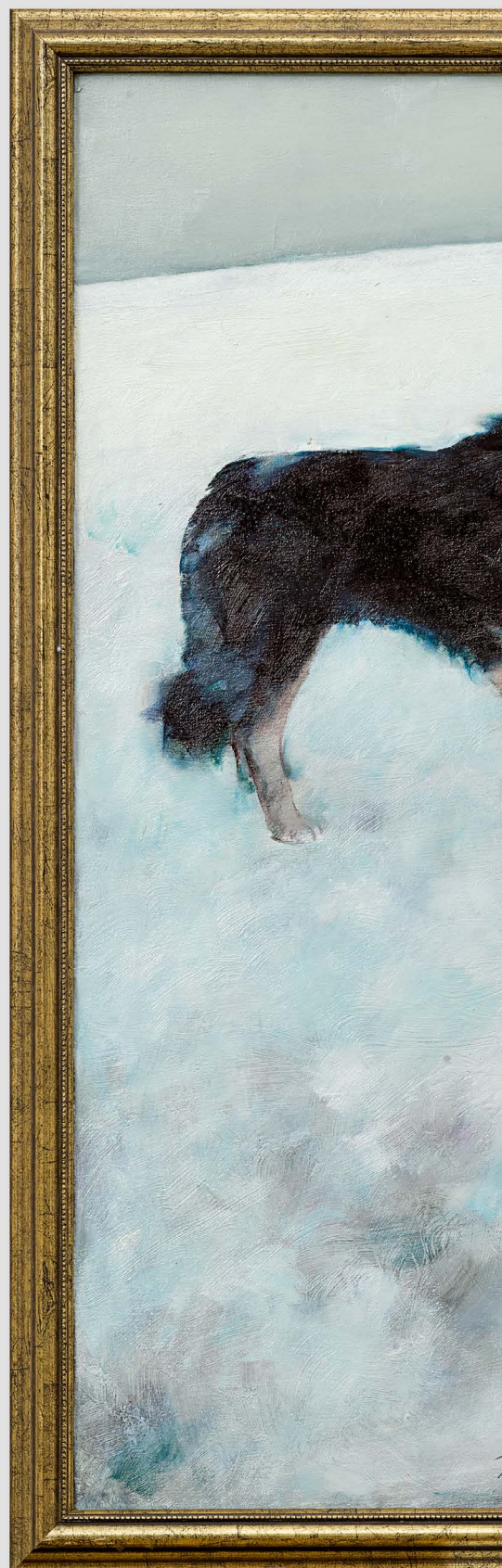
出版：

〈鄉土情懷－王沂東·艾軒油畫選〉（中國，澳門，市政廳畫廊出版，一九九七年），封面、圖版16，79頁

〈中國名家人物油畫精品選〉劉建超編（中國，天津，天津楊柳青畫社出版，二〇〇五年），14至15頁

來源：

蘇齋珍藏





WANG YIDONG

b.1955

Peach Blossoms

oil on canvas

signed in Chinese and Pinyin, dated 2018

artist's label affixed to the reverse

60 by 50 cm; 23 5/8 by 19 5/8 in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

This work will be included in the forthcoming catalogue of The 14th Anniversary Exhibition of China Realism

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued and signed by the artist and a video of the signing process in a disk

HK\$ 800,000-1,600,000

US\$ 102,000-204,000

王沂東

碧桃圖

油畫畫布

二〇一八年作

款識：

王沂東 Wang 2018（左下）

來源：

亞洲私人收藏

註：畫背貼有藝術家標籤

本作將收錄於2018年中國寫實畫派十四周年展畫冊

附：藝術家開立及親簽之作品保證書、藝術家簽字視頻及防偽檔案



王沂東《盛裝的維吾爾姑娘》油畫畫布，120x60cm，2012年作。（圖片版權／王沂東）

王沂東是中國寫實油畫當之無愧的領軍人物。憑藉靈感源自家鄉山東沂蒙地區的婚嫁風俗，王沂東筆下的紅襖新娘早已飲譽畫壇，然而藝術家在發展中國寫實油畫的腳步始終未嘗稍停，至今依然堅持在題材與語言上作出更深刻的鍾煉，而《碧桃圖》（拍品編號778）即反映他在事業巔峰上的最新突破：從題材而言，本作呈現一位氣質容貌都與山東新娘殊為不同的新疆女孩。藝術家在與蘇富比專家訪談時指出，此位模特名為阿依古麗，是他2011至2012年前往新疆採風，先後三次前往烏魯木齊藝校發掘出來，成為他至今唯一的維族模特。阿依古麗曾以各種維族傳統服裝出現於王沂東作品當中，包括2012年在北京以人民幣14,950,000成交的藝術家名作《盛裝的維吾爾姑娘》，呈現別具異域風情的中國油畫。在油畫技法上，藝術家一改過去的直接畫法，改用精研良久的西方古典油畫的罩染法，將維族姑娘白皙得隱

隱帶藍的膚色、烏黑油亮的髮絲、衣領反光的絲綢質感，都表現得妙到毫巔，與過去蘇聯油畫的粗獷筆觸大相徑庭。王沂東一直致力滙通中西藝術語言，而在藝術效果上，西方罩染法即與宋代工筆畫的暈染法甚為相近，使得輝煌無限的兩大藝術傳統，在王沂東的作品之中妙合無垠。《碧桃圖》的東方神髓，在於藝術家在油畫創作中吸收了中國黑漆彩繪的靈感，使得畫面深沉瑰麗，繁富之中不失格調；與此同時，藝術家更在背景嵌入宋代名畫《碧桃圖》，以春天盛開之花卉，隱喻年華正好的少女丰姿。藝術家進一步分析，儘管他致力調和中西古典繪畫語言，然而在創作過程當中，現代繪畫的構圖與色彩理論依然發揮重要作用，使得本作在冷暖對比、色彩關係及畫面分割各方面，都與古典油畫截然不同，形成寫實油畫在二十一世紀的嶄新風貌。



CHEN YIFEI

1946-2005

Lady with a fan

oil on canvas
signed in Chinese and Pinyinexecuted in 1990s
150 by 110 cm; 59 by 43 3/8 in.

PROVENANCE

Dowmin Auction, Shanghai, 16 December 2005, Lot 707
Private Asian Collection
This work is accompanied by the auction catalogue from
Dowmin Auction, ShanghaiHK\$ 1,800,000-2,800,000
US\$ 230,000-357,000

陳逸飛

執扇仕女

油畫畫布
一九九〇年代作款識：
陳逸飛 Chen Yifei (右下)來源：
上海，道明拍賣，2005年12月16日，拍品編號707
亞洲私人收藏

附：上海道明拍賣圖錄

丰姿綽約的新古典仕女

九〇年代，隨著中國經濟高速發展，中國寫實油畫亦從八〇年代的傷痕風格陡然一轉，開始發展古典題材，陳逸飛的仕女作品即是箇中代表。古代中國之魅力，不止於服飾雍容華麗，還有一份漸被淡忘的涵養風度，這亦是當時中國社會在大規模汰舊開新的過程中形成的時代疾呼，致力保留與復興傳統精華。《執扇仕女》（拍品編號779）除了呈現陳逸飛仕女作品一貫的東方美態，還追溯著詩禮傳家的教化傳統。肖像作品的道具，往往是藝術家構圖佈局、塑造人物個性的重要一環。陳逸飛在此為仕女安排一柄紈扇，即含有重要的象徵意義：自東漢開始，紈扇與女性的涵養已成密切關係，有如塵拂之於隱士、刀劍之於豪傑，杜牧「銀燭秋光冷畫屏，輕羅小扇撲流螢」、王建「團扇、團扇，美人並來遮面」等，都透過這件隨身用品，側面寫出女性柔情。《執扇仕女》展示了高超的寫實技巧以外，還加入了匠心獨運的創意，表現意境朦朧的特殊效果，營造浪漫氛圍，讓觀者仿佛徘徊於現實與夢幻之間，仕女的造型饒具古意，卻是陳逸飛一手打造的時尚服裝，呼應藝術家在九〇年代致力發展的「海上舊夢」主題；背景上一片饒有質感的墨綠，使得仕女擺脫時代制肘，流露跨越古今的美感，與古典大師卡拉瓦喬常用的黑色背景相比，更顯人物明亮柔和，與此同時，亦更接近宋代寫真常見的留白背景，倍添東方韻味。與《執扇仕女》尺幅、題材相近的陳逸飛九〇年代油畫，在蘇富比已經屢次突破7,000,000至8,000,000港幣成交，本作質量堪稱精品，如今釋出拍場，誠為難得收藏之機。



隨本作附上的2005年上海道明拍賣圖錄。



780

YUN GEE

1906 - 1963

New York Night

oil on canvas
signed in Pinyin
50 by 61 cm; 19 5/8 by 24 in.

PROVENANCE

Sotheby's, Taipei, 11 April 1999, Lot 63
Acquired directly from the above by the former owner
Sotheby's, Hong Kong, 7 October 2007, Lot 502
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 2,000,000-4,000,000
US\$ 255,000-510,000

朱沅芷

紐約之夜

油畫畫布

款識:

Yun Gee (左下)

來源:

台北，蘇富比，1999年4月11日，拍品編號63
私人藏家直接購自上述拍賣
香港，蘇富比，2007年10月7日，拍品編號502
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣





HONG TONG

1920-1987

White moon

oil on masonite
signed in Chinese

executed in 1974

Yageo Foundation label affixed to the reverse
59.5 by 59.5 cm; 23 3/8 by 23 3/8 in.

LITERATURE

Artist Magazine, Artist Magazine Publishing,
Taipei, March 1976, p. 48

PROVENANCE

Sotheby's, Taipei, 16 October 1994, Lot 49
Collection of Yageo Foundation
Christie's, Hong Kong, 31 October 2004, Lot 741
Acquired directly from the above by the present
important private Asian collector

HK\$ 800,000-1,000,000

US\$ 102,000-128,000

洪通

白月

油彩纖維板
一九七四年作款識：
洪通（下方）出版：
〈藝術家〉（台灣，台北，藝術家雜誌社出版，
一九七六年三月號），48頁來源：
台北，蘇富比，1994年10月16日，拍品編號49
國巨基金會收藏
香港，佳士得，2004年10月31日，拍品編號741
現亞洲重要私人藏家直接購自上述拍賣

註：畫背貼有國巨基金會標識

熱愛生命的素人藝術家

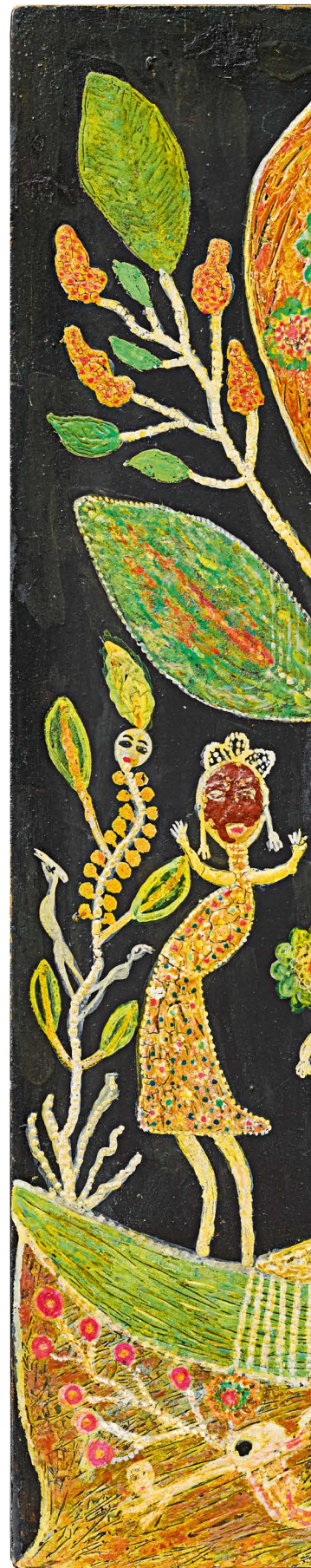
洪通以無師自通的繪畫技巧崛起於七〇年代的台灣鄉土運動，奇特而且令人炫目的畫作深深映現民間藝術及道教信仰文化的滲透，當中充滿靈性和童趣的意象讓觀者都能感受到源自藝術家想象世界的純樸情調。

洪通於1976年於台北美國新聞處林肯中心舉行的首次個展，並獲得空前的成功，各大媒體爭相報導，參觀人潮更是絡繹不絕，而《鳳與獅子》（拍品編號782）即為百件展品中之一。豆嵌畫是洪通極為獨特和罕見的創作，《鳳與獅子》將民間傳說中寓意吉祥與神聖的鳳凰與獅子都納入畫中，豐富的象徵性符號表現出畫家對於造型的潛在觸覺，從而觸發觀者對於箇中故事的猜想。

正因出身草根階層，洪通的創作總圍繞著大自然，畫面構圖更經常呈現枝葉茂盛的樹幹為主軸，再在花葉間層層衍生出美

滿的果實。在《白月》（拍品編號781）上，各種奇珍異獸、造型怪趣的人物在枝幹上攀爬、舞動，生物與植物相互牽連，形成富趣味性的視覺效果。洪通在顛覆美學形式的佈局的同時，亦埋下了對於探討生命與自然的種子，其耐人尋味的藝術詞彙，讓後世人窺探和反思藝術家的生存之道、生命之樹。

《連理樹》（拍品編號831）中原始性的幾何紋樣和線條屬洪通自創，而且皆具有高度的秩序感和統合性，分層的結構就代表著畫家對於萬物與天地間邏輯關係的感悟。尤其豐富的色彩運用，賦予作品一種民間喜慶的熱鬧氣氛。同樣採用直式風格的《迎神廟會》（拍品編號830）則更明確地體現鄉土民俗風情，在分割成不同方塊的格局裡，重新傳譯鄉村民間歡騰的節日慶典活動，為台灣傳統文化刻畫最真誠樸拙的圖騰。







782

782

HONG TONG

1920-1987

Phoenix and lion

mixed media on board

executed in 1972-1976

61.7 by 122 cm; 24 ¼ by 48 in.

EXHIBITED

Taipei, United States Information Service Lincoln Centre, *Hong Tong Painting Exhibition*, 13-25 March 1976

LITERATURE

"*Hong Tong Painting Exhibition Special Report*", *Artist Magazine*, Artist Magazine Publishing, Taipei, March 1976

PROVENANCE

Christie's, Hong Kong, 26 October 2003, Lot 111

Acquired directly from the above by the present important private Asian collector

HK\$ 600,000-800,000

US\$ 76,500-102,000

洪通

鳳與獅子

綜合媒材木板

一九七二至一九七六年作

展覽：

台北，美國新聞處林肯中心〈洪通畫展〉一九七六年三月十三日至二十五日

出版：

〈洪通畫展－專題報導〉載於〈藝術家〉（台灣，台北，藝術家雜誌社出版，一九七六年三月號）

來源：

香港，佳士得，2003年10月26日，拍品編號111

現亞洲重要私人藏家直接購自上述拍賣



783

783

JU MING

b. 1938

Taichi series - Single Whip

wood

incised with the artist's signature in Chinese, dated '82
23 by 33 by 20 cm; 9 by 13 by 7 7/8 in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

This work is accompanied by a certificate of authenticity
issued by Kalos Gallery, Taipei

HK\$ 600,000-1,000,000

US\$ 76,500-128,000

朱銘

太極系列－單鞭下勢

木雕

一九八二年作

款識：

朱銘 '82 (左方)

來源：

亞洲私人收藏

附：台北真善美畫廊開立之作品保證書

墨魂：東方現代主義

清末民初之際，隨著留學浪潮之興起，油畫藝術開始進入中國；然而，此時活躍於民初畫壇的先驅，如林風眠、關良、丁衍庸等，早已明確認識到他們所推動的是屬於新時代中國的「現代藝術」，而非對於西方的模仿，因此在媒材上並不囿於油畫，而是自由出入於中西之間，既將西方觀念技法植入國畫，亦將東方藝術精粹引進西畫，形成具有東方根性的現代藝術，構成全球現代藝術的重要部份。作為形而上的藝術觀念，「東方現代主義」的呈現形式是多元化的，其要旨始終在於創造一種嶄新的藝術語言，反映亞洲文化在新時代的精神面貌。本次專題即搜羅了從二十世紀初年至今的拳拳大者，為藏家展示現代藝術朝向東方發展的成就。

民國先驅之探索

關良一生行跡廣闊，不僅早年留學日本，民國年間足跡亦遍佈大江南北，而《江北望重慶（一）》（**拍品編號784**）、《高山雲清》（**拍品編號785**）、《廣元夕照》（**拍品編號786**）、《陝西張良廟》（**拍品編號787**）均創作於四〇年代初年。此時，關良跋涉西北地區採風考察，留下此系列珍貴的寫生風景，上述作品即可見他以稀釋的水彩，營造近於設色山水的效果，《大足石刻》（**拍品編號796**）則是此次壯遊罕有的油畫，呈現重慶大足區的唐宋時期摩崖石刻，大足石刻於1961年被列為全國重點文物，1996年更被列為世界文化遺產。良公在此即以國

畫寫意之筆，揮灑厚重的黃褐油彩，摻以蒼綠、赭紅、青灰諸色，重現中古時期的中華文化遺產；隨著新中國成立，神州大地自五〇年代開始換上了截然不同的新面貌，《北京故宮》（**拍品編號794**）與《黃浦江渡口》（**拍品編號795**）即分別呈現北京和上海兩個全國最重要的大城市，《新安江大壩》（**拍品編號797**）則反映了五、六〇年代建於杭州西南部的重大水利工程（今千島湖），藝術家極力強調崛起於大自然之間的現代工程，為中國山水加入科技元素，銜接五〇年代以來中國大陸的「紅色主題」。

與關良同代而兼擅國畫與西畫的，尚有丁衍庸與王濟遠。丁公與良公乃多年摯友，彼此交流極為深入。在《山水樓閣》（**拍品編號788**）中，可見他以洋彩結合水墨，將傳統的國畫山水重新演繹，呈現寫意愉快的明媚風光，盡顯藝術家幽默開朗的個性；在二、三〇年代上海畫壇甚為活躍的王濟遠，自四〇年代起旅居紐約，並在當地建立「華美畫學院」，使他創作上一方面注重西方技法，另一方面又強調中華文化，譬如《水果靜物》（**拍品編號810**）即可見他從塞尚的靜物作品出發，透過水彩融入書畫「歲朝清供圖」之精神，蘋果與案桌取「平安」諧音，葡萄與梨取「多子有利」之意，《瓶中寒梅》（**拍品編號811**）雖為油畫，卻洋溢國畫氣息，畫中的青花袖裡紅龍紋天球瓶在王氏作品甚為經典，民族意識不言而喻；作為戰後華人藝術代表，席德進以水彩風景

見稱，其《風景》（**拍品編號824**）以淡紫色水彩暈染層巒疊翠的空間，即兼取國畫水墨分色與印象派的光線與色彩理論，形成個性化的藝術語言。

絢動寰宇的亞洲色彩

隨著亞洲藝術家大量走出海外，其創作題材與風格亦更趨多元；在媒材方面，他們往往選用接近書畫特性的水彩創作，譬如陳福善在三〇年代的香港即獲得「水彩王」之美譽，其後他的創作—如兩幅《無題》（**拍品編號700及791**）—色彩走向炫麗的粉色調，畫面亦趨於超現實主義，被視為新水墨運動的先驅，《落馬洲》（**拍品編號792**）及《長洲》（**拍品編號793**）更以壓克力彩融入拼貼，益見其創意不斷；丁雄泉的壓克力彩作品膾炙人口，《執扇雙美》（**拍品編號834**）、《三美圖》（**拍品編號833**）及《桂林山水》（**拍品編號832**）主題上其實不離傳統，卻由於色彩與風格之創新而顯得前衛；蕭如松的水彩獨樹一格，其長達半個世紀以來深居台灣新竹，作品卻未曾囿於鄉土主義，反而在立體主義、野獸主義和傳統水墨的碰撞中貢獻新猷，《早春》（**拍品編號822**）即屬於其最大尺幅的水彩作品，曾經參加第39屆臺陽美展，彌足珍貴。

數最早以水彩聞名於世的華人，當推以「Dong Kingman」之名飲譽美國的曾景文。曾景文1911年出生於美國加州，5歲時回到香港，跟隨嶺南派畫家司徒衛習畫，

成年以後返美創業，先後在舊金山、美國軍隊及國務院發展，四〇年代獲得芝加哥藝術學院國際水彩大獎，以及古根漢姆博物館的贊助，展開全球採風創作，五〇年代以後更活躍於荷里活，為多部電影擔任美術指導，作品成為多本重要雜誌封面；七〇年代，他為美國航空的全球航點創作海報，1981年更成為中美建交之後首位在北京舉行個展的美籍畫家，《香港避風塘》（**拍品編號789**）即以理想主義之筆，呈現他心繫一生的香港的迷人風光，同時藉著畫題表達民豐物阜、安居樂業的美好祝願。

現代水墨之革命與傳統水墨之新生

如果說二戰之前的亞洲現代先驅孕育了水墨現代化的雛形，那麼崛起於五、六〇年代的戰後亞洲藝術家則為整個「現代水墨運動」正名，並有意識地將之推向全球。隨著引進西方藝術的階段漸告完成，劉國松自五〇年代開始致力革新水墨，《秋嶺之東》（**拍品編號823**）即可見其於六〇年代親炙美國抽象表現主義之後的成熟風格，《碧波水色透》（**拍品編號824**）則反映他持續改良水墨技法與表現力的成果，呈現四川九寨溝般激盪絢麗的境象；另一邊廂，投身於法國抒情抽象的趙無極和朱德群，自七〇年代起不約而同的重投水墨懷抱，展現中國水墨截然不同的可能性，如朱德群《五月的梅斯》（**拍品編號813**）和趙無極《拉維斯No.14》（**拍品編號814**）即以抽象水墨呈現法國梅斯及意大利拉維斯美景之感悟；另一幅

《無題》（**拍品編號812**）尺幅雖小，卻是趙無極罕見的晚年靜物作品，氣質靈巧恬靜；朱德群《彩空》（**拍品編號821**）則墨意、虛白交織，交匯之處噴薄雪點，呈現生機盎然的冬日麗景。

當趙、朱、劉等藉著西方抽象改造東方水墨的同時，傳統水墨亦在呼應著時代而變革。余承堯的山水作品富於傳統之美，其創作卻不始於師摹古人，而是在半生戎馬中累積深刻的觀察體驗，以軍事地理學為基礎，形成獨特的山水語彙；余老一生愛好南管，曾大力支持台灣「漢唐樂府」之成立，蘇富比在本季即徵得漢唐樂府創始人陳美娥女士珍藏的一系列余承堯書畫，難能可貴；陳其寬以建築師之專業進入書畫領域，作品富於理性、幾何之美，《秋收》（**拍品編號806**）、《母與子》（**拍品編號807**）、《透》（**拍品編號808**）與《覓》（**拍品編號809**）都堪稱箇中精品，與陳家泠結合古代壁畫與西方水彩的彩墨《荷花》（**拍品編號805**），共同傳遞著寧靜致遠的夢幻之美。

崛起東方的油彩墨魂

八〇年代以後，「油畫民族化」已成二十世紀中國藝術的大趨勢，海內外華人藝術家無不致力創造具有東方特色的油畫語言，朱德群此時的油畫即饒富墨韻，《構圖，1985年5月5日》（**拍品編號819**）與《冬日情懷》（**拍品編號820**）都可見藝術家此時將西畫傳統的光影強化（*chiaroscuro*）與國畫傳統的水墨分色完美結合，呈現生生不息的宇宙循環；作為新

中國首位前往美國留學的畫家，陳逸飛此時亦在江南水鄉之中找到靈感，創造屬於中國的油畫語言，《回家（蘇州）》（**拍品編號823**）即是他在紐約哈默畫廊時期之典型，在油畫中體現「元氣淋漓帳猶濕」（唐·杜甫語）之境界。

新中國成立之後，寫實油畫獨尊於中國大陸，及至改革開放以來，藝術家得以自由發展，逐漸形成百花齊放之局面：龐均繼承乃父龐熏栞之高風，畢生致力在油畫融滙水墨精神，其於2015年東京上野之森美術館個展中，即被譽為「東方表現主義之巨匠」，本場亮相的《宮牆春早》

（**拍品編號827**）即為該展之重要作品，與另一幅寓意中秋團圓的《癸酉年八月十五日》（**拍品編號818**），都有留住美好時節的悠悠詩意；洪凌於九〇年代壯遊黃山之時獲得啟迪，開創屬於一己的意象山水，《綠宅》（**拍品編號828**）即是其風格成熟之見證，並展出於2003年台北國父紀念館之個展；王劫音的作品饒具解構精神，《花卉圖譜No.232》（**拍品編號816**）遊弋於敦煌壁畫、古代山水與版畫之間，造就現代文人的精神風景，不僅收錄於多本藝術家畫冊，亦展出於上海龍美術館「雲間風度」個展；黃冠餘於中央工藝美術院師承吳冠中，1978年與王懷慶創立「同代人畫會」，掀起中國當代藝術之序幕，事迹見諸藝術史泰斗蘇立文鉅著《二十世紀中國藝術與藝術家》；《私語》代表黃冠餘著名的半具象風格，夢幻絢麗的荷花境象清新自然，構成廣受藏家歡迎的作品系列。



784

784

GUAN LIANG

1899-1986

Jiangbei overlooking Chongqing I

watercolour on paper
titled in Chinese and stamped with the artist's seal

executed in 1945
18.5 by 23.5 cm; 7 ¼ by 9 ¼ in.

LITERATURE

CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.167

PROVENANCE

Collection of Guan Hanxing
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Guan Hanxing, the artist's son

HK\$ 40,000-80,000
US\$ 5,100-10,200

關良

江北望重慶（一）

水彩紙本
一九四五年作

款識：
江北望重慶 藝術家鈐印（右下）

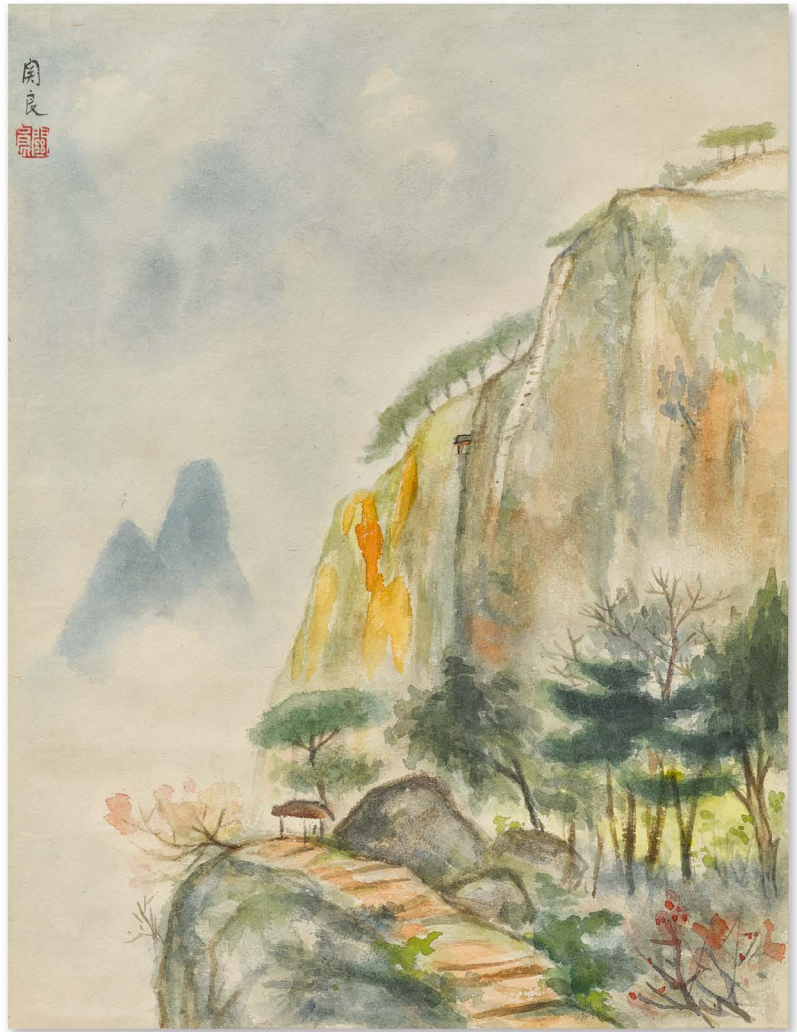
出版：

〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），167頁

來源：

關漢興舊藏
現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源

附：藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書



785

785

GUAN LIANG

1899-1986

High Mountains, Clear Sky

watercolour on paper
signed in Chinese and stamped with the artist's seal

executed in 1944
35.5 by 27 cm; 14 by 10 5/8 in.

LITERATURE

CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.159

PROVENANCE

Collection of Guan Hanxing
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Guan Hanxing, the artist's son

HK\$ 80,000-120,000
US\$ 10,200-15,300

關良

高山雲清

水彩紙本
一九四四年作

款識：
關良 藝術家鈐印（左上）

出版：
〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），159頁

來源：
關漢興舊藏
現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源

附：藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書



786

786

GUAN LIANG

1899-1986

Sunset at Guangyuan

watercolour on paper
stamped with the artist's seal

executed in 1945
36.5 by 27.3 cm; 14 $\frac{3}{8}$ by 10 $\frac{3}{4}$ in.

LITERATURE

CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.164

PROVENANCE

Collection of Guan Hanxing
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Guan Hanxing, the artist's son

HK\$ 80,000-120,000
US\$ 10,200-15,300

關良

廣元夕照

水彩紙本
一九四五年作

款識：
藝術家鈐印（右下）

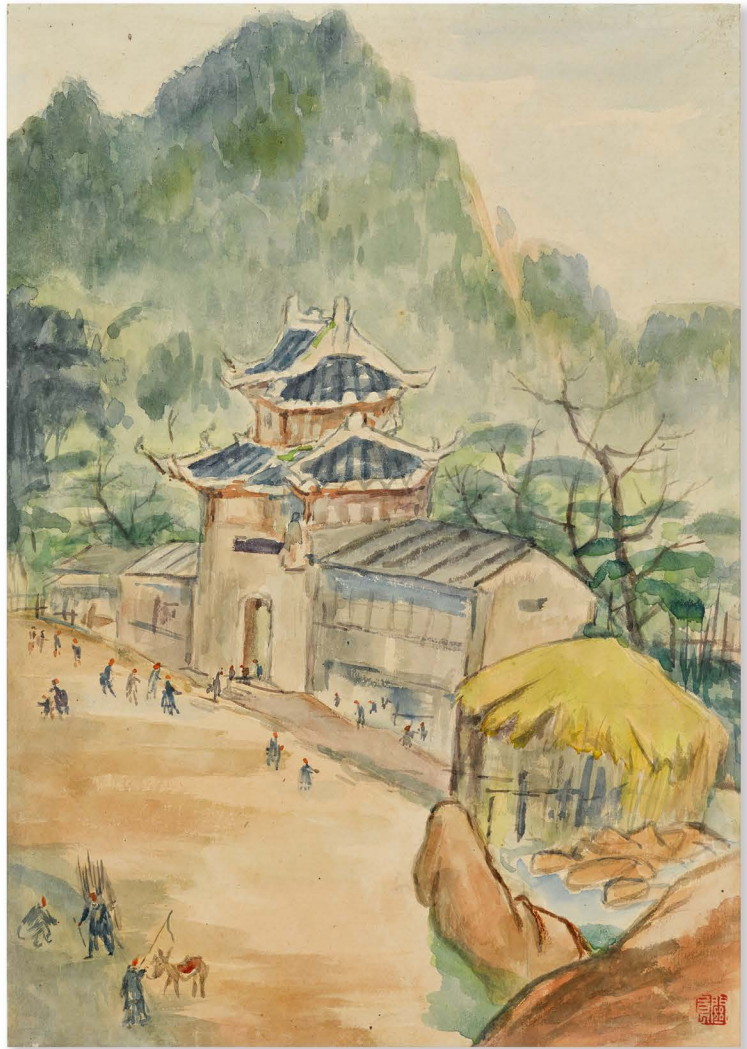
出版：

〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），164頁

來源：

關漢興舊藏
現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源

附：藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書



787

787

GUAN LIANG

1899-1986

Shaanxi Zhangliang Temple

watercolour on paper
stamped with the artist's seal

executed in 1945
37.6 by 26.4 cm; 14 $\frac{3}{4}$ by 10 $\frac{3}{8}$ in.

LITERATURE

CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.161

PROVENANCE

Collection of Guan Hanxing
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Guan Hanxing, the artist's son

HK\$ 80,000-120,000
US\$ 10,200-15,300

關良

陝西張良廟

水彩紙本
一九四五年作

款識：
藝術家鈐印（右下）

出版：

〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），161頁

來源：

關漢興舊藏
現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源

附：藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書

DING YANYONG

1902-1978

Landscape

ink and colour on paper

signed and titled in Chinese, stamped with the artist's seal

executed in 1972

101 by 34.5 cm; 39 ¾ by 13 ⅝ in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 80,000-150,000

US\$ 10,200-19,200

丁衍庸

山水樓閣

彩墨紙本

一九七二年作

款識：

辛亥 冬日 丁衍庸寫 藝術家鈐印（左上）

來源：

亞洲私人收藏

789

DONG KINGMAN

1911-2000

Typhoon Shelter, Hong Kong

watercolour on paper

signed in Pinyin

executed in 1961

75.6 by 54.6 cm; 29 ¾ by 21 ½ in.

EXHIBITED

San Diego, Fallbrook Art Center, *This Enchanted Land, American Regionalism 1930 - Today*, 19 May - 1 July 2012

PROVENANCE

Private European Collection

This work is accompanied by a letter of authenticity issued and signed by California Watercolor Gallery and Dong Kingman Jr.

HK\$ 60,000-100,000

US\$ 7,700-12,800

曾景文

香港避風塘

水彩紙本

一九六一年作

款識：

Dong Kingman（左下）

展覽：

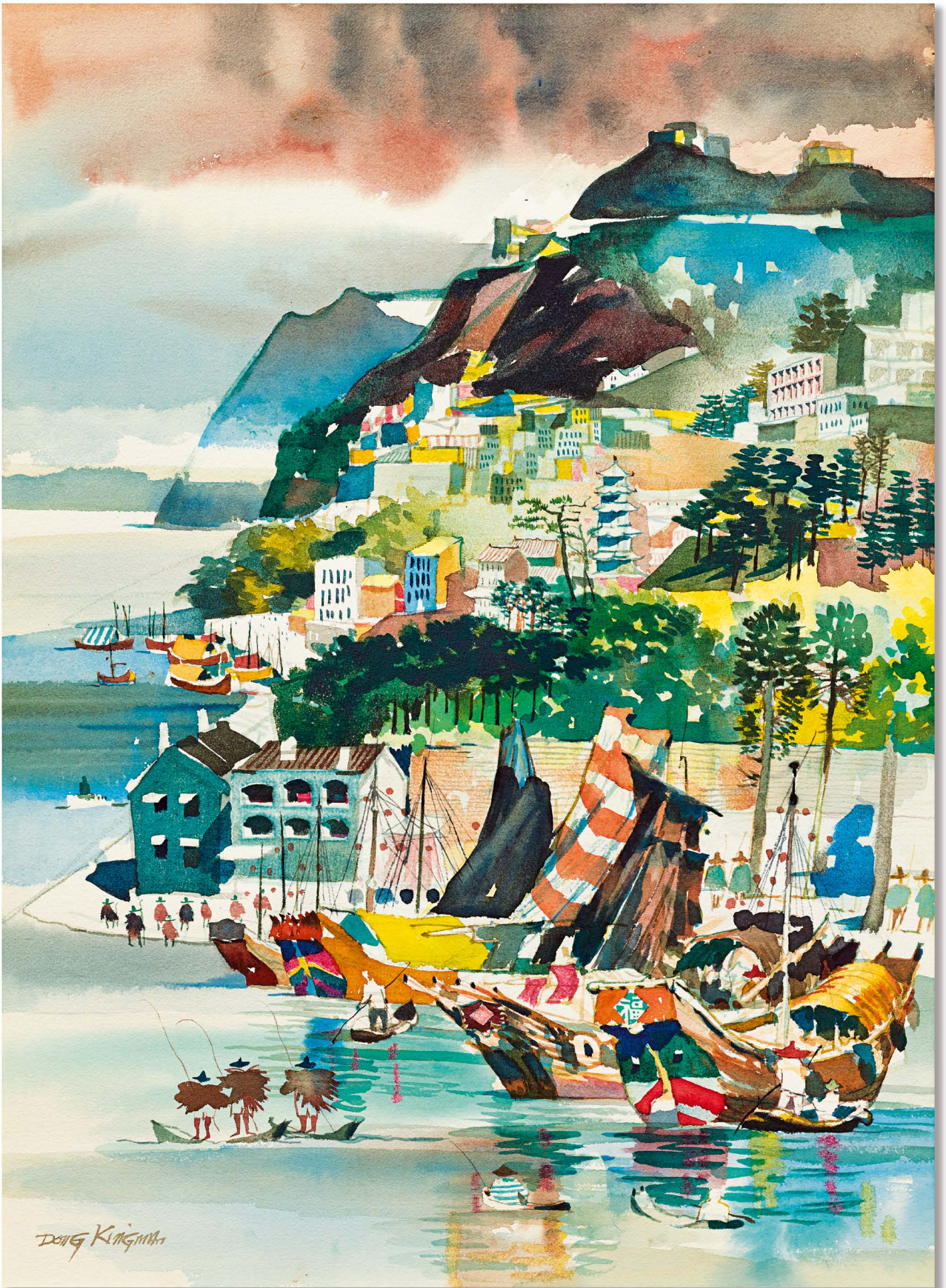
聖地亞哥，弗布魯克藝術中心〈魔幻之地，美國地區主義1930年 - 今天〉二〇一二年五月十九日至七月一日

來源：

歐洲私人收藏

附：加州水彩畫廊與Dong Kingman Jr.開立及親簽之作品保證信





DENG KINGMA



790

790

LUIS CHAN

1905 - 1995

Untitled

ink and colour on paper
signed in Chinese and English, dated 1973 in Chinese
sexagenary cycle and stamped with the artist's seal
43.8 by 68.8 cm; 17 ¼ by 27 ⅛ in.

PROVENANCE

Hanart TZ Gallery, Hong Kong
Acquired directly from the above by the present private Asian
collector in 1996-1997

HK\$ 40,000-80,000

US\$ 5,100-10,200

陳福善

無題

彩墨紙本
一九七三年作

款識：

癸丑年陳福善 藝術家鈐印 LUIS CHAN 1973 (右方)

來源：

香港，漢雅軒
現亞洲私人藏家於以1996至1997年間直接購自上述來源



791

791

LUIS CHAN

1905 - 1995

Untitled

ink and colour on paper
signed in Chinese, dated 1972 in Chinese sexagenary cycle and
stamped with the artist's seal
68.6 by 45 cm; 27 by 17 ¾ in.

PROVENANCE

Hanart TZ Gallery, Hong Kong
Acquired directly from the above by the present private Asian
collector in 1996-1997

HK\$ 40,000-80,000
US\$ 5,100-10,200

陳福善

無題

彩墨紙本
一九七二年作

款識：
壬子年春福善 藝術家鈐印 LUIS CHAN 1972 (左上)

來源：
香港，漢雅軒
現亞洲私人藏家於以1996至1997年間直接購自上述來源



792

792

LUIS CHAN

1905 - 1995

Lok Ma Chau

mixed media on paper
signed in English, dated 1976 and stamped with the artist's seal
58 by 76 cm; 22 7/8 by 29 7/8 in.

PROVENANCE

Hanart TZ Gallery, Hong Kong
Private Asian Collection

HK\$ 200,000-300,000
US\$ 25,500-38,300

陳福善

落馬洲

綜合媒材紙本
一九七六年作

款識：

Luis Chan 1976 (右下)
藝術家鈐印(下方)

來源：

香港，漢雅軒
亞洲私人收藏



793

793

LUIS CHAN

1905 - 1995

Cheung Chau

mixed media on paper
signed in English, dated 1976 and stamped with the artist's seal
58 by 76 cm; 23 7/8 by 29 7/8 in.

PROVENANCE

Hanart TZ Gallery, Hong Kong
Private Asian Collection

HK\$ 200,000-300,000
US\$ 25,500-38,300

陳福善

長洲

綜合媒材紙本
一九七六年作

款識:

Luis Chan 1976 藝術家鈐印 (左下)

來源:

香港, 漢雅軒
亞洲私人收藏



794

794

GUAN LIANG

1899-1986

The Forbidden City, Beijing

oil on board
signed in Chinese
26.5 by 32 cm; 10 ½ by 12 ⅝ in.

EXHIBITED

Taipei, Lin & Keng Gallery, *Guan Liang: 100 Years Retrospective Exhibition*, 19 April - 14 May 2000

LITERATURE

Guan Liang: 100 Years Retrospective Exhibition, Lin & Keng Gallery, Taipei, 2000, p. 40
CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.127

PROVENANCE

Lin & Keng Gallery, Taipei
Important Private Asian Collection
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Lin & Keng Gallery, Taipei, and signed by Guan Hanxing, the artist's son

HK\$ 200,000-300,000
US\$ 25,500-38,300

關良

北京故宮

油彩木板

款識：
關良（左下）

展覽：

台北，大未來畫廊〈關良百年紀念展〉二〇〇〇年四月十九日至五月十四日

出版：

〈關良百年紀念展〉（台灣，台北，大未來畫廊出版，二〇〇〇年），40頁
〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），127頁

來源：

台北，大未來畫廊
亞洲重要私人收藏

附：台北大未來畫廊開立及藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書



795

795

GUAN LIANG

1899-1986

Ferry Crossing the Huangpu River

oil on paperboard
signed in Chinese
26.7 by 27.8 cm; 10 ½ by 11 in.

EXHIBITED

Taipei, Lin & Keng Gallery. *Guan Liang: 100 Years Retrospective Exhibition*, 19 April - 14 May 2000

LITERATURE

Guan Liang: 100 Years Retrospective Exhibition, Lin & Keng Gallery, Taipei, 2000, p. 38
CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.146

PROVENANCE

Collection of the artist's family
China Guardian, Beijing, 20 April 1999, Lot 2
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector

HK\$ 200,000-300,000
US\$ 25,500-38,300

關良

黃浦江渡口

油彩紙板

款識：
良（左下）

展覽：

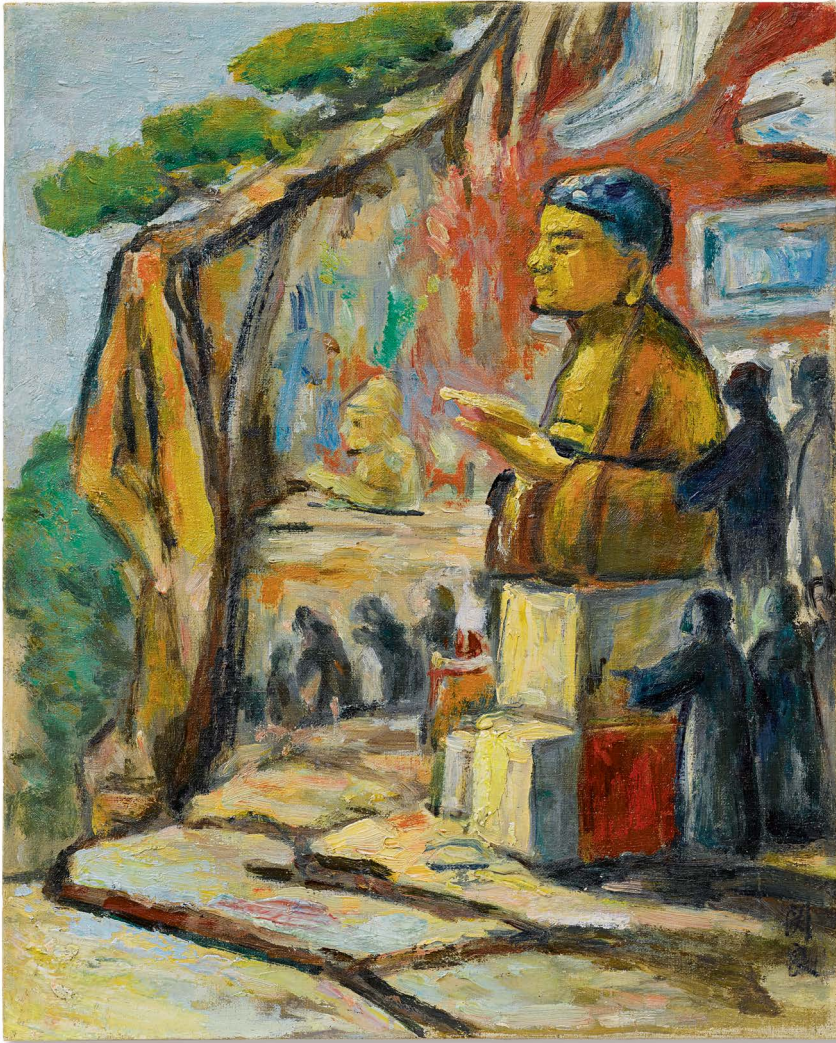
台北，大未來畫廊〈關良百年紀念展〉二〇〇〇年四月十九日至五月十四日

出版：

〈關良百年紀念展〉（台灣，台北，大未來畫廊出版，二〇〇〇年），38頁
〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），146頁

來源：

藝術家家族珍藏
北京，中國嘉德，1999年4月20日，拍品編號2
現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源



796

796

GUAN LIANG

1899-1986

Stone Carving in Dazu

oil on canvas
signed in Chinese

executed in 1940
36 by 28 cm; 14 1/8 by 11 in.

EXHIBITED

Taipei, Lin & Keng Gallery, *Guan Liang: 100 Years Retrospective Exhibition*, 19 April - 14 May 2000

LITERATURE

Guan Liang: 100 Years Retrospective Exhibition, Lin & Keng Gallery, Taipei, 2000, p. 53
Xue Jianhua, ed., *Guan Liang*, People's Fine Arts Publishing House, Shanghai, 2009, p. 95
CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang 1900 - 1986*, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012, p.151

PROVENANCE

China Guardian, Beijing, 20 April 1997, Lot 1051
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector

HK\$ 250,000-350,000
US\$ 31,900-44,600

關良

大足石刻

油畫畫布
一九四〇年作

款識：
關良（右下）

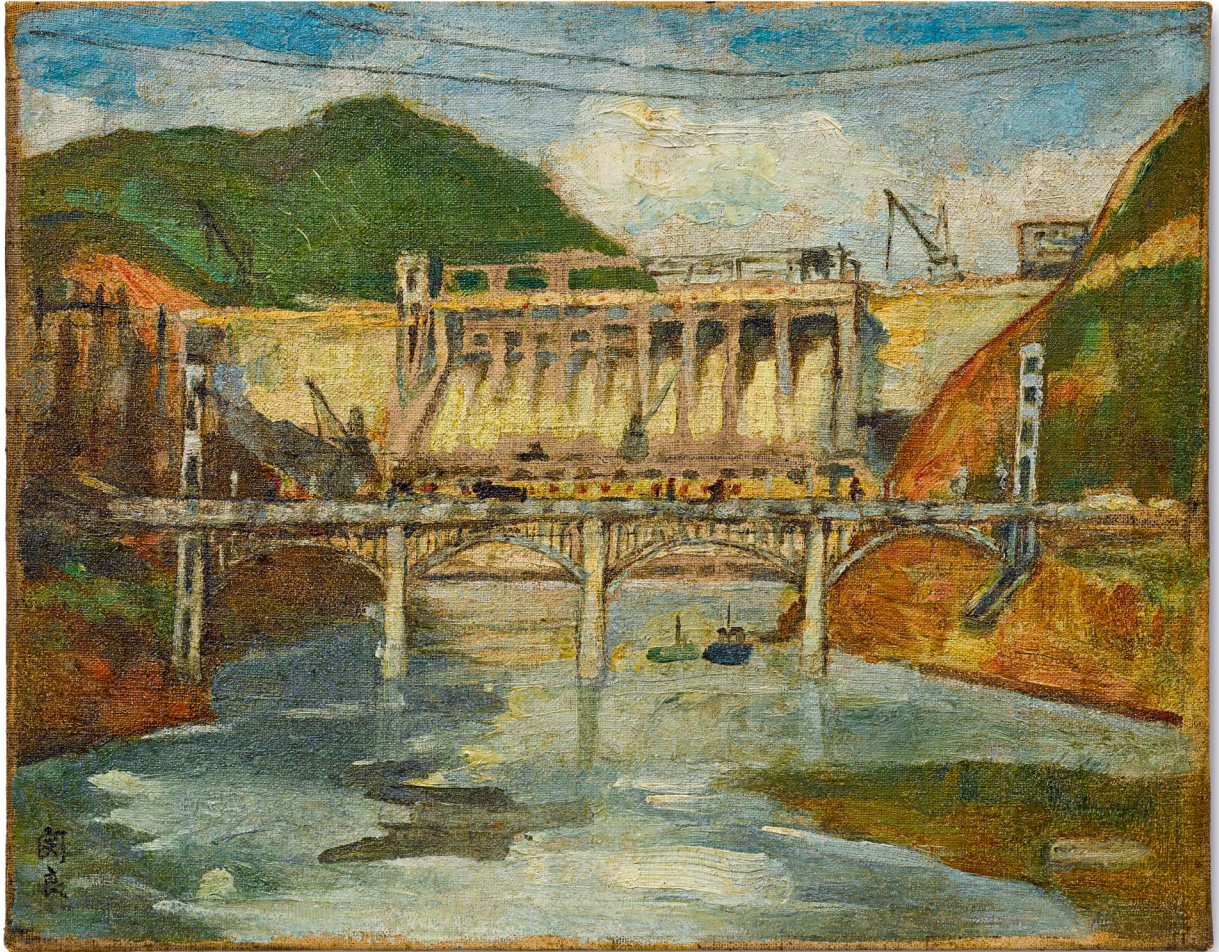
展覽：
台北，大未來畫廊〈關良百年紀念展〉二〇〇〇年
四月十九日至五月十四日

出版：

〈關良百年紀念展〉（台灣，台北，大未來畫廊出版，二〇〇〇年），53頁
〈關良〉薛建華編（中國，上海，人民美術出版社出版，二〇〇九年），95頁
〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），151頁

來源：

北京，中國嘉德，1997年4月20日，拍品編號1051
現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源



797

797

GUAN LIANG

1899-1986

Xin'an River Dam

oil on canvas
signed in Chinese
28.5 by 36 cm; 11 ¼ by 14 ⅛ in.

LITERATURE

CANS Art News Editing Team, ed., *Guan Liang*
1900 - 1986, Chinese Art Books Co., Taipei, 2012,
p.133

PROVENANCE

Collection of Guan Hanxing
Acquired directly from the above by the present
important private Asian collector
This work is accompanied by a certificate of
authenticity issued by Guan Hanxing, the artist's
son

HK\$ 250,000-350,000
US\$ 31,900-44,600

關良

新安江大壩

油畫畫布

款識：
關良（左下）

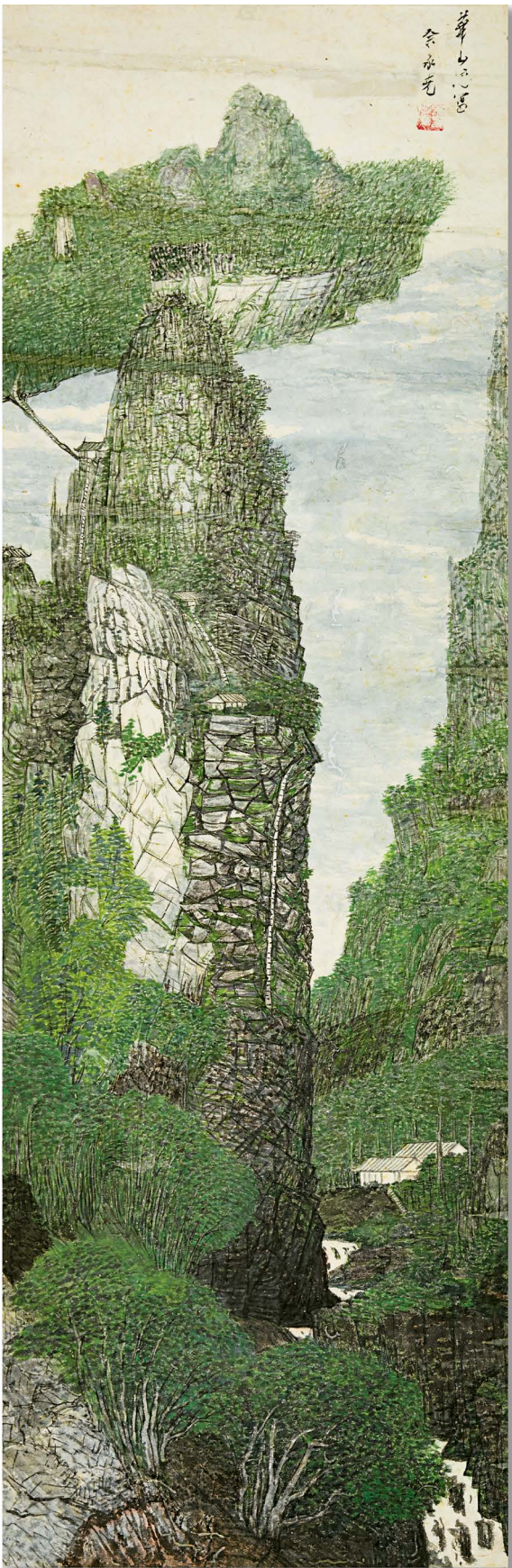
出版：

〈關良 1900 - 1986〉CANS藝術新聞編輯團隊編
（台灣，台北，華藝文化出版，二〇一二年），
133頁

來源：

關漢興舊藏
現亞洲重要私人藏家直接購自上述來源

附：藝術家兒子關漢興親簽之作品保證書



798

YU CHENGYAO

1898-1993

Memory of Mount Hua

ink and colour on paper
signed and titled in Chinese, stamped with the
artist's seal
118 by 40 cm; by 46 ½ by 15 ¾ in.

EXHIBITED

Taichung, Taiwan Provincial Museum of Fine
Arts, *Yu Chengyao 100-year-old Retrospective
Exhibition*, 20 March - 20 June 1999

LITERATURE

Taiwan Provincial Museum of Fine Arts
Editorial Board, ed., *Yu Chengyao 100-year-old
Retrospective Exhibition*, Taiwan Provincial
Museum of Fine Arts, Taichung, 1999, p. 94
Lin Quan-Ju, *Yu Chengyao*, Lion Art Books,
Taipei, 2000, no. 3-26, p. 65

PROVENANCE

Collection of Chen Mei-E, the founder of Han-
Tang Yuefu

HK\$ 500,000-700,000

US\$ 64,000-89,500

余承堯

華山憶寫

彩墨紙本

款識：

華山憶寫 余承堯 藝術家鈐印（右上）

展覽：

台中，台灣省立美術館〈余承堯百歲回顧展：山居
歲月不知長〉一九九九年三月二十日至六月二十日

出版：

〈余承堯百歲回顧展：山居歲月不知長〉台灣省立
美術館編輯委員會編（台灣，台中，台灣省立美術
館出版，一九九九年），94頁

〈隱士·才情·余承堯〉林銓居（台灣，台北，雄
獅圖書出版，二〇〇〇年），編號3-26，65頁

來源：

漢唐樂府創辦人陳美娥女士珍藏

堯舜高韻戎馬筆墨 漢唐樂府絕代風華

余承堯，名舜，福建永春縣洋上鄉人，清光緒二十四年（1898年）生，1917年投身軍旅，1920年赴東京早稻田大學攻讀經濟，後轉陸軍士官學校，1923年畢業後歸國，出任黃埔軍校戰術教官，民國年間歷任指揮官、參謀中總長、討逆軍司令，1946年以中華民國軍事參議院中將參議身份退役，往返閩、台、星洲之間經營生意，1949年以後定居台北，以詩書畫樂為伴。余公半生戎馬，1954年正式開始作畫之時，已經年過天命，卻與年輕前衛的東方、五月畫會處於相同歷史潮流，1966年在藝術史學者李鑄晉及羅覃（Thomas Lawton）策劃、洛克菲勒基金贊助的「中國山水畫的新傳統」展覽走向國際舞台，與劉國松、莊喆、陳其寬的作品同於美國堪薩斯、巴爾迪摩、艾奧瓦、明尼蘇達及俄勒岡州巡迴展出，堪稱新水墨運動的老黃忠，藝術史論者亦往往以余承堯與七十多歲才開始作畫的二十世紀美國畫家「摩西祖母」（Grandma Moses）並舉，顯示藝術作品的現代精神不以年齡設限，唯以創新思維與時代意義論英雄。

余公精研書畫之餘，尤其醉心福建傳統南管音樂，1968年即曾發表論文《泉州古

樂》，總結南管歷史與樂理，1981年認識陳美娥女士之後，不僅將南管之學傾囊相授，更鼎力襄助其於1983年成立「漢唐樂府」，致力發揚以南管為代表的中華古樂；「漢唐樂府」成立至今三十五載，不僅錄制了《南管指譜大曲全集》，妥善保存民族文化遺產，更結合了「南音古樂」與傳統「梨園戲」，並與2003年奧斯卡金像獎最佳美術指導得主葉錦添合作，先後誕生《艷歌行》、《儷人行》、《梨園幽夢》、《荔鏡奇緣》等在全球好評如潮的作品，2007、2008年更破天荒在北京故宮演出《韓熙載夜宴圖》與《洛神賦圖》，堪稱全球頂尖的東方樂舞表演團體。本次拍賣登場的余承堯書畫，即來自陳美娥女士多年珍藏，不僅見證兩人深刻的師徒情誼，更可見中華藝術同氣連枝，自現代以來筆路藍縷的復興之路。

北宋范寬曾言：「師古人不如師造化，師造化不如師心源。」以此番話語形容余公書畫，最為貼切。余公創作未嘗拜師，若言有師，即是其數十年戎馬生涯所親炙之山川形勝。余公擅長軍事地理學，而堪察地理則是兵家料敵機先、全己制勝之先決條件，因此觀看余公山水，自有一股糾糾

然金戈鐵馬之氣，其縱橫交錯、精密無匹之山勢組構，並非藝術家以工筆炫技，而實乃當年步步為營、一絲不苟的軍事家精神之體現。李白在《蜀道難》詠嘆四川棧道之險要，曰：「上有六龍回日之高標，下有衝波逆折之迴川，黃鶴之飛尚不得過，猿猱欲度愁攀緣。青泥何盤盤，百步九折縈岩巒」，慨然可述余公大幅立軸《憶華山寫》（拍品編號798）與《無題》（拍品編號799）之氣勢；然而太白詩歌浪漫誇張，余公山水則來自槍林彈雨的戰場體驗，氣質更顯凝練深刻；蒼翠鬱蔥的色彩，既是對於豐富斑斕的現代藝術之吸收，更是訣別故土多年以後，那深藏發酵的歲月回憶，即使尺幅雅致如《無題》（拍品編號800），亦絲毫不減其氣勢；傳統藝術講求書畫合一，余公書法可謂其畫中筆墨之體現，《千字文》（拍品編號802）可謂書家必然之作，《牡丹詩五首》（拍品編號801）、《火車千里若游龍》（拍品編號803）皆余公自製詩文，前者在八〇年代曾展出於香港大會堂，後者更於1993年漢唐樂府成立十周年之際展出，《無量壽》（拍品編號804）則展覽於台北歷史博物館，體現藝術家年逾古稀卻依然旺盛的創作精力。



余承堯（前排中）與漢唐樂府創辦人陳美娥（前排左二）及一眾創始成員合影。
（圖片版權 / 陳美娥）



余承堯（左二）欣賞漢唐樂府演奏南管古樂。
（圖片版權 / 陳美娥）



799

YU CHENGYAO

1898-1993

Untitled

ink and colour on paper
signed in Chinese and stamped with the artist's
seal
120 by 60 cm; 47 ¼ by 23 ⅝ in.

EXHIBITED

Taichung, Taiwan Provincial Museum of Fine Arts, *Yu Chengyao 100-year-old Retrospective Exhibition*, 20 March - 20 June 1999

LITERATURE

Taiwan Provincial Museum of Fine Arts Editorial Board, ed., *Yu Chengyao 100-year-old Retrospective Exhibition*, Taiwan Provincial Museum of Fine Arts, Taichung, 1999, p. 103

PROVENANCE

Collection of Chen Mei-E, the founder of Han-Tang Yufu

HK\$ 1,000,000-1,500,000

US\$ 128,000-192,000

余承堯

無題

彩墨紙本

款識：

余承堯作 藝術家鈐印（左上）

展覽：

台中，台灣省立美術館〈余承堯百歲回顧展：山居歲月不知長〉一九九九年三月二十日至六月二十日

出版：

〈余承堯百歲回顧展：山居歲月不知長〉台灣省立美術館編輯委員會編（台灣，台中，台灣省立美術館出版，一九九九年），103頁

來源：

漢唐樂府創辦人陳美娥女士珍藏

799



800

800

YU CHENGYAO

1898-1993

Untitled

ink and colour on paper
stamped with the artist's seal
66.8 by 58.8 cm; 26 ¼ by 23 ⅞ in.

PROVENANCE

Collection of Chen Mei-E, the founder of
Han-Tang Yuefu

HK\$ 150,000-250,000

US\$ 19,200-31,900

余承堯

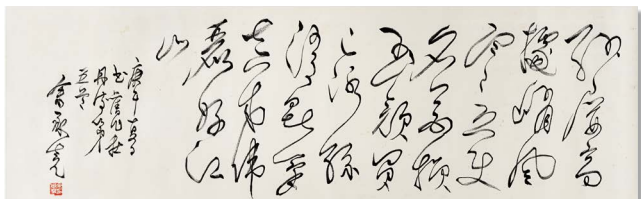
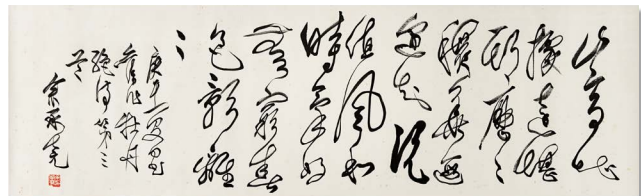
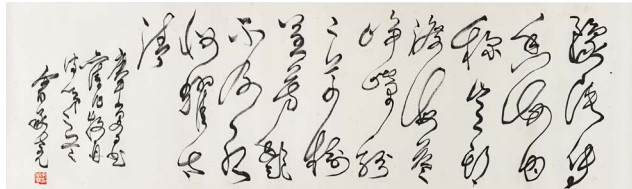
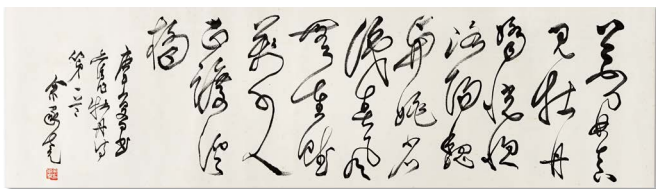
無題

彩墨紙本

款識：
藝術家鈐印（左上）

來源：

漢唐樂府創辦人陳美娥女士珍藏



801

YU CHENGYAO

1898-1993

Five Peony Poems

ink on paper (set of 5)

signed in Chinese and stamped with the artist's seal (each)

executed in 1990

various sizes

EXHIBITED

Taipei, Han-Tang Yuefu Art Centre, *The 10th Anniversary of Han-Tang Yuefu and the Opening Exhibition of Han-Tang Yuefu Art Centre*, 1993

PROVENANCE

Collection of Chen Mei-E, the founder of Han-Tang Yuefu

HK\$ 100,000-200,000

US\$ 12,800-25,500

余承堯

牡丹詩五首

水墨紙本（共5件）

一九九〇年作

款識：

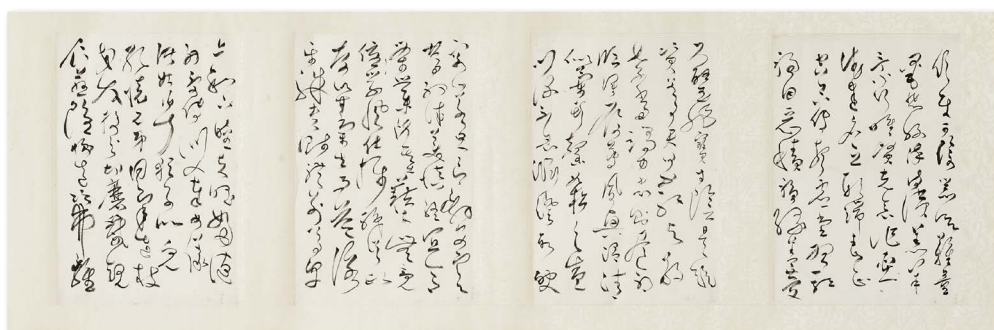
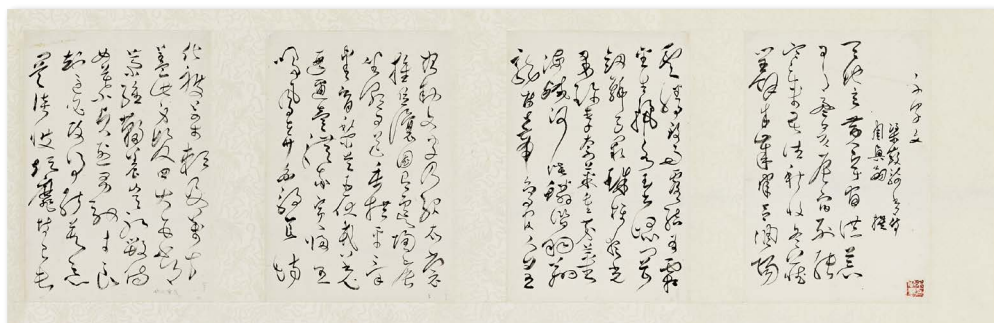
余承堯 藝術家鈐印（左方）（各）

展覽：

台北，漢唐樂府藝文中心〈「漢唐樂府成立十週年」暨「漢唐樂府藝文中心」成立開幕展〉一九九三年

來源：

漢唐樂府創辦人陳美娥女士珍藏



802

802

YU CHENGYAO

1898-1993

Thousand character classic

ink on paper

titled in Chinese and stamped with the artist's seal

48.2 by 284 cm; 19 by 111 3/4 in.

PROVENANCE

Collection of Chen Mei-E, the founder of Han-Tang Yuefu

HK\$ 50,000-100,000

US\$ 6,400-12,800

余承堯

千字文

水墨紙本

款識:

千字文 藝術家鈐印(右方)

來源:

漢唐樂府創辦人陳美娥女士珍藏

YU CHENGYAO

1898-1993

Trains

ink on paper
signed in Chinese and stamped with the artist's seal

executed in 1970s
137 by 36 cm; 53 7/8 by 14 1/8 in.

EXHIBITED

Hong Kong, City Hall Exhibition Gallery, *The Art of Yu Chengyao*, 17-22 October 1987

LITERATURE

Shih Shou-chien, ed., *Majestic Mountains: Yu Cheng Yao at Ninety*, Taipei, Hanart Gallery, 1988, p. 132

PROVENANCE

Collection of Chen Mei-E, the founder of Han-Tang Yuefu

HK\$ 50,000-70,000

US\$ 6,400-9,000

余承堯

火車千里若遊龍

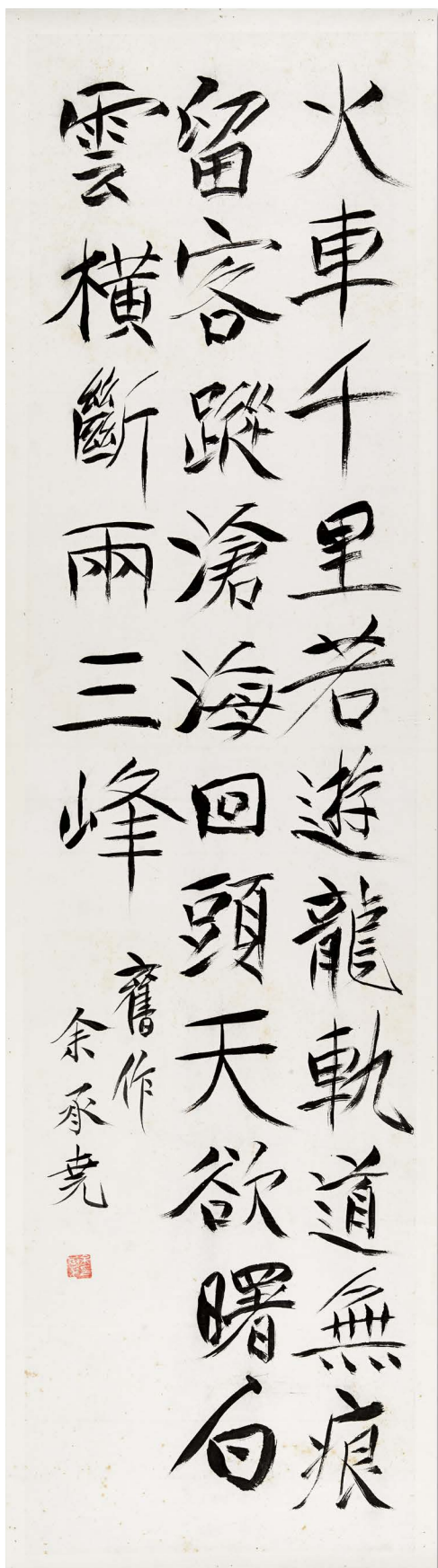
水墨紙本
一九七〇年代作

款識：
余承堯 藝術家鈐印（左下）

展覽：
香港，大會堂展覽館（余承堯山水畫展）
一九八七年十月十七日至二十二日

出版：
〈千巖競秀〉石守謙編（台灣，台北，
漢雅軒出版，一九八八年），132頁

來源：
漢唐樂府創辦人陳美娥女士珍藏



YU CHENGYAO

1898-1993

Longevity to infinity

ink on paper
signed and titled in Chinese, stamped with the
artist's seal

executed in 1970s
34 by 62 cm; 13 3/8 by 24 3/8 in.

EXHIBITED

Taipei, National Museum of History, *A Heart-
warming Glance: Calligraphy and Paintings by
Yu Cheng-yao*, 9 April - 19 July 2015

PROVENANCE

Collection of Chen Mei-E, the founder of
Han-Tang Yuefu

HK\$ 26,000-48,000

US\$ 3,350-6,200

余承堯

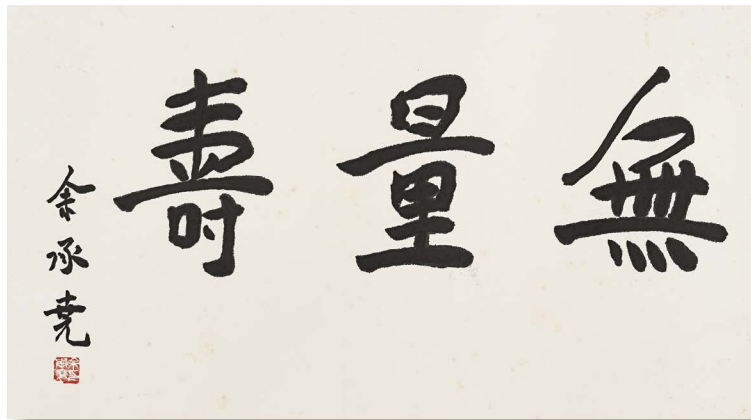
無量壽

水墨紙本
一九七〇年代作

款識：
余承堯 藝術家鈐印（左方）

展覽：
台北，國立歷史博物館〈回山望有情－余承堯書畫
展〉二〇一五年四月九日至七月十九日

來源：
漢唐樂府創辦人陳美娥女士珍藏



804

CHEN JIALING

b.1937

Lotus

ink and colour on paper
signed in Chinese and stamped with the artist's seals
47.2 by 44.2 cm; 18 5/8 by 17 3/8 in.

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 20,000-40,000

US\$ 2,550-5,100

陳家泠

荷花

彩墨紙本

款識：
泠 藝術家鈐印（左下）
藝術家鈐印（右方）

來源：
亞洲重要私人收藏



805



806

806

CHEN CHI-KWAN

1921-2007

Harvest

ink and colour on paper
signed in Chinese and inscribed in English
23.5 by 29.5 cm; 9 ¼ by 11 ⅝ in.

PROVENANCE

Barridoff Galleries, Portland, 30 April 2014, Lot 133
Private Asian Collection

HK\$ 30,000-60,000
US\$ 3,850-7,700

陳其寬

秋收

彩墨紙本

款識：

陳其寬 SEASON' S GREETING From Chi (左下)

來源：

波特蘭，Barridoff畫廊，2014年4月30日，拍品編號133
亞洲私人收藏



807

807

CHEN CHI-KWAN

1921-2007

Mother and son

ink on paper
signed in Chinese and Pinyin, titled in Chinese
30 by 36.5 cm; 11 7/8 by 14 3/8 in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 30,000-60,000
US\$ 3,850-7,700

陳其寬

母與子

水墨紙本

款識：
母與子（左上）
CHI-KWAN CHAN 陳其寬筆（左下）

來源：
亞洲私人收藏



808

808

CHEN CHI-KWAN

1921-2007

See Through

ink and colour on paper
signed in Chinese and stamped with the artist's seal
executed in 1986
30.5 by 30.5 cm; 12 by 12 in.

LITERATURE

Liao Tsun-ling, ed., *Painting and Architecture of Chen Chi-kwan*, Taipei Fine Arts Museum, Taipei, 2003, plate 289, p. 229

PROVENANCE

Magnet Art Gallery, Taipei
Private Asian Collection
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Magnet Art Gallery, Taipei

HK\$ 40,000-80,000
US\$ 5,100-10,200

陳其寬

透

彩墨紙本
一九八六年作

款識：
陳其寬作 藝術家鈐印（右下）

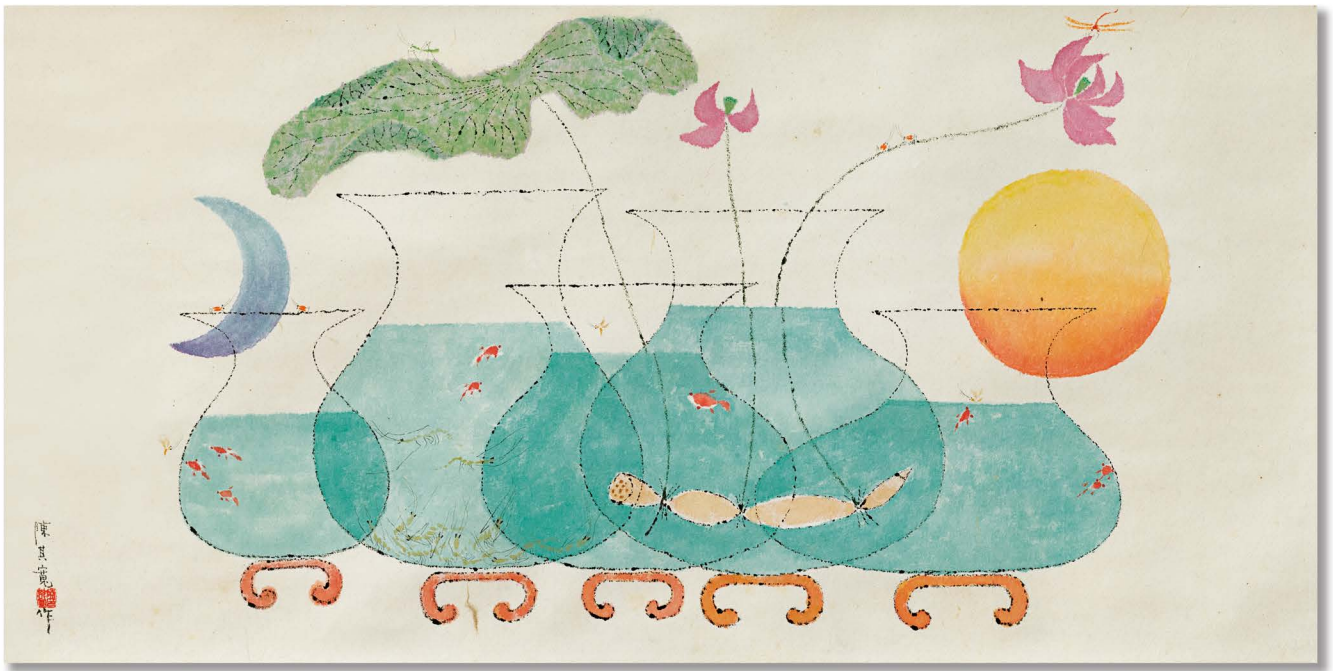
出版：

〈雲煙過眼－陳其寬的繪畫與建築〉廖春鈴編（台灣，台北，台北市立美術館出版，二〇〇三年），圖版289，229頁

來源：

台北，吸引力畫廊
亞洲私人收藏

附：台北吸引力畫廊開立之作品保證書



809

809

CHEN CHI-KWAN

1921-2007

Search

ink and colour on paper
signed in Chinese and stamped with the artist's seal

executed in 1990
31 by 62.5 cm; 12 ¼ by 24 ⅝ in.

EXHIBITED

Berlin, Museums für Ostasiatische Kunst, *Chen Chi-kwan: Chinesische malerei*, 6 December 1996 - 9 February 1997
Beijing, National Art Museum of China, *A Retrospective of Chen Chi-Kwan at Eighty*, 19-24 September 2000
Shanghai, Shanghai Art Museum, *A Retrospective of Chen Chi-Kwan at Eighty*, 27 September - 2 October 2000
Taipei, Taipei Fine Arts Museum, *Painting and Architecture of Chen Chi-kwan*, 8 November 2003 - 1 February 2004

LITERATURE

Uta Rahman-Steinert, *Chen Chi-kwan: Chinesische malerei*, G-und H-Verl, Berlin, 1996, plate 37, p. 104-105
Ying Hsiao-wei, ed., *A Retrospective of Chen Chi-Kwan at Eighty*, Sheen Chuen-Chi Cultural & Educational Foundation, Taipei, 2000, p. 141
Liao Tsun-ling, ed., *Painting and Architecture of Chen Chi-kwan*, Taipei Fine Arts Museum, Taipei, 2003, plate 372, p. 187, 235
Cheng Hui-mei, *Space, Construction, Chen Chi-kwan*, Lion Art Publishing, Taipei, 2004, p. 171

PROVENANCE

Magnet Art Gallery, Taipei
Private Asian Collection
This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by Magnet Art Gallery, Taipei

HK\$ 80,000-120,000
US\$ 10,200-15,300

陳其寬

覓

彩墨紙本
一九九〇年作

款識：
陳其寬作 藝術家鈐印（左下）

展覽：

柏林，東亞藝術博物館〈陳其寬：中國繪畫〉一九九六年十二月六日至一九九七年二月九日
北京，中國美術館〈須彌芥子：陳其寬八十回顧展〉二〇〇〇年九月十九日至二十四日
上海，上海美術館〈須彌芥子：陳其寬八十回顧展〉二〇〇〇年九月二十七日至十月二日
台北，台北市立美術館〈雲煙過眼－陳其寬的繪畫與建築〉二〇〇三年十一月八日至二〇〇四年二月一日

出版：

〈陳其寬：中國繪畫〉Uta Rahman-Steinert（德國，柏林，G-und H-Verl出版，一九九六年），圖版37，104至105頁
〈須彌芥子：陳其寬八十回顧展〉應曉薇編（台灣，台北，財團法人沈春池文教基金會出版，二〇〇〇年），141頁
〈雲煙過眼－陳其寬的繪畫與建築〉廖春鈴編（台灣，台北，台北市立美術館出版，二〇〇三年），圖版372，187、235頁
〈空間·造境：陳其寬〉鄭惠美（台灣，台北，雄獅圖書出版，二〇〇四年），171頁

來源：

台北，吸引力畫廊
亞洲私人收藏

附：台北吸引力畫廊開立之作品保證書



810

810

WANG JIYUAN

1893-1975

Fruits

watercolour on canvas

signed and dated 1967 in Chinese, stamped with the artist's seals

30.4 by 40.7 cm; 12 by 16 in.

PROVENANCE

China Guardian, Hong Kong, 7 April 2015, Lot 145

Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 40,000-60,000

US\$ 5,100-7,700

王濟遠

水果靜物

水彩畫布

一九六七年作

款識：

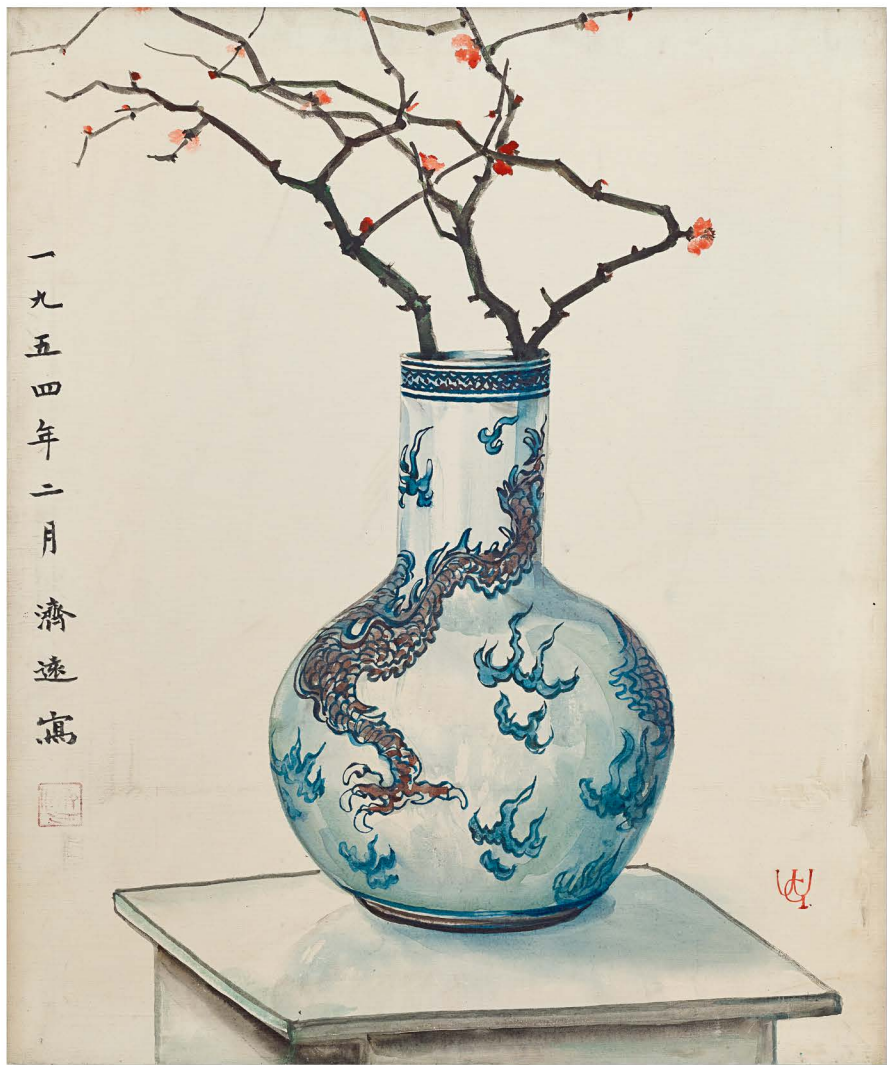
一九六七年十月十一日 濟遠寫 藝術家鈐印（右下）

藝術家鈐印（左下）

來源：

香港，中國嘉德，2015年4月7日，拍品編號145

現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣



811

811

WANG JIYUAN

1893-1975

Winter plum blossom

oil on canvas

signed and dated 1954 in Chinese, stamped with the artist's seal

64 by 76.5 cm; 25 1/4 by 30 1/4 in.

PROVENANCE

Private American Collection

China Guardian, Beijing, 17 May 2015, Lot 1520

Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 80,000-120,000

US\$ 10,200-15,300

王濟遠

瓶中寒梅

油畫畫布

一九五四年作

款識：

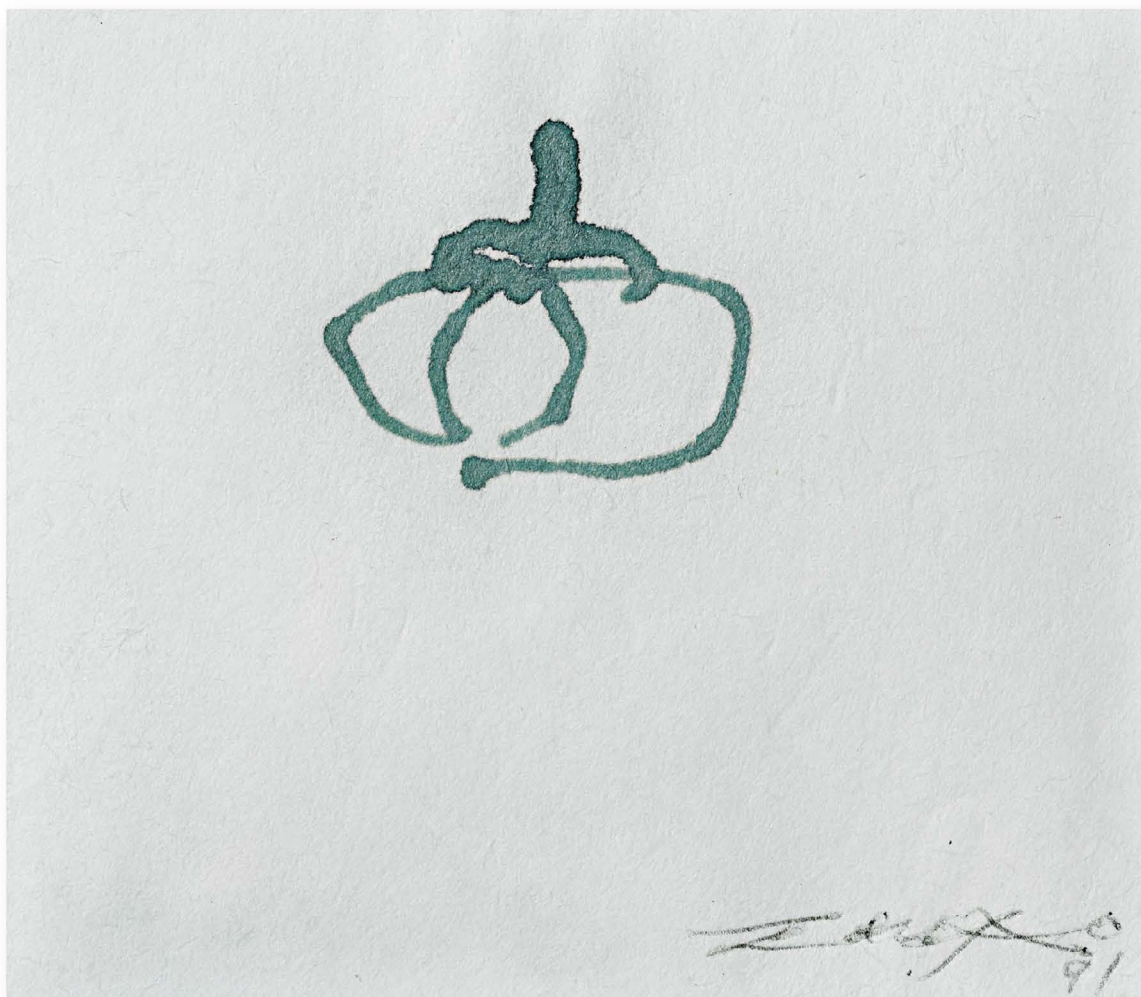
一九五四年二月 濟遠寫 藝術家鈐印（左方）

來源：

美國私人收藏

北京，中國嘉德，2015年5月17日，拍品編號1520

現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣



812

812

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Untitled

ink on paper
signed in Chinese and Pinyin, dated 91; dated 15-10-91 on the reverse

Fuji Television Gallery label affixed to the reverse
7.5 by 9 cm; 3 by 3 ½ in.

PROVENANCE

Fuji Television Gallery, Tokyo
Private Asian Collection

HK\$ 60,000-120,000
US\$ 7,700-15,300

趙無極

無題

水墨紙本
一九九一年作

款識:

無極ZAO 91 (右下)
15-10-91 (畫背)

來源:

東京, 富士電視畫廊
亞洲私人收藏

註: 畫背貼有富士電視畫廊標籤



813

813

CHU TEH-CHUN

1920 - 2014

Metz 05 No. 26

ink on paper
signed in Chinese, Pinyin and dated 99
34 by 45.8 cm; 13 3/8 by 18 in.

LITERATURE

Chu Teh-Chun: Tusche, Galerie Frank Pages, Baden-Baden,
2006, p. 36

PROVENANCE

Galerie Frank Pages, Baden-Baden, Germany
Acquired directly from the above by the former owner
Sotheby's, Hong Kong, 20 January 2016, Lot 30
Acquired directly from the above by the present private Asian
collector

HK\$ 200,000-300,000
US\$ 25,500-38,300

朱德群

五月的梅斯 No. 26

水墨紙本
一九九九年作

款識:

朱德群 CHU TEH-CHUN 99 (下方)

出版:

〈朱德群: 水墨〉(德國, 巴登—巴登, Frank Pages畫廊
出版, 二〇〇六年), 36頁

來源:

德國, 巴登—巴登, Frank Pages畫廊
私人藏家直接購自上述來源
香港, 蘇富比, 2016年1月20日, 拍品編號30
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣



814

814

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Lavis No. 14

ink on paper

signed in Chinese and Pinyin, dated 71

34 by 34 cm; 13 3/8 by 13 3/8 in.

PROVENANCE

Galerie de France, Paris

Acquired directly from the above circa 1975 by the present private European collector

HK\$ 300,000-500,000

US\$ 38,300-64,000

趙無極

拉維斯 No.14

水墨紙本

一九七一年作

款識：

無極ZAO 71 (右下)

來源：

巴黎，法國畫廊

現歐洲私人藏家於約1975年直接購自上述來源



815

815

WALASSE TING

1929 - 2010

Flowers with butterflies

acrylic on paper mounted on canvas
stamped with the artist's seal
88 by 87 cm; 34 ⁵/₈ by 34 ¹/₄ in.

PROVENANCE

Private European Collection
Sotheby's, Hong Kong, 6 October 2014, Lot 261
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 80,000-150,000
US\$ 10,200-19,200

丁雄泉

蝶戀花

壓克力彩紙本裱於畫布

款識：
藝術家鈐印（右方）

來源：
歐洲私人收藏
香港，蘇富比，2014年10月6日，拍品編號261
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

WANG JIEYIN

b. 1941

Flower atlas No.232

oil and acrylic on canvas
signed in Chinese and dated 2004
140 by 50 cm; 55 1/8 by 19 5/8 in.

EXHIBITED

Shanghai, Zhangjiang Contemporary Art Museum, *Spiritual Landscape - The Art of Wang Jie Yin*, 2007

Shanghai, Long Museum, *Beyond Clouds: Wang Jieyin*, 2016

LITERATURE

Spiritual Landscape - The Art of Wang Jie Yin, Century Publishing, Shanghai, 2007, p. 73

Fang Zhiling, ed., *Wang Jieyin*, Anhui Fine Arts Publishing House, Hefei, 2014

Beyond Clouds: Wang Jieyin, People's Publishing House, Beijing, 2016, p. 74

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 130,000-260,000

US\$ 16,600-33,200

王劫音

花卉圖譜 No.232

油彩、壓克力彩畫布
二〇〇四年作

款識:

劫音 (右方) 二〇〇四 (右下)

展覽:

上海, 張江當代藝術館〈精神的風景〉二〇〇七年

上海, 龍美術館〈雲間風度: 王劫音〉二〇一六年

出版:

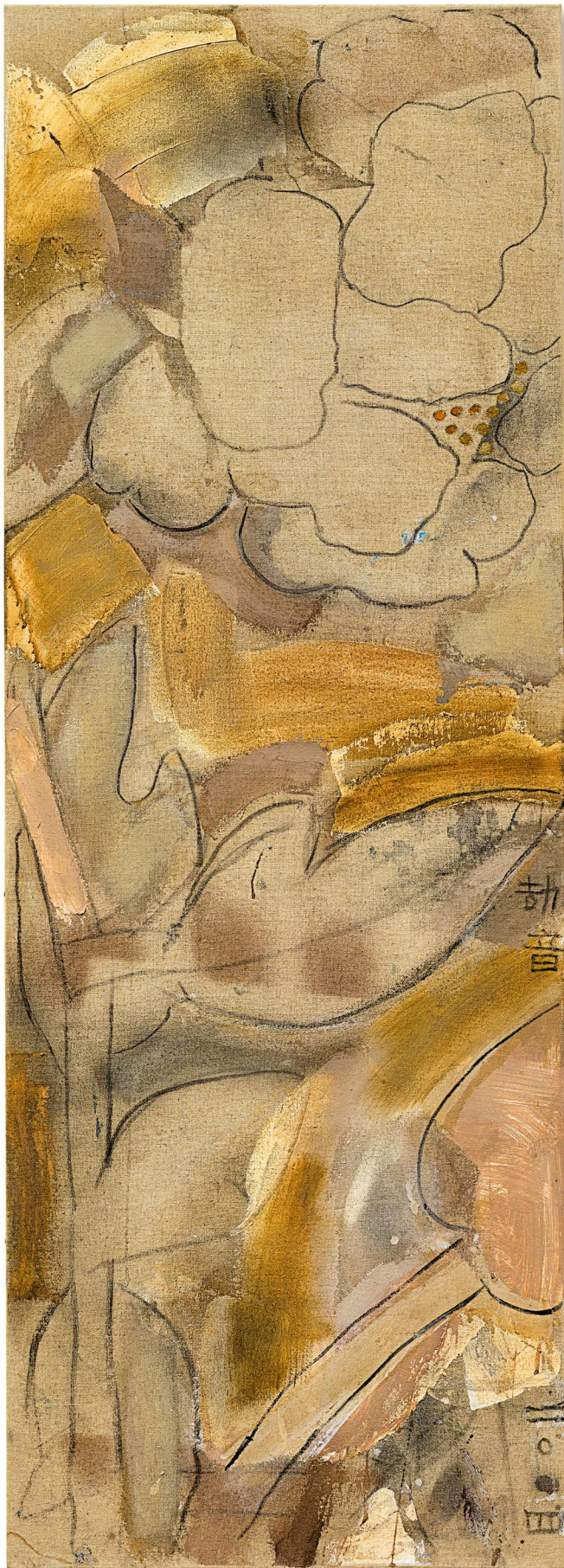
〈精神的風景〉(中國, 上海, 世紀出版社出版, 二〇〇七年), 73頁

〈王劫音〉方志凌編(中國, 合肥, 安徽美術出版社出版, 二〇一四年)

〈雲間風度: 王劫音〉(中國, 北京, 人民美術出版社出版, 二〇一六年), 74頁

來源:

歐洲私人收藏





817

817

HUANG GUANYU

b. 1945

Whisper

mixed media on canvas
signed in Pinyin and Chinese

executed in 2007
138 by 200.5 cm; 54 3/8 by 79 in.

EXHIBITED

Beijing, Zezhong Gallery, *Rhythm of Nature - Huang Guanyu's Oil Paintings*, 30 July - 25 September 2007
Beijing, International Exhibition Centre, *Beijing International Cultural and Creative Industry Expo*, 7 - 11 November 2007
Beijing, Yun Men Ya Ji Art Museum, *Huang Guanyu Solo Exhibition*, April 25 - May 24 2010
Beijing, *Art Beijing*, 1 - 3 May 2013

LITERATURE

Huang Guanyu, Artist Publishing, Beijing, 2007, No. 20
Huang Guanyu's Painting Collection II, People's Fine Arts Publishing House, Beijing, 2012, p. 18-19

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 300,000-500,000

US\$ 38,300-64,000

黃冠餘

私語

綜合媒材畫布
二〇〇七年作

款識:

Huang Guanyu 黃冠餘 (右下)

展覽:

北京, 澤中畫廊〈大韻自然—黃冠余油畫展〉
二〇〇七年七月三十日至九月二十五日
北京, 國際展覽中心〈北京國際文化創意產業博覽會〉
二〇〇七年十一月七日至十一日
北京, 雲門雅集藝術館〈荷韻—黃冠余油畫展〉
二〇一〇年四月二十五日至五月二十四日
北京〈藝術北京〉二〇一三年五月一至三日

出版:

〈黃冠余專刊〉載於〈藝術家 第20期〉(中國, 北京, 美術家出版社出版, 二〇〇七年)
〈黃冠余畫集 II〉(中國, 北京, 人民美術出版社出版, 二〇一二年), 18至19頁

來源:

歐洲私人收藏



静观
癸酉年
八月十五日





PANG JIUN

b. 1936

Moon Festival

oil on canvas

signed and titled in Chinese, dated 2017 in Chinese sexagenary cycle

130 by 130 cm; 51 ¼ by 51 ¼ in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued by the artist

HK\$ 600,000-1,200,000

US\$ 76,500-153,000

龐均

癸酉年八月十五日

油畫畫布

二〇一七年作

款識：

龐均 均 癸酉年八月十五日（左上）

來源：

亞洲私人收藏

附：藝術家開立之作品保證書

「在龐均先生的妙腕慧筆之下，天地萬象俱有我，陰陽相若無心。線條獨特之際，繁簡相峙，隱顯互動；色彩繽紛之外，涼熱紛舞，剛柔蔓生。其擅寫綠色，固然千碧萬翠，喧鬧爭趣；但一般畫家更難駕馭的獨孤一紅，龐均卻原來另有嬌婉朱紫的一套色技，有如在鋼琴、中提琴、單簧管的金鐵工器之盛，尚有簫笙絲竹之盈，都如筆驅意志，一切順手拈來。表象與內感交織，天地動而匠心靜，讚羨千般色相之奇，而窺得畫家物我兩忘之境，可見藝術創作的至善大界。」

陶傑《龐宇萬象，大意諧均》節錄

CHU TEH-CHUN

1920 - 2014

Composition, le 5 Mai 1985

oil on canvas

signed in Chinese and Pinyin, dated 85; signed in Chinese and Pinyin, dated *le 5 Mai 1985* on the reverse

92 by 65 cm; 36 ¼ by 25 ⅝ in.

EXHIBITED

Toulouse, Galerie Artko, *Chu Teh-Chun*, 1989

PROVENANCE

Artcurial, Paris, 29 June 2006, Lot 17

Acquired directly from the above by the former owner

Bonhams, Hong Kong, 27 May 2012, Lot 19

Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 2,600,000-3,600,000

US\$ 332,000-459,000

朱德群

構圖，1985年5月5日

油畫畫布

一九八五年作

款識：

朱德群 CHU TEH-CHUN 85 (右下)

CHU TEH-CHUN 朱德群 le 5 Mai 1985 (畫背)

展覽：

圖盧茲，Artko畫廊〈朱德群〉一九八九年

來源：

巴黎，Artcurial拍賣，2006年6月29日，拍品編號17

私人藏家直接購自上述拍賣

香港，邦翰斯，2012年5月27日，拍品編號19

現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

「對朱德群而言，風景畫並不是將某處美景簡要地重現，而是把它當作自然的有機體，人在其中是一個組合者，從繪畫中發掘它的脈搏、律動與不可知的變化；其主要技巧是根據中國傳統之詩書畫三者一體的觀念。在他手中，畫筆要找回中國書法的韻律，使彩色有節奏，使深沈的色階經過透明光線之轉調，呈現如閃光似的火花。」

法國藝評家穆朗 (Raoul-Jean Moulin)，1985年



CHU TEH-CHUN

1920 - 2014

Émoi hivernal

oil on canvas

signed in Chinese and Pinyin, dated 97; signed in Chinese and Pinyin, dated 1997 and titled on the reverse

92 by 73 cm; 36 ¼ by 28 ¾ in.

PROVENANCE

Private European Collection

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued and signed by Mrs. Ching-Chao Chu, spouse of the artist and co-editor of the forthcoming catalogue raisonné of the artist

HK\$ 1,500,000-2,500,000

US\$ 192,000-319,000

朱德群

冬日情懷

油畫畫布

一九九七年作

款識：

朱德群 CHU TEH-CHUN 97 (右下)

CHU TEH-CHUN 朱德群 1997 “Émoi hivernal” (畫背)

來源：

歐洲私人收藏

附：由藝術家妻子暨正在籌備編纂的藝術家全集之聯席編輯董景昭女士開立及親簽之作品保證書

「自然是我的唯一靈感泉源，而其較佳的表現方式是抒情的。創造根源於純粹的自發性：依據道家格言，自發性乃在於『抒發胸中逸氣』。其結果是我的畫布上獲致這樣的繪畫語言，亦即色彩與書跡趨向相同目的：喚起光線、形態與律動。」

朱德群《法蘭西院士就職演說》節錄，1999年



CHU TEH-DAN
1954



821

821

CHU TEH-CHUN

1920 - 2014

Bright sky

gouache on paper
executed in 1985
73.5 by 48 cm; 28 7/8 by 18 7/8 in.

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 200,000-400,000
US\$ 25,500-51,000

朱德群

彩空

水粉紙本
一九八五年作

來源：
亞洲重要私人收藏



822

822

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Sans titre

watercolour on paper
signed in Chinese and Pinyin dated 56
Lin & Lin Gallery, Taipei label affixed to the reverse
44 by 37 cm; 17 ³/₈ by 14 ¹/₂ in.

PROVENANCE

Lin & Lin Gallery, Taipei
Important Private Asian Collection

This work is accompanied by a certificate of authenticity issued and signed by the artist

HK\$ 900,000-1,500,000
US\$ 115,000-192,000

趙無極

無題

水彩紙本
一九五六年作

款識：
無極ZAO 56 (右下)

來源：
台北，大未來林舍畫廊
亞洲重要私人收藏

附：藝術家開立及親簽之作品保證書

註：畫背貼有台北大未來林舍畫廊標籤

LIU KUO-SUNG

b. 1932

The East of the Autumn Hills

ink and colour on paper
signed and dated 1966 in Chinese, stamped with
the artist's seal
94.6 by 58.2 cm; 37 ¼ by 22 ⅞ in.

PROVENANCE

Important Private Asian Collection
This work is accompanied by a certificate of
authenticity issued by Xi Zhi Tang

HK\$ 500,000-800,000

US\$ 64,000-102,000

劉國松

秋嶺之東

彩墨紙本
一九六六年作

款識：
劉國松 一九六六 藝術家鈐印（右方）

來源：
亞洲重要私人收藏

附：義之堂開立及藝術家親簽之作品保證書





824

824

LIU KUO-SUNG

b. 1932

Clear Water

ink and colour on paper
signed and dated 2013 in Chinese, stamped with
the artist's seals
41.5 by 94 cm; 16 3/8 by 37 in.

PROVENANCE

Important Private Asian Collection
This work is accompanied by a certificate of
authenticity issued by Capital Art Corporation,
Taipei

HK\$ 400,000-700,000

US\$ 51,000-89,500

劉國松

碧波水色透

彩墨紙本
二〇一三年作

款識：
劉國松 二〇一三 藝術家鈐印（左上）

來源：
亞洲重要私人收藏

附：台北首都藝術事業有限公司開立之作品保證書



825

825

HSIAO JU-SUNG

1922-1992

Early spring

watercolour on paper
signed in Pinyin

executed in 1976

The 39th Tai Yang Art Exhibition exhibition label
affixed to the reverse

71 by 100 cm; 30 by 39 3/8 in.

EXHIBITED

Taipei, *The 39th Tai Yang Art Exhibition*, 1976
Taiwan, Xiao Rusong Art Park, *Listening to the
whispering Pine, the 90th Anniversary Exhibition
of Hsiao Ju-Sung*, 5 September 2012 - 30
September 2012

LITERATURE

Taiwan Art Collection No.24 - Hsiao Ju-Sung,
Artist Publishing Co., Taipei, 2004, p.141
*Listening to the Whispering Pine, the 90th
Anniversary Exhibition of Hsiao Ju-Sung*, Cultural
Affairs Bureau of Hsinchu County Government,
Taiwan, 2012, p.47

PROVENANCE

Sotheby's, Taipei, 19 October 1997, Lot 110
Private Asian Collection

HK\$ 400,000-600,000
US\$ 51,000-76,500

蕭如松

早春

水彩紙本
一九七六年作

款識:

J.S. (右下)

展覽:

台北〈第39屆臺陽美術展覽會〉一九七六年
台灣, 蕭如松藝術園區〈靜聽松風—蕭如松 90 冥
誕紀念展〉, 二〇一二年九月五日至二〇一二年九
月三十日

出版:

〈臺灣美術全集蕭如松 第二十四卷〉(台灣,
台北, 藝術家出版社, 二〇〇四年), 141 頁
〈靜聽松風—蕭如松 90 冥誕紀念畫集〉(台灣,
新竹, 新竹縣文化局, 二〇一二年), 47 頁

來源:

台北, 蘇富比, 1997年10月19日, 拍品編號110
亞洲私人收藏

註: 畫背貼有〈第39屆臺陽美術展覽會〉展覽標籤



826



嚴孝章（右）與蔣經國（左）合影（圖片版權／嚴孝章家族）

826

SHIY DE-JINN

1923-1981

Landscape

watercolour on paper
signed in Chinese, dated 79 and stamped with the
artist's seal
52.7 by 76 cm; 20 ¾ by 30 in.

PROVENANCE

Collection of Yen Hsiao-Chang's family
Acquired directly from the above by the present
private Asian collector

HK\$ 180,000-280,000

US\$ 23,000-35,700

席德進

風景

水彩紙本
一九七九年作

款識：
席德進 79 藝術家鈐印（左下）

來源：
嚴孝章家族舊藏
現亞洲私人藏家直接購自上述來源



827

827

CHEN YIFEI

1946-2005

Travelling Home (Suzhou)

oil on canvas
signed in Pinyin
51 by 66 cm; 20 by 26 in.

PROVENANCE

Hammer Galleries, New York
Acquired directly from the above by Mr. and Mrs. Lowell
Dillingham in 1983
Thence by descent to the present private American collector

HK\$ 300,000-500,000
US\$ 38,300-64,000

陳逸飛

回家（蘇州）

油畫畫布

款識：

Chen Yifei（右下）

來源：

紐約，哈默畫廊
Lowell Dillingham夫婦於1983年直接購自上述來源
現美國私人藏家繼承自上述來源



828

828

HONG LING

b. 1955

Green Dwelling

oil on canvas

signed in Chinese and dated 99
100 by 145 cm; 39 3/8 by 57 in.

EXHIBITED

Taipei, Sun Yat-Sen Memorial Hall, *Metaphor of Landscape: Hong Ling's Oil Painting*, 2003

LITERATURE

Conscious Landscape: Hong Ling's Oil Painting 1990-2000, Anhui Art Publishing House, Hefei, 2000, p. 61
Metaphor of Landscape: Hong Ling's Oil Painting, Soka Art Center, Taipei, 2003, p. 43

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 400,000-600,000
US\$ 51,000-76,500

洪凌

綠宅

油畫畫布
一九九九年作

款識：
洪凌 99（右下）

展覽：
台北，國父紀念館〈意韻江山：洪凌個展〉二〇〇三年

出版：
〈意象山水：洪凌油畫作品 1990-2000〉（中國，合肥，安徽美術出版社出版，二〇〇〇年），61頁
〈意韻江山：洪凌個展〉（台灣，台北，索卡藝術中心出版，二〇〇三年），43頁

來源：
亞洲私人收藏





PANG JIUN

b. 1936

Early spring rambling the palace of the wall

oil on canvas

signed in Chinese and dated 2014

180 by 180 cm; 70 7/8 by 70 7/8 in.

EXHIBITED

Tokyo, The Ueno Royal Museum, *Pang Jiun: Expression of the Orient*, 21 June - 1 July 2015

LITERATURE

Tsai I-fang, ed., *Pang Jiun: Expression of the Orient*, Artist Publishing Co., Taipei, 2015, p. 64-65

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 1,200,000-2,200,000

US\$ 153,000-281,000

龐均

宮牆春早

油畫畫布

二〇一四年作

款識：

龐均 均 2014 (右下)

展覽：

東京，上野之森美術館〈東洋表現主義的巨匠：東方表現的龐均〉二〇一五年六月二十一日至七月一日

出版：

〈東洋表現主義的巨匠：東方表現的龐均〉蔡宜芳編（台灣，台北，藝術家出版社出版，二〇一五年），64至65頁

來源：

亞洲重要私人收藏

「龐均先生的作品，融滙了中西方的藝術思維，用油畫顏料揮灑印象派的光彩及野獸派的爆發力，而骨子裡卻又流竄著中國傳統文人畫的血液。將文人畫中的寄情於景且富含精神性的東方哲學轉入西方油彩世界裡。」

東京上野之森美術館館長

水野政一

HONG TONG

1920-1987

Festival

mixed media on paper mounted on board
signed in Chinese
138.5 by 43.5 cm; 54 ½ by 17 ⅞ in.

EXHIBITED

"Special Report on Hong Tong's Retrospective Exhibition", *Artist Magazine*, Artist Magazine Publishing, Taipei, September 1987, no. 148, p. 100

PROVENANCE

Christie's, Hong Kong, 26 October 2003, Lot 110
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector

HK\$ 300,000-400,000

US\$ 38,300-51,000

洪通

迎神廟會

綜合媒材紙本裱於木板

款識：

洪通（左上）

展覽：

〈洪通回顧展特別報導〉載於〈藝術家〉（台灣，台北，藝術家雜誌社出版，一九八七年九月），第148期，100頁

來源：

香港，佳士得，2003年10月26日，拍品編號110
現亞洲重要私人藏家直接購自上述拍賣



HONG TONG

1920-1987

Tree of togetherness

acrylic and ink on paper
signed in Chinese

executed in 1976
108 by 38 cm; 42 ½ by 15 in.

EXHIBITED

Taipei, Taipei Fine Arts Museum, *Reflections of the Seventies: Taiwan Explores Its Own Reality*, 14 February - 9 May 2004

LITERATURE

Huang Tsailang, Liu Yungjen, *Reflections of the Seventies: Taiwan Explores Its Own Reality*, Taipei Fine Arts Museum, Taipei, 2004
Modern Art, Taipei Fine Arts Museum, Taipei, February 2004

PROVENANCE

Christie's, Hong Kong, 31 October 2004, Lot 676
Acquired directly from the above by the present important private Asian collector

HK\$ 250,000-350,000
US\$ 31,900-44,600

洪通

連理樹

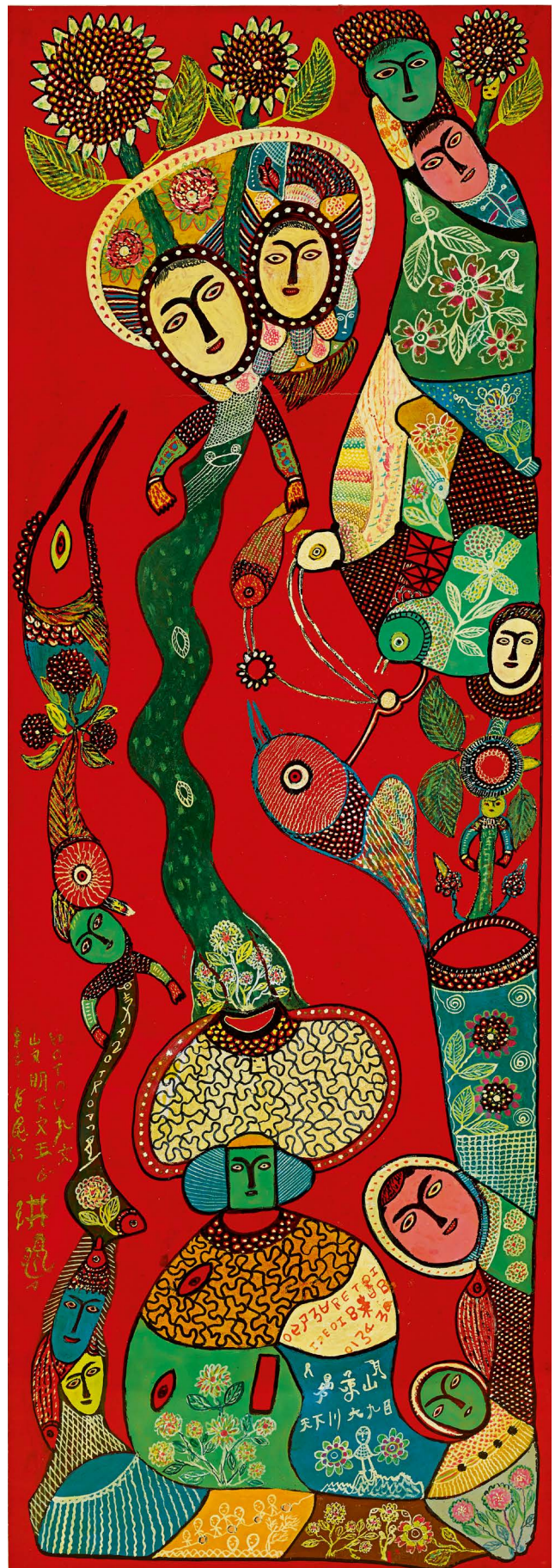
壓克力彩、水墨紙本
一九七六年作

款識：
洪通（左下）

展覽：
台北，台北市立美術館〈反思：70年代台灣美術發展〉二〇〇四年二月十四日至五月九日

出版：
〈反思：70年代台灣美術發展〉黃才郎、劉永仁（台灣，台北，台北市立美術館出版，二〇〇四年）
〈現代美術〉（台灣，台北，台北市立美術館出版，二〇〇四年二月號）

來源：
香港，佳士得，2004年10月31日，拍品編號676
現亞洲重要私人藏家直接購自上述拍賣





832

WALASSE TING

1929 - 2010

Guilin Landscape

acrylic on paper

173 by 93.5 cm; 68 1/8 by 36 3/4 in.

PROVENANCE

Acquired directly from the artist by the present private Asian collector in the 1990s

HK\$ 200,000-300,000

US\$ 25,500-38,300

丁雄泉

桂林山水

壓克力彩紙本

來源：

現亞洲私人藏家於九〇年代直接得自藝術家本人

832

WALASSE TING

1929 - 2010

Three Beauties

acrylic on paper

173 by 93.5 cm; 68 1/8 by 36 3/4 in.

PROVENANCE

Acquired directly from the artist by the present private Asian collector in the 1990s

HK\$ 280,000-480,000

US\$ 35,700-61,500

丁雄泉

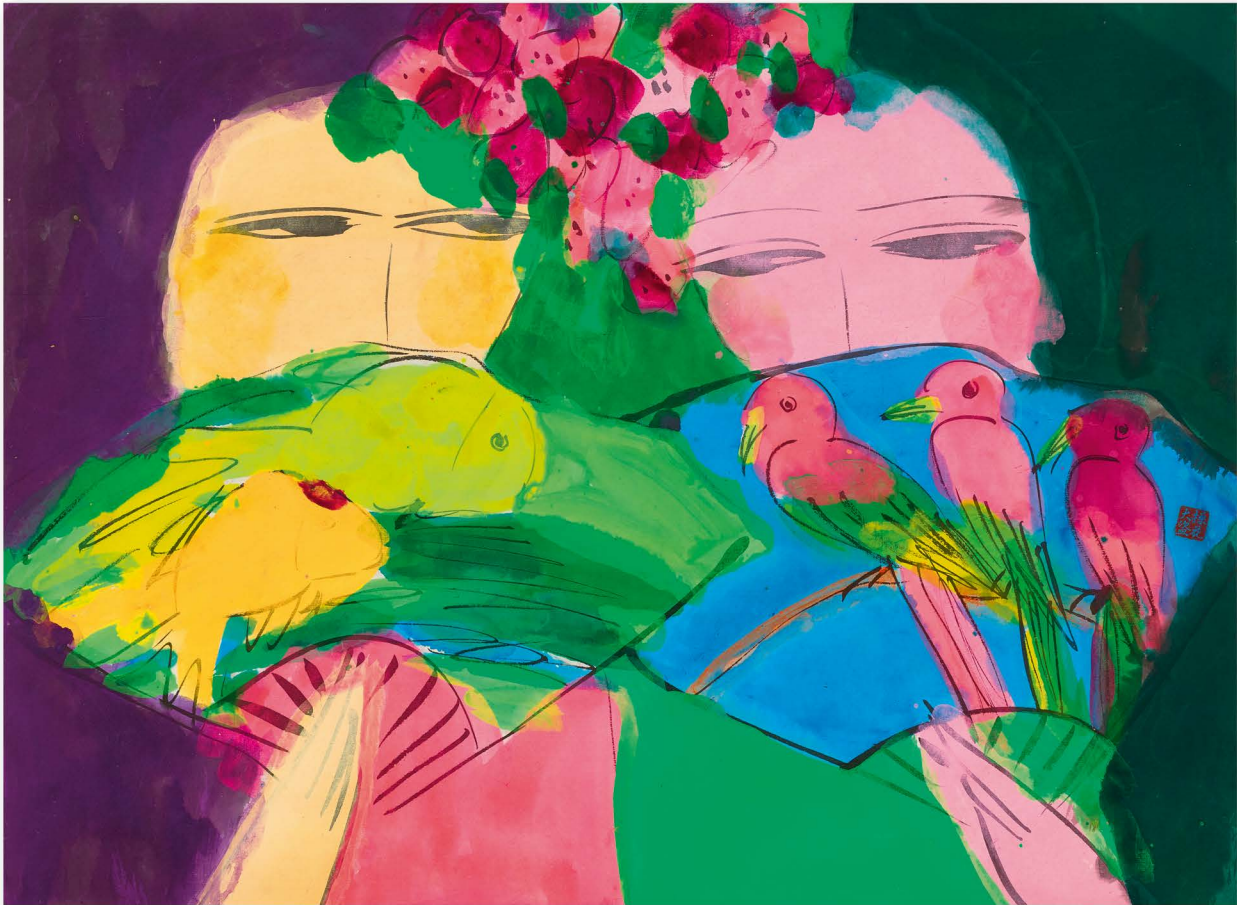
三美圖

壓克力彩紙本

來源:

現亞洲私人藏家於九〇年代直接得自藝術家本人





834

834

WALASSE TING

1929-2010

Ladies with fans

acrylic on paper
stamped with the artist's seal
45 by 61 cm; 17 ¾ by 24 in.

PROVENANCE

Private European Collection
Setdart, Barcelona, 2 March 2017, Lot 35178742
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 90,000-180,000
US\$ 11,500-23,000

丁雄泉

執扇雙美

壓克力彩紙本

款識：
藝術家鈐印（右方）

來源：

歐洲私人收藏
巴塞隆納，Setdart拍賣，2017年3月2日，拍品編號35178742
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣



835

835

TONY WONG (HUANG RONGXI)

1948-2012

Sleep

pastel on paper
signed in Pinyin and dated 83
79.5 by 76.5 cm; 31 ¼ by 30 ⅛ in.

PROVENANCE

Siegel Contemporary Art, New York
Private American Collection
Brunk Auctions, Asheville, 11 May 2018, Lot 124
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 35,000-55,000
US\$ 4,500-7,100

黃榮禧

憩

粉彩紙本
一九八三年作

款識：
T.W.H. Wong 83 (右下)

來源：
紐約，Siegel當代藝術畫廊
美國私人收藏
阿什維爾，Brunk拍賣，2018年5月11日，拍品編號124
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

836



836

QIU DESHU

b. 1948

Untitled

mixed media on paper
signed in Chinese and Pinyin
53.4 by 153.5 cm; 21 by 60 $\frac{3}{8}$ in.

PROVENANCE

Acquired directly from the artist by the present private American collector

HK\$ 100,000-200,000

US\$ 12,800-25,500

仇德樹

無題

綜合媒材紙本

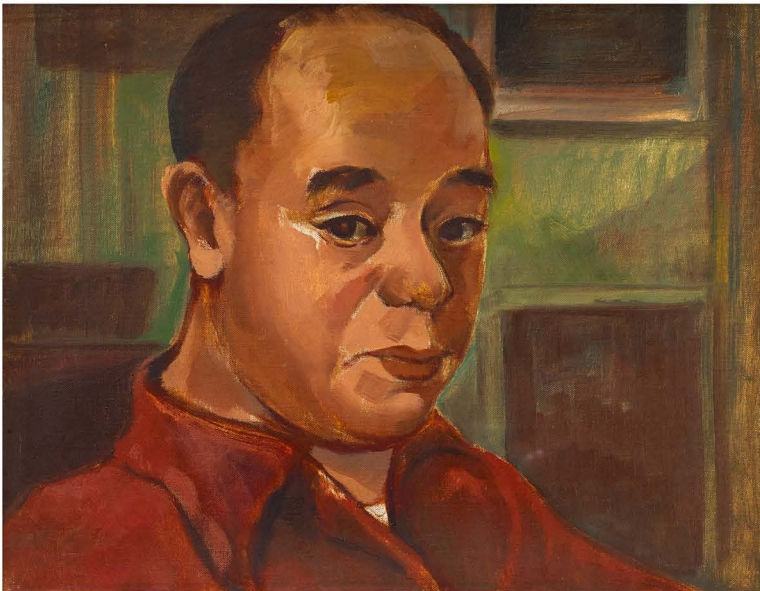
款識:

德樹 (左下) Qiu Deshu (下方)

來源:

現美國私人藏家直接購自藝術家本人

837



837

WANG JIYUAN

1893-1975

Self Portrait

oil on canvas
35.5 by 45.5 cm; 14 by 17 $\frac{7}{8}$ in.

PROVENANCE

Private American Collection
China Guardian, Beijing, 17 May 2015, Lot 1531
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 50,000-80,000

US\$ 6,400-10,200

王濟遠

自畫像

油畫畫布

來源:

美國私人收藏

北京, 中國嘉德, 2015年5月17日, 拍品編號1531

現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

CANTON SCHOOL

Army Training

watercolour on paper

executed circa 1785

41.3 by 54.7 cm; 16 ¼ by 21 ½ in.

PROVENANCE

Collection of John Roberts of Canton, Director of the East India Company, circa 1785

Acquired directly from the above by Payne and Foss, London, in 1808

Acquired directly from the above by Watson-Taylor of Erlestoke Park, Wiltshire, in 1832

Needham's Antiques, New York

Acquired directly from the above by a private

American collector in 22 June 1960

Private Asian Collection

HK\$ 30,000-60,000

US\$ 3,850-7,700



838

廣東畫派

大練兵

水彩紙本

約一七八五年作

來源:

廣東，英國東印度公司董事約翰·羅伯茨舊藏
(約1785年)

倫敦，佩恩與霍斯古董店於1808年購自上述來源

威爾特郡，沃森·泰勒於1832年購自上述來源

紐約，尼達姆古董店

美國私人藏家於1966年6月22日購自上述來源

亞洲私人收藏

附：尼達姆古董於1960年開立之交易收據副本



839

CANTON SCHOOL

Fighting the Rattan-armoured Troops

watercolour on paper

executed circa 1785

41.3 by 54.7 cm; 16 ¼ by 21 ½ in.

PROVENANCE

Collection of John Roberts of Canton, Director of the East India Company, circa 1785

Acquired directly from the above by Payne and Foss, London, in 1808

Acquired directly from the above by Watson-Taylor of Erlestoke Park, Wiltshire, in 1832

Needham's Antiques, New York

Acquired directly from the above by a private

American collector in 22 June 1960

Private Asian Collection

HK\$ 40,000-80,000

US\$ 5,100-10,200

廣東畫派

七擒猛獲

水彩紙本

約一七八五年作

來源:

廣東，英國東印度公司董事約翰·羅伯茨舊藏
(約1785年)

倫敦，佩恩與霍斯古董店於1808年購自上述來源

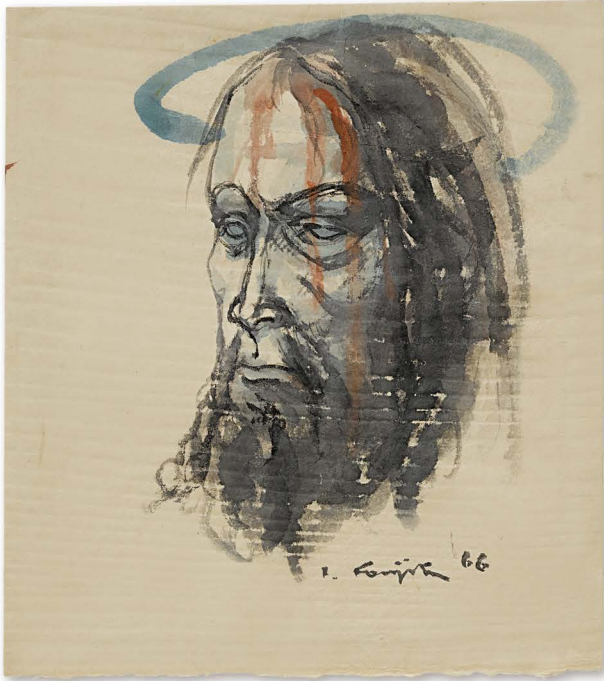
威爾特郡，沃森·泰勒於1832年購自上述來源

紐約，尼達姆古董店

美國私人藏家於1966年6月22日購自上述來源

亞洲私人收藏

附：尼達姆古董於1960年開立之交易收據副本



840



841

840

LÉONARD TSUGUHARU FOUJITA

1886-1968

Christ auréolé de profil

watercolour on paper
signed in English and dated 66
27 by 24.2 cm; 10 ⁵/₈ by 9 ¹/₂ in.

PROVENANCE

Collection of Kimiyo Foujita
Cornette de Saint Cyr, Paris, 29 October 2013, Lot 356
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 26,000-48,000

US\$ 3,350-6,200

藤田嗣治

基督光環輪廓

水彩紙本
一九六六年作

款識：
L. Foujita 66（右下）

來源：
藤田君代舊藏
巴黎，科爾內特·聖西爾拍賣，2013年10月29日，拍品編號356
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

841

LÉONARD TSUGUHARU FOUJITA

1886 - 1968

Jeune fille à la chaise

pencil on tracing paper
signed in English
38.9 by 27.4 cm; 15 ¹/₄ by 10 ³/₄ in.

PROVENANCE

Collection of Kimiyo Foujita
Cornette de Saint Cyr, Paris, 27 March 2013, Lot 546
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 70,000-120,000

US\$ 9,000-15,300

藤田嗣治

椅子上的女孩

鉛筆紙本
款識：
Foujita（下方）

來源：
藤田君代舊藏
巴黎，科爾內特·聖西爾拍賣，2013年3月27日，拍品編號546
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣



842

842

WANG YIDONG

b. 1955

Blossoming season

etching with aquatint
40 by 30 cm; 15 ¾ by 11 ⅞ in. (each)

PROVENANCE

Kwai Fung Hin Art Gallery, Hong Kong
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 60,000-100,000
US\$ 7,700-12,800

王沂東

似水花季

蝕刻版畫

來源：
香港，季豐軒畫廊
現亞洲私人藏家直接購自上述來源

843

LÉONARD TSUGUHARU
FOUJITA

1886-1968

- a. Profil de madone
- b. Nude

lithograph

- a. signed in English and numbered 30/220
- b. signed in English and Japanese and numbered 28/68

- a. this work is number 30 from an edition of 200
- b. this work is number 28 from an edition of 68
- a. 23.5 by 31.5 cm; 9 ¼ by 12 ⅜ in.
- b. 37.5 by 18 cm; 14 ¾ by 7 in.

LITERATURE

- a. Sylvie & Dominique Buisson, *Léonard-Tsuguharu Foujita Vol. II*, ACR Edition, Paris, 2001, plate 57.136, p. 519

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 20,000-40,000

US\$ 2,550-5,100



843 a.



843 b.

藤田嗣治

- a. 聖母側相
- b. 裸女

石版版畫

版數:

- a. 30/200
- b. 28/68

款識:

- a. 30/200 (左下) Foujita (右下)
- b. 嗣治 Foujita 28/68 (左下) Foujita (右下)

出版:

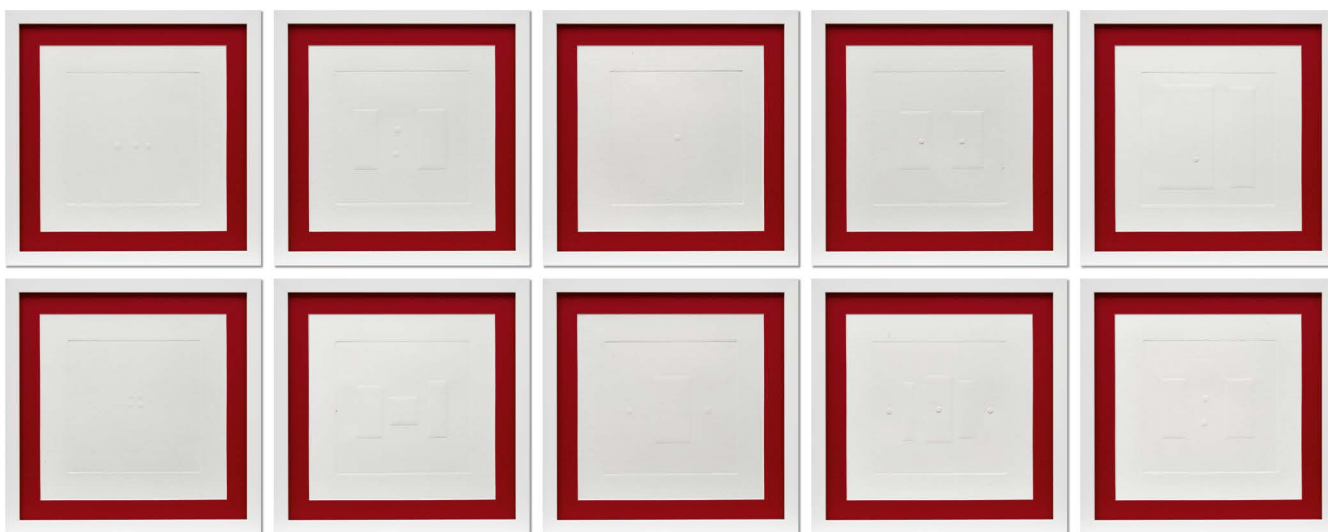
- a. 〈藤田嗣治全集 第二冊〉Sylvie及Dominique Buisson編 (法國, 巴黎, ACR Edition出版, 二〇〇一年), 圖版57.136, 519頁

來源:

亞洲私人收藏



844



845

844

LÉONARD TSUGUHARU
FOUJITA

1886 - 1968

Nature morte aux fils et aux boutons

etching
signed in English

executed in 1929
26.6 by 34.4 cm; 10 ½ by 13 ½ in.

LITERATURE

Sylvie & Dominique Buisson, *Léonard Tsuguharu Foujita Vol. I*, ACR Edition, Paris, 1987, plate 29.25, p. 408

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 30,000-50,000
US\$ 3,850-6,400

藤田嗣治

針線與鈕鈕扣靜物

蝕刻版畫
一九二九年作

款識：
Foujita (右下)

出版：
〈藤田嗣治全集 第一冊〉Sylvie及Dominique Buisson編（法國，巴黎，ACR Edition出版，一九八七年），圖版29.25，408頁

來源：
亞洲私人收藏

845

LI YUAN-CHIA

1929 - 1994

Senza titolo

print (set of 10)
incised with the artist's signature
this work is from an edition of 100
20 by 21.5 cm; 7 7/8 by 8 ½ in. (each)

PROVENANCE

Collection of Li Yuan-Chia
Private European Collection

HK\$ 20,000-30,000
US\$ 2,550-3,850

李元佳

無題

版畫（共10件）

款識：
Li Yuen Chia (左下)

來源：
李元佳舊藏
歐洲私人收藏



846

846

WANG JANGENG

1927-2005

Senza titolo

oil on canvas
signed and dated 1964 in Chinese sexagenary
calendar; dated 1964 in Chinese sexagenary
calendar on the reverse
24 by 41 cm; 9 1/2 by 16 1/8 in.

PROVENANCE

Estate of Li Yuan-Chia
Private European Collection

HK\$ 3,000-6,000

US\$ 400-800

王鎮庚

無題

油畫畫布
一九六四年作

款識：
雨明 癸卯（右下）
癸卯（畫背）

來源：
李元佳舊藏
歐洲私人收藏



847

847

WANG JANGENG

1927-2005

Ride on the Crest of Spring Breeze
and Success

oil on canvas
signed and dated 1960 in Chinese sexagenary
calendar; titled in Chinese on the reverse
50.5 by 61 cm; 19 7/8 by 24 in.

PROVENANCE

Estate of Li Yuan-Chia
Private European Collection

HK\$ 10,000-20,000

US\$ 1,300-2,550

王鎮庚

春風得意

油畫畫布
一九六〇年作

款識：
雨明 庚子（左下）
春風得意（畫背）

來源：
李元佳舊藏
歐洲私人收藏

848

CHU TEH-CHUN

1920 - 2014

Composition No. 53

woodblock print

stamped with the artist's seal and numbered
57/140

this work is number 57 from an edition of 140
91 by 60.5 cm; 35 7/8 by 23 7/8 in.

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 50,000-80,000

US\$ 6,400-10,200

朱德群

構圖第53號

木刻版畫

版數:

57/140

款識:

57/140 (左下) 藝術家鈐印 (右下) 5

來源:

亞洲重要私人收藏



848

849

CHU TEH-CHUN

1920 - 2014

Composition No. 25 (Autumn)

woodblock print

stamped with the artist's seal and numbered
57/140

this work is number 57 from an edition of 140
91 by 73 cm; 35 7/8 by 28 3/4 in.

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 50,000-80,000

US\$ 6,400-10,200

朱德群

構圖第25號 (秋)

木刻版畫

版數:

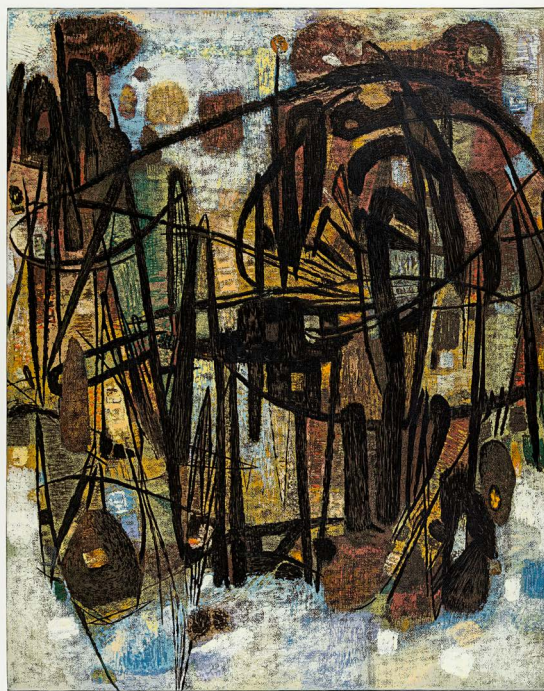
57/140

款識:

57/140 (左下) 藝術家鈐印 (右下)

來源:

亞洲重要私人收藏



849



850

850

HU CHI-CHUNG

1927-2012

Running Horse

oil on canvas
signed in Chinese and Pinyin; signed in Chinese
and Pinyin on the reverse

executed in 1970
127 by 152 cm; 50 by 60 in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 10,000-20,000

US\$ 1,300-2,550

胡奇中

奔馬

油畫畫布
一九七〇年作

款識:

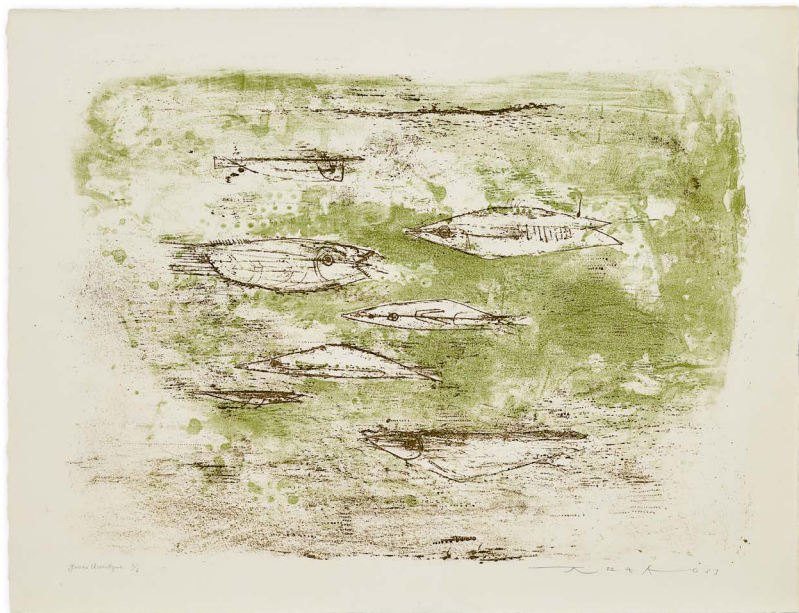
奇中HU (右下)

胡奇中 HU CHICHUNG (畫背)

來源:

亞洲私人收藏

851



851

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Les poissons

lithograph
inscribed in French and signed in Chinese and
Pinyin, dated 53 and numbered 2/6
this work is number 2 from an edition of 6
45 by 57 cm; 17 ¾ by 22 ¼ in.

PROVENANCE

Ader, Paris, 20 May 2016, Lot 761

Acquired directly from the above by the present
private Asian collector

HK\$ 20,000-30,000

US\$ 2,550-3,850

趙無極

魚

石版版畫
一九五三年作

版數:

2/6

款識:

gamme chromatique 2/6 (左下)

無極ZAO 53 (右下)

來源:

巴黎, Ader拍賣, 2016年5月20日, 拍品編號761
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

For exhibition and literature records of lot 848,849,851,852,853,854,855,856,857 please refer to
Sothebys.com or download Sotheby's Catalogue for iPad

欲查詢Lot 848,849,851,852,853,854,855,856,857之展覽及出版紀錄, 請上Sotheby's.com或下載蘇富
比iPad App

852

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Hortensias

lithograph

signed in Chinese and Pinyin, dated 53 and numbered 70/95

this work is number 70 from an edition of 95
43 by 58 cm; 16 7/8 by 22 7/8 in.

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 30,000-50,000

US\$ 3,850-6,400

趙無極

繡球花

石刻版畫

一九五三年作

版數:

70/95

款識:

70/95 (左下) 無極ZAO 53 (右下)

來源:

歐洲私人收藏



852

853

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Champs abandonnés

etching

signed in Chinese and Pinyin, dated 54 and numbered 5/95

this work is number 5 from an edition of 95
31.5 by 48.5 cm; 12 3/8 by 19 in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 30,000-50,000

US\$ 3,850-6,400

趙無極

廢棄田野

蝕刻版畫

一九五四年作

版數:

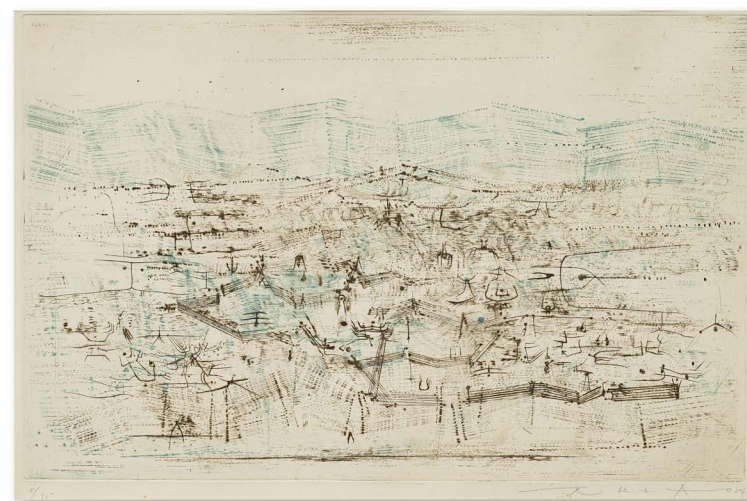
5/95

款識:

5/95 (左下) 無極ZAO 54 (右下)

來源:

亞洲私人收藏



853



851



852

For exhibition and literature records of lot 848,849,851,852,853,854,855,856,857 please refer to Sothebys.com or download Sotheby's Catalogue for iPad

欲查詢Lot 848,849,851,852,853,854,855,856,857之展覽及出版紀錄，請上Sotheby's.com或下載蘇富比iPad App

854

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Sans titre

lithograph

signed in Chinese and Pinyin, dated 57 and numbered 33/100

this work is number 33 from an edition of 100
33 by 25 cm; 13 by 9 7/8 in.

PROVENANCE

Artcurial, Paris, 29 May 2018, Lot 124
Acquired directly from the above by the present private Asian collector

HK\$ 20,000-40,000

US\$ 2,550-5,100

趙無極

無題

石版版畫

一九五七年作

版數:

33/100

款識:

33/100 (左下) 無極ZAO 57 (右下)

來源:

巴黎, Artcurial拍賣, 2018年5月20日, 拍品編號124
現亞洲私人藏家直接購自上述拍賣

855

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Sans titre

etching with aquatint

signed in Chinese and Pinyin, dated 60 and numbered 23/90

this work is number 23 from an edition of 90
24.8 by 59.5 cm; 9 3/4 by 23 3/8 in.

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 12,000-24,000

US\$ 1,550-3,100

趙無極

無題

蝕刻版畫

一九六〇年作

版數:

23/90

款識:

23/90 (左下) 無極ZAO 60 (右下)

來源:

歐洲私人收藏

856

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Sans titre

etching with aquatint
signed in Chinese and Pinyin, dated 65 and
numbered 41/90

this work is number 41 from an edition of 90
31 by 57 cm; 12 ¼ by 22 ½ in.

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 20,000-40,000

US\$ 2,550-5,100



853

趙無極

無題

蝕刻版畫
一九六五年作

版數:

41/90

款識:

41/90 (左下) 無極ZAO 65 (右下)

來源:

歐洲私人收藏



854

857

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Sans titre

etching with aquatint
signed in Chinese and Pinyin, dated 74 and
numbered 39/100

this work is number 39 from an edition of 100
43.5 by 61.5 cm; 17 ⅛ by 24 ¼ in.

PROVENANCE

Private European Collection

HK\$ 20,000-40,000

US\$ 2,550-5,100

趙無極

無題

蝕刻版畫
一九七四年作

版數:

39/100

款識:

39/100 (左下) 無極ZAO 74 (右下)

來源:

歐洲私人收藏



858

858

ZAO WOU-KI

1920 - 2013

Sans titre

lithograph

signed in Chinese and Pinyin, dated 68 and numbered 79/90

this work is number 79 from an edition of 90
61 by 48 cm; 24 by 18 7/8 in.

LITERATURE

Jørgen Ågerup, ed., *Zao Wou-Ki: The Graphic Work, A Catalogue Raisonné 1937 - 1995*, Edition Heede & Moestrup, Copenhagen, 1995, plate 184, p. 109

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 30,000-60,000

US\$ 3,850-7,700

For exhibition and literature records of lot 848,849,851,852,853,854,855,856,857 please refer to Sothebys.com or download Sotheby's Catalogue for iPad
欲查詢Lot 848,849,851,852,853,854,855,856,857之展覽及出版紀錄，請上Sotheby's.com或下載蘇富比iPad App

趙無極

無題

石版版畫

一九六八年作

版數:

79/90

款識:

79/90 (左下) 無極ZAO 68 (右下)

出版:

(趙無極版畫集 1937-1995) Jørgen Ågerup編
(丹麥, 哥本哈根, Heede & Moestrup出版,
一九九五年), 圖版184, 109頁

來源:

亞洲私人收藏

859

HSIAO CHIN

B. 1935

Magnetic Wave II

ink and colour on paper
signed in Pinyin and Chinese, titled in Chinese
and stamped with the artist's seal
47 by 70 cm; 18 ½ by 27 ½ in.

PROVENANCE

Important Private Asian Collection

HK\$ 20,000-40,000

US\$ 2,550-5,100

蕭勤

磁波之二

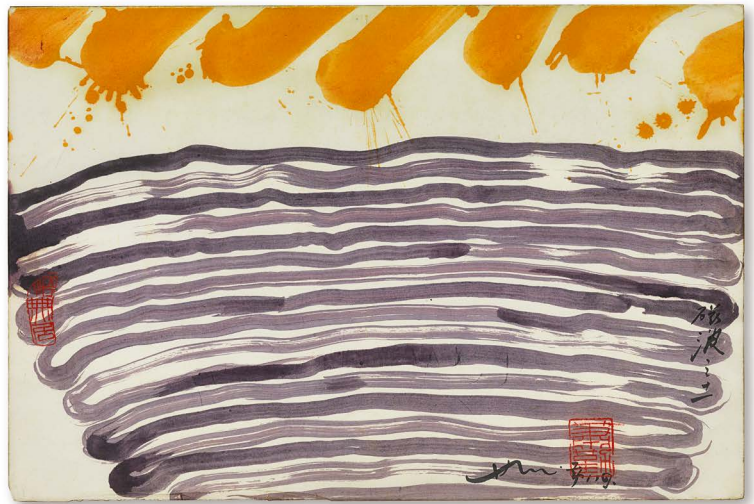
彩墨紙本

款識：

Hsiao 勤 藝術家鈐印（右下）
磁波之二（右方）

來源：

亞洲重要私人收藏



859

860

HSIAO CHIN

B. 1935

Untitled

lithograph
signed in Pinyin and Chinese, dated 77 and
numbered xviii/xx

this work is number 18 from an edition of 20
70.5 by 50.5 cm; 27 ¾ by 19 ⅞ in.

PROVENANCE

Private Asian Collection

HK\$ 30,000-50,000

US\$ 3,850-6,400

蕭勤

無題

石版版畫
一九七七年作

版數：

xviii/xx

款識：

xviii/xx（左下）Hsiao勤77（右下）

來源：

亞洲私人收藏



860

End of Sale



ZHU DA
Pine Tree and Rock
Estimate HK\$8,000,000–10,000,000

Fine Classical Chinese Paintings

AUCTION HONG KONG 1 OCTOBER

EXHIBITIONS FREE AND OPEN TO THE PUBLIC

TAIPEI 15–16 SEPTEMBER
HUA NAN BANK INTERNATIONAL CONVENTION CENTRE

HONG KONG 28–30 SEPTEMBER
HONG KONG CONVENTION AND EXHIBITION CENTRE

HALL 1 HONG KONG CONVENTION AND EXHIBITION CENTRE
ENQUIRIES +852 2822 9013 SOTHEBYS.COM/HK #SOTHEBYSASIANART



DOWNLOAD SOTHEBY'S APP
FOLLOW US @SOTHEBYS

Sotheby's EST. 1744

SHIRAGA KAZUO
Samantabhadra (detail)
72 by 60 cm
Estimate
HK\$2,000,000–3,000,000

Contemporary Art

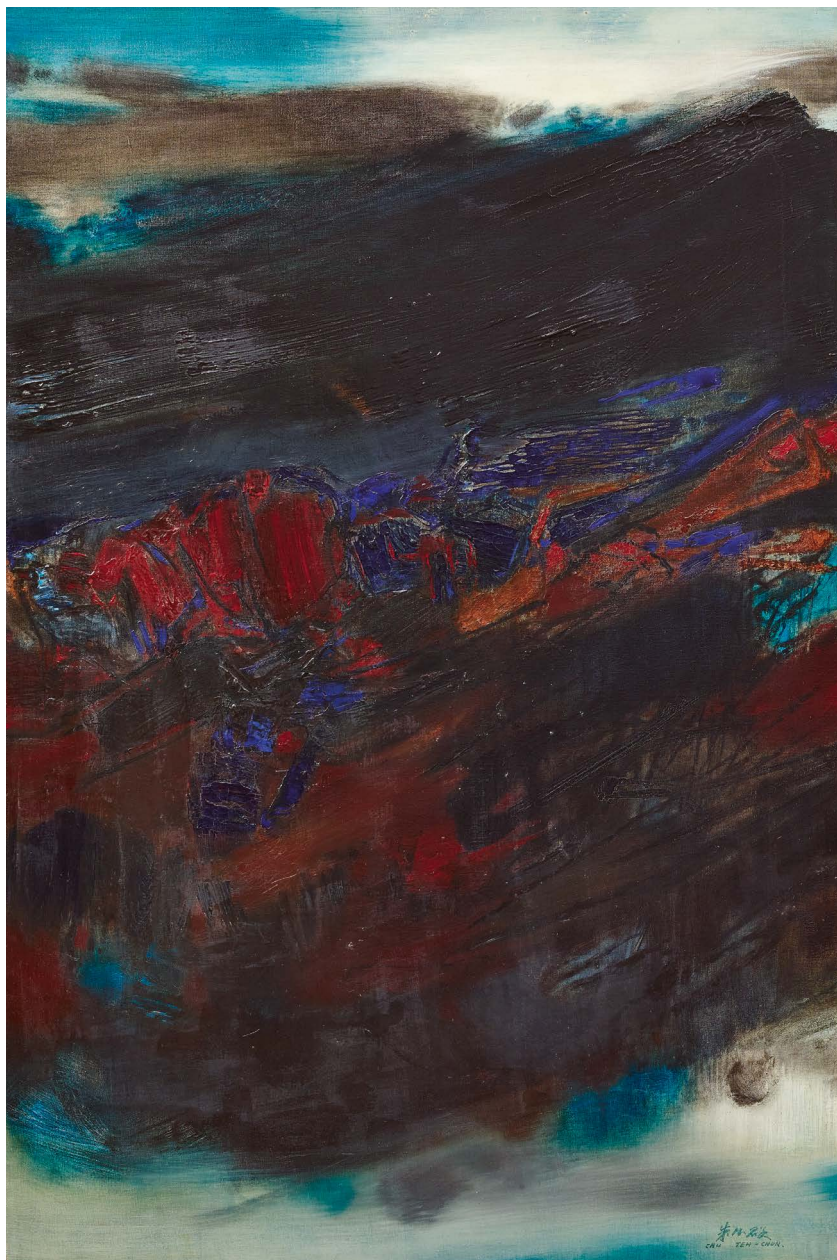
AUCTIONS HONG KONG 30 SEPTEMBER – 1 OCTOBER

EXHIBITION FREE AND OPEN TO THE PUBLIC 28 SEPTEMBER – 1 OCTOBER

HONG KONG CONVENTION AND EXHIBITION CENTRE
ENQUIRIES +852 2822 8148
SOTHEBYS.COM/HK #SOTHEBYSCONTEMPORARY



DOWNLOAD SOTHEBY'S APP
FOLLOW US @SOTHEBYS



CHU TEH-CHUN
No. 144, 1963
147 by 98 cm
Estimate HK\$10,000,000–15,000,000

Brushwork III Abstract Masters

AUCTION HONG KONG 24 NOVEMBER

EXHIBITIONS FREE AND OPEN TO THE PUBLIC

28 SEPTEMBER – 3 OCTOBER
HONG KONG CONVENTION AND EXHIBITION CENTRE
21 – 24 NOVEMBER
SOTHEBY'S SJ2 GALLERY

SOTHEBY'S SJ2 GALLERY, 5TH FLOOR, ONE PACIFIC PLACE, HONG KONG
ENQUIRIES +852 2822 8148
SOTHEBYS.COM/HK #SOTHEBYSASIANART



DOWNLOAD SOTHEBY'S APP
FOLLOW US @SOTHEBYS

Sotheby's EST. 1744

Modern and Contemporary
Southeast Asian Art

AUCTIONS HONG KONG 30 SEPTEMBER – 1 OCTOBER

EXHIBITION FREE AND OPEN TO THE PUBLIC 28 SEPTEMBER – 1 OCTOBER

HONG KONG CONVENTION AND EXHIBITION CENTRE
ENQUIRIES +852 2822 8167
SOTHEBYS.COM/HK #SOTHEBYSASIANART

THEO MEIER
Balinese Scene (detail)
Estimate HK\$200,000–300,000



DOWNLOAD SOTHEBY'S APP
FOLLOW US @SOTHEBYS

Theo Meier

INTERNATIONAL DEPARTMENTS

For a full listing of our offices and salerooms worldwide with detailed information on all of Sotheby's services, visit sothebys.com

INTERNATIONAL CHINESE CERAMICS AND WORKS OF ART DEPARTMENTS

Worldwide Head & Chairman
Nicolas Chow
+852 2822 8123

Chairman, Asian Art, Europe and Americas
Henry Howard-Sneyd
+44 20 7293 5530

International Specialists
Ryoichi Hirano
Julian King
Carrie Li
+852 2822 8128

Senior Specialist, Europe
Dr. Caroline Schulten
+33 1 5305 5242

International Research
Regina Krahl ‡
Jungeun Lee
Isabella Tedeschi
+44 20 7293 5879

New York
Angela McAteer
Christina Prescott-Walker
Mee-Seen Loong ‡
Cynthia Volk
Phyllis Kao
Hang Yin
Hannah Thompson
Justin Cheung
+1 212 606 7332

London
Robert Bradlow
Stephen Loakes
Cherrei Tian
Lauren Long
+44 20 7293 6442

Paris
Dr. Caroline Schulten
Olivier Valmier
+33 1 5305 5242

Hong Kong
Nicolas Chow
Sam Shum
Christian Bouvet
Amethyst Chau
Vivian Tong
Carmen Li
Cristine Li
+852 2822 8128

Beijing
Peter Song
+86 10 6408 8933

Taipei
Ching Yi Huang
+886 2 2757 6689

Tokyo
Mizuka Seya
+81 3 3230 2755

INTERNATIONAL CHINESE PAINTINGS DEPARTMENTS

New York
Classical Chinese Paintings
Xian Fang
Tianhan Gao
+1 212 894 1177

Hong Kong
Classical Chinese Paintings
Steven Zuo
Rongde Zhang*
Sally Fong
Alex Weng
+852 2822 9013

Chinese Paintings
Carmen Ip
C.K. Cheung ‡
Jing Jing Qiao
Annie Wong
+852 2822 8132

* Based in New York

INTERNATIONAL INDIAN, HIMALAYAN AND SOUTHEAST ASIAN DEPARTMENTS

International Head
Yamini Mehta
+44 20 7293 5940

New York
Works of Art
Anuradha Ghosh-Mazumdar
+1 212 606 7304

Modern & Contemporary Art
Anuradha Ghosh-Mazumdar
Manjari Sihare-Sutin
+1 212 606 7304

London
Middle East and Islamic Art
Edward Gibbs, Chairman
Benedict Carter
Alexandra Roy
Marcus Fraser ±
+44 20 7293 5112

Indian Art
Yamini Mehta
Ishrat Kanga
+44 20 7293 5940

Mumbai
Shivajirao Gaekwar
+91 66 6665 3789

Paris
Dr. Caroline Schulten
+33 1 5305 5242

Hong Kong
Shea Lam
+852 2822 8155

Singapore
Mok Kim Chuan
Rishika Assomull
Michelle Yaw
+65 6732 8239

Taipei
Claire Liao
+886 2 2757 6689

Taipei
Shuni Li
+886 2 2757 6689

LIAISON OFFICES

Bangkok
Wannida Saetieo
+66 2286 0788

Beijing
Peter Song
Ying Wang
+86 10 6408 8771

Brussels
Marianna Lora
+32 2 627 71 98

Jakarta
Jasmine Prasetyo
+62 21 5797 3603

Kuala Lumpur
Walter Cheah ±
+60 3 2070 0319

Mumbai
Gaurav Bhatia
+91 22 6665 3407

Philippines
Angela Hsu ±
+63 917 815 0075

Shanghai
Rachel Shen
+86 21 6288 7500

Singapore
Esther Seet
+65 6732 8239

Taipei
Wendy Lin
+886 2 2757 6689

Tokyo
Ryoichi Hirano
+81 3 3230 2755

Toronto
Lucila Portoraro
+41 69 261 774

Consultant ‡

IMPORTANT NOTICE

Please note that all lots are sold subject to our Conditions of Business for Buyers and Authenticity Guarantee, which are set forth at the back of this catalogue and Conditions of Business for Sellers, which are available from Sotheby's offices on request. Prospective bidders should review the Conditions of Business, Authenticity Guarantee and the Guide for Prospective Buyers.

Condition reports printed in the catalogue are intended as a guide only. Sotheby's will be pleased to provide more detailed reports on any lot on request. Nevertheless, prospective buyers are reminded that all lots are sold as shown and their attention is drawn to Condition 3 of the Conditions of Business for Buyers printed in this catalogue.

重要通知

請注意所有拍賣品皆受制於目錄後給買家業務規則及真品保證，以及可於蘇富比辦事處索取給賣家業務規則。

如有要求的話蘇富比樂意提供任何物品之詳細報告。無論如何，請準買家注意所有物品皆以出示的狀況出售及注意給買家業務規則交易條款3。

GUIDE FOR PROSPECTIVE BUYERS

Buying at Auction The following pages are designed to give you useful information on how to buy at auction. Sotheby's staff as listed at the front of this catalogue will be happy to assist you. However, it is important that you read the following information carefully and note that Sotheby's acts for the seller; you should refer in particular to Conditions 3 and 4 of the Conditions of Business for Buyers printed in this catalogue.

Prospective bidders should also consult www.sothebys.com for the most up to date cataloguing of the property in this catalogue.

Provenance In certain circumstances, Sotheby's may print in the catalogue the history of ownership of a work of art if such information contributes to scholarship or is otherwise well known and assists in distinguishing the work of art. However, the identity of the seller or previous owners may not be disclosed for a variety of reasons. For example, such information may be excluded to accommodate a seller's request for confidentiality or because the identity of prior owners is unknown given the age of the work of art.

Buyer's Premium A buyer's premium will be added to the hammer price and is payable by the buyer as part of the total purchase price. The buyer's premium is 25% of the hammer price up to and including HK\$2,400,000, 20% of any amount in excess of HK\$2,400,000 up to and including HK\$31,000,000, and 12.9% of any amount in excess of HK\$31,000,000.

1. BEFORE THE AUCTION

Catalogue Subscriptions If you would like to take out a catalogue subscription, please ring (852) 2822 8142.

Deposit If you wish to bid on (👉) lots in the printed catalogue and (👈) lots in the eCatalogue, you may be requested by Sotheby's to deliver to Sotheby's a deposit of

HK\$5,000,000 or such other higher amount as may be determined by Sotheby's (for any items of Chinese Works of Art, Fine Chinese Paintings, Fine Classical Chinese Paintings, Magnificent Jewels & Jadeite and Modern & Contemporary Art – Evening Sale) and of HK\$2,000,000 or such higher amount as may be determined by Sotheby's (for any items in other categories), and any financial references, guarantees and/or such other security as Sotheby's may require in its absolute discretion as security for the bid. For any lots other than Premium Lots, regardless of the low pre-sale estimate for the lot, Sotheby's reserves the right to request from prospective bidders to complete the pre-registration application form and to deliver to Sotheby's a deposit of HK\$1,000,000 or such higher amount as may be determined by Sotheby's (for any items of Chinese Works of Art, Fine Chinese Paintings, Fine Classical Chinese Paintings, Magnificent Jewels & Jadeite and Modern & Contemporary Art – Evening Sale) and of HK\$500,000 or such other higher amount as may be determined by Sotheby's (for any items in other categories) and any financial references, guarantees and/or such other security as Sotheby's may require in its absolute discretion as security for the bid.

Pre-sale Estimates Pre-sale estimates are intended as a guide for prospective buyers. Any bid between the high and low pre-sale estimates would, in our opinion, offer a chance of success. However, all lots can realise prices above or below the pre-sale estimates. It is advisable to consult us nearer the time of sale as estimates can be subject to revision. The estimates printed in the auction catalogue do not include the buyer's premium.

SYMBOL KEY

The following key explains the symbols you may see inside this catalogue.

👉 Premium Lots

In order to bid on "Premium Lots" (👉 in print catalogue, 👈 in eCatalogue), Sotheby's may request from prospective bidders to complete the pre-registration application form and to deliver to Sotheby's a deposit of HK\$5,000,000 or such other higher amount as may be determined by Sotheby's (for any items of Chinese Works of Art, Fine Chinese Paintings, Fine Classical Chinese Paintings, Magnificent Jewels & Jadeite and Modern & Contemporary Art – Evening Sale) and of HK\$2,000,000 or such other higher amount as may be determined by Sotheby's (for any items in other categories), and any financial references, guarantees and/or such other security as Sotheby's may require in its absolute discretion as security for the bid. If all lots in the catalogue are "Premium Lots", a Special Notice will be included to this effect and this symbol will not be used.

👈 Guaranteed Property

The seller of lots with this symbol has been guaranteed a minimum price from one auction or a series of auctions. This guarantee may be provided by Sotheby's, by a third party or jointly by Sotheby's and a third party. A guarantee may be in the form of an irrevocable bid provided by a third party. Third parties providing or participating in a guarantee may benefit financially if a guaranteed lot is sold successfully and may incur a loss if the sale is not successful. If every lot in a catalogue is guaranteed, the Important Notices in the sale catalogue will so state and this symbol will not be used for each lot. If a third party providing or participating in a guarantee is the successful bidder for the guaranteed

lot, they will be required to pay the full Buyer's Premium.

△ Property in which Sotheby's has an Ownership Interest

Lots with this symbol indicate that Sotheby's owns the lot in whole or in part or has an economic interest in the lot equivalent to an ownership interest. If all lots in the catalogue are lots in which Sotheby's has an ownership interest, a Special Notice will be included to this effect and the triangle symbol will not be used.

➡ Irrevocable Bids

Lots with this symbol indicate that a party has provided Sotheby's with an irrevocable bid on the lot that will be executed during the sale at a value that ensures that the lot will sell. The irrevocable bidder, who may bid in excess of the irrevocable bid, will be compensated based on the final hammer price in the event he or she is not the successful bidder. If the irrevocable bidder is the successful bidder, he or she will be required to pay the full Buyer's Premium and will not be otherwise compensated. If the irrevocable bid is not secured until after the printing of the auction catalogue, a pre-lot announcement will be made indicating that there is an irrevocable bid on the lot. If the irrevocable bidder is advising anyone with respect to the lot, Sotheby's requires the irrevocable bidder to disclose his or her financial interest in the lot. If an agent is advising you or bidding on your behalf with respect to a lot identified as being subject to an irrevocable bid, you should request that the agent disclose whether or not he or she has a financial interest in the lot.

▽ Interested Parties

Lots with this symbol indicate that parties with a direct or indirect interest in the lot may be bidding on the lot, including (i) the beneficiary of an estate selling the lot, or (ii) the joint owner of a lot. If the interested party is the successful bidder, they will be required to pay the full Buyer's Premium. In certain instances, interested parties may have knowledge of the reserve. In the event the interested party's possible participation in the sale is not known until after the printing of the auction catalogue, a pre-lot announcement will be made indicating that interested parties may be bidding on the lot.

☐ No Reserve

Unless indicated by a box (☐), all lots in this catalogue are offered subject to a reserve. A reserve is the confidential hammer price established between Sotheby's and the seller and below which a lot will not be sold. The reserve is generally set at a percentage of the low estimate and will not exceed the low estimate for the lot. If any lots in the catalogue are offered without a reserve, these lots are indicated by a box (☐). If all lots in the catalogue are offered without a reserve, a Special Notice will be included to this effect and the box symbol will not be used.

Condition of Lots Prospective buyers are encouraged to inspect the property at the pre-sale exhibitions. Solely as a convenience, Sotheby's may provide condition reports. The absence of reference to the condition of a lot in the catalogue description does not imply that the lot is free from faults or imperfections. Please refer to Condition 3 of the Conditions of Business for Buyers printed in this catalogue.

Electrical and Mechanical Goods All electrical and mechanical goods are sold on the basis of their decorative value only and should not be assumed to be operative. It is essential

that prior to any intended use, the electrical system is checked and approved by a qualified electrician.

2. BIDDING IN THE SALE

Bidding at Auction Bids may be executed in person by paddle during the auction, in writing prior to the sale by telephone or by BID^{online}.

Auction speeds vary, but average between 50 and 120 lots per hour. The bidding steps are generally in increments of approximately 10% of the previous bid. Please refer to Conditions 5 and 6 of the Conditions of Business for Buyers printed in this catalogue.

Bidding in Person To bid in person, you will need to register for and collect a numbered paddle before the auction begins. Proof of identity will be required. If you have a Sotheby's Identification Card, it will facilitate the registration process. If you wish to register to bid on a Premium Lot, please see the paragraph above.

Should you be the successful buyer of a lot, please ensure that your paddle can be seen by the auctioneer and that it is your number that is called out. Should there be any doubts as to price or buyer, please draw the auctioneer's attention to it immediately.

All lots sold will be invoiced to the name and address in which the paddle has been registered and cannot be transferred to other names and addresses.

Please do not mislay your paddle; in the event of loss, inform the Sales Clerk immediately. At the end of the sale, please return your paddle to the registration desk.

Absentee Bids If you cannot attend the auction, we will be happy to execute written bids on your behalf. A bidding form can be found at the back of this catalogue. This service is free and confidential. Lots will always be bought as cheaply as is consistent with other bids, the reserves and Sotheby's commissions. In the event of identical bids, the earliest received will take precedence. Always indicate a "top limit" - the hammer price to which you would bid if you were attending the auction yourself. "Buy" and unlimited bids will not be accepted. Please refer to Condition 5 of the Conditions of Business for Buyers printed in this catalogue.

Telephoned absentee bids must be confirmed before the sale by letter or fax. Fax number for bids only: (852) 2522 1063. To ensure a satisfactory service, please ensure that we receive your bids at least 24 hours before the sale.

Bidding by Telephone If you cannot attend the auction, it is possible to bid on the telephone on lots with a minimum low estimate of HK\$40,000. As the number of telephone lines is limited, it is necessary to make arrangements for this service 24 hours before the sale.

We also suggest that you leave a maximum bid which we can execute on your behalf in the event we are unable to reach you by telephone. Multi-lingual staff are available to execute bids for you. Please refer to Condition 5 of the Conditions of Business for Buyers printed in this catalogue.

Online Bidding via BID^{online} If you cannot attend the auction, it may be possible to bid online via BID^{online} for selected sales. This service is free and confidential. For information about registering to bid via BID^{online}, please refer to sothebys.com. Bidders using the BID^{online} service are subject to the Additional Terms and Conditions for Live Online Bidding via BID^{online}, which can be viewed at sothebys.com.

com, as well as the Conditions of Business applicable to the sale. The Bidder online bidding service is not available for premium lots.

Employee Bidding Sotheby's employees may bid only if the employee does not know the reserve and fully complies with Sotheby's internal rules governing employee bidding.

US Economic Sanctions The United States maintains economic and trade sanctions against targeted foreign countries, groups and organisations. US buyers will please note that US persons are generally prohibited from selling, buying or otherwise dealing with property belonging to members, residents, nationals or the governments of these countries, organisations or groups.

3. THE AUCTION

Conditions of Business The auction is governed by the Conditions of Business for Sellers and Buyers and the Authenticity Guarantee. These apply to all aspects of the relationship between Sotheby's and actual and prospective bidders and buyers. Anyone considering bidding in the auction should read them carefully. They may be amended by way of notices posted in the saleroom or by way of announcement made by the auctioneer.

Interested Parties Announcement In situations where a person who is allowed to bid on a lot has a direct or indirect interest in such lot, such as the beneficiary or executor of an estate selling the lot, a joint owner of the lot, or a party providing or participating in a guarantee of the lot, Sotheby's will make an announcement in the sale room that interested parties may bid on the lot. In certain circumstances, interested parties may have knowledge of the reserves.

Consecutive and Responsive Bidding The auctioneer may open the bidding on any lot by placing a bid on behalf of the seller. The auctioneer may further bid on behalf of the seller, up to the amount of the reserve, by placing consecutive or responsive bids for a lot. Please refer to Condition 6 of the Conditions of Business for Buyers printed in this catalogue.

4. AFTER THE AUCTION

Payment Payment is due in HK dollars immediately after the sale and may be made by the following methods: Cash, Banker's Draft, Cheque, Wire Transfer and Credit Card (American Express, MasterCard, Union Pay & Visa).

It is against Sotheby's general policy to accept single or multiple related payments in the form of cash or cash equivalents in excess of HK\$80,000.

It is Sotheby's policy to request any new clients or buyers preferring to make a cash payment to provide proof of identity (by providing some form of government issued identification containing a photograph, such as a passport, identity card or driver's licence) and confirmation of permanent address. Thank you for your co-operation. Cheques and drafts should be made payable to Sotheby's Hong Kong Limited.

Although personal and company cheques drawn in HK dollars on Hong Kong banks are accepted, you are advised that property will not be released until such cheques have cleared unless you have a pre-arranged Cheque Acceptance Facility. Forms to facilitate this are available from the Finance Department in Hong Kong.

If you wish to pay for any purchase with your American Express, Mastercard, Union

Pay or Visa, you must present the card in person to Sotheby's Hong Kong. All charges are subject to acceptance by Sotheby's and by American Express, MasterCard, Union Pay or Visa, as the case may be. In the case a charge is not approved, you will nevertheless be liable to Sotheby's for all sums incurred by you. Credit card purchases may not exceed HK\$1,000,000.

Please note that Sotheby's reserves the right to decline payments received from anyone other than the buyer of record and that clearance of such payments will be required. Please contact our Post Sale Services if you have any questions concerning clearance.

Collection and Storage All items from this auction not collected from HKCEC on the last day of the sale by 11:00am will be transferred to Helu-Trans (HK) Pte Ltd where they will incur storage charge one month after the date of the auction at the following rate:

Storage charge: HK\$1,800 per lot per month.

To arrange shipping or collection, please contact:

Post Sale Services

As printed in front of this catalogue

Lots will be released to you or your authorised representative when full and final payment has been received by Sotheby's, appropriate photographic identification has been made, and a release note has been provided by Sotheby's (open Monday to Friday 9:30am - 6pm).

Buyers are reminded that Sotheby's accepts liability for Loss or Damage for a maximum of thirty (30) days after the date of the auction. Removal, interest, storage, insurance and handling charges will be levied on uncollected lots. Please refer to Condition 7 of the Condition of Business for Buyers printed in this catalogue.

Loss or Damage Buyers are reminded that Sotheby's accepts liability for loss or damage to lots for a maximum period of thirty (30) calendar days after the date of the auction. Please refer to Condition 7 of the Conditions of Business for Buyers printed in this catalogue.

Shipping Sotheby's offers a comprehensive shipping service. Except if otherwise indicated in this Guide for Prospective Buyers, Sotheby's can advise buyers on exporting and shipping property, and arranging delivery.

For assistance, please contact:
Post Sale Services (Mon to Fri 9:30a.m. to 6:00 p.m.)
+852 2822 5533
FAX +852 2501 4266
hkpostalservices@sothebys.com

We will send you a quotation for shipping your purchase(s). Transit risk insurance may also be included in your quotation. If the quotation is accepted, we will arrange the shipping for you and will despatch the property as soon as possible after receiving your written agreement to the terms of the quotation, financial release of the property and receipt of any export licence or certificates that may be required. Despatch will be arranged at the buyer's expense. Sotheby's may charge an administrative fee for arranging the despatch.

All shipments should be unpacked and checked on delivery and any discrepancies must be notified to Sotheby's immediately.

Export The export of any lot from Hong Kong or import into any other country may be subject to one or more export or import licences

being granted. It is the buyer's responsibility to obtain any relevant export or import licence. The denial of any licence required or delay in obtaining such licence cannot justify the cancellation of the sale or any delay in making payment of the total amount due.

Sotheby's, upon request and for an administrative fee, may apply for a licence to export your lot(s) outside Hong Kong. Sotheby's recommends that you retain all import and export papers, including licences, as in certain countries you may be required to produce them to governmental authorities.

Endangered Species Items made of or incorporating plant or animal material, such as coral, crocodile, ivory, whalebone, tortoiseshell, etc., irrespective of age or value, may require a licence or certificate prior to exportation and require additional licences or certificates upon importation to any country outside Hong Kong. Please note that the ability to obtain an export licence or certificate does not ensure the ability to obtain an import licence or certificate in another country, and vice versa. For example, it is illegal to import African elephant ivory into the United States. Sotheby's suggests that buyers check with their own government regarding wildlife import requirements prior to placing a bid. It is the buyer's responsibility to obtain any export or import licences and/or certificates as well as any other required documentation (please refer to Condition 10 of the Conditions of Business for Buyers printed in this catalogue).

5. ADDITIONAL SERVICES

Financial Services Sotheby's offers a wide range of financial services including advances on consignments, as well as loans secured by art collections not intended for sale. This is not an offer or solicitation and the services are subject to the laws and regulations of the jurisdictions in which the services are provided. For further information please contact Sotheby's Financial Services in Hong Kong at +852 2822 8188 or in London at +44 20 7293 6005

Pre-sale Auction Estimates Sotheby's will be pleased to give preliminary pre-sale auction estimates for your property. This service is free of charge and is available from Sotheby's experts in Hong Kong on week days between 9.30am and 4.30pm. We advise you to make an appointment with the relevant expert department. Upon request, we may also travel to your home to provide preliminary pre-sale auction estimates.

Valuations The Valuation department provides written inventories and valuations for many purposes including insurance, probate and succession division, asset management and tax planning. Valuations can be tailored to suit most needs. Fees are highly competitive. For further information please contact the relevant Expert department on (852) 2524 8121. Fax (852) 2810 6238.

給準買家之指引

於拍賣會上購買 下文旨在給予閣下有關如何在拍賣會上購買之實用資料。於本圖錄前部份所列之蘇富比職員將樂意協助閣下。然而，閣下務須詳閱下列資料，並須注意蘇富比乃為賣方行事；閣下尤其應省閱載於本圖錄之業務規則第3條及第4條。準買家應參閱 sothebys.com 有關此圖錄的拍賣品之最新資料。

展品之出處 在某些情況下，若展品出處之資料擁有學術價值或是為人熟悉且能協助鑑

別該展品，「蘇富比」會在圖錄內刊印有關資料。但基於不同理由，賣方或上手物主之身份或不會被揭露，如因應賣方要求將其身份保密或因展品年代久遠以致上手物主之身份不詳等。

買家酬金 買家應支付本公司酬金。拍賣品「落錘價」為港幣 2,400,000 元或以下，酬金以「落錘價」之 25% 計算；超過港幣 2,400,000 至 31,000,000 元之部份，則以 20% 計算；超過港幣 31,000,000 元之部份，則以 12.9% 計算。

1. 拍賣前

訂閱圖錄 閣下如欲訂閱圖錄，請致電 (852) 2822 8142。

訂金 如閣下有意競投目錄中 () 或電子目錄中 () 所載的拍賣品，蘇富比可要求閣下，就高估價拍賣品交付蘇富比港幣 5,000,000 元的訂金或其他更大金額的訂金 (此適用於任何中國藝術品、中國書畫、中國古代書畫、瑰麗珠寶與翡翠手飾及現當代藝術晚間拍賣) 及交付港幣 2,000,000 元或其他由蘇富比決定之更大金額的訂金 (此適用於任何其他類別之拍賣品) 及任何財務狀況證明、擔保或 / 及其他由蘇富比全權酌情決定要求的抵押作為參加蘇富比競投的保障。

除高估價拍賣品外之其他拍賣品，不論拍賣品之拍賣前低估價為何，蘇富比有權要求準競投人填寫預先登記申請表及交付蘇富比港幣 1,000,000 元或其他由蘇富比決定之更大金額的訂金 (此適用於任何中國藝術品、中國書畫、中國古代書畫、瑰麗珠寶與翡翠手飾及現當代藝術晚間拍賣) 及交付港幣 500,000 元或其他由蘇富比決定之更大金額的訂金 (此適用於任何其他類別之拍賣品) 及任何財務狀況證明、擔保或 / 及其他由蘇富比全權酌情決定要求的抵押作為參加蘇富比競投的保障。

拍賣前估價 拍賣前估價意在為準買家提供指引。本公司認為，介乎拍賣前高位與低位估價間之任何競投均有成功機會。然而，所有拍賣品之價格可能高於或低於拍賣前估價。由於估價可予修改，因此閣下應在臨近拍賣時諮詢本公司。拍賣圖錄所載之估價並不包括買家酬金。

符號表示

以下為本圖錄所載符號之說明：

高估價拍賣品 蘇富比可要求競投高估價拍賣品 (在目錄內標有符號或網上目錄內標有 G 符號) 的準競投人完成預先登記程序及交付蘇富比港幣 5,000,000 元或其他由蘇富比決定之更大金額的訂金 (此適用於任何中國藝術品、中國書畫、中國古代書畫、瑰麗珠寶與翡翠手飾及現當代藝術晚間拍賣) 及交付港幣 2,000,000 元或其他由蘇富比決定之更大金額的訂金 (此適用於任何其他類別之拍賣品) 及任何財務狀況證明、擔保或 / 及其他由蘇富比可全權酌情決定要求的抵押作為參加蘇富比競投的保障。若在同一目錄中所有拍賣品均為高估價拍賣品，則會就此作出特別通知而不會使用此符號。

保護項目 附上 O 符號之拍賣品表示買家獲本公司保證可在一次或一連串拍賣中得到最低售價。此保證可由蘇富比、第三方或由蘇富比與第三方共同提供。保證可為由第三方提供之不可撤銷競投之形式作出。若成功出售保證拍賣品，提供或參與提供保證之第三方可能會取得財務利益；惟銷售不成功則可能會產生虧損。若在同一圖錄中之所有拍賣品均得到此保證，該保證會在本銷售圖錄所載之重要指示中註明，而此符號將不會用於每一項拍賣品。若提供或參與保證之第三方成功競投保證項目，他們需支付全數買家酬金。

△ **蘇富比擁有業權權益之拍賣品** 附有△符號之拍賣品表示蘇富比擁有該拍賣品全部或部份之業權，或在拍賣品中擁有相等於業權權益之經濟利益。若在同一圖錄中之所有拍賣品均為蘇富比擁有業權權益，則會就此作出特別提示而不會使用此符號。

▷ **不可撤銷投標** 附有此符號之拍賣品表示已有競投者就拍賣品向蘇富比做出不可撤銷投標的承諾。於拍賣進行時該投標將會以一確定拍賣品定能拍出的價格執行。

該不可撤銷競投方可以超過不可撤銷投標的價格執行。如該方競投不成功，該方將會得到以最後落錘價作基準的補償。倘不可撤銷競投方競投成功，則須支付全數買家酬金及不會得到任何其他報酬補償。倘不可撤銷投標於在拍賣圖錄印製後才接獲，一則示該拍賣品有不可撤銷投標之公告將於該拍賣品競投前作出。

如不可撤銷競投方向任何人士對拍賣品作出建議，蘇富比要求不可撤銷競投方必須向該人士披露已方與拍賣品有經濟利害關係。如有顧問建議閣下或代閣下競投有不可撤銷投標之拍賣品，閣下應要求該顧問披露是否與拍賣品有經濟利害關係。

▽ **有利關係的各方** 附有▽符號之拍賣品表示對拍賣品有直接或間接利害關係的各方可能對拍賣品作出競投，包括(i)出售拍賣品之遺產受益人，或(ii)拍賣品之聯權共有人。倘有利關係的一方為成功競投人，他們須支付全部買家酬金。在某些情況下，有利關係的各方可能知悉底價。倘在拍賣圖錄印製後才獲悉有利關係的一方可能參與拍賣，一則示有利關係的各方可能對拍賣品作出競投之公告將於該拍賣品拍賣前作出。

□ **無底價** 除以符號另作註明外，所有在此圖錄之拍賣品均有底價。底價是由蘇富比和賣家共同設定之落錘價，且絕對機密。拍賣品不會以低於該價售出。底價通常以低位估價之一定比例來設定，且拍賣品不會以低於該價位之售價成交。圖錄中之拍賣品如不設底價，均會以符號註明。若在同一圖錄中之所有拍賣品均並非以底價出售，則會就此作出特別提示而不會使用此符號。

拍賣品之狀況 準買家應於拍賣前之展覽會上視察拍賣品。純為方便買家，蘇富比亦會提供拍賣品狀況報告。如圖錄中未說明拍賣品之狀況，不表示該拍賣品沒有缺陷或瑕疵。請參閱印於本圖錄之買家業務規則第3條。

電器及機械貨品 所有電器及機械貨品只按其裝飾價值出售，不應假設其可運作。電器在作任何用途前必須經合格電器技師檢驗和批核。

2. 拍賣之競投

在拍賣會中競投 競投可以由個人親臨拍賣會上舉板進行，亦可在拍賣前以書面形式參加或通過電話或BIDSM網上競投服務進行競投。

親身競投 親身競投之人士須在拍賣會開始前登記及領取號碼板，並須出示身份證明文件。如閣下持有蘇富比卡則更有助登記程序之進行。如閣下希望登記競投高估價拍賣品，請參考上述段落。如閣下成功購得拍賣品，請確定拍賣官看到閣下之號碼板及叫出閣下之號碼。如對叫價或買家有任何疑問，請立即向拍賣官示意。所有售出之拍賣品發票抬頭人均會為登記號碼板之人士及其他地址，而不得轉讓至他人及其他地址。請勿隨意放置閣下之號碼板；如有遺失，立即通知拍賣主任。拍賣完結時，請將號碼板交回登記部。

缺席競投 如閣下未能出席拍賣會，本公司樂意代表閣下進行書面競投。本圖錄後部分附有競投表格。此服務乃免費而且保密。拍賣品將會以相對於其他競投價、底價及蘇

富比委託標之最相宜價格得。倘競投價相同，則最先競投者有優先權。請每一次均列明「最高限價」一即閣下如親身出席拍賣會將會作出之落錘價。「購買」和無限價競投標將不獲接納。請參閱本圖錄所載之買家業務規則第5條。電話競投者必須於拍賣前以函件或傳真確認。競投傳真專線號碼為：(852)25221063。為確保獲得滿意之服務，請確保本公司在拍賣前最少24小時收到閣下確認競投之指示。

電話競投 如閣下未能出席拍賣會，可透過電話競投最低估價最低為港幣40,000元之拍賣品。由於電話線路有限，因此必須於拍賣前24小時安排此項服務。本公司亦建議閣下表明最高限價，以便當本公司不能以電話聯絡閣下時可代表閣下競投。本公司有多位通曉多國語言之職員可為閣下進行競投。請參閱本圖錄所載之買家業務規則第5條。

透過BIDSM網上競投服務進行網上競投 如閣下未能出席拍賣會，或可透過BIDSM網上競投服務於網上競投特定之拍賣。此項服務乃免費及保密。有關透過BIDSM網上競投服務登記進行網上競投之詳情，請參考蘇富比網頁www.sothebys.com。使用BIDSM網上競投服務之競投人受透過BIDSM網上競投服務進行即時網上競投之附加條款(可參閱蘇富比網頁www.sothebys.com)，以及適用於該拍賣之業務規則所規限。

僱員競投 蘇富比之僱員只能在不知底價及全面遵守蘇富比監管僱員競投之內部規例之情況下於蘇富比拍賣會上競投。

美國經濟制裁 美國維持對目標海外國家、集團及組織之經濟及貿易制裁。美國買家務請注意，美國人士一般不得買賣或以其他方式處置該等國家、組織或集團之成員、居民、公民或政府擁有之物品。

3. 拍賣

業務規則 拍賣會受賣方及買家業務規則及真品保證所規限。該等業務規則及保證適用於蘇富比與實際或準競投者及準買家之間之各方面的關係。任何考慮於拍賣會競投之人士，務須詳閱該等業務規則及保證。該等業務規則及保證可經在拍賣會場張貼通告或由拍賣官作出公佈之方式進行修改。

有利關係各方之公告 倘獲准競投拍賣品之人士直接或間接擁有該拍賣品之權益，如為出售拍賣品之遺產受益人或執行人，或為拍賣品之共同擁有人，或提供或參與拍賣品擔保人士，蘇富比將會在拍賣會場發表公告表示有利關係各方可能競投拍賣品。在某些情況下，有利關係的各方可能知悉底價。

接連投標及競投 拍賣官可代表賣家為何拍賣品叫第一口價以開始競投。拍賣官更可代表賣家以接連投標或競投之方式，就拍賣品作出競投直至達到底價。請參閱載於本圖錄之買家業務規則第6條。

4. 拍賣後

付款 拍賣後須即時以以下列方法以港幣付款：現金、銀行匯票、支票、電匯、信用卡(American Express, MasterCard, Union Pay & Visa)。蘇富比之一般政策是不會以現金或現金等值形式接納逾港幣80,000元之一項或多項相關付款。

蘇富比之政策是要求選擇以現金付款之任何新客戶或買家提供身份證明(通過出示帶有照片並由政府發出之證明，如護照、身份證或駕駛執照)並確認固定地址。多謝合作。支票及匯票請以蘇富比為抬頭人。雖然以香港銀行港幣開出之個人及公司支票均獲接納，惟敬請留意，除非閣下已預先安排支票受納設施，否則本公司須待支票兌現後方會將閣下所

購得之物品交付。如欲作出是項安排，請向位於香港之財務部索取表格辦理。若以信用卡(American Express, MasterCard, Union Pay & Visa)結賬，請親身持咭到本公司付款本公司及信用卡公司保留是否接納該等付款之權利。如該等付款不被接納或撤回，閣下仍須承擔付款責任。信用卡付款之上限為港幣1,000,000元。

請注意除記錄上的買家之外，蘇富比有權拒絕接納任何其他人士的付款，而此等付款須先經過帳。如閣下就有關付款過帳有任何問題，請聯絡本公司之售後服務部。

收取及儲存貨品 是次拍賣，未獲領取的拍賣品將會於該季拍賣中最後一天11時後轉移到喜龍(香港)有限公司而由拍賣後一個月起，閣下須支付未獲領取的拍賣品之儲存費。儲存費以下列計算：

儲存費：每件每月港幣1,800元。

如欲安排付運或收取貨品，請聯絡：

售後服務部

列印於此圖錄之前部份

蘇富比收到全數結清之貨款、附有相片之身份證明文件，及蘇富比提供之領貨單，會將拍賣品交付予閣下或閣下所授權之代表。(辦公時間為星期一至五上午9時30分至下午6時)請預先致電以節省等候時間。

買家應注意，蘇富比對拍賣品損失或損壞之責任期限最多至拍賣後三十(30)天。未獲領取之拍賣品將被徵收搬運費、利息、儲存費、保險費及手續費。請參閱載於本圖錄之買家業務規則第7條。

損失或損壞 買家應注意，蘇富比對拍賣品損失或損壞之責任期限最多為至拍賣後三十(30)天。請參閱載於本圖錄之買家業務規則第7條。

付運 蘇富比提供全面的付運服務。除本「給準買家之指引」另有標示外，蘇富比可就拍賣品之出口、付運及送貨安排向買家提供意見。

如需協助，請聯絡：

售後服務部(星期一至星期五上午9時30分-下午6時)

+852 2822 5533

傳真：+852 2501 4266

hkpostsaleservices@sothebys.com

我們會向閣下提供付運服務報價單。該報價單可能包含運送風險保險費用。如您接受我們提供的報價單，我們將為閣下安排付運，並在收到閣下對報價單條款的書面同意，結清貨款及任何可能需要之出口許可證或證書後盡快發送拍賣品。付運所需費用概由買家支付。蘇富比可能收取安排付運之手續費。

所有付運貨品交貨之時應打開包裝檢查，如有任何不符之處，閣下必須立即通知蘇富比。

出口 任何拍賣品都可能需要一或多個許可證方可自香港出口或由其他國家進口。買家須負責取得任何有關之進出口許可證。即使未能取得任何許可證或延遲取得該許可證，均不能構成取消成交或任何延遲支付到期應付總額之理由。蘇富比可應要求申請牌照，將閣下之拍賣品出口至香港境外，惟會就此收取行政費用。蘇富比建議閣下保留所有進出口文件(包括許可證)，在某些國家閣下可能須向政府當局出示此類文件。

濒危物種 由植物或動物材料(如珊瑚、鱷魚、象牙、鯨骨、玳瑁等)製成或含有植物或動物材料之物品，不論其年份或價值，均可能須申請許可證或證書方可出口至香港境外，且由香港境外國家進口時可能須領其他許可證或證書。務請注意，能取得出口許

可證或證書並不能確保可在另一國家取得進口許可證或證書，反之亦然。例如，進口非洲象牙至美國即屬非法。蘇富比建議買家向相關政府查核有關野生動物進口之規定後再參與競投。買家須負責取得任何出口或進口許可證及/或證書，以及任何其他所需文件(請參閱載於本圖錄之買家業務規則第10條)。

5. 其他服務

財務服務 蘇富比向客戶提供多種財務服務，其中包括為委託提供預付款、及以不擬出售之藝術收藏品作為抵押之貸款。本文並不構成建議或要約。本文所述之服務均須受制於該服務地區之法律及法規司法管轄。有關進一步資料，請致電香港的蘇富比財務服務部，電話號碼是+852 2822 8188，或倫敦的蘇富比財務服務部，電話號碼是+44 20 7293 5273。

拍賣前估價 蘇富比樂意為閣下之物品提供拍賣前初步估價。此項免費服務由香港蘇富比之專家提供，服務時間為週一至五上午九時三十分至下午四時三十分。本公司建議閣下與有關之專家部門預約。如有所要求，本公司更會到府上為閣下之物品提供拍賣前初步估價。

估值 估值部門就保險、遺囑認證及承繼權劃分、資產管理及稅務方案需要提供物品之書面清單及估值。估值費用相宜，可因應不同要求而作出，並能切合大部份需要。如欲索取更多資料，請與有關之專家部門聯絡，電話號碼為(852) 2524 8121，傳真號碼為：(852) 2810 6238。

TAX INFORMATION FOR BUYERS

Buyers should note that local sales taxes or use taxes may become payable upon import of items following purchase (for example, use tax may be due when purchased items are imported into certain states in the US). Buyers should obtain their own advice in this regard.

In the event that Sotheby's ships items for a purchaser in this sale to a destination within a US state in which Sotheby's is registered to collect sales tax, Sotheby's is obliged to collect and remit the respective state's sales / use tax in effect on the total purchase price (including hammer price, buyer's premium, shipping costs and insurance), of such items, regardless of the country in which the purchaser resides or is a citizen. Where the purchaser has provided Sotheby's with a valid Resale Exemption Certificate prior to the release of the property, sales / use tax will not be charged. Clients who wish to provide resale or exemption documentation for their purchases should contact Post Sale Services.

Clients who wish to have their purchased lots shipped to the US by Sotheby's are advised to contact the Post Sale Manager listed in the front of this catalogue before arranging shipping.

買家稅務信息

買家請注意，當進口物品時，或須繳付當地之銷售稅或使用稅(例如進口物品至美國並付運到某些州份時，或需繳付使用稅)。買家應自行就此方面尋求稅務意見。

蘇富比付運本拍賣之物品目的地為美國而蘇富比在此美國州份登記為美國銷售稅納稅人時，蘇富比必須徵收並繳交當地之銷售稅或使用稅，該稅項根據成交總額而定(總額包括落錘價、買家佣金、運送服務費用及保險)，買家不論居住國家或國籍為何，必須繳付

相關稅項。如買家於蘇富比付運物品前，向蘇富比提供有效之轉售豁免證明 (Resale Exemption Certificate)，蘇富比將不會向買家收取有關稅項。閣下如欲提供與本次交易相關之轉售豁免證明 (Resale Exemption Certificate)，請聯絡售後服務部。

閣下如欲透過蘇富比將物品付運至美國，可於付運前，按載於圖錄所載之電話號碼聯絡售後服務部。

CONDITIONS OF BUSINESS

The nature of the relationship between Sotheby's, Sellers and Bidders and the terms on which Sotheby's (as auctioneer) and Sellers contract with Bidders are set out below.

Bidders' attention is specifically drawn to Conditions 3 and 4 below, which require them to investigate lots prior to bidding and which contain specific limitations and exclusions of the legal liability of Sotheby's and Sellers. The limitations and exclusions relating to Sotheby's are consistent with its role as auctioneer of large quantities of goods of a wide variety and Bidders should pay particular attention to these Conditions.

1. INTRODUCTION

(a) Sotheby's and Sellers' contractual relationship with prospective Buyers is governed by:

- (i) these Conditions of Business;
- (ii) the Conditions of Business for Sellers displayed in the saleroom and which are available upon request from Sotheby's Hong Kong salerooms or by telephoning (852) 2524 8121;
- (iii) Sotheby's Authenticity Guarantee as printed in the sale catalogue;
- (iv) any additional notices and terms printed in the sale catalogue including the Guide for Prospective Buyers, in each case as amended by any saleroom notice or auctioneer's announcement at the auction; and
- (v) in respect of online bidding via the internet, the BIDnow Conditions on the Sotheby's website, in each case as amended by any saleroom notice or auctioneer's announcement at the auction.

(b) As auctioneer, Sotheby's acts as agent for the Seller. A sale contract is made directly between the Seller and the Buyer. However, Sotheby's may own a lot (and in such circumstances acts in a principal capacity as Seller) and/or may have a legal, beneficial or financial interest in a lot as a secured creditor or otherwise.

2. COMMON TERMS

In these Conditions of Business:

Bidder is any person considering, making or attempting to make a bid, by whatever means, and includes Buyers;

Buyer is the person who makes the highest bid or offer accepted by the auctioneer, and includes such person's principal when bidding as agent;

Buyer's Expenses are any costs or expenses due to Sotheby's from the Buyer;

Buyer's Premium is the commission payable by the Buyer on the Hammer Price at the rates set out in the Guide for Prospective Buyers;

Counterfeit is as defined in Sotheby's Authenticity Guarantee;

Hammer Price is the highest bid accepted by the auctioneer by the fall of the hammer, (in the case of wine, as apportioned pro-rata

by reference to the number of separately identified items in that lot), or in the case of a post-auction sale, the agreed sale price;

Purchase Price is the Hammer Price and applicable Buyer's Premium;

Reserve is the (confidential) minimum Hammer Price at which the Seller has agreed to sell a lot;

Seller is the person offering a lot for sale (including their agent (other than Sotheby's), executors or personal representatives);

Sotheby's means Sotheby's Hong Kong Ltd., which has its registered office at Level 54, Hopewell Centre, 183 Queen's Road East, Hong Kong;

Sotheby's Company means Sotheby's in the USA and any of its subsidiaries (including Sotheby's) and Sotheby's Diamonds SA and its subsidiaries (in each case 'subsidiary' having the meaning of Section 2 of the Companies Ordinance Cap.622).

3. DUTIES OF BIDDERS AND OF SOTHEBY'S IN RESPECT OF ITEMS FOR SALE

(a) Sotheby's knowledge in relation to each lot is partially dependent on information provided to it by the Seller, and Sotheby's is not able to and does not carry out exhaustive due diligence on each lot. Bidders acknowledge this fact and accept responsibility for carrying out inspections and investigations to satisfy themselves as to the lots in which they may be interested.

(b) Each lot offered for sale at Sotheby's is available for inspection by Bidders prior to the sale. Sotheby's accepts bids on lots solely on the basis that Bidders (and independent experts on their behalf, to the extent appropriate given the nature and value of the lot and the Bidder's own expertise) have fully inspected the lot prior to bidding and have satisfied themselves as to both the condition of the lot and the accuracy of its description.

(c) Bidders acknowledge that many lots are of an age and type which means that they are not in perfect condition. All lots are offered for sale in the condition they are in at the time of the auction (whether or not Bidders are in attendance at the auction). Condition reports may be available to assist when inspecting lots. Catalogue descriptions and condition reports may on occasions make reference to particular imperfections of a lot, but Bidders should note that lots may have other faults not expressly referred to in the catalogue or condition report. Illustrations are for identification purposes only and will not convey full information as to the actual condition of lots.

(d) Information provided to Bidders in respect of any lot, including any estimate, whether written or oral and including information in any catalogue, condition or other report, commentary or valuation, is not a representation of fact but rather is a statement of opinion genuinely held by Sotheby's. Any estimate may not be relied on as a prediction of the selling price or value of the lot and may be revised from time to time in Sotheby's absolute discretion.

(e) No representations or warranties are made by Sotheby's or the Seller as to whether any lot is subject to copyright or whether the Buyer acquires copyright in any lot.

(f) Subject to the matters referred to at 3(a) to 3(e) above and to the specific exclusions contained at Condition 4 below, Sotheby's shall exercise such reasonable care when

making express statements in catalogue descriptions or condition reports as is consistent with its role as auctioneer of lots in the sale to which these Conditions relate, and in the light of

- (i) the information provided to it by the Seller;
- (ii) scholarship and technical knowledge; and
- (iii) the generally accepted opinions of relevant experts, in each case at the time any such express statement is made.

4. EXCLUSIONS AND LIMITATIONS OF LIABILITY TO BUYERS

(a) Sotheby's shall refund the Purchase Price to the Buyer in circumstances where it deems that the lot is a Counterfeit and each of the conditions of the Authenticity Guarantee has been satisfied.

(b) In the light of the matters in Condition 3 above and subject to Conditions 4(a) and 4(e), neither any Sotheby's Company nor the Seller:

- (i) is liable for any errors or omissions in information provided to Bidders by Sotheby's (or any Sotheby's Company), whether orally or in writing, whether negligent or otherwise, except as set out in Condition 3(f) above;
- (ii) gives any guarantee or warranty to Bidders and any implied warranties and conditions are excluded (save in so far as such obligations cannot be excluded by law) other than the express warranties given by the Seller to the Buyer in Condition 2 of the Sellers' Conditions of Business;
- (iii) accepts responsibility to any Bidders in respect of acts or omissions (whether negligent or otherwise) by Sotheby's in connection with the conduct of auctions or for any matter relating to the sale of any lot.

(c) Unless Sotheby's owns a lot offered for sale, it is not responsible for any breach of these conditions by the Seller.

(d) Without prejudice to Condition 4(b), any claim against Sotheby's or the Seller by a Bidder is limited to the Purchase Price with regard to that lot. Neither Sotheby's nor the Seller shall under any circumstances be liable for any consequential losses.

(e) None of this Condition 4 shall exclude or limit Sotheby's liability in respect of any fraudulent misrepresentation made by Sotheby's or the Seller, or in respect of death or personal injury caused by the negligent acts or omissions of Sotheby's or the Seller.

5. BIDDING AT AUCTION

(a) Sotheby's has absolute discretion to refuse admission to the auction. Bidders must complete a Paddle Registration Form and supply such information and references as required by Sotheby's. Bidders act as principal unless they have Sotheby's prior written consent to bid as agent for another party. Bidders are personally liable for their bid and are jointly and severally liable with their principal if bidding as agent.

(b) Sotheby's advises Bidders to attend the auction but will seek to carry out absentee written bids which are in Hong Kong dollars and, in Sotheby's opinion, clear and received sufficiently in advance of the sale of the lot, endeavouring to ensure that the first received of identical written bids has priority.

(c) Where available, written, telephone and

internet bids are offered as an additional service for no extra charge, at the Bidder's risk and shall be undertaken with reasonable care subject to Sotheby's other commitments at the time of the auction; Sotheby's therefore cannot accept liability for failure to place such bids save where such failure is unreasonable. Telephone and internet bids may be recorded. Internet bids ("BIDnow") are made subject to the BIDnow Conditions available on the Sotheby's website or upon request. The BIDnow Conditions apply in relation to online bids, in addition to these Conditions of Business.

6. CONDUCT OF THE AUCTION

(a) Unless otherwise specified, all lots are offered subject to a Reserve, which shall be no higher than the low presale estimate at the time of the auction.

(b) The auctioneer has absolute discretion at any time to refuse or accept any bid, withdraw any lot, re-offer a lot for sale (including after the fall of the hammer), and take such other action as he reasonably thinks fit.

(c) The auctioneer will commence and advance the bidding at levels and in increments he considers appropriate and is entitled to place a bid or series of bids on behalf of the Seller up to the Reserve on the lot, without indicating he is doing so and whether or not other bids are placed.

(d) Subject to Condition 6(b), the contract between the Buyer and the Seller is concluded on the striking of the auctioneer's hammer, whereupon the Buyer becomes liable to pay the Purchase Price.

(e) Any post-auction sale of lots offered at auction shall incorporate these Conditions as if sold in the auction.

7. PAYMENT AND COLLECTION

(a) Unless otherwise agreed, payment of the Purchase Price for a lot and any Buyer's Expenses are due in Hong Kong dollars immediately on conclusion of the auction (the "Due Date") notwithstanding any requirements for export, import or other permits for such lot.

(b) Title in a purchased lot will not pass until Sotheby's has received the Purchase Price and Buyer's Expenses for that lot in cleared funds. Sotheby's is not obliged to release a lot to the Buyer until title in the lot has passed and appropriate identification has been provided, and any earlier release does not affect the passing of title or the Buyer's unconditional obligation to pay the Purchase Price and Buyer's Expenses.

(c) The Buyer is obliged to arrange collection of purchased lots no later than thirty (30) calendar days after the date of the auction. Purchased lots are at the Buyer's risk (and therefore their sole responsibility for insurance) from the earliest of

- (i) collection or
- (ii) the thirty-first calendar day after the auction. Until risk passes, Sotheby's will compensate the Buyer for any loss or damage to the lot up to a maximum of the Purchase Price paid. Buyers should note that Sotheby's assumption of liability for loss or damage is subject to the exclusions set out in Condition 6 of the Conditions of Business for Sellers.

8 REMEDIES FOR NON-PAYMENT

Without prejudice to any rights the Seller may have, if the Buyer without prior agreement fails to make payment in full for the lot within five days of the auction, or in accordance with any payment schedule agreed with Sotheby's, Sotheby's may in its sole discretion (having informed the Seller) exercise one or more of the following remedies:

(a) store the lot at its premises or elsewhere at the Buyer's sole risk and expense;

(b) terminate the contract of the sale of the lot, retaining the right to damages for the Buyer's breach of contract;

(c) set off any amounts owed to the Buyer by a Sotheby's Company against any amounts owed to Sotheby's by the Buyer in respect of the lot and/or any shortfall in the Purchase Price and Buyer's Expenses in the event of a resale under Condition 8(h) below (on a pro-rata basis where more than one lot is purchased by the Buyer at the auction and is then resold), and/or any claim by Sotheby's against the Buyer for damages for the Buyer's breach of contract (including but not limited to the Buyer's Premium in the event of a termination of the sale contract);

(d) apply as Sotheby's sees fit any payments, including deposits, made by or on behalf of the Buyer in respect of this transaction or otherwise, towards (i) any costs, Buyer's Expenses or debts owed by the Buyer to any Sotheby's Company, and/or (ii) any shortfall in the Purchase Price and Buyer's Expenses in the event of a resale under Condition 8(h) below (on a pro-rata basis where more than one lot is purchased by the Buyer at the auction and is then resold), and/or (iii) any claim by Sotheby's against the Buyer for damages for the Buyer's breach of contract (including but not limited to the Buyer's Premium in the event of a termination of the sale contract). For the avoidance of doubt, if more than one lot is purchased by the Buyer at the auction and the Buyer makes a partial payment but fails to pay in full the Purchase Price of all lots purchased by him within five days of the auction or in accordance with any payment schedule agreed with Sotheby's, Sotheby's is entitled, at its absolute discretion, to reject any instruction or request that the whole or a part of such partial payment be applied towards the Purchase Price of, and/or the shortfall and/or Sotheby's claim for damages in respect of, any particular lot(s) purchased by the Buyer;

(e) reject future bids from the Buyer or render such bids subject to payment of a deposit; such deposit to be applied at Sotheby's discretion in the event of subsequent non-payment or late payment;

(f) charge interest at a rate not exceeding 2% per month from the Due Date to the date the Purchase Price and relevant Buyer's Expenses are received in cleared funds;

(g) exercise a lien over any of the Buyer's property which is in the possession of a Sotheby's Company. Sotheby's shall inform the Buyer of the exercise of any such lien and within 14 days of such notice may arrange the sale of such property and apply the proceeds to the amount owed to Sotheby's, and/or any shortfall in the Purchase Price and Buyer's Expenses in the event of a resale under Condition 8(h) below (on a pro-rata basis where more than one lot is purchased by the Buyer at the auction and is then resold), and/or any claim by Sotheby's against the Buyer for damages for the Buyer's breach of con-

tract (including but not limited to the Buyer's Premium in the event of a termination of the sale contract);

(h) resell the lot by auction or private sale, with estimates and reserves at Sotheby's discretion. In the event such resale is for less than the Purchase Price and Buyer's Expenses for that lot, the Buyer will remain liable for the shortfall together with all costs incurred in such resale;

(i) commence legal proceedings to recover the Purchase Price and Buyer's Expenses for that lot, or to claim damages for the Buyer's breach of contract, together with interest and the costs of such proceedings on a full indemnity basis; or

(j) release the name and address of the Buyer to the Seller to enable the Seller to commence legal proceedings to recover the amounts due or claim damages for the Buyer's breach of contract and legal costs. Sotheby's will take reasonable steps to notify the Buyer prior to releasing such details to the Seller.

9. FAILURE TO COLLECT PURCHASES

(a) If the Buyer pays the Purchase Price and Buyer's Expenses but fails to collect a purchased lot within thirty calendar days of the auction, the lot will be stored at the Buyer's expense (and risk) at Sotheby's or with a third party.

(b) If a purchased lot is paid for but not collected within six months of the auction, the Buyer authorises Sotheby's, having given notice to the Buyer, to arrange a resale of the item by auction or private sale, with estimates and reserves at Sotheby's discretion. The proceeds of such sale, less all costs incurred by Sotheby's, will be forfeited unless collected by the Buyer within two years of the original auction.

10. EXPORT AND PERMITS

It is the Buyer's sole responsibility to identify and obtain any necessary export, import, firearm, endangered species or other permit for the lot and to complete any required export or import manifest, list or documentation. Any symbols or notices in the sale catalogue reflect Sotheby's reasonable opinion at the time of cataloguing and offer Bidders general guidance only. Without prejudice to Conditions 3 and 4 above, Sotheby's and the Seller make no representations or warranties as to whether any lot is or is not subject to export or import restrictions or any embargoes. The denial of any permit or licence shall not justify cancellation or rescission of the sale contract or any delay in payment. We shall not be responsible for any liability arising from any failure to complete or submit the required export or import manifest, list or documentation.

11. GENERAL

(a) All images and other materials produced for the auction are the copyright of Sotheby's, for use at Sotheby's discretion.

(b) Notices to Sotheby's should be in writing and addressed to the department in charge of the sale, quoting the reference number specified at the beginning of the sale catalogue. Notices to Sotheby's clients shall be addressed to the last address formally notified by them to Sotheby's.

(c) Should any provision of these Conditions of Business be held unenforceable for any reason, the remaining provisions shall remain in full force and effect.

(d) These Conditions of Business are not assignable by any Buyer without Sotheby's prior written consent, but are binding on Buyers' successors, assigns and representatives. No act, omission or delay by Sotheby's shall be deemed a waiver or release of any of its rights.

(e) The materials listed in Condition 1(a) above set out the entire agreement and understanding between the parties with respect to the subject matter hereof. It is agreed that, save in respect of liability for fraudulent misrepresentation, no party has entered into any contract pursuant to these terms in reliance on any representation, warranty or undertaking which is not expressly referred to in such materials.

12. DATA PROTECTION

We will hold and process your personal information and may share it with another Sotheby's Company for use as described in, and in line with, our Privacy Policy published on our website at www.sothebys.com or available on request by email to enquiries@sothebys.com.

13. LAW AND JURISDICTION

Governing Law These Conditions of Business and all aspects of all matters, transactions or disputes to which they relate or apply shall be governed by and interpreted in accordance with Hong Kong law.

Jurisdiction For the benefit of Sotheby's, all Bidders and Sellers agree that the Hong Kong Courts are to have exclusive jurisdiction to settle all disputes arising in connection with all aspects of all matters or transactions to which these Conditions of Business relate or apply. All parties agree that Sotheby's shall retain the right to bring proceedings in any court other than the Hong Kong Courts.

Service of Process All Bidders and Sellers irrevocably consent to service of process or any other documents in connection with proceedings in any court by facsimile transmission, personal service, delivery by mail or in any other manner permitted by Hong Kong law, the law of the place of service or the law of the jurisdiction where proceedings are instituted, at the last address of the Buyer or Seller known to Sotheby's or any other usual address.

General Authenticity Guarantee:

If Sotheby's sells an item which subsequently is shown to be a "counterfeit", subject to the terms below Sotheby's will set aside the sale and refund to the Buyer the total amount paid by the Buyer to Sotheby's for the item, in the currency of the original sale.

For these purposes, "counterfeit" means a lot that in Sotheby's reasonable opinion is an imitation created to deceive as to authorship, origin, date, age, period, culture or source, where the correct description of such matters is not reflected by the description in the catalogue (taking into account any Glossary of Terms). No lot shall be considered a counterfeit by reason only of any damage and/or restoration and/or modification work of any kind (including repainting or over-painting).

Please note that this Guarantee does not apply if either:-

(i) the catalogue description was in accordance with the generally accepted opinions of scholar(s) and expert(s) at the date of the sale, or the catalogue description indicated that there was a conflict of such opinions; or

(ii) the only method of establishing at the date of the sale that the item was a counterfeit would have been by means of processes not then generally available or accepted, unreasonably expensive or impractical to use; or likely to have caused damage to the lot or likely (in Sotheby's reasonable opinion) to have caused loss of value to the lot; or

(iii) there has been no material loss in value of the lot from its value had it been in accordance with its description.

This Guarantee is provided for a period of five (5) years after the date of the relevant auction, is solely for the benefit of the Buyer and may not be transferred to any third party. To be able to claim under this Guarantee, the Buyer must:-

(i) notify Sotheby's in writing within three (3) months of receiving any information that causes the Buyer to question the authenticity or attribution of the item, specifying the lot number, date of the auction at which it was purchased and the reasons why it is thought to be counterfeit; and

(ii) return the item to Sotheby's in the same condition as at the date of sale to the Buyer and be able to transfer good title in the item, free from any third party claims arising after the date of the sale.

Sotheby's has discretion to waive any of the above requirements. Sotheby's may require the Buyer to obtain at the Buyer's cost the reports of two independent and recognised experts in the field, mutually acceptable to Sotheby's and the Buyer. Sotheby's shall not be bound by any reports produced by the Buyer, and reserves the right to seek additional expert advice at its own expense. In the event Sotheby's decides to rescind the sale under this Guarantee, it may refund to the Buyer the reasonable costs of up to two mutually approved independent expert reports.

蘇富比之香港業務規則

買家之業務規則

蘇富比、賣家及競投人之關係性質及蘇富比（作為拍賣官）及賣家與競投人所訂立合約之條款於下文載列。

競投人務請細閱下文規則第3及4條，該兩條要求競投人在投標前檢查拍賣品，並闡述了蘇富比及賣家之法律責任之具體限制及豁免。有關蘇富比所持有之限制及豁免符合其作為大量不同種類貨品拍賣官之身份，競投人應特別注意該等規則。

1. 序言

(a) 蘇富比及賣家與準買家之合約關係受下列各項規管：

- (i) 本業務規則；
- (ii) 賣家在銷售處展示之業務規則（可於蘇富比之香港銷售處或致電(852) 2524 8121索取）；
- (iii) 銷售目錄所載之蘇富比保證書；及
- (iv) 銷售目錄所載之任何附加通知及條款，包括「給準買家之指引」；
- (v) 就透過互聯網進行網上競投而言，蘇富比網頁之 [BIDDING](#) 網上競投服務規則。在各情況下按任何銷售通知或拍賣官於拍賣時所公佈所修訂。

(b) 蘇富比作為拍賣官，以賣家之代理身份行事。賣家及買家直接訂立銷售合約。然而，蘇富比可能擁有拍賣品（及在該情況下以委託人之身份作為賣家行事）及/或可能以抵押權人或其他身份擁有拍賣品之法律、實益或財務利益。

2. 一般條款

於本業務規則：

「競投人」指以任何方式考慮、作出或嘗試競投之任何人士，包括買家在內；
「買家」指拍賣官所接納競投或要約之人士，包括以代理人身份競投之人士之委託人；
「買家之費用」指買家應向蘇富比支付之任何成本或費用；
「買家酬金」指根據買家指引所載費率買家按落鎊價應付之佣金；

「贖品」指蘇富比真品保證所定之涵蓋；
「落鎊價」指拍賣官以擊槌接納之最高競投價（倘為葡萄酒，則參考該批拍賣品內可個別識別之物品數目按合適比例），或倘為拍賣後銷售，則為協定出售價；
「買入價」指落鎊價及合適之買家酬金；
「底價」指買家同意出售拍賣品之最低落鎊價（保密）；
「賣家」指提供拍賣品出售之人士（包括其代理人（不計蘇富比在內）、遺囑執行人或遺產代理人）；

「蘇富比」指 Sotheby's Hong Kong Ltd.，其註冊辦事處位於香港皇后大道東 183 號合和中心 54 樓；
「蘇富比公司」指於美國的蘇富比；其任何附屬公司（包括蘇富比）；Sotheby's Diamonds SA 及其任何附屬公司（定義見香港法例第 622 章《公司條例》第 2 條）。

3. 競投人及蘇富比有關出售物品之責任

(a) 蘇富比對各拍賣品之認識部份依賴賣家向其提供之資料，蘇富比無法及不會就各拍賣品進行全面盡職審查。競投人知悉此事，並承擔檢查及檢驗之責任，以使彼等滿意彼等可能感興趣之拍賣品。

(b) 蘇富比提呈出售之各拍賣品於出售前可供競投人檢查。在競投人（鑑於有關拍賣品之性質及價值及競投人之專業知識而言屬合適者，以及代表彼等之獨立專家）已當作在投標前全面檢驗拍賣品，並滿意拍賣品之狀況及其描述之準確性，蘇富比方會接受競投人對拍賣品之投標。

(c) 競投人確認眾多拍賣品年代久遠及種類特殊，意味拍賣品並非完好無缺。所有拍賣品均以拍賣時之狀態出售（無論競投人是否出席拍賣）。狀況報告或可於檢查拍賣品時提供。目錄描述及狀況報告在若干情況下可用作拍賣品某些瑕疵之參考，然而，競投人應注意，拍賣品可能存在其他在目錄或狀況報告內並無明確指出之瑕疵。解說只供鑑定用途，將不會當作為拍賣品真實狀況之全部資料。

(d) 提供予競投人有關任何拍賣品之資料包括任何估價（無論為書面或口述）及包括任何目錄所載之資料、規則或其他報告、評論或估價，該等資料並非事實之陳述，而是蘇富比所持有之確實意見之聲明，故不應依賴任何預測作為拍賣品售價或價值之預測，且該等資料可由蘇富比不時全權酌情決定修改。

(e) 蘇富比或賣家概無就任何拍賣品是否受任何版權所限或買家是否已購買任何拍賣品之版權發出任何聲明或保證。

(f) 受上文規則第 3(a) 至 3(e) 條所載事項及下文規則第 4 條所載特定豁免所規限，蘇富比在目錄描述或狀況報告作出之明示聲明，應以該等規則有關之出售中有關拍賣品之拍

賣官身份相符合之合理審慎態度作出；以及基於 (i) 賣家向其提供之資料；(ii) 學術及技術知識；及 (iii) 相關專家普遍接納之意見作出之明示聲明，在各情況下應以合理審慎態度作出明示。

4. 對買家之責任豁免及限制

(a) 倘蘇富比視拍賣品為贗品並符合真品保證內之各條件，將退回買入價予買家。

(b) 就上文規則第 3 條之事項而言及受規則第 4(a) 及 4(e) 條所規限，蘇富比或賣家均毋須：

(i) 對蘇富比（或任何蘇富比公司）向競投人以口述或書面提供之資料之任何錯誤或遺漏負責，無論是由於疏忽或因其他原因引致，惟上文規則第 3(f) 條所載者則除外；
(ii) 向競投人作出任何擔保或保證，於賣家之業務規則第 2 條中賣家向買家作出之明示保證以外之任何暗示保證及規則則不包括在內（惟法律規定不可免除之該等責任除外）；
(iii) 就蘇富比有關拍賣或有關出售任何拍賣品之任何事宜之行動或遺漏（無論是由於疏忽或其他原因引致）向任何競投人負責。

(c) 除非蘇富比擁有出售之拍賣品，否則毋須就賣家違反該等規則而負責。

(d) 在不影響規則第 4(b) 條之情況下，競投人向蘇富比或賣家提出之任何索賠以該拍賣品之買入價為限。蘇富比或賣家在任何情況下均毋須承擔任何相因而產生的損失。

(e) 規則第 4 條概無免除或限制蘇富比有關蘇富比或賣家作出之任何具欺詐成份之失實聲明，或有關蘇富比或賣家之疏忽引致或遺漏而導致之人身傷亡之責任。

5. 拍賣會上競投出售

(a) 蘇富比可全權酌情決定拒絕參與拍賣。競投人必須填妥競投登記表格，並提供蘇富比所需資料及參考。除獲蘇富比書面同意以另一方之代表身份出售，否則競投人必須以主事人身份行動。競投人親自負責出價，倘為代理，則視作共同及分別為其主事人負責。

(b) 蘇富比建議競投人出席拍賣會，但將尋求進行缺席者以港幣作出之書面出價競投，而蘇富比認為，有關款項在出售拍賣品前已預先付清，以確保首先接收之書面競投享有優先權。

(c) 如有提供，可免費提供書面、電話及網上競投之附加服務，惟風險由競投人承擔，而該等服務會在蘇富比於拍賣時其他承諾之規限下，以合理審慎態度提供；因此，除非不合理地未能作出該競投，否則蘇富比毋須就未能作出該競投承擔責任。電話及網上競投可能會被記錄。網上競投 (BIDSM) 受 BIDSM 網上競投服務規則（可瀏覽蘇富比網頁或要求索取）所規限。BIDSM 網上競投服務規則連同業務規則適用於網上競投。

6. 拍賣之行動

(a) 除另有訂明外，否則所有拍賣品均以底價出售，該價格不得高於拍賣時估計之預售低價。

(b) 拍賣官可隨時絕對酌情決定拒絕或接受任何競投、撤回任何拍賣品、重新出售拍賣品（包括在擊槌後），以及採取其合理地認為是合適之其他行動。

(c) 拍賣官會在彼認為合適之水平及增幅下開始及進行競投，並有權代表賣家作出競投或一連串競投，惟以底價為限，而毋須表示彼正進行該等行動及是否已作出其他競投。

(d) 受規則第 6(b) 條所限，買家及賣家之合約於拍賣官擊槌時訂立，據此買家須支付買入價。

(e) 於拍賣會後出售任何在拍賣會上發售之拍賣品時應包括該等規則，猶如已在拍賣會出售一樣。

7. 付款及領取

(a) 除非另有協定，否則不論拍賣品之出口、進口或其他許可證之任何規定為何，均必須於拍賣會結束（「到期日」）後立即以港幣支付拍賣品之買入價及任何買家之費用。

(b) 所購拍賣品之擁有權將於蘇富比悉數收取買入價及買家之費用後方可轉移。蘇富比概無責任將拍賣品交給買家直至拍賣品之擁有權已轉移，且已獲得適當確認而提早交付不會影響擁有權之轉移或買家支付買入價及買家之費用之無條件責任。

(c) 買家有責任安排在拍賣會後不少於三十天內領取已購買之拍賣品。已買之拍賣品由 (i) 領取；或 (ii) 拍賣會後第三十一天（以較早日為準）起之風險由買家承擔（因此，由彼等自行負責投保）。直到風險轉移，蘇富比將就拍賣品之任何損失或損毀向買家支付賠償，惟以所付之買入價為最高限額。買家應注意，蘇富比對損失或損毀責任之承擔須受賣家之業務規則第 6 條所載之豁免情況所限。

8. 欠繳款之補償方法

在不影響賣家可能擁有之任何權利之情況下，倘買家在未預先協定之情況下未能在拍賣會後五天內或未能按照與蘇富比協定之任何付款安排就拍賣品支付全數款項，蘇富比可全權決定（在已知會賣家之情況下）行使以下一項或多項補救方法：

(a) 將拍賣品貯存在其處所或其他地方，風險及費用完全由買家承擔；

(b) 終止拍賣品之買賣合約，並就買家違約保留追究損害賠償之權利；

(c) 以蘇富比公司結欠買家之任何金額抵銷買家就拍賣品結欠蘇富比之任何金額，及/或抵銷拍賣品根據以下規則第 8(h) 條重售時買入價及買家之費用之任何差額（倘多於一項拍賣品由買家於拍賣會中買入並其後被重售，則按比例計算），及/或抵銷蘇富比就買家違約對買家提出之任何損害賠償申索（包括但不限於在終止買賣合約之情況下買家支付之酬金）；

(d) 按蘇富比認為合適將買家或買家透過代表就本交易或在其他情況下支付之任何款項（包括訂金）用以支付 (i) 買家結欠任何蘇富比公司之任何成本、買家之費用或債務，及/或 (ii) 拍賣品根據以下規則第 8(h) 條重售時買入價及買家之費用之任何差額（倘多於一項拍賣品由買家於拍賣會中買入並其後被重售，則按比例計算），及/或 (iii) 蘇富比就買家違約對買家提出之任何損害賠償申索（包括但不限於在終止買賣合約之情況下買家支付之酬金）。為避免疑問，倘買家於拍賣會中買入多於一項拍賣品並已支付部分款項，惟未能在拍賣會後五天內或未能按照與蘇富比協定之任何付款安排就其買入之所有拍賣品悉數支付買入價，蘇富比有權絕對酌情決定拒絕有關上述部分付款之全部或部分用以支付買家買入任何特定拍賣品之買入價，及/或差價及/或蘇富比所提出之損害賠償申索之任何指示或請求；

(e) 拒絕買家未來作出之競投或使其就未來之競投須支付訂金；該訂金在買家隨後拒絕付款或延期付款時，蘇富比有權自行處理；

(f) 收取由到期日至悉數收取買入價及有關買家之費用當日期間按不超過每月 2% 之利率計算之利息；

(g) 對買家由蘇富比公司管有之任何物品行使留置權。蘇富比於行使任何此等留置權時應知會買家，並在發出該通知之十四天內可安排出售該物品，以及將所得款項用以支付結欠蘇富比之金額，及或拍賣品根據以下規則第 8(h) 條重售時買入價及買家之費用之任何差額（倘多於一項拍賣品由買家於拍賣會中買入並其後被重售，則按比例計算），及/或蘇富比就買家違約對買家提出之任何損害賠償申索（包括但不限於在終止買賣合約之情況下買家支付之酬金）；

(h) 透過拍賣或私人出售重售拍賣品，並由蘇富比酌情決定估價及底價。倘該重售之價格低於該拍賣品之買入價及買家之費用，買家將仍須承擔該差額，連同該重售產生之所有費用；

(i) 展開法律訴訟，以收回該拍賣品之買入價及買家之費用，或就買家違約申索損害賠償，連同利息及完全彌償基準上該訴訟之費用；或

(j) 向賣家透露買家之名稱及地址，使賣家可展開法律訴訟，以收回欠款，或就買家違約申索損害賠償，及申索法律費用。蘇富比在向賣家透露該等資料前，將採取合理步驟通知買家。

9. 未領取贖置品

(a) 倘買家支付買入價及買家之費用，但未於拍賣會後三十天內領取已購買之拍賣品，拍賣品將收歸於蘇富比或其他第三方，費用（及風險）由買家承擔。

(b) 倘已支付所購拍賣品之費用，但未於拍賣會後六個月內領取該拍賣品，則買家授權蘇富比（在通知買家後）安排以拍賣或私人出售重售該物品，而估價及底價將由蘇富比酌情決定。除非買家在該拍賣會後兩年內收取該出售之所得款項扣除蘇富比產生之所有費用，否則該筆款項將被沒收。

10. 出口及許可證

買家須自行負責識別及領取拍賣品之任何必要之進出口、軍火槍械、瀕臨絕種生物或其他方面之許可證，以及完成任何必要進出口提單、清單或文件。銷售目錄中任何符號或提示反映蘇富比於編制目錄時所持之合理意見，並僅為競投人提供一般指引而已。在不影響上文規則第 3 及 4 條之情況下，蘇富比及賣家概無就任何拍賣品是否受進出口限制或任何禁運作出聲明或保證。不獲發任何許可證或執照並非取銷或撤銷銷售合約或任何延遲付款之充分理由。吾等概不會就任何無法完成或遞交所需進出口提單、清單或文件而產生之任何責任負責。

11. 一般資料

(a) 拍賣會之全部影像及其他物料均屬蘇富比版權所有，僅由蘇富比酌情使用。

(b) 給予蘇富比之通知應以書面發出，註明出售之負責部門及銷售圖錄開端指定之參考號碼。給予蘇富比客戶之通知應以彼等正式通知蘇富比之最新地址為收件地址。

(c) 倘因任何理由無法執行該等業務規則之任何條文，則餘下條文應仍然具有十足效力及作用。

(d) 未經蘇富比之事先書面同意前，任何買家不得轉讓該等業務規則，但對買家之繼承人、承人及遺產執行人應具有約束力。蘇富比之行動、遺漏或延遲不應視為豁免或解除其任何權利。

(e) 上文規則第 1(a) 條所載之資料列明了有關本文主題之整份協議及各方之間就此方面之諒解。各方已協定，除有關具欺詐成分

之失實聲明之責任以外，概無訂約方根據該等條款依賴並無明確指明該等資料之任何聲明、保證或承諾而訂立任何合約。

12. 資料保護

我們會存留及處理閣下的個人資料，並可能將該資料與其他蘇富比公司分享，其用途應符合刊登於蘇富比網址 www.sothebys.com 的私隱政策之描述，閣下或可電郵至 enquiries@sothebys.com 索取私隱政策。

13. 法例及司法權

監管法例 該等業務規則及其有關或適用之所有事宜、交易或紛爭之各方面須受香港法例規管並按其詮釋。

司法權 就蘇富比之利益而言，所有競投人及賣家同意香港法院擁有專有司法權，調解所有因與該等業務規則有關或適用之所有事宜或交易之各方面而產生之紛爭。各方均同意蘇富比將保留權利在香港法院以外之任何法院提出訴訟。

送達法律程序文件 所有競投人及賣家不可撤回地同意透過傳真、面送方式、郵寄或香港法例、送達地點之法例或提出訴訟之司法權區之法例允許之其他方式，將有關任何法院訴訟之法律程序文件或任何其他文件送達至買家或賣家知會蘇富比之最新地址或任何其他常用地址。

真品保證

本公司對閣下提供之一般保證：

倘蘇富比所出售之物品其後被發現為「贗品」，根據下文之條款，蘇富比將取消該銷售，並將買家就該物品支付予蘇富比之總金額，以原銷售之貨幣退還予買家。

就此而言，根據蘇富比合理之意見，「贗品」指仿製之拍賣品，欺騙作品出處、原產地、日期、產出年數、年期、文化或來源等各方面，而上述各項之正確描述並無收錄於目錄內容（考慮任何專有詞彙）。拍賣品之任何損壞及/或任何類型之復元品及/或修改品（包括重新塗漆或在其上塗漆），不應視為贗品。

謹請注意，倘發生以下任何一種情況，本保證將不適用：—

- (i) 目錄內容乃根據學者及專家於拍賣日期獲普遍接納之意見，或該目錄內容顯示該等意見存在衝突；或
- (ii) 於拍賣日期，證明該物品乃贗品之唯一方法，是有關工序並非當時普遍可用或認可、價格極高或用途不切實際；或可能已對拍賣品造成損壞或可能（根據蘇富比合理之意見）已令拍賣品喪失價值之方法；或
- (iii) 倘根據拍賣品之描述，該拍賣品並無重大喪失任何價值。

本保證所規定之年期為有關拍賣日期後五(5)年，純粹提供給買家之獨享利益，且不可轉移至任何第三方。為能依據本保證申索，買家必須：—

- (i) 在收到任何導致買家質疑物品之真偽或屬性之資料後三(3)個月內以書面通知蘇富比，註明拍賣品編號、購買該拍賣品之拍賣日期及被認為是贗品之理由；及
- (ii) 將狀況與銷售予買家當日相同，並能轉移其妥善所有權且自拍賣日期後並無出現任何第三方申索之物品退還予蘇富比。

蘇富比可酌情決定豁免上述任何規定。蘇富比可要求買家索取兩名為蘇富比及買家雙方接納之獨立及行內認可專家之報告，費用由買家承擔。蘇富比毋須受買家出示之任何報

告所規限，並保留權利尋求額外之專家意見，費用由蘇富比自行承擔。倘蘇富比決定根據本保證取消銷售，蘇富比或會將最多為兩份經雙方審批之獨立專家報告所需之合理費用退還予買家。

GUIDE FOR ABSENTEE BIDDERS

ABSENTEE BIDS

If you are unable to attend an auction in person, and wish to place bids, you may give Sotheby's Bid Department instructions to bid on your behalf. We will then try to purchase the lot or lots of your choice for the lowest price possible, and never for more than the top amount you indicate. This service is free and confidential. Please note: Sotheby's offers this service as a convenience to clients who are unable to attend the sale, and although we will make every effort, Sotheby's will not be responsible for error or failure to execute bids. Absentee bids, when placed by telephone, are accepted only at the caller's risk and must be confirmed by letter, or fax. Fax number for bids only: (852) 2522 1063.

USING THE ABSENTEE BIDS

Please use the absentee bid form provided and be sure to record accurately the lot numbers and descriptions and the top hammer price you are willing to pay for each lot. "Buy" or unlimited bids will not be accepted. Alternative bids can be placed by using the word "OR" between lot numbers. Bids must be placed in the same order as the lot numbers appear in the catalogue.

Each absentee bid form should contain bids for one sale only; the sale number and code name should appear at the top of the form. Please place your bids as early as possible. In the event of identical bids, the earliest received will take precedence. Where appropriate your bids will be rounded down to the nearest amount consistent with the Auctioneer's bidding increments.

SUCCESSFUL BIDS

Successful bidders will receive an invoice detailing their purchases and giving instructions for payment and clearance of goods. Unsuccessful absentee bidders will be advised.

DATA PROTECTION

We will hold and process your personal information and may share it with another Sotheby's Company for use as described in, and in line with, our Privacy Policy published on our website at www.sothebys.com or available on request by email to enquiries@sothebys.com.

給缺席競投人指引

缺席競投

閣下如未能親身出席拍賣會但欲作出競投，可向蘇富比之競投部發出指示，由其代表閣下競投。本公司將設法以最低價格購買閣下所選拍賣品，永不超出閣下所指示之最高價格。此為保密之免費服務。請注意，蘇富比為方便未能出席拍賣會之客戶而提供此服務，雖然蘇富比將盡其所能，但不會為執行競投指示之錯誤或未能執行競投指示負責。電話競投之風險須由致電方承擔，並須以函件或傳真確認。競投傳真專線號碼為 (852) 2522 1063。

使用缺席競投

請使用所提供之缺席競投表，並確保準確填寫拍賣品編號及描述，以及閣下願意就每件拍賣品支付之最高落槌價。「購買」或無限價競投將不獲接納。可於拍賣品編號之間以「或」字作兩者中擇一競投。競投須根據圖錄內所示拍賣品編號之相同次序作出。

每份缺席競投表應僅填寫一個拍賣會內之拍賣品的競投價；拍賣編號及代號名稱應填於表格上方。請盡早作出競投。倘出現相同競投價，則最先收到之競投享有優先權。如適當時，閣下之競投價將會被大概調整至最接近拍賣官遞增之競投金額。

成功競投

成功競投人將收到發票，上面載有其購買品之資料及付款及交收貨品之指示。未能成功競投之缺席競投人將收到通知。

資料保護

我們會存留及處理閣下的個人資料，並可能將該資料與其他蘇富比公司分享，其用途應符合刊登於蘇富比網址 www.sothebys.com 的私隱政策之描述，閣下或可電郵至 enquiries@sothebys.com 索取私隱政策。

(本中文譯本僅供參考之用，中文譯本如與英文原本有任何抵觸，將以英文原本為準。)

ASIA SPECIALIST DEPARTMENTS

Our specialists are available by email using
firstname.lastname@sothebys.com

HONG KONG

CHINESE WORKS OF ART

Nicolas Chow
Sam Shum
+852 2822 8128

CHINESE PAINTINGS

Carmen Ip
+852 2822 8132

CONTEMPORARY ART

Yuki Terase
Jacky Ho
+852 2822 8136

MODERN ASIAN ART

Vinci Chang
+852 2822 9008

MODERN & CONTEMPORARY

SOUTHEAST ASIAN ART

Mok Kim Chuan
+65 6732 8239

JEWELLERY

Chin Yeow Quek
Yvonne Chu
+852 2822 8112

WATCHES

Sam Hines
Joey Luk
+852 2822 5501

CLASSICAL CHINESE PAINTINGS

Steven Zuo
+852 2822 9013

WINE

Adam Bilbey
Michelle Chan
+852 2822 8174

SINGAPORE

JEWELLERY

Esther Seet
+65 6732 8239

TAIWAN

JEWELLERY & WATCHES

Wendy Lin
Nicolette Chou
+886 2 2757 6689

‡ Consultant

ASIAN OFFICES

BEIJING

Rachel Shen
Room 1006, 10th Floor
Raffles City Beijing Office Tower
No. 1 Dongzhimen South Street
Dongcheng District, Beijing
China 100007 P. R. C.
+86 10 6408 8890
FAX +86 10 6408 8820

HONG KONG

Kevin Ching
5th Floor
One Pacific Place
88 Queensway
Hong Kong
+852 2524 8121
FAX +852 2810 6238

SHANGHAI

Rachel Shen
Room 2109, CITIC Square
No. 1168 Nanjing Road West
Shanghai 200041, China
+86 21 6288 7500
FAX +86 21 6288 7200

INDONESIA

Jasmine Prasetyo
G/F, Pacific Century Place
Sudirman Central Business District (SCBD)
Lot 10
Jl. Jend. Sudirman Kav. 52-53
Jakarta 12190, Indonesia
+62 21 5797 3603
FAX +62 21 5797 3604

JAPAN

Yasuaki Ishizaka
Fuerte Kojimachi Bldg, 3/F
1-7 Kojimachi
Chiyoda-ku 102-0083
Tokyo
+81 3 3230 2755
FAX +81 3 3230 2754

KOREA

c/o Hong Kong Office
+852 2524 8121
FAX +852 2810 6238

MALAYSIA

Walter Cheah ‡
25 Jalan Pudu Lama
50200 Kuala Lumpur
Malaysia
+603 2070 0319

PHILIPPINES

Angela Hsu ‡
c/o Hong Kong Office
+63 9178150075

SINGAPORE

Esther Seet
1 Cuscaden Road
01- 01 The Regent Singapore
Singapore 249715
+65 6732 8239
FAX +65 6737 0295

TAIWAN

Wendy Lin
Suite 1610, 16F, No.333, Sec. 1
Keelung Road, Taipei
Taiwan 110, R.O.C.
+886 02 2757 6689
FAX +886 02 2757 6679

THAILAND

Wannida Saetio
2nd Floor, Sukhothai Hotel
13/3 South Sathorn Rd
Bangkok 10120, Thailand
+662 286 0788
+662 286 0789
FAX +662 286 0787

ABSENTEE/TELEPHONE BIDDING FORM

FORMS SHOULD BE COMPLETED IN INK AND EMAILED, MAILED OR FAXED TO THE BIDS DEPARTMENT AT THE DETAILS BELOW

Sale Number HK0812 | **Sale Title** MODERN ASIAN ART | **Sale Date** 1 OCTOBER 2018

*TITLE OR COMPANY NAME IF APPLICABLE

*FIRST NAME

*LAST NAME

SOTHEBY'S CLIENT ACCOUNT NO. (IF KNOWN)

*ADDRESS

POSTCODE

*TELEPHONE (HOME)

(BUSINESS)

MOBILE NO

*EMAIL

FAX

PLEASE INDICATE HOW YOU WOULD LIKE TO RECEIVE YOUR SALE CORRESPONDENCE (PLEASE TICK ONE ONLY): EMAIL POST/MAIL

PLEASE TICK IF THIS IS A NEW ADDRESS & GIVE PREVIOUS FULL POSTCODE: _____

PLEASE WRITE CLEARLY AND PLACE YOUR BIDS AS EARLY AS POSSIBLE, AS IN THE EVENT OF IDENTICAL BIDS, THE EARLIEST BID RECEIVED WILL TAKE PRECEDENCE. BIDS SHOULD BE SUBMITTED IN HONG KONG DOLLAR AT LEAST 24 HOURS BEFORE THE AUCTION.

IMPORTANT

Please note that the execution of written and telephone bids is offered as an additional service for no extra charge, and at the bidder's risk. It is undertaken subject to Sotheby's other commitments at the time of the auction. Sotheby's therefore cannot accept liability for failure to place such bids, whether through negligence or otherwise.

Please note that we may contact new clients to request a bank reference.

Sotheby's will require sight of government issued ID and proof of address prior to collection of purchases (do not send originals).

The contract between the buyer and the seller is concluded on the striking of the auctioneer's hammer, and payment of the purchase price for any lot and any buyer's expenses is due immediately in Hong Kong Dollars on the conclusion of the auction.

FOR WRITTEN/FIXED BIDS

- Bids will be executed for the lowest price as is permitted by other bids or reserves.
- "Buy" or unlimited bids will not be accepted and we do not accept "plus one" bids. Please place bids in the same order as in the catalogue.
- Alternative bids can be placed by using the word "or" between lot numbers.
- Where appropriate your written bids will be rounded down to the nearest amount consistent with the auctioneer's bidding increments.

FOR TELEPHONE BIDS

- Please clearly specify the telephone number on which you may be reached at the time of the sale, including the country code. We will call you from the saleroom shortly before your lot is offered.

LOT NUMBER	LOT DESCRIPTION	MAXIMUM HONG KONG DOLLAR PRICE (EXCLUDING PREMIUM) OR TICK FOR PHONE BID
		HK\$
		HK\$
		HK\$
		HK\$
		HK\$
		HK\$
		HK\$
		HK\$

IMPORTANT NOTICE – PREMIUM LOT (🔒)

In order to bid on "Premium Lots" (🔒) you must complete the required pre-registration application and deliver to Sotheby's such necessary financial references, guarantees, deposits and/or such other security as Sotheby's may in its absolute discretion require for your bid. Sotheby's decision whether to accept any pre-registration application shall be final. We recommend you complete and return the pre-registration form in this catalogue in the manner required therein or contact Sotheby's at least 3 working days prior to the relevant sale in order to process the pre-registration. Please bear in mind that we are unable to obtain financial references over weekends or public holidays. If all lots in the catalogue are "Premium Lots", a Special Notice will be included to this effect and the paddle symbol will not be used. The BID^{online} service is not available for premium lots.

TELEPHONE NUMBER DURING THE SALE (TEL. BIDS ONLY) _____

I agree to be bound by Sotheby's "Conditions of Business for Buyers" and the information set out in the Guide for Prospective Buyers and the Guide for Absentee Bidders, which is published in the catalogue for the sale. I consent to the use of this information and any other information obtained by Sotheby's in accordance with the Guide for Prospective Buyers, the Guide for Absentee Bidders, and Conditions of Business for Buyers.

Please note that it is mandatory for you to provide personal data marked with asterisks (*). In the event you do not provide such personal data, we may not be able to provide you with our products.

Sotheby's may use your details to contact you about Sotheby's products or services, events or promotions and other activities that may be of interest to you. If you would prefer not to be contacted in this way, please tick the box below.

I do not wish to receive promotional communications from Sotheby's.

SIGNED _____ DATED _____

ARRANGING PAYMENT

Payment is due in HK dollars immediately after the sale and may be made the following methods: Cash, Banker's Draft, Cheque, Wire Transfer and Credit card (American Express, MasterCard, Union Pay and Visa).

It is against Sotheby's general policy to accept single or multiple related payments in the form of cash or cash equivalents in excess of the local currency equivalent of US\$10,000.

It is Sotheby's policy to request any purchaser preferring to make a cash payment to provide: proof of identity (by providing some form of government issued identification with a photograph, such as a passport, identity card or driver's license) and confirmation of permanent address. We reserve the right to seek identification of the source of funds received. Thank you for your cooperation.

If you wish to pay for any purchase with your American Express, MasterCard, Union Pay or Visa, you must present the card in person to Sotheby's Hong Kong.

競投出價表

表格應以墨水筆填寫，並電郵、郵寄或傳真至蘇富比競投部，聯絡方式如下

拍賣代號 HK0812 | 拍賣名稱 現代亞洲藝術 | 拍賣日期 2018年10月1日

* 稱謂 (如先生, 女士) 或公司名稱 (如適用)

* 姓

* 名

蘇富比賬號

* 地址

郵編

* 住宅電話

公司電話

手機號碼

* 電子郵件

傳真號碼

請註明您希望以何種方式收到拍賣會相關文件 (請選擇其中一個):

電郵

郵寄

如上述為新地址, 請在方格內 (並提供舊有郵編以核對)

重要事項

請注意書面及電話競投是免費提供之附加服務, 風險由競投人承擔, 而該等服務會在蘇富比於拍賣時其他承諾之限下進行; 因此, 無論是由於疏忽或其他原因引致, 蘇富比毋須就未能作出該競投承擔責任。

請注意蘇富比或會向新客戶索取銀行證明。

新客戶須向蘇富比提供政府發出附有閣下照片之證明文件及住址證明 (請勿郵寄原件)。

買家及賣家之合約於拍賣官擊槌時訂立, 而閣下作為買家必須於拍賣會結束後立即以港元支付拍賣品之買入價及任何買家之費用。

書面競投

- 競投將以最盡可能低之價格進行。
- “購買”或無限價競投標將不獲接納, 及我們不接受“加一口價”競投標。請根據圖錄內之指示投標。
- 可於拍賣編號之間以“或”字兩者 (或若干) 中擇一競投。
- 如適當時, 閣下之書面競投價將會被大概調整至最接近拍賣官遞增之競投金額。

電話競投

- 請清楚註明於拍賣期間可聯絡閣下之電話號碼, 包括國家號碼。我們會於閣下之拍賣品競投前致電給閣下。

拍賣品編號	名稱	最高競投價 (港元) (佣金不計在內) 或以 <input checked="" type="checkbox"/> 代表電話競投
		HK\$
		HK\$
		HK\$
		HK\$
		HK\$
		HK\$
		HK\$
		HK\$

重要通告 — 估價拍賣品 (📄)

為對「高估價拍賣品」(📄) 作出競投, 閣下必須填妥拍賣品預先登記申請表, 並向蘇富比交付所需的財政狀況證明、擔保、存款證明及/ 或蘇富比可絕對酌情要求閣下為競投須作出的其他抵押。蘇富比對是否接受任何預先登記申請有最終決定權。

本公司建議閣下按照本圖錄內的拍賣品預先登記申請表中指示填妥及交回表格, 或在有關出售日期至少三個工作天前聯絡蘇富比以進行預先登記。請注意本公司不能在週末或公眾假期期間取得財政狀況證明。若在同一圖錄中之所有拍賣品均為高估價拍賣品, 則會就此作出特別提示而不會使用此符號。

網上競投服務並不適用於高估價拍賣品。

拍賣期間之聯絡電話 (只限電話競投)

本人同意接受蘇富比拍賣圖冊內列明之買家業務規則、給準買家之指引及給缺席競投人指引。本人同意蘇富比使用本人資料及根據給準買家之指引、給缺席競投人指引與買家業務規則而取得之其他資料。

請閣下務必在注有 (*) 的欄目內填寫個人資料, 否則我們可能無法為您提供產品及服務。

蘇富比可能使用閣下的個人資料, 向閣下宣傳蘇富比的產品或服務、活動或推廣以及閣下可能感興趣的其他活動。如閣下不希望以此方式接收資訊, 請勾選下面的方格。

本人不希望收到蘇富比發出的推廣資訊。

簽署

日期

付款方式

拍賣後須即時以下列方法以港元付款: 現金、銀行匯票、支票、電匯、信用咭 (美國運通、萬事達、銀聯或維薩卡)。

蘇富比不會接納逾一萬美元 (或相等貨幣) 之現金款項。應蘇富比業務規則, 本公司有權向支付現金的賣家索取: 身份證明文件 (政府發出附有照片之身份證明文件, 如護照、身份證或駕駛執照) 及通訊地址證明。我們保留查驗所收到款項來源的權利。感謝閣下的合作。

若以信用咭 (美國運通、萬事達、銀聯或維薩卡) 結賬, 請親攜咭到本公司付款。

(以英文本為準)

PREMIUM LOT PRE-REGISTRATION APPLICATION FORM
高估價拍賣品預先登記申請表

SALE # 拍賣編號 HK _____

LOT # 拍賣品編號 _____

*First Name 名

*Last Name 姓

Client Account # 蘇富比賬戶號碼

*Address 通訊地址

*City 城市 Country 國家

*Telephone 電話

Fax 傳真

*Email Address 電子郵件

Client I.D./Passport 身份證或護照編號

Please attach a copy of your ID Card/Passport for identification purpose
請附上身份證或護照影印本以作核對用途

Have you registered to bid at Sotheby's before? Yes No

閣下曾否於蘇富比登記投標? 有 沒有

If you plan to attend the sale and bid on a lot, please fill out this form and fax it to (852) 2810 6238 or mail to the following address in either case to reach Sotheby's no later than 3 working days prior to the day of sale:

Sotheby's Hong Kong Limited
5th Floor, One Pacific Place
88 Queensway, Hong Kong
Tel: (852) 2822 8142
Fax: (852) 2810 6238

如閣下計劃出席是次拍賣並投標拍賣品，請填妥以下表格及於拍賣日前3個工作天傳真至 (852) 2810 6238 或郵寄到：

香港蘇富比有限公司
香港金鐘道88號
太古廣場一期5樓
電話：(852) 2822 8142
傳真：(852) 2810 6238

The contract between the buyer and the seller is concluded on the striking of the auctioneer's hammer, and payment of the purchase price for any lot and any buyer's expenses is due immediately in Hong Kong Dollars on the conclusion of the auction.

買家及賣家之合約於拍賣官擊槌時訂立，而閣下作為買家必須於拍賣會結束後立即以港元支付拍賣品之買入價及任何買家之費用。

I hereby confirm my intention and application to bid on the above lot. I agree to deliver to Sotheby's such necessary financial references, guarantees, deposits and/or such other security as Sotheby's may in its absolute discretion require as security for my bid. Please refer to the "Guide for Prospective Buyers" and "Important Notices to Buyers" for details of the requirement. I agree that Sotheby's has no obligation to accept this pre-registration application and that Sotheby's decision in this regard shall be final. I shall not assume Sotheby's acceptance of my pre-registration application unless I have received a written confirmation from Sotheby's to that effect or a bidding paddle.

本人特此確定申請競投拍賣品。本人同意向蘇富比交付所需的財政狀況證明、擔保、存款證明及/或蘇富比可絕對酌情要求本人為競投須作出的其他抵押。有關細則請參閱本圖錄內“給準買家之指引”及“給予買家的重要告示”。本人同意蘇富比並無責任接受此拍賣品預先登記申請表及蘇富比對此有最終決定權。除收到蘇富比之書面通知確定此申請表有效或發給之投標板，本人並不應假設蘇富比已接納此拍賣品預先登記申請表。

Please note that the auctioneer may open the bidding on any lot by placing a bid on behalf of the seller.

The auctioneer may further bid on behalf of the seller up to the amount of the reserve, by placing responsive or consecutive bids for a lot.

拍賣官可代表賣家為任何拍賣品叫第一口價以開始競投。拍賣官更可代表賣家以接連投標或競投之方式就拍賣品作出競投直至達到底價。

You authorise Sotheby's to request a financial reference from your bank.

閣下授權蘇富比向銀行索取有關本人之財務資料。

Please note that it is mandatory for you to provide personal data marked with asterisks. In the event you do not provide such personal data, we may not be able to provide you with our products.

Sotheby's may use your details to contact you about Sotheby's products or services, events or promotions and other activities that may be of interest to you. If you would prefer not to be contacted in this way, please tick the box below.

I do not wish to receive promotional communications from Sotheby's.

你必須在註明(*)的欄目，提供所需的個人資料。如你未能提供，我們未必可以向你提供我們的產品或服務。

蘇富比可能使用閣下的個人資料，向閣下宣傳蘇富比的產品或服務、活動或推廣以及閣下可能感興趣的其他活動。如閣下不希望以此方式接收資訊，請勾選下面的方格。

本人不希望收到蘇富比發出的推廣資訊。

It is against Sotheby's general policy to accept single or multiple related payments in the form of cash or cash equivalents in excess of the local currency equivalent of US\$10,000. It is Sotheby's policy to request any new clients or purchasers preferring to make a cash payment to provide: proof of identity (by providing some form of government issued identification containing a photograph, such as a passport, identity card or driver's licence) and confirmation of permanent address. We reserve the right to seek identification of the source of funds received. Thank you for your cooperation.

蘇富比不會接納逾一萬美元(或相等貨幣)之現金款項。應蘇富比業務規則，本公司有權向支付現金的買家或新顧客索取有效身份證明文件、通訊地址證明及現金來源證明。

The BID^{now} online bidding service is not available for premium lots.

網上競投服務並不適用於高估價拍賣品。

By signing below, I agree to be bound by the Conditions of Business for Buyers and Authenticity Guarantee as printed in the catalogue and the Conditions of Business for Sellers which are available from Sotheby's offices on request. If Sotheby's so requests, I agree to provide proof of identity and permanent address.

本人同意接受圖錄內列明之給買家業務規則及保證書，以及可於蘇富比辦事處索取的給賣家業務規則。應蘇富比要求，本人同意提供有效身份證明文件及通訊地址證明。

SIGNATURE 簽署

INDEX OF ARTISTS

Ai, Xuan 艾軒	776, 777	Ku, Fu-Sheng 顧福生	736, 737
Canton School 廣東畫派	754, 755, 756, 757, 838, 839	Lalan 謝景蘭	744
Chan, Luis 陳福善	790, 791, 792, 793	Lam, Wifredo 林飛龍	773
Chen, Chi-Kwan 陳其寬	806, 807, 808, 809	Li, Chun-Shan 李仲生	701, 702, 703, 704, 705, 706
Chen, Jialing 陳家冷	805	Li, Yuan-Chia 李元佳	707, 708, 709, 710, 845
Chen, Ting-Shih 陳庭詩	731, 732, 733, 734	Liu, Kuo-Sung 劉國松	727, 823, 824
Chen, Yifei 陳逸飛	779, 827	Mathieu, Georges 喬治·馬修	714
Chu, Teh-Chun 朱德群	813, 819, 820, 821	Ouyang, Wen-Yuan 歐陽文苑	719, 720
Chuang, Che 莊喆	747, 748, 749, 750, 848, 849	Pang, Jiun 龐均	818, 829
Ding, Yanyong 丁衍庸	728, 729, 730	Pizzo, Pia 碧亞·畢卓	715
Dong, Kingman 曾景文	764, 765, 788	Qiu, Deshu 仇德樹	836
Foujita, Léonard Tsuguharu 藤田嗣治	789	Ren, Zhe 任哲	751
Guan, Liang 關良	769, 770, 774, 775, 840, 841, 843, 844	Sanyu 常玉	766, 767, 768, 771, 772
Han, Hsiang-Ning 韓湘寧	758, 759, 760, 761, 762, 763, 784, 785, 786, 787, 794, 795, 796, 797	Shiy, De-Jinn 席德進	826
Ho, Kan 霍剛	735	Ting, Walasse 丁雄泉	725, 815, 832, 833, 834
Hong, Ling 洪凌	716, 717, 718	Wang, Jangeng 王鎮庚	846, 847
Hong, Tong 洪通	828	Wang, Jieyin 王劫音	816
Hsia, Yan 夏陽	781, 782, 830, 831	Wang, Jiyuan 王濟遠	810, 811, 837
Hsiao, Chin 蕭勤	721	Wang, Yidong 王沂東	778, 842
Hsiao, Ju-Sung 蕭如松	711, 712, 713, 859, 860	Wong, Tony 黃榮禧	835
Hsiao, Ming-Hsien 蕭明賢	825	Wong, Wucius 王無邪	726
Hu, Chi-Chung 胡奇中	722	Wu, Dayu 吳大羽	740, 741, 742
Huang, Guanyu 黃冠餘	850	Yu, Chengyao 余承堯	798, 799, 800, 801, 802, 803, 804
Huang, Po Yóng 黃博鏞	817	Yun, Gee 朱沅芷	780
Ju, Ming 朱銘	724	Zao, Wou-Ki 趙無極	738, 739, 743, 745, 746, 812, 814, 822, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858
Jürgen- Fischer, Klaus 克勞斯·尤根費申	752, 753, 783		
	723		

BOARD OF DIRECTORS

Domenico De Sole
Chairman of the Board

The Duke of Devonshire
Deputy Chairman of the Board

Tad Smith
**President and
Chief Executive Officer**

Jessica Bibliowicz
Linus W. L. Cheung
Kevin Conroy
Daniel S. Loeb
Olivier Reza
Marsha E. Simms
Diana L. Taylor
Dennis M. Weibling
Harry J. Wilson

**SOTHEBY'S
EXECUTIVE MANAGEMENT**

Jill Bright
**Human Resources
& Administration
Worldwide**

Amy Cappellazzo
**Chairman
Fine Art Division**

Valentino D. Carlotti
**Business Development
Worldwide**

Kevin Ching
**Chief Executive Officer
Asia**

Adam Chinn
**Chief Operating Officer
Worldwide**

Lauren Gioia
**Communications
Worldwide**

David Goodman
**Digital Development
& Marketing
Worldwide**

Mike Goss
Chief Financial Officer

Jane Levine
**Chief Compliance Counsel
Worldwide**

Laurence Nicolas
**Global Managing Director
Jewelry & Watches**

Jonathan Olsoff
**General Counsel
Worldwide**

Jan Prasens
**Managing Director
Europe, Middle East, Russia,
India and Africa**

Allan Schwartzman
**Chairman
Fine Art Division**

**SOTHEBY'S INTERNATIONAL
COUNCIL**

Robin Woodhead
**Chairman
Sotheby's International**

Jean Fritts
Deputy Chairman

John Marion
Honorary Chairman

Juan Abelló
Judy Hart Angelo
Anna Catharina Astrup
Nicolas Berggruen
Philippe Bertherat
Lavinia Borromeo
Dr. Alice Y.T. Cheng
Laura M. Cha
Halit Cingilioğlu
Jasper Conran
Henry Cornell
Quinten Dreesmann
Ulla Dreyfus-Best
Jean Marc Etlin
Tania Fares
Comte Serge de Ganay
Ann Getty
Yassmin Ghandehari
Charles de Gunzburg
Ronnie F. Heyman
Shalini Hinduja
Pansy Ho
Prince Aymn Aga Khan
Catherine Lagrange
Edward Lee
Jean-Claude Marian
Batia Ofer
Georg von Opel
Marchesa Laudomia Pucci Castellano
David Ross
Patrizia Memmo Ruspoli
Rolf Sachs
René H. Scharf
Biggi Schuler-Voith
Judith Taubman
Olivier Widmaier Picasso
The Hon. Hilary M. Weston,
CM, CVO, OOnt

CHAIRMAN'S OFFICE**AMERICAS**

Lisa Dennison
Benjamin Doller
George Wachter

Thomas Bompard
Lulu Creel
August Uribe

EUROPE

Oliver Barker
Helena Newman
Mario Tavella
Dr. Philipp Herzog von Württemberg

David Bennett
Lord Dalmeny
Claudia Dwek
Edward Gibbs
Caroline Lang
Lord Poltimore
Daniela Mascetti

ASIA

Patti Wong
Nicolas Chow
Quek Chin Yeow



Sotheby's | 蘇富比 EST. 1744
Collectors gather here.